

## AQF / GAZOWE PALENISKO OGRODOWE

Instrukcja instalacji i obsługi

GAS GARDEN FIREPLACE / Installation and operating instructions (EN) 

GASBEHEIZTER GARTENHERD / Installations- und Bedienungsanleitung (DE) 

PLYNOVÉ ZAHRADY / Návod k instalaci a použití (CZ) 

FOYER DE JARDIN AU GAZ / Instructions de montage et d'utilisation (FR) 

FOCOLARE A GAS DA GIARDINO / Manuale di installazione e d'uso (IT) 

CHIMENEA DE JARDÍN A GAS / Instrucciones de instalación y funcionamiento (ES) 

LAREIRA DE JARDIM A GÁS / Instruções de instalação e funcionamento (PT) 

AQF / ГАЗОВЫЙ САДОВЫЙ КАМИН / Инструкции по установке и эксплуатации (RU) 

AQF / Gebruiksaanwijzing (NL) 

AQF / Användarmanual (SE) 

Wspieramy kampanię Nie Rób Dymu



**Producent:**

www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bał  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk



**EAC**

**DLA INSTALATORA:** Zostawić instrukcję razem z urządzeniem.

**WŁAŚCICIEL (KONSUMENT):** Zachowaj niniejszą instrukcję do przyszłego użytku.



# UWAGA

**POWIERZCHNIE URZĄDZENIA I ZABUDOWY SIĘ NAGRZEWAĆ  
ORAZ POWODOWAĆ OPARZENIA.**

**NIE DOTYKAJ ŻADNYCH POWIERZCHNI ROBOCZYCH URZĄDZENIA  
PRZED JEGO WYCHŁODZENIEM.**

**NIGDY NIE POZOSTAWIAJ DZIECI I INNYCH OSÓB WYMAGAJĄCYCH  
UWAGI W POBLIŻU PRACUJĄCEGO URZĄDZENIA.**

## UWAGA!

URZĄDZENIE JEST GORĄCE W TRAKCIE PRACY!

W WYNIKU KONTAKTU Z GORĄCYMI POWIERZCHNIAMI URZĄDZENIA, MOGĄ WYSTĄPIĆ POPARZENIA. DZIECI, OSOBY STARSZE (LUB INNE OSOBY WYMAGAJĄCE OPIEKI), ZWIERZĘTA, ODZIEŻ, ŁATWOPALNE MEBLE, CZY JAKIEKOLWIEK PALIWA LUB INNE MATERIAŁY ŁATWOPALNE POWINNY ZNAJDOWAĆ SIĘ Z DALA OD URZĄDZENIA.

PAMIĘTAJ ABY ZADBAĆ O KONSERWACJĘ URZĄDZENIA ZGODNIE Z ZALECENIAMI NINIEJSZEJ INSTRUKCJI!

**Przeczytaj instrukcję do końca i udostępni ją każdemu ewentualnemu użytkownikowi urządzenia zanim podejmie się jego obsługi.**

**Jakiegolwiek modyfikacje urządzenia są całkowicie zabronione. Nigdy nie próbuj przerabiać urządzenia lub jego jakiegokolwiek części. Wszelkie zmiany lub modyfikacje skutkują natychmiastową utratą gwarancji oraz utratą ważności wszelkich certyfikatów urządzenia.**

**Urządzenie musi być zainstalowane i serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora.**

Dziękujemy Państwu za zakup gazowego paleniska ogrodowego. To urządzenie zostało zaprojektowane z myślą o Państwa bezpieczeństwie i komforcie. Wyrażamy pewność, że będą Państwo zadowoleni ze swojego wyboru ze względu na zaangażowanie jakie włożyliśmy w pracę nad projektem i produkcją tego urządzenia. Przed instalacją i użytkowaniem, prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją. Jeśli mają Państwo jakieś pytania lub zastrzeżenia, prosimy o kontakt z naszym działem technicznym. Wszelkie dodatkowe informacje są dostępne na naszej stronie internetowej [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

Kratki.pl Marek Bal jest znanym i cenionym producentem urządzeń grzewczych zarówno na rynku polskim jak i europejskim. Nasze produkty wykonywane są w oparciu o restrykcyjne normy. Każdy wyprodukowany przez firmę ogrzewacz ogrodowy poddawany jest zakładowej kontroli jakości, podczas której przechodzi rygorystyczne testy bezpieczeństwa.

Wykorzystanie w produkcji materiałów o najwyższej jakości gwarantuje ostatecznemu użytkownikowi sprawne i niezawodne funkcjonowanie urządzenia.

W niniejszej instrukcji zawarto wszelkie informacje niezbędne do prawidłowego podłączenia, eksploatacji i konserwacji gazowego paleniska ogrodowego przeznaczonego do instalacji w stołach, blatach i innych ozdobnych zabudowach dla wystroju ogrodu.

Gazowe palenisko ogrodowe zasilane paliwem gazowym jest urządzeniem otwartym, bez systemu odprowadzania spalin, przeznaczonym do ogrzewania powierzchni odkrytych i/lub wentylowanych. Bardzo niskie współczynniki emisyjne gwarantują bezpieczeństwo nawet przy użytkowaniu na niedużych, wentylowanych powierzchniach zakrytych. Ogrzewacz spełnia restrykcyjne wymagania dyrektyw europejskich, dotyczące bezpieczeństwa, środowiska. Urządzenie zostało zaprojektowane i przebadane zgodnie z PN-EN 14543 Wymagania dotyczące urządzeń spalających skroplone gazy węglowodorowe (C3-C4) – Parasolowe ogrzewacze tarasów – Promienniki bez przewodu spalinowego stosowane na wolnym powietrzu lub w przestrzeni dobrze przewietrzanej. Przed instalacją i użytkowaniem zapoznaj się z niniejszą instrukcją. Informacje w niej zawarte pozwolą na bezawaryjne użytkowanie urządzenia. Instrukcja powinna być zachowana na cały okres użytkowania urządzenia.

Gazowe palenisko ogrodowe zostało zaprojektowane do zasilania propanem lub mieszaniną gazów propan butan. Urządzenie to jest dostępne w kilku wersjach w zależności od opcji sterowania, typu przeszklenia czy też preferencji kolorystycznych. Niezależnie od wersji, gazowe palenisko ogrodowe wyposażone jest w całkowicie bezpieczny, zaawansowany, ręczny system sterowania gazem z zaworem przeciwprzechylowym.

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

**Tabela 1. Specyfikacja techniczna gazowych kominków ogrodowych**

|                            | Jednostka         | Kategoria urządzenia  |                       |                       |                     |                     |                     |
|----------------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                            |                   | I <sub>3B/P(30)</sub> | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Gaz odniesienia            | [Kw(Hs)]          | G20                   | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Przepływ                   | m <sup>3</sup> /h | 0.278                 | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Zużycie gazu               | g/h               | 707                   | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Dysza gazowa<br>Oznaczenie | [mm]              | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |

| Wersja |                          | Kategoria |                          | Ciśnienie/Gaz          |                          |
|--------|--------------------------|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01 | <input type="checkbox"/> | I3B/P     | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04 | <input type="checkbox"/> | I3P       | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07 | <input type="checkbox"/> | I3+       | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## DANE PRODUCENTA

Producent:

Kratki.pl Marek Bał

Dane kontaktowe:

Kratki.pl Marek Bał

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

Norma europejska

EN 14543 + A1

## INSTALACJA

**GAZOWE PALENISKO OGRODOWE MUSI BYĆ ZAINSTALOWANE I/LUB SERWISOWANE PRZEZ WYKwalifikowanego specjalistę. Nie podejmuj się próby modyfikowania konstrukcji urządzenia lub jego komponentów. Jakakolwiek modyfikacja spowoduje natychmiastową utratę gwarancji i certyfikatów.**

**UWAGA: Uchylenie się od zaleceń niniejszej instrukcji w odniesieniu do instalacji, obsługi lub uchylenie się od zaleceń dotyczących dozwolonych części i akcesoriów dla tego urządzenia może skutkować poważnymi urazami lub uszkodzeniem mienia.**

URZĄDZENIE TO ZOSTAŁO ZAPROJEKTOWANE ZGODNIE Z ZALECENIAMI RESTRYKCYJNYCH NORM BEZPIECZEŃSTWA ORAZ ZOSTAŁO PRZEBADANE I CERTYFIKOWANE PRZEZ NOTYFIKOWANĄ JEDNOSTKĘ WG PN-EN 14543.

## OGÓLNE INFORMACJE

### WAŻNE: ZACHOWAJ TĘ INSTRUKCJĘ!

Jest ważne, aby okresowo sprawdzać poprawność funkcjonowania oraz integralność poszczególnych podzespołów systemu sterowania gazem, a także elementy konstrukcyjne pod kątem jakichkolwiek uszkodzeń. Bardzo ważne jest, aby system sterowania gazem pozostawał nienaruszony i wolny od jakichkolwiek uszkodzeń. Serwisu urządzenia może dokonywać jedynie wykwalifikowany serwisant posiadający odpowiednie uprawnienia. Nieprzestrzeganie tych zasad może skutkować poważnym ubytkiem na zdrowiu, a nawet śmiercią oraz uszkodzeniem mienia.

Instalacja i użytkowanie musi przebiegać według obowiązującego w danym kraju prawa budowlanego. Twój autoryzowany sprzedawca może pomóc Ci ustalić jakie środki bezpieczeństwa należy zachować podczas instalacji czy użytkowania urządzenia. W niektórych przypadkach może zaistnieć konieczność zdobycia zezwolenia na instalację lub eksploatację takiego urządzenia. Zawsze konsultuj się z autoryzowanym sprzedawcą lub inspektorem budowlanym w celu ustalenia jakie regulacje dotyczą użytkowania i/lub instalacji urządzenia w Twojej okolicy. W przypadku braku zapisów regulujących instalację i użytkowanie, należy bezwzględnie stosować się do zaleceń z instrukcji oraz kodeksu bezpieczeństwa pożarowego.

Nie należy włączać urządzeń, jeśli którykolwiek z jego elementów został wcześniej zdemontowany, uszkodzony lub zniszczony. Przed ponownym użyciem, należy bezwzględnie wymienić brakującą lub uszkodzoną część oryginalnym zamiennikiem wskazanym przez producenta.

Jeżeli doszło do zalania urządzenia, a zwłaszcza, elementów systemu sterowania gazem lub palnika, należy wyłączyć urządzenie i skonsultować się z działem technicznym lub wykwalifikowanym serwisantem w celu sprawdzenia czy ponowne użytkowanie będzie wymagało wymiany, któregośkolwiek z elementów systemu.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**Urządzenie wyłącznie do użytku zewnętrznego lub w przestrzeniach dobrze wentylowanych!**

**Przestrzeń dobrze wentylowana musi mieć odsłonięte 25% powierzchni. Powierzchnia ta wyznaczana jest na podstawie sumy powierzchni ścian danej przestrzeni użytkowej.**

Ze względu na możliwość występowania wysokich temperatur, zwłaszcza na szybach urządzenia, wszelkie materiały łatwopalne powinny być zlokalizowane w bezpiecznej odległości od urządzenia. Dzieci osoby starsze oraz inne osoby nieświadome powinny zostać poinformowane i ostrzeżone o możliwości występowania wysokich temperatur na urządzeniu w trakcie jego pracy i zaraz po jego wygaszeniu oraz powinny unikać kontaktu z urządzeniem, aby zapobiec oparzeniom i zapłonowi odzieży.

Małe dzieci, niemowlęta, osoby niedołążne i inne osoby wymagające szczególnej uwagi, przebywające w przestrzeni urządzenia powinny być objęte szczególnym nadzorem. Osoby te mogą być szczególnie narażone na przypadkowy kontakt z urządzeniem. W razie potrzeby, aby ograniczyć dostęp do urządzenia, należy rozważyć zastosowanie barier ochronnych.

### **NIGDY NIE ZASŁANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH POMIESZCZENIA NA BUTLĘ!**

Nie należy uderzać ani opierać się o żadne elementy urządzenia.

**UWAGA:** Żadne elementy w urządzeniu nie mogą być zastąpione innymi niż tymi dostarczonymi przez producenta lub przez niego zalecanymi.

**Należy używać wyłącznie typu gazu i typu butli gazowej określonych przez producenta. W przypadku silnego wiatru należy zabezpieczyć urządzenie przed podmuchami lub wyłączyć je.**

Pod żadnym pozorem nie wolno stosować paliw stałych (drewno, papier, węgiel, etc.) w tym urządzeniu.

**STANOWCZO ZABRANIA SIĘ** używania jakichkolwiek paliw ciekłych lub innych materiałów łatwopalnych do rozpalamia urządzenia!

By uniknąć wypadków nie zaleca się zezwalania na używanie urządzenia osobom niezaznajomionym z obsługą urządzenia. Dla bezpieczeństwa, zawsze używaj rękawiczek i gogli przy pracach konserwacyjnych.

**UWAGA!** Zawsze upewnij się, że dopływ gazu jest odcięty przed kontrolą, serwisem lub czyszczeniem urządzenia.

**UWAGA!** Zamknięcie palnika dedykowaną przykrywką, dostępną wraz z urządzeniem jest bezwzględnie zabronione przed wygaszeniem urządzenia i odcięciem dopływu gazu do takiego urządzenia. Zamknięcie przykrywki nie spowoduje automatycznego wygaszenia się palnika kontrolnego urządzenia co może powodować niekontrolowany wyciek gazu i skutkować wybuchem, pożarem lub szkodami na zdrowiu i mieniu.

## **ELEMENTY ZESTAWU – PIERWSZE ODPAKOWANIE ZAKUPIONEGO OGRZEWACZA**

Jeśli podczas kontroli przesyłki zauważone zostaną jakiegokolwiek uszkodzenia lub braki, skontaktuj się ze swoim autoryzowanym sprzedawcą.

Prosimy o upewnienie się, że wszystkie elementy zestawu nie uległy uszkodzeniu w trakcie transportu. Kontrola powinna mieć miejsce w obecności dostawcy. Zakupiony ogrzewacz powinien zawierać:

- Kompletny, gotowy do użycia palnik wraz z pełnym systemem kontroli sterowania gazem uzbrojonym w sterownik manualny
- Instrukcja montażu i obsługi urządzenia.
- Rama maskująca otwór po instalacji urządzenia w blacie stołu lub innego elementu wystroju ogrodu.
- Przykrywka maskująca palenisko po jego wygaszeniu (nigdy nie zasłaniaj palnika w trakcie pracy!)

Gazowe palenisko ogrodowe zostało zaprojektowane z myślą o Państwa wygodzie. Urządzenie jest wyposażone w nowoczesny system sterowania gazem zabezpieczającym przed niekontrolowanym wyciekiem gazu.

## INSTALACJA – WPROWADZENIE

**Podłączenie gazowego paleniska ogrodowego do butli z gazem płynnym oraz jego regulację i sprawdzenie szczelności instalacji, powinien wykonać wyłącznie uprawniony instalator urządzeń gazowych lub technik autoryzowanego zakładu serwisowego, zgodnie z obowiązującymi przepisami, co powinno być potwierdzone na karcie gwarancyjnej wyrobu. Brak takiego potwierdzenia unieważnia gwarancję!**

**INSTALACJA URZĄDZENIA I PRZECHOWYWANIE BUTLI POWINNY BYĆ ZGODNE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI**

Urządzenie posiada otwartą komorę spalania bez opcji podłączenia go do przewodu kominowego. Gazowe palenisko ogrodowe jest sprzedawane z preinstalowanym systemem kontroli sterowania gazem, jednak przed pierwszym użyciem zaleca się skontrolowanie szczelności układu ze względu na możliwość jego rozszczelnienia w transporcie. Wszelkie instrukcje dotyczące prawidłowego podłączenia systemu, instalacji w stole oraz ramki znajdują Państwo poniżej w dalszej części instrukcji.

### UWAGI ODNOŚNIE PRZEMIESZCZANIA URZĄDZENIA:

To urządzenie jest przeznaczone do łatwego łatwej instalacji i przemieszczania. Przed przemieszczeniem go, upewnij się, że wszystkie elementy zabezpieczające przed wyjęciem zostały zdeinstalowane, dopływ gazu został odcięty, a przewód odłączony od zaworu na palenisku. Przemieszczanie urządzenia, gdy jest ono w trakcie pracy jest surowo zabronione. Po ustawieniu ogrzewacza w pożądanym miejscu należy zabezpieczyć je przed przesunięciem, wypadnięciem lub przewróceniem się.

## ZASADY INSTALACYJNE

Instalacja powinna być przeprowadzona zgodnie z wymogami prawa obowiązującego na terenie danego kraju lub regionu. W razie braku takich przepisów, należy stosować się do zasad zawartych w tej instrukcji oraz zasad bezpieczeństwa przeciwpożarowego.

To urządzenie zostało przebadane pod kątem jakości i bezpieczeństwa oraz było certyfikowane przez notyfikowany instytut badawczy.

### UWAGA!

Gazowe palenisko ogrodowe jest przystosowane do pracy z butlą lub przydomowym zbiornikiem mieszaniny gazów propan – butan. Elastyczny przewód przyłączeniowy powinien być przeznaczony do gazu płynnego z butli.

**Butla musi być umieszczona w specjalnej zabudowie z łatwym dostępem do niej po instalacji.**

Urządzenie jest sprzedawane z kompletną automatyką i przewodami łączącymi palnik główny i kontrolny ze sterownikiem. Nie należy używać zamiennych elementów systemu innych niż zainstalowane lub dostarczane przez producenta.



## WYBÓR MIEJSCA POŁOŻENIA GAZOWEGO PALENISKA OGRODOWEGO

Gazowe palenisko ogrodowe jest urządzeniem mobilnym, zdolnym do przemieszczania się w dowolnie wybrane miejsce. Istnieją jednak ograniczenia, do których bezwzględnie należy się stosować. Urządzenie ze względu na możliwość występowania wysokich temperatur na jego zewnętrznych powierzchniach należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych, a także ze względu na otwartą komorę spalania bez możliwości podłączenia do przewodów kominowych, powinno być użytkowane w otwartych przestrzeniach lub w pomieszczeniach dobrze wentylowanych. BEZWZGLĘDNE ZABRO-  
NIONE JEST ustawianie urządzenia w innym niż poziomym ułożeniu.

Wskazówki dotyczące prawidłowej i bezpiecznej instalacji urządzenia:

- Podłącz reduktor do butli lub przydomowej instalacji z płynnym gazem, tak aby zawór nie wpływało to na poziome położenie paleniska wraz z pozostałymi jego elementami składowymi. Podłączenie go w inny sposób może skutkować blokowaniem dopływu gazu do urządzenia. W tym celu użyj odpowiednich narzędzi. Dokręcenie reduktora ręcznie jest niewystarczające i może skutkować wyciekami gazu. Wymiana i/lub podłączenie butli powinno mieć miejsce w miejscach dobrze wentylowanych.
- Pamiętaj aby przed podłączeniem reduktora upewnić się, że gumowe uszczelki znajdują się na swoim miejscu i nie są uszkodzone. Jeśli tak nie jest, urządzenie nie może być używane do chwili wymiany uszczelki.
- Pamiętaj, że butla z gazem powinna stać zawsze w pozycji pionowej, a przewód łączący butlę z palnikiem powinien być ułożony w taki sposób by nie wchodził w kontakt z ostrymi przedmiotami lub krawędziami, a także gorącymi elementami palnika.
- Sprawdź poprawność i szczelność zainstalowanego systemu kontroli sterowania gazem oraz całego układu gazowego urządzenia. W tym celu możesz użyć wody z mydłem lub dedykowanego rozpylacza do wykrywania wycieków gazu. Aby sprawdzić szczelność pokryj wodą z mydłem lub rozpylaczem wszelkie łączenia (butla-reduktor, reduktor – wąż gazowy, wąż gazowy - blok gazowy sterownika, blok gazowy - przewody miedziane iskrownika i palnika głównego, dysza palnika głównego - przewód miedziany) pomiędzy butlą, a sterownikiem oraz te za blokiem gazowym, a następnie rozpal urządzenie, tak aby gaz wypełnił również odcinek od bloku gazowego do dyszy palnika. Jeśli na łączeniach pojawią się pęcherzyki, oznaczać to będzie, że w tym miejscu znajduje się nieszczelność.

**UWAGA!** Bezpieczne odległości od materiałów łatwopalnych, które należy zachować zgodnie ze wskazaniami niniejszej instrukcji zostały ustalone na podstawie testów bezpieczeństwa. Materiałami łatwopalnymi możemy nazwać wszystko co może się zapalić, a więc papier, drewno, wszelkiego rodzaju paliwa, plastik, odzież itp. Wyznaczona przestrzeń nie jest ograniczona przez materiały niepalne, ale dotyczy też materiałów łatwopalnych znajdujących się bezpośrednio za przedmiotami niepalnymi, narażonych na kontakt z urządzeniem.

Jeśli nie jesteś pewny co do charakteru palności jakiegokolwiek materiału w obrębie urządzenia, skonsultuj się z przedstawicielami straży pożarnej.

Pamiętaj, że materiały ognioodporne uważa się za palne pomimo swojej ognioodporności. Mogą być trudne w podpaleniu, ale również się palą.

## WYMOGI DOTYCZĄCE PRZESTRZENI WOKÓŁ GAZOWEGO PALENISKA OGRODOWE WOLNEJ OD MATERIAŁÓW ŁATWOPALNYCH ORAZ MINIMALNYCH BEZPIECZNYCH ODLEGŁOŚCI PALENISKA OD LINII BRZEGU BLATU, W KTÓRYM JEST INSTALOWANE.

Gazowe palenisko ogrodowe zostało przebadane i dopuszczone do ogrzewania przestrzeni otwartych lub dobrze wentylowanych z zastrzeżeniem zachowania bezpiecznych odległości od materiałów łatwopalnych, jak zostało to pokazane na schematach poniżej.

## WYMOGI DOTYCZĄCE STOŁU/ZABUDOWY PRZEZNACZONYCH DLA SERII OGRODOWYCH OGRZEWACZY GAZOWYCH AQF.

Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji dotyczących bezpiecznej instalacji urządzenia zawartych w niniejszej instrukcji. Jest obowiązkiem użytkownika upewnić się, że instalator/monter zainstaluje urządzenie z zachowaniem odległości od materiałów palnych zaś izolacja/materiał wykonania stołu/blatu wykonany jest z niepalnych materiałów zgodnie ze schematem poniżej. (Rys.2)

### DEFINICJE:

**STÓŁ / BLAT** - Forma mebli lub wystroju tarasu / ogrodu, wykonana z otworem w blacie, w którym zainstalowane jest palenisko ogrodowe z otwartą przestrzenią pod blatem, bez ścian powyżej poziomu palnika.

**OBUDOWA** - Forma obudowy/zabudowy z otworem w blacie, w którym palenisko ogrodowe jest zainstalowane z otwartym lub dobrze wentylowanym miejscem pod blatem (patrz minimalne wycięcia wentylacyjne podane na stronie 15 niniejszej instrukcji) oraz z przynajmniej jedną ścianą powyżej poziomu palnika.

### UWAGA!

**Każde zabudowa czy blat/stół musi zapewniać użytkownikowi łatwy dostęp do pokrętła zaworu sterującego!**

We wszystkich konstrukcjach, w których którakolwiek ze ścian wyprowadzona jest powyżej poziomu palnika, każdą powierzchnię znajdującą się na poziomie palnika i powyżej tego palnika należy traktować jako powierzchnie robocze, których dotknięcie jest niebezpieczne, zaś podczas pracy urządzenia i po jego zgaszeniu do momentu ostygnięcia, mogą być gorące i dlatego nie należy ich dotykać!

**Czas potrzebny do ostygnięcia urządzenia wynosi około 15 minut.**

Ogrodowe palenisko ogrodowe AQF musi być zainstalowane w stole, blacie lub obudowie zdolnej do spełnienia określonych wymagań bezpieczeństwa opisanych poniżej lub w obudowie, która może być zakupiona u producenta.

#### **1. Stół, blat lub obudowa muszą być w stanie unieść ciężar palników w następujący sposób:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

**2. Stół, blat lub obudowa muszą być wykonane wyłącznie z niepalnych materiałów lub muszą mieć niepalny nacięcie w kieszeni lub wykonane na wymiar zgodnie z rysunkami na stronach 5-8, zapewniając co najmniej 100 mm niepalnej izolacji od zewnętrznej krawędzi krawędzie ramy palnika gazowego i minimalne odległości od materiałów palnych zgodnie z rysunkami 2 i 3.**

**3. Stół, blat lub obudowa muszą gwarantować bezpieczeństwo przed przewróceniem / przechyleniem podczas montażu na powierzchni o nachyleniu do 10 stopni. Aby zapobiec takiej sytuacji, obudowa / stół / blat powinny mieć płaską podstawę o minimalnej szerokości i głębokości i wysokości nie większej niż podano w poniższej tabeli.**

Jeśli nie można zagwarantować tego warunku, stół, blat lub obudowę należy przykręcić do podłoża lub innego elementu konstrukcyjnego, zapewniając spełnienie wszystkich pozostałych warunków bezpiecznego montażu, w tym minimalnej przestrzeni wolnej od materiałów palnych.

**Tabela 2. Minimalne odległości do materiałów palnych – wymogi instalacyjne.**

|        | Głębokość (licząc od spodu paleniska do podstawy) | Szerokość do wysokości na poziomie paleniska | Min. szerokość powyżej poziomu palnika | Min. wysokość |
|--------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|---------------|
| AQF 01 | 700 mm                                            | 150 mm                                       | 400 mm                                 | 1500 mm       |
| AQF 02 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 400 mm                                 | 1500 mm       |
| AQF 03 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 400 mm                                 | 1500 mm       |
| AQF 04 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 400 mm                                 | 1500 mm       |
| AQF 05 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 400 mm                                 | 1500 mm       |
| AQF 06 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 400 mm                                 | 1500 mm       |
| AQF 07 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 400 mm                                 | 1500 mm       |

#### **MAKSYMALNA WYSOKOŚĆ:**

Palnik nie może być ustawiony wyżej niż 1000 mm nad ziemią. Należy zachować minimalną głębokość i szerokość oraz maksymalną wysokość urządzenia. Niespełnienie powyższych warunków może spowodować utratę gwarancji i może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji, takich jak przewrócenie urządzenia, pożar lub utrata zdrowia.

**UWAGA: Jeśli nie ma możliwości spełnić wszystkich tych warunków, instalacja urządzenia jest zabroniona.**

**W powyższej sytuacji skontaktuj się z producentem, aby wybrać jedną z gotowych, dedykowanych zabudów dla zakupionego urządzenia, które zostały sprawdzone pod kątem bezpieczeństwa przez producenta.**

**Tabela 3. Minimalne odległości od niepalnych ścian zabudowy. Wymogi instalacyjne.**

|        | Głębokość (licząc od spodu paleniska do podstawy) | Szerokość do wysokości na poziomie paleniska | Min. szerokość powyżej poziomu palnika | Min. wysokość |
|--------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|---------------|
| AQF 01 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 150 mm                                 | 700 mm        |
| AQF 02 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 150 mm                                 | 600 mm        |
| AQF 03 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 150 mm                                 | 600 mm        |
| AQF 04 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 150 mm                                 | 600 mm        |
| AQF 05 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 150 mm                                 | 600 mm        |
| AQF 06 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 150 mm                                 | 600 mm        |
| AQF 07 | 700 mm                                            | 100 mm                                       | 150 mm                                 | 600 mm        |

**Zabudowa zrobiona z materiałów niepalnych wciąż musi posiadać przynajmniej jedną ze ścian zabudowy otwartą. Niepalna zabudowa nie zwalnia użytkownika z obowiązku zachowania minimalnych odległości od materiałów palnych znajdujących się za widocznymi, niepalnymi elementami lub ścianami niepalnymi zabudowy, zgodnie z wymogami powyższej tabeli. Niepalna zabudowa nie może być przytwierdzona do ściany jeśli wymagane, minimalne odległości od materiałów palnych nie są zachowane.**

Każde palenisko gazowe, bez względu na wersję, która ostatecznie została wybrana, musi być zainstalowana w otworze wykonanym na wymiar zgodnie z tabelą poniżej. Minimalny wymiar izolacji/blatu stołu wykonanego z materiałów niepalnych zgodnie ze schematem powyżej wynosi 150 mm licząc od krawędzi zewnętrznej ramy paleniska.

| Tabela 4. Minimalne rozmiary stołu, blatu lub zabudowy |                |                |                                                                      |                        |                                              |
|--------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------|
|                                                        | Min. głębokość | Min. szerokość | Min. wysokość stołu, blatu lub zabudowy z miejscem na butlę lub bez. | Max. wysokość zabudowy | Wysokość, na której można umieścić palenisko |
| AQF 01                                                 | 545 mm         | 545 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 02                                                 | 545 mm         | 621 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 03                                                 | 637 mm         | 637 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 04                                                 | 545 mm         | 751 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 05                                                 | 637 mm         | 751 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 06                                                 | 545 mm         | 881 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 07                                                 | 637 mm         | 881 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |

#### UWAGA:

Urządzenie po instalacji powinno być zabezpieczone minimum 100 mm pasem za materiału izolującego z każdej strony urządzenia, nawet jeśli zabudowa jest wykonana z materiałów niepalnych, po to by zabezpieczyć zabudowę, stół czy blat przed nagrzewaniem się.

Minimalny zalecany dystans bezpieczeństwa wynosi natomiast 200 mm od krawędzi zewnętrznej izolacji paleniska. Jest to dystans, który powinien zostać zachowany aby możliwość kontaktu z ogniem przez osoby wymagające opieki był utrudniony. Należy jednocześnie pamiętać, że wymiar ten nie gwarantuje bezpieczeństwa uniknięcia poparzeń osób znajdujących się w pobliżu jeżeli te nie stosują się do zaleceń instrukcji. Jest obowiązkiem użytkownika zabezpieczyć miejsce, w którym zainstalowane zostanie palenisko gazowe przez niepożądanym kontaktem z ogniem/urządzeniem dzieci, osób starszych, niepełnych i w wszystkich innych osób wymagających szczególnej opieki.

Minimalna bezpieczna odległość od paleniska wynosi 1500 mm. Oznacza to, że instalacja urządzenia w odległości mniejszej niż podana do materiałów palnych jest zabroniona. Można go zainstalować w niepalnej obudowie tylko wtedy, gdy odległość będzie mniejsza, ale nadal musi spełniać ten wymóg, gdy dotyczy materiałów palnych za niepalną obudową.

Nawet jeśli odległość obudowy od materiałów palnych jest zgodna z powyższymi wymaganiami, nadal nie należy instalować obudowy z urządzeniem w obszarze, który nie będzie spełniał wymagań dotyczących obszaru o właściwej wentylacji.

Należy pamiętać, że obudowa niepalna nadal musi posiadać przynajmniej jedną ścianę otwartą nad

poziomem palnikiem. Każda obudowa urządzenia i jego butla gazowa musi mieć łatwo dostępne drzwiczki do butli gazowej i otwory wentylacyjne o powierzchni co najmniej 0,1 m<sup>2</sup>.

Przestrzeń wskazana powyżej jest minimalną wolną przestrzenią od materiałów łatwopalnych, chyba, że zostanie to zniesione innym zapisem. Niezachowanie powyższych odstępów (wolnej przestrzeni) może skutkować pożarem.

**UWAGA:** Urządzenie zostało zaprojektowane do instalacji w specjalnej obudowie lub stołach dostarczonych przez producenta lub zgodnych z wymaganiami bezpieczeństwa przedstawionymi poniżej. Cała obudowa / stół musi spełniać wymagania norm bezpieczeństwa, w tym testy przeciwpoślizgowe. Jeżeli urządzenie zostanie zainstalowane na stole lub obudowie nie spełniającej wskazanych wymogów, producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki lub szkody, które mogą się zdarzyć klientowi, użytkownikowi lub mieniu.

#### **UWAGA!!!**

**BEZWZGLĘDNIE ZABRANIA SIĘ UŻYWANIA GAZOWEGO PALENISKA OGRODOWEGO NA OTWARTEJ PRZESTRZENI W TRAKCIE OPADÓW ATMOSFERYCZNYCH.**

**PRZECHOWYWANIE GAZOWEGO PALENISKA OGRODOWEGO NA ZEWNĄTRZ BUDYNKU JEST DOZWOLONE WYŁĄCZNIE PRZY ZAKRYCIU PRZECIWDESZCZOWYM POKROWCEM.**

**NALEŻY PAMIĘTAĆ, ŻE PO ZAINSTALOWANIU URZĄDZENIA, SPOSÓB JEGO INSTALACJI MUSI ZAPEWNIĆ DOSTAWĘ ŚWIEŻEGO POWIETRZA POD PALENISKO.**

**CYLINDER MUSI BYĆ ZAWSZE UMIESZCZANY W DEDYKOWANEJ ZABUDOWIE Z ŁATWYM DOSTĘPEM DO TEGO CYLINDRA PO INSTALACJI I NAWIEWEM ŚWIEŻEGO POWIETRZA DO TEJŻE KOMORY.**

**W KAŻDYM INNYM WYPADKU PALENISKO POWINNO ZNAJDOWAĆ SIĘ W TAKIM MIEJSCU, W KTÓRYM ZABEZPIECZONE PRZED ZALANIEM I WPŁYWEM NISKICH TEMPERATUR.**

**URZĄDZENIE ZNAJDUJĄCE SIĘ W STANIE SPOCZYNKU POWINNO BYĆ BEZWZGLĘDNIE ODCIĘTE OD DOPŁYWU GAZU. (ZAWÓR GAZU W POZYCJI ZAMKNIĘTEJ), WSZYSTKIE UCHWYTY ZABEZPIECZAJĄCE POWINNY BYĆ ZABLOKOWANE, A URZĄDZENIE ZABEZPIECZONE PRZED MOŻLIWOŚCIĄ UPADKU. JEŚLI NIE MA MOŻLIWOŚCI ZABEZPIECZENIA URZĄDZENIA PRZED PRZEWROCENIEM LUB WYPADNIĘCIEM NA CZAS POZOSTAWIENIA GO BEZ UWAGI, BUTLĘ Z GAZEM NALEŻY ODŁĄCZYĆ I POZOSTAWIĆ JĄ W BEZPIECZNYM MIEJSCU.**

**W PRZYPADKU AGRESYWNYCH PODMUCHÓW WIATRU NALEŻY PODJĄĆ ODPOWIEDNI KROKI W CELU ZABEZPIECZENIA URZĄDZENIA PRZED PRZEWROCENIEM SIĘ.**

#### **PIERWSZE URUCHOMIENIE**

Przed pierwszym użyciem upewnij się, że wszystkie połączenia indywidualnych elementów systemu zostały wykonane zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji. Niewłaściwe podłączenie systemu sterowania gazem może skutkować jego uszkodzeniem.

Przez pierwsze kilka rozpałów może być wyczuwalny specyficzny zapach, utrzymujący się nawet przez kilka godzin po użytkowaniu urządzenia. To zjawisko jest związane z wypalaniem się farby. Zwierzęta mogą być szczególnie wrażliwe na zapachy wydzielane w trakcie dopalania się farby. Aby przyspieszyć ten proces zaleca się wygrzanie urządzenia na maksymalnej wielkości płomienia przez kilka godzin.

## INSTALACJA SYSTEMU STEROWANIA GAZEM

### UWAGA!!!

To urządzenie wraz z systemem sterowania gazem może być zainstalowane wyłącznie na ustawieniach fabrycznych.

### UWAGA!!!

Poszczególne elementy systemu sterowania gazem powinny być zainstalowane zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji.

Standardowy system sterowania gazem zawiera ręczny zawór sterujący. Elementy systemu powinny być zainstalowane w miejscach do tego wyznaczonych. Zmiana ich położenia może narazić urządzenie na uszkodzenie ze względu na szkodliwe temperatury lub zalanie.

Urządzenie może pracować wyłącznie z automatyką dostarczoną razem z urządzeniem. Połączenia poszczególnych elementów systemu zostały wykonane w taki sposób, aby zapobiec ich niewłaściwemu podłączeniu. (Rys. 3.)

**UWAGA! Urządzenie wyposażone jest w bardzo czuły zawór przeciwprzechyłowy. Drzenie stołu w wyniku uderzenia lub innych sił, w którym zainstalowane zostanie urządzenie powodować może odcięciu dopływu gazu do urządzenia, a co za tym idzie do wyłączenia go. Jeśli donotujesz, że urządzenie nie pali się, należy bezzwłocznie przekręcić pokrętkę do pozycji zamkniętej zgodnie z ruchem wskazówek zegara oraz wg instrukcji zawartej w sekcji „rozpalanie urządzenia”.**

### PODŁĄCZENIE URZĄDZENIA DO ŹRÓDŁA GAZU (BUTLI)

Należy podłączyć reduktor do butli upewniając się, że uszczelki są na swoim miejscu (Patrz schemat powyżej), jeśli uszczelki są sparciałe bądź uszkodzone lub jeśli, któreś z nich brakuje, nie można używać urządzenia do momentu wymiany uszczelki. Zawór musi pozostać w takiej pozycji w jakiej jest zainstalowany fabrycznie. Zmiana kąta nachylenia zaworu z zaworem przeciwprzechyłowym skutkować zamknięciem dopływu gazu do urządzenia, a tym samym jego wyłączeniem.

**UWAGA!!!** Zawór przeciwprzechyłowy jest zabezpieczeniem przed przewróceniem się urządzenia, dzięki czemu w razie przewrócenia się urządzenia, zawór automatycznie odcina dopływ gazu do sterownika, co wygasza płomień.

**UWAGA!!!** Podłączenie urządzenia do źródła gazu powinno przebiegać wyłącznie, kiedy ogrzewacz jest wyłączony, a zawór na butli jest zakręcony.

### UWAGA!!!

Zabrania się używania otwartego ognia podczas procesu instalacji lub podłączania butli. Niezastosowanie się do tego zakazu może skutkować pożarem, wybuchem i powodować uszkodzenia mienia, urazy ciała, a nawet skutkować utratą życia.

**UWAGA!!!** Gazowe paleniska ogrodowe są przystosowane do pracy z butlą propan oraz propan-butan 11kg.

Urządzenie jest sprzedawane z kompletną automatyką, zaworem przechyłowym reduktorem i przewodami przyłączeniowymi. Nie należy używać innego węża niż zainstalowany lub wskazany przez producenta ani jakichkolwiek innych elementów systemu.

**Przed wymianą butli, upewnij się, że urządzenie nie znajduje się w pobliżu jakichkolwiek źródeł ognia lub innych, mogących wywołać zapłon.**

**Należy bezwzględnie zamykać zawór zasilania gazem na butli lub regulatorze po każdym użyciu urządzenia.**

**Jeśli wyczuwalny jest jakikolwiek wyciek gazu, należy bezwzględnie zaprzestać użytkownika urządzenia, jeśli jest uruchomione lub jeśli jest wyłączone, nie należy go uruchamiać. Następnie należy skontaktować się z serwisem.**

**UWAGA!!!** Zaleca się okresowe sprawdzanie jakości połączeń wszystkich przewodów gazowych łączące z gumowym węzłem elastycznym (przynajmniej raz w miesiącu lub każdorazowo przy wymianie butli). Jeżeli są widoczne pęknięcia, uszkodzenia lub inne ślady zniszczenia elementy powinny zostać wymienione na nowe o tej samej długości i równoważnej jakości.

## STEROWANIE

Użytkownik wybierając gazowe palenisko ogrodowe otrzymuje urządzenie wyposażone w sterownik ręczny. Przed rozpoczęciem obsługi modułu sterującego zapoznaj się z niniejszą instrukcją. Postępowanie wbrew instrukcji lub niezgodnie z instrukcją może doprowadzić do uszkodzenia elementów systemu sterowania gazem lub samego urządzenia, a także spowodować pożar, uszkodzenia mienia lub utraty zdrowia.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI MODUŁU STEROWANIA RĘCZNEGO.

Rozpalanie urządzenia powinno przebiegać według poniższych instrukcji. Ręczny system kontroli został zaprojektowany tak aby całkowicie wyeliminować konieczność jego konserwacji oraz jakiegokolwiek regulacji. Nigdy nie próbuj otwierać lub naruszać w jakikolwiek sposób zaworu lub innych jego elementów konstrukcyjnych.

### Rozpalanie urządzenia:

1. Jeżeli dopiero co podłączyłeś butlę z gazem do swojego urządzenia należy odpowietrzyć przewody układu sterującego. Wciskając pokrętkę przekręć je przeciwnie do ruchu wskazówek zegara aż do jego zatrzymania i przytrzymaj je przez maksymalnie 5 sekund (gaz dopłynie do palnika kontrolnego, ale również do palnika głównego).
2. W dalszym ciągu wciśnięte pokrętkę przekręcaj ponownie do pozycji wyjściowej i na powrót przeciwnie do wskazówek zegara aż do momentu blokady (aktywuje to piezozapalacz palnika kontrolnego). Powtarzaj czynność tak długo aż palnik kontrolny zapali się. (Jeśli czynność ta trwać będzie dłużej niż 30 sekund należy odczekać 5 minut i spróbować ponownie. Jeśli ponowne rozpalanie nie spowoduje rozpalenia palnika kontrolnego należy skontaktować się z serwisem).
3. Po zapłonie palnika kontrolnego przytrzymaj wciśnięte pokrętkę w tej pozycji przez kolejne 10 sekund aż do momentu zapłonu palnika kontrolnego
4. Po zapłonie palnika kontrolnego, przytrzymaj pokrętkę w tej pozycji przez 5 sekund aż termopara nagrzej się po czym zwolnij pokrętkę i przekręć je przeciwnie do ruchu wskazówek zegara dalej aż do pozycji końcowej - nominalna moc paleniska (uruchomi to przepływ gazu również do palnika głównego).
5. Regulacja odbywa się przez przekręcenia pokrętkiem od pozycji końcowej (moc maksymalna) do pozycji rozpalania palnika kontrolnego (moc minimalna).

### Wyłączanie urządzenia:

1. Przekręć pokrętkę do pozycji rozpalania palnika kontrolnego zgodnie z kierunkiem ruchem wskazówek zegara.
2. Wciśnij lekko pokrętkę i kontynuuj przekręcanie go zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara

od pozycji końcowej całkowicie zamykającej zawór.

Ponowna procedura rozpalenia palnika kontrolnego może zostać powtórzona w momencie dostatecznego wychłodzenia termopary palnika kontrolnego (okres do jej wychłodzenia może być różny w zależności od typu użytej termopary). Po całkowitym wyłączeniu urządzenia, ponowne rozpalenie jest możliwe po ok. 1 minucie (czas potrzebny na wychłodzenie termopary).

Pokrętko jest w pozycji zamkniętej. Należy je wcisnąć i przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Zawór termoelektryczny po wciśnięciu pokrętki jest otwarty (poz. 1.), następuje dopływ gazu do palnika kontrolnego. (poz. 2.). Czynność należy powtarzać do momentu zapalenia się palnika kontrolnego. (Rys. 4.)

**UWAGA! Przy odpalaniu urządzenia, gaz płynie również na palnik główny. Należy bezwzględnie uważać na wszystko co znajduje się w okolicy palnika, uwzględniając ryzyko nagromadzenia się gazu w wyniku wielokrotnych prób odpalania co może skutkować gwałtownym zapłonem. Bezwzględnie zabrania się umieszczania jakichkolwiek przedmiotów lub przyglądania się palnikowi z bliska podczas próba odpalania urządzenia.**

#### **Niski płomień**

Pokrętko jest w pozycji odpalania palnika kontrolnego (poz.2.). Gaz płynie na palnik główny na ustawieniach minimalnej mocy.

#### **Wysoki płomień**

Pokrętko jest w pozycji odpalania palnika kontrolnego (poz.2.). Aby zwiększyć moc do poziomu mocy maksymalnej, a tym samym również wysokość płomienia lub do każdej pośredniej mocy pomiędzy mocą minimalną, a maksymalną przekręć pokrętko dalej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż do blokady. Pokrętko jest w pozycji mocy maksymalnej. (poz.3.). (Rys. 4.)

#### **KONSERWACJA**

##### **UWAGA!!!**

**Wszelkie prace konserwacyjne powinny być przeprowadzane na wychłodzonym urządzeniu przy odciętym dopływie gazu i odłączonym zasilaniu.**

##### **UWAGA!!!**

**Konserwacji ogrzewacza może dokonać jedynie wykwalifikowany serwisant.**

- Urządzenie należy poddawać okresowym przeglądom minimum raz w miesiącu lub przy każdej wymianie butli.
- Czyszczenie powinno mieć miejsce regularnie lub w miarę pojawiania się kurzu lub brudu na urządzeniu.
- Zabrania się wprowadzania jakichkolwiek zmian w konstrukcji urządzenia.
- Ogrzewacza nie należy czyścić przy użyciu środków o działaniu żrącym.
- W przypadku wymiany poszczególnych elementów, należy używać tylko oryginalnych części dostępnych u producenta.



**Lista czynności kontrolnych:**

| L.p. | Zakres                            | Czynności                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Kontrola ogólna                   | <p>Przeprowadź procedurę rozpalamia w ogrzewaczu.</p> <p>Sprawdź poprawność działania wszystkich systemów zabezpieczających.</p> <p>Sprawdź, czy płomień palnika głównego pali się stabilnie.</p> <p>Sprawdź, czy główny palnik pali się równomiernie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2    | Kontrola systemu sterowania gazem | <p>Sprawdź szczelność połączeń gazowych.</p> <p>Sprawdź, czy wentylacja komory butli nie jest zablokowana</p> <p>Sprawdź, czy elementy systemu sterowania gazem nie są narażone na działanie wysokiej temperatury.</p> <p>Sprawdź, czy komora wewnętrzna i elementy w niej zainstalowane nie są narażone na działanie wilgoci. Sprawdź czy przewody połączeniowe nie noszą śladów korozji.</p>                                                                                                                                                         |
| 3    | Kontrola komory spalania          | <p>Sprawdź, czy palnik kontrolny nie jest przysłonięty przez elementy dekoracyjne.</p> <p>Sprawdź, czy termopara jest w zasięgu płomienia kontrolnego.</p> <p>Sprawdź, czy komora spalania nie wymaga czyszczenia.</p> <p>Sprawdź, czy wszystkie otwory doprowadzające powietrze do komory spalania są drożne. W razie konieczności udrożnij otwory.</p> <p>Sprawdź, czy komora spalania nie nosi śladów korozji. W razie potrzeby usuń korozję i pokryj ubytki nową warstwą farby kominkowej.</p> <p>Sprawdź czy główny palnik zapala się płynnie</p> |
| 4    | Kontrola urządzeń sterującego     | <p>Sprawdź, czy w obwodach nie występują przebiecia</p> <p>Sprawdź, czy elementy systemu sterującego nie są narażone na przegrzanie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 5    | Elementy dekoracyjne              | <p>Sprawdź, czy elementy dekoracyjne nie wymagają czyszczenia.</p> <p>Sprawdź, czy elementy dekoracyjne nie stykają się z szybą.</p> <p>Sprawdź, czy elementy dekoracyjne nie zasłaniają otworów dopowietrzających palenisko.</p> <p>Sprawdź, czy elementy dekoracyjne nie uległy uszkodzeniu.</p>                                                                                                                                                                                                                                                     |

## OCHRONA ŚRODOWISKA

Wszelkie elementy opakowania, w których dostarczono wkład gazowy powinny zostać zutylizowane w odpowiedni dla ich rodzaju sposób. Ze względu na zawartość metali ciężkich baterie zaliczana są do niebezpiecznych odpadów chemicznych, dlatego po ich wykorzystaniu, należy je wrzucić do specjalnych pojemników na odpady niebezpieczne. Jeżeli eksploatacja urządzenia dobiegła końca, należy poddać je utylizacji. Użytkownik zobowiązany jest przekazać kominek do odpowiedniej instytucji zajmującej się recyklingiem tego typu urządzeń.

## WARUNKI GWARANCJI

W przypadku uznania, że reklamacja jest niezasadna i nie wynika z wady urządzenia Gwarant ma prawo obciążyć Klienta kosztami związanymi ze zgłoszeniem reklamacyjnym. Zastosowanie paleniska, sposób instalacji oraz warunki eksploatacji muszą być zgodne z niniejszą instrukcją obsługi. Zabrania się przerabiania lub wprowadzania jakichkolwiek zmian w konstrukcji paleniska. Producent udziela 2 lat gwarancji od momentu zakupu paleniska na jego zespół palnika oraz 1 rok gwarancji na system sterowania gazem zamontowany z palnikiem. Nabywca paleniska zobowiązany jest do zapoznania się z instrukcją obsługi wkładu kominkowego oraz niniejszymi warunkami gwarancji, co winien potwierdzić wpisem w karcie gwarancyjnej w momencie zakupu. W przypadku złożenia reklamacji Użytkownik paleniska zobowiązany jest do przedłożenia protokołu reklamacyjnego, wypełnionej karty gwarancyjnej oraz dowodu zakupu. Reklamacje można składać za pośrednictwem formularza na stronie internetowej w zakładce „wiedza i pomoc” lub drogą mailową na adres reklamacje@kratki.com. Złożenie wymienionej dokumentacji jest konieczne do rozpatrzenia wszelkich roszczeń. Rozpatrzenie reklamacji zostanie dokonane w okresie do 14 dni od daty pisemnego jej złożenia. Wszelkie przeróbki, modyfikacje i zmiany konstrukcyjne paleniska powodują natychmiastową utratę gwarancji producenta.

## Uwaga

Instalacja i serwis urządzenia może być wykonywana jedynie przez wykwalifikowanego serwisanta posiadającego niezbędne uprawnienia uwarunkowane prawnie. Reklamacja będzie rozpatrywana tylko jeżeli Klient przedstawi protokół z instalacji urządzenia oraz kartę z zapisami z obowiązkowych przeglądów. Wszystkie ww. dokumenty powinny być podpisane przez osobę wykonującą czynności serwisowe.

Gwarancją objęte są:

- sprawne funkcjonowanie paleniska;
- system automatycznego sterowania gazem
- reklamacje zgłaszane na zapach w okresie 6 miesięcy od momentu zainstalowania paleniska (udokumentowane wpisem w karcie gwarancyjnej).

Gwarancją nie są objęte:

- elementy dekoracyjne służące do wyłożenia paleniska,
- wszystkie usterki wynikające z tytułu nie przestrzegania postanowień instrukcji obsługi, a w szczególności dotyczące podłączenia do urządzenia niewłaściwego rodzaju gazu;
- wszelkie usterki powstałe podczas transportu od dystrybutora do Kupującego;
- wszelkie usterki powstałe podczas instalacji i zabudowy paleniska;
- reklamacje związane z nieprawidłowo dobranym produktem (zainstalowanie urządzenia o zbyt małej lub dużej mocy w stosunku do zapotrzebowania, zasilanie urządzenia niewłaściwym gazem);
- uszkodzenia wynikłe z przeciążeń cieplnych paleniska (związanych z niezgodnym z postanowieniami instrukcji obsługą eksploataowaniem wkładu).
- uszkodzenia wynikłe z nieprawidłowego ułożenia elementów dekoracyjnych na palenisku.

Gwarancja ulega przedłużeniu o okres od dnia zgłoszenia reklamacji, do dnia zawiadomienia nabywcy o wykonaniu naprawy. Czas ten będzie potwierdzony w karcie gwarancyjnej. Naprawy urządzenia może dokonać jedynie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia

Wszelkie uszkodzenia powstałe w skutek niewłaściwej obsługi, magazynowania, nieumiejętnej konserwacji, niezgodne z warunkami określonymi w instrukcji obsługi i eksploatacji oraz wskutek innych przyczyn, niezawinionych przez producenta, powodują utratę gwarancji, jeżeli uszkodzenia te przyczyniły się do zmian jakościowych paleniska. Podczas rozgrzewania się i stygnięcia dochodzi do rozprężeń i palenisko może wydawać trzaski - jest to naturalne zjawisko i nie stanowi podstaw do składania reklamacji.

#### **Uwaga**

Niniejsza karta gwarancyjna stanowi podstawę dla nabywcy do bezpłatnego wykonania napraw gwarancyjnych. Karta gwarancyjna bez daty, pieczęci, podpisów, jak również z poprawkami dokonanyymi przez osoby nieupoważnione traci ważność. Duplikaty Gwarancji nie są wydawane!!!

W celu stałego polepszania jakości swoich produktów firma Kratki.pl Marek Bał zastrzega sobie prawo do modyfikowania urządzeń bez wcześniejszego uprzedzenia.

Powyższe przepisy dot. gwarancji w żaden sposób nie zawieszają, nie ograniczają, ani nie wyłączają uprawnień konsumenta z tytułu niezgodności towaru z umową wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej.

**EAC**

**DLA INSTALATORA:** Zostawić instrukcję razem z urządzeniem.

**WŁAŚCICIEL (KONSUMENT):** Zachowaj niniejszą instrukcję do przyszłego użytku.



# ATTENTION

**HOT SURFACES CAN CAUSE BURNS.**

**DO NOT TOUCH THE APPLIANCE BEFORE IT WILL COOL DOWN.**

**NEVER LEAVE CHILDREN ELDERLY PEOPLE OR OTHER PEOPLE  
REQUIRING CARE NEAR THE WORKING APPLIANCE.**

**WARNING!**

THE DEVICE IS HOT DURING WORK!

AS A RESULT OF CONTACT WITH HOT APPLIANCE SURFACES, BURNS MAY CAUSE. CHILDREN, ELDERLY PEOPLE (OR OTHER PEOPLE REQUIRING CARE), ANIMALS, CLOTHES, FLAMMABLE FURNITURE, ANY FUEL OR OTHER FLAMMABLE MATERIALS SHOULD BE FAR AWAY FROM THE APPLIANCE.

REMEMBER TO CARE FOR THE MAINTENANCE OF THE MACHINE IN ACCORDANCE WITH THE RECOMMENDATIONS OF THIS MANUAL!

**Read all the instructions below and make them available to any possible user of the appliance before anyone will operate it.**

**Any modifications of the appliance are strictly prohibited. Never attempt to modify the appliance or any part of it. Any changes or modifications result in immediate loss of warranty and the validity of all appliance's certificates.**

**The appliance must be installed and serviced only by a qualified installer.**

**Thank you for buying a gas garden fireplace. This appliance has been designed with your safety and comfort in mind. We express confidence that you will be satisfied with your choice due to the commitment we have put in the work on the design and production of this appliance. Please read these instructions carefully before installation and use. If you have any questions or concerns, please contact our technical department. All additional information is available on our website [www.kratki.com](http://www.kratki.com).**

Kratki.pl Marek Bal is a well-known and respected manufacturer of heating devices both on the Polish and European market. Our products are made on the basis of strict standards. Each garden heater manufactured by the company is subjected to factory quality control, where it is goes under very restrictive safety tests. The use of materials with the highest quality in the production guarantees the end user smooth and reliable operation of the appliance.

This manual contains all the information necessary for the correct connection, operation and maintenance of a gas garden hearth intended for overhead installation in tables and other decorative elements of the garden decor.

A gas garden fireplace powered by gas fuel is an open device, without an exhaust system, designed for heating of exposed and / or a well ventilated surfaces. Very low emission factors guarantee safety even when used on small, ventilated covered surfaces. The heater meets the strict requirements of European directives regarding safety and the environment. The device has been designed and tested in accordance with EN 14543 Specification for dedicated liquefied petroleum gas appliances. Parasol patio heaters. Flueless radiant heaters for outdoor or amply ventilated area use. Read these instructions before installation and use. The information contained in it will allow for trouble-free use of the device. The manual should be kept for the whole lifetime of the device.

The gas garden fireplace has been designed to be powered with propane or propane-butane gas mixture. This appliance is available in several versions depending on the size. Regardless of the version, the gas garden fireplace is equipped with the same completely safe, advanced, manual gas control system with anti-tilt valve.

## TECHNICAL SPECIFICATION

**Table 1. Technical specification of gas garden fireplaces**

|                   | Unit              | Appliance category    |                       |                       |                     |                     |                     |
|-------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                   |                   | I <sub>3B/P(30)</sub> | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Reference gas     | [Kw(Hs)]          | G20                   | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)  |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)  |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)  |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)  |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)  |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)  |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)  |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Flow              | m <sup>3</sup> /h | 0.278                 | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Usage of gas      | g/h               | 707                   | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Gas Injector size | [mm]              | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |

| Version |                          | Category |                          | Pressure / Gas         |                          |
|---------|--------------------------|----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01  | <input type="checkbox"/> | I3B/P    | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02  | <input type="checkbox"/> |          |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03  | <input type="checkbox"/> |          |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04  | <input type="checkbox"/> | I3P      | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05  | <input type="checkbox"/> |          |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06  | <input type="checkbox"/> |          |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07  | <input type="checkbox"/> | I3+      | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

#### DANE Manufacturer details:

Manufacturer:

Kratki.pl Marek Bal

Contact details:

Kratki.pl Marek Bal

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

European standard

EN 14543 + A1

#### INSTALLATION

**GAS GARDEN BURNER MUST BE INSTALLED AND / OR SERVICED BY A QUALIFIED SPECIALIST. DO NOT ATTEMPT TO MODIFY THE CONSTRUCTION OF THE APPLIANCE OR ITS COMPONENTS. ANY MODIFICATION WILL CAUSE IMMEDIATE LOSS OF WARRANTIES AND CERTIFICATES.**

**PLEASE NOTE: AVOIDING THE RECOMMENDATIONS OF THESE INSTRUCTIONS REGARDING TO INSTALLATION AND OPERATION OR AVOIDING THE RECOMMENDATIONS CONCERNING AUTHORIZED PARTS AND ACCESSORIES FOR THIS APPLIANCE MAY RESULT IN SERIOUS INJURIES OR DAMAGE TO PROPERTY.**

THIS APPLIANCE HAS BEEN DESIGNED IN ACCORDANCE WITH RESTRICTION SAFETY STANDARDS AND RECOMMENDED. IT WAS RESEARCHED AND CERTIFIED BY A NOTIFIED UNIT ACCORDING TO EN 14543:2017.

## GENERAL INFORMATION

### ATTENTION: KEEP THESE INSTRUCTIONS!

It is important to periodically check the proper functioning and integrity of individual components of the gas control system, as well as structural elements for any damage. It is very important that the gas control system remains intact and free from any damage. The appliance can be serviced only by a qualified technician with appropriate qualifications. Failure to comply with these rules may result in serious health damage and even death and property damage.

Installation and usage must be carried out in accordance with national building regulations. Your authorized dealer can help you determine what safety precautions should be taken when installing or using the appliance. In some cases, you may need to obtain permission to install or operate such appliance. Always consult an authorized dealer or building inspector to determine which regulations apply to the usage and / or installation of the appliance in your area. In the absence of provisions governing installation and usage, it is essential to comply with the instructions in the manual and the fire safety code.

Do not switch on the appliance if any of its components has been previously dismantled, damaged or destroyed. Before reuse, the missing or damaged part must be replaced by the original replacement provided by the manufacturer.

If the appliance, especially gas control system components or the burner has been flooded, switch off the device and consult technical department or a qualified serviceman in order to check whether the reuse will require replacement of any of the system components.

## SAFETY INFORMATION

**The device is for external use only or for use in a well ventilated areas!**

**A well-ventilated space must have 25% of its surface exposed. This area is determined on the basis of the sum of the wall surfaces of the given usable space.**

Due to the possibility of high temperatures of all surfaces of gas garden fireplaces and due to possible exposition to the fire, all flammable materials should be located at a safe distance from the device.

Elderly people, children and other unconscious persons should be informed and warned of the possibility of high temperatures occurring on the appliance during its operation and immediately after it is extinguished, and should avoid contact with the appliance to prevent burns and ignition of clothing.



Children, infants, infirm people and other people who require special attention that can be close the appliance should be subject to special supervision. These persons may be particularly exposed to accidental contact with the appliance. If necessary, use safety barriers to limit access to the appliance.

**NEVER obstruct the space or a ventilation holes in a housing where the gas cylinder has been placed.**

Do not hit or lean against any part of the appliance.

**ATTENTION: No elements in the appliance may be replaced by other parts than those provided by the manufacturer or recommended by the manufacturer.**

**Use only the gas type and gas cylinder type specified by the manufacturer. In case of strong wind, protect the device against gusts or turn it off.**

Under no circumstances any of solid fuels (wood, paper, coal, etc.) shall be used in this appliance.

**IT IS STRICTLY PROHIBITED** to use any liquid fuels or other flammable materials to light the appliance!

To avoid accidents, it is not recommended to allow the use of the device to persons not familiar with the operation of the device. For safety, always use gloves and goggles for maintenance.

**WARNING!** Always make sure that the gas supply is cut off before checking, servicing or cleaning the device.

**WARNING!** Closing the burner with a dedicated lid, available with the device, is strictly prohibited before extinguishing the device and cutting off the gas supply to such device. Closing the lid will not automatically extinguish the device's control burner, which may cause uncontrolled gas leakage and result in explosion, fire or damage to health and property.

#### SET COMPONENTS - FIRST UNPACKING OF THE PURCHASED HEATER

If any damage or deficiencies are noticed during the consignment inspection, please contact your authorized dealer.

Please make sure that all parts of the set are not damaged during transport. The check should take place in the presence of the courier. The purchased heater should contain a complete gas cylinder connection kit.

- A complete, ready-to-use burner with a full gas control control system armed with a manual controller, 60 cm GOK gas hose and GOK pressure regulator with a pressure set up for a pressure stated on the data label.
- Installation and operating instructions.
- Frame masking the hole after installing the device in the table top or other element of the garden decor.
- The cover that masks the gas fireplace after extinguishing it (never cover the burner during operation!)

The gas garden fireplace has been designed with your comfort in mind. The appliance is equipped with a modern gas control system protecting against uncontrolled gas leakage.)

## INSTALLATION - INTRODUCTION

### SET COMPONENTS - FIRST UNPACKING OF THE PURCHASED HEATER

Connection of a gas garden fireplace to liquefied gas cylinders, as well as its adjustment and checking the tightness of the installation should be made only by an authorized gas equipment installer or authorized service technician in accordance with applicable regulations, which should be confirmed on the product warranty card. **Lack of such confirmation voids the warranty!**

### APPLIANCE INSTALLATION AND STORAGE OF BOTTLES SHOULD BE COMPLIANT WITH APPLICABLE LAW

This appliance has an open combustion chamber without the option of connecting it to a chimney flue. The gas garden fireplace is sold with pre-installed gas control control system, however, before the first use it is recommended to check the tightness of the system due to the possibility of unsealing in transport. All instructions regarding the correct connection of the system, installation in the table, frames etc. can be found below in the further part of the manual.

### NOTES ABOUT HANDLING:

This appliance is designed for an easy installation and movement. Before moving it, make sure that all anti-removal components have been uninstalled, the gas supply has been cut off, and the hose is disconnected from the gas garden fireplace valve. Moving the appliance while it is in operation is strictly prohibited. After placing the gas garden fireplace in the desired place, secure it against slipping, falling out or falling over.

### INSTALLATION RULES

Installation should be carried out in accordance with the requirements of the law in force in the given country or region. In the absence of such provisions, the rules contained in this manual and the principles of fire safety should be followed.

This appliance has been tested for quality and safety and has been certified by a notified testing laboratory.

### WARNING!

The gas garden hearth is adapted to work with a cylinder or a household tank of a propane-butane gas mixture. The flexible connection pipe should be intended for LPG from the cylinder.

**The cylinder has to be putted into the specified housing with an easy access to this cylinder after installation.**

The device is sold with complete automation and cables connecting the main burner and control with the controller. Do not use replacement system components other than those installed or supplied by the manufacturer.

### CHOOSING THE LOCATION OF THE GAS GARDEN FIREPLACE.

The gas garden fireplace is a mobile appliance capable of movement to any place of your choice. However, there are restrictions that must be strictly followed. The appliance, due to the possibility of high temperatures on its external surfaces, should be kept away from flammable materials, and also due to the open combustion chamber without the possibility of connecting to chimney flues, it should be used in open spaces or in well-ventilated rooms. IT IS ABSOLUTELY PROHIBITED to place the appliance in a position other than horizontal.

Tips for proper and safe installation of the appliance:

- Connect the regulator to a cylinder or a household liquid gas installation, so that the valve does not affect the horizontal position of the furnace with its other components. Connecting it in any other way may block the gas supply to the device. To do this, use the appropriate tools. Tightening the regulator by hand is insufficient and may result in gas leakage. Cylinder replacement and / or connection should take place in well ventilated areas.
- Make sure that the rubber gaskets are in place and undamaged before connecting the gear unit. If this is not the case, the device cannot be used until the seal has been replaced.
- Remember that the gas cylinder should always be in an upright position and the hose connecting the cylinder to the burner should be laid in such a way that it does not come into contact with sharp objects or edges, as well as hot elements of the burner.
- Check the correctness and tightness of the installed gas control control system and the entire gas system of the device. To do this, you can use soapy water or a dedicated spray to detect gas leaks. To check for leaks, cover with water and soap or spray any connections (cylinder- regulator, regulator - gas hose, gas hose - controller gas block, gas block - copper wires for the magnetos and main burner, main burner nozzle - copper wire) between the cylinder and the controller and those behind the gas block, and then ignite the device so that the gas also fills the section from the gas block to the burner nozzles. If bubbles appear on the joints, it means that there is a leak in this place.

#### ATTENTION!

Safe distances from flammable materials that should be kept in accordance with the instructions in this manual have been established on the basis of safety tests. Flammable materials can be called anything that can catch fire, i.e. paper, wood, all kinds of fuels, plastic, clothing, etc. The designated space is not limited by non-flammable materials, but also applies to flammable materials directly behind non-flammable objects exposed to contact with device.

If you are unsure of the flammability of any material within the device, consult your fire brigade.

Remember that fireproof materials are considered flammable despite their fire resistance. They can be difficult to set on fire, but they also burn.

### REQUIREMENTS FOR GAS GARDEN FIREPLACE FOR FREE SPACE OF FLAMMABLE MATERIALS AROUND THE APPLIANCE AND MINIMUM SAFETY DISTANCES OF THE FIREPLACE FROM THE COUNTER EDGE LINE IN WHICH IT IS INSTALLED.

The gas garden fireplace has been tested and approved for heating open or well ventilated spaces, subject to safe distances from flammable materials, as shown in the diagrams below.

## REQUIREMENTS FOR TABLE/HOUSING DESIGNED FOR THE AQF OUTDOOR GAS BURNERS SERIES.

The instructions for safe appliance installation included in this manual must be strictly observed. It is the user's responsibility to make sure that the user or any other person designated by user, such as installer / fitter will install the appliance at a distance from flammable materials and in the well- insulated / table / worktop material that is made of non-combustible materials as per the diagram below. (Fig.2)

### DEFINITIONS:

**TABLE / COUNTERTOP** - A form of furniture or décor of terrace / garden, made with a hole in the worktop in which table burner is installed, with an open space under the worktop, without any walls above the burner level.

**HOUSING** - A form of the housing with a hole in a worktop of its housing, in which table burner is installed with an open or well ventilated spaced under the worktop (see the minimum ventilation cuttings stated on page 15 of this manual) and with at least one wall above the burner level.

### ATTENTION!

**Each bodywork should provide the user with easy access to the control valve knob!**

**In all constructions, which have any of the walls led above the burner level, each surface located at the level of the burner and above this burner should be treated as working surfaces whose touching is dangerous and during the operation of the device and after extinguishing it until it cools down can be hot and therefore it should not be touched!**

**The time it takes to cool down the device is approximately 15 minutes.**

The AQF outdoor gas burner must be installed in a table, countertop or housing capable of meeting the specific safety requirements that are described below or in the housing that can be bought from manufacturer.

#### **1. Table, countertop or housing must be able to bear the weight of the burners as follows:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

#### **2. Table, countertop or housing must be made of a noncombustible materials only or must have a non-combustible pocket cut or made to size as per drawings on pages 5-8 ensuring minimum of 100 mm of noncombustible insulation from the outer edge of the gas burner frame edges, and minimum distances from a combustible materials as per the figures 2 and 3.**

#### **3. Table, countertop or housing must guarantee safety against overturning/tilting during installation on a surface with a slope of up to 10 degrees. To prevent such situation the housing/table/countertop should have a flat base in size of minimum width and depth and height not higher than stated in the table below. If this condition cannot be guaranteed, the table, countertop or housing should be bolted to the ground or other structural element, ensuring that all other conditions of safe installation are met, including a minimum space free of combustible materials**

**Table 2. Minimum distances to combustible materials – requirements for installation**

|        | Depth (under the bottom of appliance) | Width up to height of the appliance installation | Width above the appliance | Height  |
|--------|---------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------|---------|
| AQF 01 | 700 mm                                | 150 mm                                           | 400 mm                    | 1500 mm |
| AQF 02 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 400 mm                    | 1500 mm |
| AQF 03 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 400 mm                    | 1500 mm |
| AQF 04 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 400 mm                    | 1500 mm |
| AQF 05 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 400 mm                    | 1500 mm |
| AQF 06 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 400 mm                    | 1500 mm |
| AQF 07 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 400 mm                    | 1500 mm |

**MAX HEIGHT:**

Burner cannot be placed higher than 1000 mm above the ground. Minimum depth and width and maximum height of the appliance must be preserved. Failure to meet the above conditions will result in the loss of warranty and may lead to dangerous situations such as tipping over the device, fire or loss of health.

**PLEASE NOTE:**

**If all of these conditions cannot be met, the installation of the device is prohibited.**

**In such situation, contact the manufacturer to select a dedicated body for the purchased appliance, which has been tested for safety by the manufacturer.**

**Table 3. Minimum distances to noncombustible wall of the housing. Installation requirements**

|        | Depth (under the bottom of appliance) | Width up to height of the appliance installation | Width above the appliance | Height |
|--------|---------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------|--------|
| AQF 01 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 150 mm                    | 700 mm |
| AQF 02 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 150 mm                    | 600 mm |
| AQF 03 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 150 mm                    | 600 mm |
| AQF 04 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 150 mm                    | 600 mm |
| AQF 05 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 150 mm                    | 600 mm |
| AQF 06 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 150 mm                    | 600 mm |
| AQF 07 | 700 mm                                | 100 mm                                           | 150 mm                    | 600 mm |

**The housing made of noncombustible materials must still have at least one of the side walls above the appliance open. Noncombustible housing does not exempt the customer to keep the minimum distances to combustible materials behind the non-combustible walls as per the tables above! Non-combustible housing cannot be bolted to the combustible wall directly if the minimum required distances to the combustible materials would not be matched.**

Each gas garden fireplace, regardless of the version that was finally selected, must be installed in a bore made to size as shown in the table below. The minimum dimension of the insulation / table top made of non-combustible materials according to the diagram above is 150 mm from the outer edge of the fireplace frame.

**Table 4. Minimum dimensions for table burners in a table, countertop or housing.**

|        | Min. depth | Min. width | Min. height of the table, tabletop or building with or without cylinder space. | Max. installation height | Height at which the fireplace can be placed |
|--------|------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|
| AQF 01 | 545 mm     | 545 mm     | 850 mm                                                                         | 1500 mm                  | 1000 mm                                     |
| AQF 02 | 545 mm     | 621 mm     | 850 mm                                                                         | 1500 mm                  | 1000 mm                                     |
| AQF 03 | 637 mm     | 637 mm     | 850 mm                                                                         | 1500 mm                  | 1000 mm                                     |
| AQF 04 | 545 mm     | 751 mm     | 850 mm                                                                         | 1500 mm                  | 1000 mm                                     |
| AQF 05 | 637 mm     | 751 mm     | 850 mm                                                                         | 1500 mm                  | 1000 mm                                     |
| AQF 06 | 545 mm     | 881 mm     | 850 mm                                                                         | 1500 mm                  | 1000 mm                                     |
| AQF 07 | 637 mm     | 881 mm     | 850 mm                                                                         | 1500 mm                  | 1000 mm                                     |

**PLEASE NOTE:**

When the appliance is installed it has to be insulated up to minimum 100 mm on each side even if it is non-combustible table / countertop just to prevent the heat transfer into the table / countertop.

The minimum recommended safety distance is 200 mm from the edge of the outer insulation made for the burner. It is a distance that should be kept so that the possibility of contact with fire by persons requiring care is hindered. It should also be remembered that this dimension does not guarantee the safety of avoiding burns of nearby people if they do not comply with the instructions. It is the user's responsibility to secure the place where the gas garden fireplace will be installed against unauthorized contact with the fire / appliance of children, the elderly, inform and all other persons requiring special care.

The minimum safety distance above the gas table burner is 1500 mm. It means that installation of the appliance at a distance shorter than mentioned to combustible materials is forbidden. This can be installed in the non-combustible housing only even if the distance will be shorter but still, it has to match this requirement when applies to the combustible materials behind the non-combustible housing.

Even when the housing distances to combustible materials are in line with above requirements, this is still forbidden to install the housing with the appliance in the area that will not comply with the amply ventilated area requirements.

**Please note that noncombustible housing** still must have at least one side wall open above the burner pit. Every housing for appliance and its gas cylinder must have an easy access door for a gas cylinder and ventilation holes at minimum of 0,1 m<sup>2</sup>.

**The space indicated above is the minimum free space from flammable materials, unless this is removed by another entry. Failure to observe the above clearances (free space) may result in a fire or damage to health and property.**

**PLEASE NOTE:** The device has been designed for installation in a special housing or tables provided by the manufacturer or in accordance with the safety requirements presented in this section of the manual. The entire housing / table must meet the requirements of safety standards, including slip tests. If the device is installed on a table or cabinet that does not meet the specified requirements, the manufacturer is not responsible for any accidents or damages that may occur to the customer, user or property.

#### **UWAGA!!!**

**It is absolutely forbidden to use the gas garden fireplace in an open space during ATMOSPHERIC precipitation.**

**STORING THE GAS GARDEN FIREPLACE OUTSIDE OF THE BUILDING IS ONLY PERMITTED WHEN IT IS COVERED WITH THE RAIN COVER.**

**PLEASE NOTE THAT WHEN THE APPLIANCE IS INSTALLED, THE INSTALLATION MUST ENSURE THE SUPPLY OF FRESH AIR UNDER THE FIREPLACE.**

**THE CYLINDER HAS TO BE PUTTED INTO THE SPECIFIED HOUSING WITH AN EASY ACCESS TO THIS CYLINDER AFTER INSTALLATION AND A FRESH AIR SUPPLY.**

**IN ANY OTHER ACCIDENT, THE FIREPLACE SHOULD BE LOCATED IN A PLACE THAT IS PROTECTED AGAINST FLOODING AND EFFECTS OF LOW TEMPERATURES.**

**THE APPLIANCE THAT IS NOT OPERATED SHOULD BE UNDERCURRENTLY CUT OFF THE GAS SUPPLY. (GAS VALVE IN THE CLOSED POSITION), ALL SAFETY HANDLES SHOULD BE LOCKED, AND THE DEVICE PROTECTED AGAINST FALLING. IF IT IS NOT POSSIBLE TO PROTECT THE APPLIANCE AGAINST TIPPING OR FALLING OUT AT THE TIME OF LEAVING IT WITHOUT ATTENTION, THE GAS BOTTLE SHOULD DISCONNECT AND LEAVE IT IN A SAFE PLACE.**

**IN CASE OF VIOLENT WIND PRECAUTIONS MUST BE TAKEN AGAINST TILTING OF THE APPLIANCE.**

#### **FIRST START**

Before first use, make sure that all connections of individual system components have been made in accordance with the instructions contained in the manual. Incorrect connection of the gas control system may result in its damage.

During the first few ignitions a specific smell may be perceptible, persisting even for several hours after using the device. This phenomenon is associated with the burning of paint. Animals may be particularly sensitive to smells caused by burning off paint. To speed up the process, it is recommended to heat the device to maximum flame for several hours.

## INSTALLATION OF GAS CONTROL SYSTEM

**ATTENTION!!!** This appliance together with the gas control system can only be installed at the factory settings.

**ATTENTION!!!**

Individual elements of the gas control system should be installed in accordance with the instructions in this manual.

**Never connect the appliance directly to the gas cylinder, without the gas pressure regulator!**

The standard gas control system includes a manual control valve. Elements of the system should be installed in places designated for this. Moving them may expose the device to damage due to harmful temperatures or flooding.

The appliance can only work with the gas control valve supplied with the appliance. Connections of individual system components have been made in such a way as to prevent their improper connection. (Fig. 3.)

**WARNING! The appliance is equipped with a very sensitive anti-tilt valve. Shaking of the table as a result of impact or other forces in which the device will be installed may cause cutting off the gas supply to the device, and thus shutting it down. If you report that the device does not burn, immediately turn the knob to the shut-off position clockwise and according to the instructions in the section „lighting the appliance“.**

### CONNECTION TO THE GAS SOURCE (GAS BOTTLES/CYLINDERS)

Connect the regulator to the cylinder making sure that the seals are in place (See diagram above), if the seals are old or damaged or if one of them is missing, the device cannot be used until the seals are replaced. The valve must remain in the position it is installed at the factory. Changing the angle of the valve with anti-tilt valve results in closing the gas supply to the device and thus switching it off.

**ATTENTION!!!** The anti-tilt valve is a protection against overturning of the appliance, thanks to which in the event of the appliance overturning, the valve automatically cuts off the gas supply to the controller, which extinguishes the flame.

**ATTENTION!!!** The appliance should be connected to the gas source only when the heater is turned off and the cylinder valve is turned off.

**ATTENTION!!!**

It is forbidden to use open fire during the installation process or connecting the cylinder. Failure to comply with this prohibition may result in fire, explosion, property damage, personal injury, and even loss of life.

**ATTENTION !!!** Gas garden fireplaces are designed to work with a propane and propane-butane cylinder in size of 5 and 11 kgs (the sizes may vary depending to the country you are buying them in).

The device is sold with complete automation, tilting valve, reducer and connecting cables. Do not use a hose other than that installed or indicated by the manufacturer, or any other system components.



**Before replacing the cylinder, make sure that the device is not near to any sources of fire or other sources that could ignite.**

**It is essential to close the gas supply valve on the cylinder or regulator after each use.**

**If you smell any gas leakage, you must stop using of the device if it is running or if it is turned off, do not start it, switch of the main gas valve on the gas cylinder and if still smell the gas, call gas service and/or fire brigade. If you do not smell gas, investigate the appliance for any leakages and rectify it before operation. If necessary contact the service center as well.**

**ATTENTION!!!** It is recommended to periodically check the quality of connections for all gas hoses including the rubber flexible hose (at least once a month or whenever the cylinder is replaced). If there are visible cracks, damage or other signs of damage, the elements should be replaced with new ones of the same length and equivalent quality.

## **OPERATION**

The user choosing the gas garden fireplace receives a device equipped with a manual controller. Before operating the control module, read this manual. Proceedings contrary to the instructions may result in damage to the gas control system components or the device itself, as well as to fire, property damage or loss of health.

## **INSTRUCTIONS FOR MANUAL CONTROL MODULE**

Firing up the appliance should follow the instructions below. The manual control system has been designed to completely eliminate the need for its maintenance and any adjustment. Never attempt to open or damage the valve or any of its other components in any way.

### **Firing up the appliance:**

1. If you have just connected a gas cylinder to your device, bleed the control lines. Pressing the knob, turn them counterclockwise until it stops and hold them for a maximum of 5 seconds (the gas will flow to the control burner, but also to the main burner).
2. Continue pressing the knob and turn it back to the starting position and counterclockwise again until it locks (this activates the pilot burner piezo igniter). Repeat as long as the control burner lights up. (If this operation lasts longer than 30 seconds, wait 5 minutes and try again. If re-lighting does not cause the control burner to fire, contact the service).
3. After the control burner has ignited, keep the knob pressed in this position for another 10 seconds until the control burner has ignited
4. After ignition of the control burner, hold the knob in this position for 5 seconds until the thermocouple warms up, then release the knob counterclockwise further to the final position - nominal furnace power (this will also start gas flow to the main burner) .
5. The adjustment is done by turning the knob from the final position (maximum power) to the firing up position of the control burner (minimum power).

### **Turning off the appliance:**

1. Turn the knob to the control torch firing position clockwise.
2. Press the knob lightly and continue turning it clockwise from the end position completely closing the valve.

The next procedure of firing up the control burner may be repeated when the thermocouple of the control burner has sufficiently cooled (the period until it cools down may vary depending on the type of thermocouple used). After the device is completely turned off, re-lighting is possible after about 1 minute (time needed for the thermocouple to cool down).

The knob is in the closed position. They must be pressed in and turned counterclockwise. The thermo-electric valve after pressing the knob is open (pos. 1), gas is supplied to the control burner. (pos. 2.). The procedure should be repeated until the control burner lights up. (Fig. 4.)

**WARNING! When firing the device, gas also flows to the main burner. Be absolutely careful of everything in the vicinity of the burner, taking into account the risk of gas accumulation due to repeated firing attempts, which may result in violent ignition. It is strictly forbidden to place any objects or to look at the burner up close when trying to fire the device.**

#### **Low flame**

The knob is in the firing position of the control burner (pos. 2). Gas flows to the main burner at minimum power settings.

#### **High flame**

The knob is in the firing position of the control burner (pos. 2). To increase the power to the maximum power level, and thus also the flame height, or to any intermediate power between the minimum and maximum power, turn the knob counterclockwise until it locks. The knob is in the maximum power position. (pos. 3.). (Fig. 4.)

#### **MAINTANCE**

##### **ATTENTION!!!**

**All maintenance work should be carried out on the refrigerated appliance with the gas supply cut off and the power supply disconnected.**

##### **ATTENTION!!!**

**Gas garden fireplace maintenance may only be performed by a qualified technician.**

- The appliance should be periodically inspected at least once a month or whenever the cylinder is changed.
- Cleaning should take place regularly or as dust or dirt appears on the appliance.
- It is forbidden to make any changes to the device's design.
- The gas garden fireplace should not be cleaned with caustic agents.
- When replacing individual parts, use only original parts available from the manufacturer.

**Checklist:**

| L.p. | Scope                         | Actions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | General control               | <p>Perform firing up procedure of your gas garden fireplace. Check the operation of all security systems.</p> <p>Check if the main burner flame burns steadily.</p> <p>Check that the main burner burns evenly.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 2    | Control of gas control system | <p>Check the gas connections for leaks.</p> <p>Check that the cylinder chamber ventilation is not blocked</p> <p>Check that the gas control system components are not exposed to high temperatures.</p> <p>Check that the inner chamber and the elements installed in it are not exposed to moisture. Check that the connecting cables show no signs of corrosion.</p>                                                                                                                                            |
| 3    | Combustion chamber control    | <p>Check that the control burner is not obstructed by decorative elements.</p> <p>Check if the thermocouple is within the control flame. Check whether the combustion chamber requires cleaning.</p> <p>Check that all air inlets to the combustion chamber are clear. If necessary, clear the holes.</p> <p>Check the combustion chamber for signs of corrosion. If necessary, remove corrosion and cover the defects with a new layer of fireplace paint.</p> <p>Check if the main burner ignites smoothly.</p> |
| 4    | Control device control        | <p>Check for a puncture in the circuits</p> <p>Check that the components of the control system are not exposed to overheating.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 5    | Decorative elements           | <p>Check if the decorative elements require cleaning.</p> <p>Check that the decorative elements are not in contact with the glass.</p> <p>Check if the decorative elements cover the openings venting the hearth.</p> <p>Check that the decorative elements have not been damaged.</p>                                                                                                                                                                                                                            |

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

All packaging elements in which the gas insert was delivered should be disposed of in an appropriate manner. Due to the content of heavy metals, batteries are classified as hazardous chemical waste, so after using them, they should be thrown into special containers for hazardous waste. If the device has been used up, it must be disposed of. The user is obliged to pass the fireplace to the appropriate institution dealing in the recycling of this type of equipment.

## WARRANTY

If the complaint is considered unfounded and does not result from a defect in the device, the Guarantor has the right to charge the Customer with the costs associated with the complaint. The use of gas burner, installation and operating conditions must comply with these operating instructions. It is forbidden to modify or make any changes to the burner design. The manufacturer provides a 2-year warranty from the moment of purchasing the gas burner for its burner assembly and a 1-year warranty for the gas control system fitted with the burner. The burner's buyer is obliged to read the fireplace insert operating instructions and these warranty conditions, which should be confirmed by an entry in the warranty card at the time of purchase. In the event of a complaint, the burner user is required to submit a complaint report, a completed warranty card and proof of purchase. Complaints can be submitted via the form on the website in the „knowledge and help“ tab or by e-mail to the address reklamacje@kratki.com. Submission of the aforementioned documentation is necessary to consider all claims. The complaint will be considered within 14 days from the date of its submission. Any alterations, modifications and structural changes to the burner will result in immediate loss of the manufacturer's warranty. Submission of the aforementioned documentation is necessary to consider all claims. The complaint will be considered within 14 days from the date of its submission. All modifications, modifications and structural changes of the insert cause immediate loss of the manufacturer's warranty.

## Attention

Installation and service of the device may only be carried out by a qualified technician with the necessary legal permissions. The complaint will be considered only if the customer presents a report on the installation of the device and a card with records of mandatory inspections. All of the above documents should be signed by a person performing service activities.

The warranty covers:

- efficient functioning of the burner,
- automatic gas control system
- complaints reported for frangrances within 6 months of installing the burner (documented by an entry in the warranty card)

The warranty does not cover:

- decorative elements for lining the burner
- all defects resulting from non-compliance with the provisions of the operating instructions, in particular those related to connecting the wrong type of gas to the device;
- any defects arising during transport from the distributor to the Buyer;
- any defects arising during the installation or housing of the burner
- complaints related to an incorrectly selected product (installation of a device with too low or high power in relation to the demand, supplying the device with the wrong gas);
- damages resulting from thermal overloads of the chimney liner (related to the use of the liner not in accordance with the operating instructions).
- damage resulting from incorrect arrangement of decorative elements on the burner.

The warranty is extended for the period from the date of submission of the complaint to the day of notifying the buyer about the repair. This time will be confirmed in the warranty card. The device may only be repaired by a person with appropriate qualifications.

Any damage resulting from improper operation, storage, unskilful maintenance, incompatible with the conditions set out in the operating and operating instructions and due to other reasons not attributable to the manufacturer, will void the warranty if these damages contributed to the quality of the furnace. During warming up and cooling down, expansion occurs and the hearth may make a cracking sound - this is a natural phenomenon and does not constitute grounds for making a complaint.

**Attention**

This warranty card is the basis for the buyer to make free warranty repairs. The warranty card without date, seals, signatures, as well as with corrections made by unauthorized persons expires. Warranty duplicates are not issued !!!

In order to continually improve the quality of its products, Kratki.pl Marek Bal reserves the right to modify devices without prior notice.

The above provisions regarding the guarantee do not in any way suspend, limit or exclude the consumer's rights for non-compliance of the goods with the contract resulting from the provisions of the Act of 27 July 2002 on special conditions of consumer sales.

**EAC**

**Für den INSTALLATEUR:** Lassen Sie das Handbuch beim Gerät.

**VERBRAUCHER:** Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.



# ANMERKUNG

**DIE OBERFLÄCHEN DES GERÄTS UND DER ANLAGE ERHITZT WERDEN UND VERBRENNUNGEN VERURSACHEN.**

**BERÜHREN SIE KEINE ARBEITSFLÄCHEN DES GERÄTS, BEVOR ES ABGEKÜHLT IST.**

**LASSEN SIE KINDER ODER ANDERE PERSONEN, DIE AUFMERKSAMKEIT BENÖTIGEN, NIEMALS IN DER NÄHE EINES FUNKTIONIERENDEN GERÄTS.**

## HINWEIS!

DAS GERÄT IST HEIß!

DURCH DEN KONTAKT MIT HEIßEN OBERFLÄCHEN DES GERÄTS KANN ES ZU VERBRENNUNGEN KOMMEN. KINDER, ÄLTERE MENSCHEN (ODER ANDERE PFLEGEBEDÜRFTIGE PERSONEN), TIERE, KLEIDUNG, ENTLAMMBARE MÖBEL ODER BRENNSTOFF ODER ANDERES BRENNBARES MATERIAL SOLLTEN VON DEM GERÄT FERNGEHALTEN WERDEN.

DENKEN SIE DARAN, SICH UM DIE WARTUNG DES GERÄTS GEMÄß DEN EMPFEHLUNGEN DIESER ANWEISUNGEN!

**Lesen Sie das Handbuch bis zum Ende und stellen Sie es jedem möglichen Benutzer des Geräts zur Verfügung, bevor Sie es in Betrieb nehmen.**

**Jegliche Veränderung des Geräts ist strengstens verboten. Versuchen Sie niemals, das Gerät oder einen Teil davon zu modifizieren. Jegliche Änderungen oder Modifikationen führen zum sofortigen Erlöschen der Garantie und zum Erlöschen aller Zertifikate des Geräts.**

**Das Gerät darf nur von einem qualifizierten Installateur installiert und gewartet werden.**

Vielen Dank für den Kauf eines gasbefeuerter Gartenkamins. Dieses Gerät wurde im Hinblick auf Ihre Sicherheit und Ihren Komfort entwickelt. Wir sind zuversichtlich, dass Sie aufgrund des Engagements, das wir in das Design und die Produktion dieses Geräts investiert haben, mit Ihrer Wahl zufrieden sein werden. Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und Benutzung sorgfältig durch. Wenn Sie Fragen oder Bedenken haben, wenden Sie sich bitte an unsere technische Abteilung. Alle zusätzlichen Informationen sind auf unserer Website [www.kratki.com](http://www.kratki.com) verfügbar.

Kratki.pl Marek Bal ist ein bekannter und geschätzter Hersteller von Heizgeräten sowohl auf dem polnischen als auch auf dem europäischen Markt. Unsere Produkte werden auf der Grundlage restriktiver Normen hergestellt. Jeder von der Firma hergestellte Gartenheizer unterliegt einer werkseigenen Qualitätskontrolle, bei der er strengen Sicherheitsprüfungen unterzogen wird.

Die Verwendung von Materialien höchster Qualität bei der Produktion garantiert dem Endbenutzer einen effizienten und zuverlässigen Betrieb des Gerätes.

Dieses Handbuch enthält alle Informationen, die für den ordnungsgemäßen Anschluss, Betrieb und die Wartung eines gasbefeuerteren Gartenkamins erforderlich sind, der zum Einbau in Tische, Arbeitsplatten und andere Zierbauten zur Gartendekoration bestimmt ist.

Ein gasbefeuerter Gartenkamin ist ein offenes Gerät ohne Auspuffanlage, das zur Beheizung von Außenbereichen und/oder belüfteten Räumen bestimmt ist. Sehr niedrige Emissionsfaktoren garantieren Sicherheit auch beim Einsatz auf kleinen, belüfteten, überdachten Flächen. Das Heizgerät erfüllt die strengen Anforderungen der Richtlinien

Europäisch, Sicherheit, Umwelt. Das Gerät wurde gemäß den Anforderungen der Norm PN-EN 14543 für Geräte, die verflüssigte Kohlenwasserstoffgase (C3-C4) verbrennen, entworfen und geprüft - Sonnenschirm-Terrassenheizer - Wärmestrahler ohne Abgasrohr, die im Freien oder in einem gut belüfteten Raum verwendet werden. Lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und Benutzung. Die hierin enthaltenen Informationen ermöglichen eine problemlose Verwendung des Geräts. Dieses Handbuch sollte während der gesamten Lebensdauer des Geräts aufbewahrt werden.

Der Gaskamin ist für Propan- oder Propan-Butan-Gasgemisch ausgelegt. Das Gerät ist in verschiedenen Versionen erhältlich, je nach Steuerungsoptionen, Art der Verglasung oder Farbpräferenzen. Unabhängig von der Version ist der Gas-Gartenkamin mit einem völlig sicheren, fortschrittlichen, manuellen Gassteuerungssystem mit Kippventil ausgestattet.

## TECHNISCHE SPEZIFIKATION

| Tabelle 1 Technische Spezifikationen für Gas-Feuerstätten |                   |                          |                       |                       |                     |                     |                     |
|-----------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                                                           | Einheit           | Kategorie der Ausrüstung |                       |                       |                     |                     |                     |
|                                                           |                   | I <sub>3B/P(30)</sub>    | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Referenzgas                                               |                   | G20                      | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)                                          | [Kw(Hs)]          | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)                                          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)                                          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)                                          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)                                          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Fluss                                                     | m <sup>3</sup> /h | 0.278                    | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Gasverbrauch                                              | g/h               | 707                      | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Gasdüse Bezeichnung                                       | [mm]              | 1.65                     | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |



| Fassung |                          | Kategorie |                          | Druck/Gas              |                          |
|---------|--------------------------|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01  | <input type="checkbox"/> | I3B/P     | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04  | <input type="checkbox"/> | I3P       | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07  | <input type="checkbox"/> | I3+       | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## ANGABEN ZUM HERSTELLER

Der Produzent:

Kontaktdaten:

Kratki.pl Marek Bal

Kratki.pl Marek Bal

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

Europäische Norm

EN 14543 + A1

## INSTALLATION

**DER GAS-GARTENKAMIN MUSS VON EINEM QUALIFIZIERTEN FACHMANN INSTALLIERT UND/ ODER GEWARTET WERDEN. VERSUCHEN SIE NICHT, DIE KONSTRUKTION DES GERÄTS ODER SEINER KOMponenten ZU VERÄNDERN. JEDE ÄNDERUNG HAT DEN SOFORTIGEN VERLUST DER GARANTIE UND DER ZERTIFIKATE ZUR FOLGE.**

**VORSICHT: WENN SIE DIE ANWEISUNGEN IN DIESEM HANDBUCH IN BEZUG AUF INSTALLATION, BETRIEB ODER DIE VERMEIDUNG DER ZULÄSSIGEN TEILE UND ZUBEHÖRTEILE FÜR DIESES GERÄT NICHT BEFOLGEN, KANN DIES ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SACHSCHÄDEN FÜHREN.**

DIESES GERÄT WURDE IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN EMPFEHLUNGEN STRENGER SICHERHEITSNORMEN ENTWICKELT UND VON EINER BENANNTE STELLE GEMÄß PN-EN 14543 GETESTET UND ZERTIFIZIERT.

## HINTERGRUNDINFORMATIONEN

**WICHTIG: BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH AUF!**

Es ist wichtig, die ordnungsgemäße Funktion und Integrität der einzelnen Komponenten des Gasregelsystems sowie der strukturellen Komponenten periodisch auf etwaige Schäden zu überprüfen. Es ist sehr wichtig, dass das Gasregelsystem intakt und frei von Schäden bleibt. Die Wartung des Geräts darf nur von einem qualifizierten Servicetechniker mit entsprechender Qualifikation durchgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Regeln kann zu schwerwiegenden Gesundheitsverlusten oder sogar zum Tod und zu Sachschäden führen.

Die Installation und Nutzung muss in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Bauvorschriften durchgeführt werden. Ihr autorisierter Händler kann Ihnen bei der Festlegung der Sicherheitsmaßnahmen behilflich sein, die bei der Installation oder Verwendung des Geräts zu ergreifen sind. In einigen Fällen kann es notwendig sein, eine Genehmigung für die Installation oder den Betrieb eines solchen Geräts einzuholen. Wenden Sie sich immer an Ihren autorisierten Händler oder Gebäudeinspektor, um zu erfahren, welche Vorschriften für die Verwendung und/oder Installation des Geräts in Ihrer Gegend gelten. Da es keine Vorschriften für die Installation und den Gebrauch gibt, ist es wichtig, dass Sie die Anweisungen und den Brandschutzcode befolgen.

Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn eines seiner Bauteile zuvor zerlegt, beschädigt oder zerstört wurde. Vor der Wiederverwendung ist es unerlässlich, das fehlende oder beschädigte Teil durch einen vom Hersteller spezifizierten Originalersatz zu ersetzen.

Wenn das Gerät und insbesondere das Gasregelsystem oder Komponenten des Brenners überflutet wurden, schalten Sie das Gerät aus und wenden Sie sich an die technische Abteilung oder einen qualifizierten Servicetechniker, um zu prüfen, ob bei einer Wiederverwendung ein Austausch der Systemkomponenten erforderlich ist.

## SICHERHEITSHINWEISE

**Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Freien oder in gut belüfteten Räumen bestimmt!**

**Ein gut belüfteter Raum muss eine exponierte Fläche von 25% aufweisen. Diese Fläche wird auf der Grundlage der Summe der Wandflächen des jeweiligen Nutzungsraumes ermittelt.**

Wegen der Möglichkeit hoher Temperaturen, insbesondere auf dem Geräteglas, sollten alle brennbaren Materialien in sicherem Abstand zum Gerät angeordnet werden.

Ältere Kinder und andere ahnungslose Personen sollten über die Möglichkeit hoher Temperaturen an dem Gerät während und unmittelbar nach dem Betrieb informiert und gewarnt werden und den Kontakt mit dem Gerät vermeiden, um Verbrennungen und Entzündungen der Kleidung zu vermeiden.

Kleinkinder, Säuglinge, gebrechliche Personen und andere Personen, die im Raum des Geräts besondere Aufmerksamkeit benötigen, sollten unter besonderer Überwachung stehen. Diese Personen können besonders anfällig für einen versehentlichen Kontakt mit dem Gerät sein. Gegebenenfalls sollte der Einsatz von Sperrgittern in Betracht gezogen werden, um den Zugang zu den Geräten einzuschränken..

### **BLOCKIEREN SIE NIEMALS DIE LÜFTUNGSÖFFNUNGEN EINES ZYLINDERRAUMES!**

Schlagen oder lehnen Sie sich nicht an einen Teil des Geräts.

ANMERKUNG: Kein Teil der Ausrüstung darf ersetzt werden, außer den vom Hersteller gelieferten oder von ihm empfohlenen Teilen.

**Verwenden Sie nur den vom Hersteller angegebenen Gastyp und Flaschentyp.  
Bei starkem Wind ist das Gerät gegen Böen zu sichern oder auszuschalten.**

Unter keinen Umständen dürfen feste Brennstoffe (Holz, Papier, Kohle usw.) in diesem Gerät verwendet werden.

**es ist DEFINITELLE DEFINITÄT**, flüssige Brennstoffe oder andere entflammbare Materialien zu verwenden, um das Gerät zu zünden!

Um Unfälle zu vermeiden, ist es nicht empfehlenswert, Personen zuzulassen, die mit dem Gebrauch des Geräts nicht vertraut sind. Aus Sicherheitsgründen sollten bei Wartungsarbeiten stets Handschuhe und Schutzbrille getragen werden.

**HINWEIS!** Stellen Sie immer sicher, dass die Gaszufuhr unterbrochen ist, bevor Sie das Gerät inspizieren, warten oder reinigen.

**HINWEIS!** Es ist absolut verboten, den Brenner mit einer speziellen Abdeckung, die mit dem Gerät erhältlich ist, zu verschließen, bevor das Gerät gelöscht und die Gaszufuhr zu diesem Gerät unterbrochen wird. Das Schließen des Deckels führt nicht zum automatischen Erlöschen des Steuerbrenners des Geräts, was zu unkontrolliertem Gasaustritt und damit zu Explosion, Feuer oder Gesundheits- und Sachschäden führen kann.

### **ELEMENTE DES SETS - ERSTES AUSPACKEN DES GEKAUFTEN HEIZGERÄTES.**

Wenn Sie bei der Sendungsinspektion Schäden oder fehlende Artikel feststellen, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Händler.

Bitte stellen Sie sicher, dass alle Teile des Kits während des Transports nicht beschädigt werden. Die Inspektion sollte in Anwesenheit des Lieferanten stattfinden. Das von Ihnen gekaufte Heizgerät sollte enthalten:

- Kompletter, einsatzbereiter Brenner mit komplettem Gassteuerungssystem mit manueller Steuerung
- Installations- und Bedienungsanleitung für das Gerät.
- Rahmen, der das Loch nach dem Einbau des Geräts in die Tischplatte oder ein anderes Gartendekorationselement abdeckt.
- Abdeckung der Abdeckung des Ofens nach dem Löschen (niemals den Brenner während des Betriebs abdecken!).

Der gasbefeuerte Gartenkamin wurde mit Blick auf Ihre Bequemlichkeit entworfen. Sie ist mit einem modernen Gaskontrollsystem ausgestattet, um ein unkontrolliertes Austreten von Gas zu verhindern.

## INSTALLATION - EINLEITUNG

**Der Anschluss des Gas-Gartenofens an die Flüssiggasflasche und seine Einstellung sowie die Überprüfung der Dichtheit der Installation sollte nur von einem autorisierten Gasanlageninstallateur oder Techniker eines autorisierten Servicebetriebs gemäß den geltenden Vorschriften durchgeführt werden, die auf der Produktgarantiekarte bestätigt werden sollten. Bei Fehlen einer solchen Bestätigung erlischt die Garantie!**

**DER EINBAU DER VORRICHTUNG UND DIE LAGERUNG DER FLASCHEN SOLLTE DEN GELTEN-  
DEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEN**

Das Gerät hat eine offene Brennkammer ohne Anschlussmöglichkeit an den Schornstein. Der Gas-Gartenkamin wird mit einem vorinstallierten Gaskontrollsystem verkauft, es wird jedoch empfohlen, das System vor dem ersten Gebrauch auf Undichtigkeiten zu überprüfen, da es während des Transports zu Undichtigkeiten kommen kann. Nachfolgend finden Sie alle Anweisungen für den korrekten Anschluss des Systems, den Tischaufbau und den Rahmen.

### ANMERKUNGEN ZUR BEWEGUNG DES GERÄTS:

Dieses Gerät ist für eine einfache Installation und Bewegung ausgelegt. Vergewissern Sie sich vor dem Umsetzen, dass alle Sicherheitsvorrichtungen deinstalliert, die Gaszufuhr unterbrochen und die Leitung vom Ventil am Feuerraum abgetrennt worden ist. Es ist strengstens verboten, das Gerät während des Betriebs zu bewegen. Wenn das Heizgerät in der gewünschten Position positioniert ist, muss es gegen Verschieben, Herausfallen oder Umkippen gesichert werden.

## INSTALLATIONSREGELN

Die Installation sollte in Übereinstimmung mit den Anforderungen des in dem betreffenden Land oder der betreffenden Region geltenden Rechts durchgeführt werden. In Ermangelung solcher Vorschriften sollten die in diesem Handbuch enthaltenen Regeln und Brandschutzregeln befolgt werden.

Dieses Gerät wurde auf Qualität und Sicherheit geprüft und von einem notifizierten Prüfinstitut zertifiziert.

### HINWEIS!

Der Gartengaskamin ist für den Betrieb mit einer Flasche oder einem Haushaltstank mit Propan-Butan-Gasgemisch geeignet. Das flexible Anschlussrohr sollte für Flüssiggas aus dem Zylinder ausgelegt sein.

**Der Zylinder muss in einem speziellen Gehäuse untergebracht werden, das nach dem Einbau leicht zugänglich ist.**

Das Gerät wird mit kompletter Automatik und Anschlussdrähten für den Hauptbrenner verkauft und Steuerung mit dem Controller. Verwenden Sie keine anderen Ersatzsystemkomponenten als die vom Hersteller installierten oder gelieferten.

## WAHL DER GASPOSITION DES GARTENKAMINS

Ein mit Gas befeuerter Gartenkamin ist ein mobiles Gerät, das sich bewegen kann an jeden gewünschten Ort. Es gibt jedoch Einschränkungen, die strikt eingehalten werden müssen. Wegen der Möglichkeit hoher Temperaturen an seinen Außenflächen sollte das Gerät von brennbaren Materialien ferngehalten werden, und wegen der offenen Brennkammer ohne Anschlussmöglichkeit an das Abgasrohr sollte es in offenen Räumen oder in gut belüfteten Räumen verwendet werden. Es ist **NICHT BESTIMMT VORGESEHEN**, das Gerät in eine nicht geschlossene Position zu bringen.

Anweisungen für die korrekte und sichere Installation des Geräts:

- Schließen Sie das Reduzierstück an die Flasche oder die Flüssiggas-Hausinstallation an, so dass das Ventil die horizontale Lage des Feuerraums und seiner anderen Komponenten nicht beeinträchtigt. Ein anderer Anschluss kann dazu führen, dass die Gaszufuhr zum Gerät blockiert wird. Verwenden Sie dazu geeignete Werkzeuge. Das Anziehen des Reduzierstücks von Hand ist unzureichend und kann zu Gasleckagen führen. Die Zylinder sollten an gut belüfteten Orten ausgetauscht und/oder angeschlossen werden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Reduzierstücks, dass die Gummidichtungen an ihrem Platz sind und nicht beschädigt sind. Wenn dies nicht der Fall ist, darf die Einheit nicht verwendet werden, bis die Dichtung ersetzt worden ist.
- Denken Sie daran, dass die Gasflasche immer aufrecht stehen sollte und das Kabel, das die Gasflasche mit dem Brenner verbindet, so verlegt werden sollte, dass es nicht mit scharfen Gegenständen oder Kanten sowie mit heißen Brennteilen in Berührung kommt.
- Überprüfen Sie die Richtigkeit und Dichtheit des installierten Gasregelsystems und des gesamten Gassystems des Geräts. Zu diesem Zweck können Sie Seifenwasser oder ein spezielles Gaslecksuchgerät verwenden. Um die Dichtheit zu prüfen, decken Sie alle Verbindungen (Zylinder-Reduzierer, Reduzierstück - Gasschlauch, Gasschlauch - Gasblock des Reglers, Gasblock - Kupferrohre der Zündkerze und des Hauptbrenners, Hauptbrennerdüse - Kupferrohr) zwischen dem Zylinder und dem Regler und diejenigen hinter dem Gasblock mit Seifenwasser oder Sprüher ab und zünden Sie dann das Gerät an, damit das Gas auch den Abschnitt vom Gasblock bis zu den Brennerdüsen ausfüllt. Wenn an den Verbindungen Blasen auftreten, bedeutet dies, dass an dieser Stelle ein Leck besteht.

**ANMERKUNG!** Die in diesem Handbuch angegebenen einzuhaltenden Sicherheitsabstände zu brennbaren Materialien wurden durch Sicherheitsprüfungen ermittelt. Als brennbare Materialien kann alles bezeichnet werden, was brennen kann, d.h. Papier, Holz, Brennstoffe aller Art, Kunststoffe, Kleidung usw. Der vorgesehene Raum ist nicht durch nicht brennbare Materialien begrenzt, sondern gilt auch für brennbare Materialien direkt hinter nicht brennbaren Gegenständen, die dem Gerät ausgesetzt sind.

Wenn Sie sich über die Art der Entflammbarkeit eines Materials innerhalb der Einheit unsicher sind, wenden Sie sich an die Feuerwehr.

Denken Sie daran, dass feuerfeste Materialien trotz ihrer Feuerbeständigkeit als entflammbar gelten. Es kann schwierig sein, sie in Brand zu setzen, aber sie brennen auch.

## ANFORDERUNGEN AN EINEN RAUM UM EINEN GASBEFEUERTEN GARTENKAMIN HERUM, DER FREI VON BRENNBAREN MATERIALIEN IST, UND AN MINDESTSICHERHEITSABSTÄNDE ZWISCHEN DEM KAMIN UND DER LINIE DER KANTE DER ARBEITSFLÄCHE, IN DER ER INSTALLIERT IST.

Der gasbeheizte Gartenkamin wurde für die Beheizung offener oder gut belüfteter Räume mit einem Sicherheitsabstand zu brennbaren Materialien getestet und zugelassen, wie in den folgenden Diagrammen dargestellt.

## **TABELLE/KONSTRUKTIONSANFORDERUNGEN FÜR AQF-GASHEIZGERÄTE SERIE.**

Es ist unbedingt erforderlich, dass die Anweisungen zur sicheren Installation des Geräts in diesem Handbuch befolgt werden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, sich zu vergewissern, dass der Installateur/Monteur das Gerät in einem Abstand von brennbaren Materialien installiert und dass die Tisch-/Blockisolierung/das Material aus nicht brennbaren Materialien gemäß dem untenstehenden Schema besteht. (Abb.2)

### **DEFINITIONEN:**

**TISCH / BATTERIE** - Form von Möbeln oder Dekoration der Terrasse / des Gartens, hergestellt mit einem Loch in der Oberseite, wo ein Gartenkamin installiert wird, mit einem offenen Raum unter der Oberseite, ohne Wände über der Brennerebene.

**KONSTRUKTION** - Gehäuse/Konstruktionsform mit einem Loch in der Oberseite, wo der Gartenkamin installiert wird, mit einem offenen oder gut belüfteten Raum unterhalb der Oberseite (siehe Mindestlüftungsausschnitte auf Seite 15 dieses Handbuchs) und mit mindestens einer Wand oberhalb der Brennerebene.

### **HINWEIS!**

**Jedes Gehäuse oder jede Tischplatte/jeder Tisch muss dem Benutzer einen leichten Zugang zum Drehknopf des Steuerventils ermöglichen!**

**Bei allen Konstruktionen, bei denen die Wände oberhalb des Brennerniveaus liegen, müssen alle Flächen auf und über dem Brenner als Arbeitsflächen behandelt werden, die berührungsfähig sind und während des Betriebs und nach dem Löschen bis zur Abkühlung heiß sein können und deshalb nicht berührt werden dürfen!**

**Die Abkühlzeit des Geräts beträgt etwa 15 Minuten.**

Der AQF-Gartenkamin muss in einen Tisch, eine Tischplatte oder ein Gehäuse eingebaut werden, das die unten beschriebenen spezifischen Sicherheitsanforderungen erfüllt, oder in ein Gehäuse, das beim Hersteller erworben werden kann.

**1. Der Tisch, die Tischplatte oder das Gehäuse muss das Gewicht der Brenner wie folgt tragen können:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

**2. Der Tisch, die Platte oder das Gehäuse darf nur aus nicht brennbaren Werkstoffen bestehen oder muss eine nicht brennbare Kerbe in der Tasche haben oder nach den Zeichnungen auf den Seiten 5 bis 8 auf die in den Zeichnungen auf den Seiten 5 bis 8 angegebenen Maße gefertigt sein, wobei mindestens 100 mm nicht brennbare Isolierung von der Außenkante des Gasbrennerrahmens und Mindestabstände zu brennbaren Werkstoffen gemäß den Zeichnungen 2 und 3 vorzusehen sind.**

**3. Der Tisch, die Tischplatte oder das Gehäuse muss die Sicherheit gegen Umkippen / Kippen gewährleisten, wenn es auf einer Fläche mit einer Neigung von bis zu 10 Grad installiert wird. Um dies zu verhindern, muss das Gehäuse bzw. die Tischplatte einen flachen Boden mit einer Mindestbreite und -tiefe und einer Höhe haben, die nicht größer ist als in der folgenden Tabelle angegeben.**

Wenn diese Bedingung nicht garantiert werden kann, muss der Tisch, die Tischplatte oder die Verkleidung mit dem Boden oder einem anderen Strukturelement verschraubt werden, wobei sicherzustellen ist, dass alle anderen Bedingungen für eine sichere Installation erfüllt sind, einschließlich des Mindestraums, der frei von brennbaren Materialien ist.

**Tabelle 2 Mindestabstände zu brennbaren Materialien - Installationsanforderungen.**

|        | Tiefe (vom Boden des Feuerraums bis zur Basis) | Breite bis Höhe auf Feuerhöhe | Min. Breite über Brennerebene | Min. Höhe |
|--------|------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| AQF 01 | 700 mm                                         | 150 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm   |
| AQF 02 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm   |
| AQF 03 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm   |
| AQF 04 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm   |
| AQF 05 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm   |
| AQF 06 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm   |
| AQF 07 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm   |

#### **MAXIMALE HÖHE:**

Der Brenner darf sich nicht mehr als 1000 mm über dem Boden befinden. Die minimale Tiefe, Breite und maximale Höhe des Geräts müssen eingehalten werden. Die Nichteinhaltung der oben genannten Bedingungen kann zum Erlöschen der Garantie und zu gefährlichen Situationen wie Umkippen, Brand oder Gesundheitsverlust führen.

**ANMERKUNG: Wenn es nicht möglich ist, alle diese Bedingungen zu erfüllen, ist die Installation verboten.**

**Wenden Sie sich in der obigen Situation an den Hersteller, um eines der vorgefertigten, speziellen Gehäuse für das gekaufte Gerät auszuwählen, die vom Hersteller auf Sicherheit geprüft wurden.**

**Tabelle 3: Mindestabstände zu nichtbrennbaren Wänden. Installationsvoraussetzungen.**

|        | Tiefe (vom Boden des Feuerraums bis zur Basis) | Breite bis Höhe auf Feuerhöhe | Min. Breite über Brennerebene | Min. Höhe |
|--------|------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| AQF 01 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 700 mm    |
| AQF 02 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm    |
| AQF 03 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm    |
| AQF 04 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm    |
| AQF 05 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm    |
| AQF 06 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm    |
| AQF 07 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm    |

**Bei einer Konstruktion aus nicht brennbaren Materialien muss noch mindestens eine der Wände der Konstruktion offen sein. Nicht brennbare Gebäude befreien den Nutzer nicht von der Verpflichtung, hinter sichtbaren, nicht brennbaren Elementen oder nicht brennbaren Wänden des Gebäudes einen Mindestabstand zu brennbaren Materialien einzuhalten, wie in der obigen Tabelle gefordert. Ein nicht brennbares Gebäude darf nicht an einer Wand befestigt werden, wenn die erforderlichen Mindestabstände zu brennbaren Materialien nicht eingehalten werden.**

Jeder Gasfeerraum, unabhängig von der letztendlich gewählten Version, muss in einem Bohrloch installiert werden, das entsprechend der untenstehenden Tabelle nach Maß hergestellt wird. Die Mindestabmessung der Isolierung/Lamelle des Tisches aus nichtbrennbaren Materialien nach obigem Schema beträgt 150 mm von der Außenkante des Feuerraumrahmens.

| <b>Tabelle 4: Mindestabmessungen von Tisch, Tischplatte oder Einbau</b> |            |             |                                                                                        |                 |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------|
|                                                                         | Min. Tiefe | Min. Breite | Mindesthöhe des Tisches, der Tischplatte oder des Gebäudes mit oder ohne Zylinderraum. | Max. Einbauhöhe | Höhe, auf der der Kamin aufgestellt werden kann |
| AQF 01                                                                  | 545 mm     | 545 mm      | 850 mm                                                                                 | 1500 mm         | 1000 mm                                         |
| AQF 02                                                                  | 545 mm     | 621 mm      | 850 mm                                                                                 | 1500 mm         | 1000 mm                                         |
| AQF 03                                                                  | 637 mm     | 637 mm      | 850 mm                                                                                 | 1500 mm         | 1000 mm                                         |
| AQF 04                                                                  | 545 mm     | 751 mm      | 850 mm                                                                                 | 1500 mm         | 1000 mm                                         |
| AQF 05                                                                  | 637 mm     | 751 mm      | 850 mm                                                                                 | 1500 mm         | 1000 mm                                         |
| AQF 06                                                                  | 545 mm     | 881 mm      | 850 mm                                                                                 | 1500 mm         | 1000 mm                                         |
| AQF 07                                                                  | 637 mm     | 881 mm      | 850 mm                                                                                 | 1500 mm         | 1000 mm                                         |

**WARNUNG:** Nach dem Einbau ist die Einrichtung mit einem mindestens 100 mm langen Band hinter dem Isoliermaterial auf jeder Seite der Einrichtung zu befestigen, auch wenn der Körper aus nicht brennbaren Materialien besteht, um den Körper, den Tisch oder die Arbeitsplatte vor Erwärmung zu schützen. Der empfohlene Mindestsicherheitsabstand beträgt 200 mm von der Außenkante der Feuerraumisolierung. Dies ist ein Abstand, der eingehalten werden sollte, damit die Möglichkeit eines Kontaktes mit dem Feuer durch pflegebedürftige Personen erschwert wird. Gleichzeitig ist zu bedenken, dass diese Dimension nicht die Sicherheit garantiert, Verbrennungen von Personen in der Umgebung zu vermeiden, wenn diese die Anweisungen nicht befolgen. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, den Ort, an dem der Gaskamin installiert wird, vor unerwünschtem Kontakt mit dem Feuer/Gerät durch Kinder, ältere Menschen, gebrechliche Personen und alle anderen Personen, die besondere Pflege benötigen, zu schützen.

Der Mindestsicherheitsabstand zum Kamin beträgt 1500 mm. Das bedeutet, dass die Installation des Geräts in einem Abstand, der geringer ist als der für brennbare Materialien vorgeschriebene, verboten ist. Er darf nur dann in ein nicht brennbares Gehäuse eingebaut werden, wenn der Abstand kleiner ist, muss aber trotzdem dieser Anforderung entsprechen, wenn es sich um brennbare Materialien hinter einem nicht brennbaren Gehäuse handelt.

Auch wenn der Abstand des Gehäuses von den brennbaren Materialien den oben genannten Anforderungen entspricht, darf das Gehäuse mit dem Gerät nicht in einem Bereich installiert werden, der nicht den Anforderungen an einen ordnungsgemäß belüfteten Bereich entspricht.



Bitte beachten Sie, dass ein nicht brennbares Gehäuse noch mindestens eine oben offene Wand haben muss mit einer Brennebene. Jedes Gehäuse des Gerätes und seine Gasflasche muss eine leicht zugängliche Gasflaschenklappe und Lüftungsöffnungen von mindestens 0,1 m<sup>2</sup> haben.

**Der oben angegebene Raum ist der Mindestfreiraum von brennbaren Materialien, sofern nicht anders angegeben. Die Nichtbeachtung der oben genannten Räume (Freiraum) kann zu einem Brand führen.**

**HINWEIS:** Das Gerät ist für den Einbau in ein spezielles, vom Hersteller geliefertes Gehäuse oder einen speziellen Tisch oder zur Erfüllung der unten aufgeführten Sicherheitsanforderungen vorgesehen. Das gesamte Gehäuse/der gesamte Tisch muss den Sicherheitsstandards entsprechen, einschließlich Schlupftests. Wenn das Gerät auf einem Tisch oder Gehäuse installiert wird, das diese Anforderungen nicht erfüllt, ist der Hersteller nicht verantwortlich für Unfälle oder Schäden, die dem Kunden, dem Benutzer oder dem Eigentum entstehen können.

#### **VORSICHT!!!**

**ES IST ABSOLUT VERBOTEN, BEI NIEDERSCHLAG EINEN GASBEFEUERTEN GARTENKAMIN IM FREIEN ZU BENUTZEN.**

**DIE LAGERUNG DES GASGARTENKAMINS AUßERHALB DES GEBÄUDES IST NUR ERLAUBT, WENN ER MIT EINER REGENHAUBE ABGEDECKT IST.**

**BITTE BEACHTEN SIE, DASS NACH DER INSTALLATION DES GERÄTS DIE ART DER INSTALLATION SICHERSTELLEN MUSS, DASS DER FEUERRAUM MIT FRISCHLUFT VERSORGT WIRD.**

**DER ZYLINDER MUSS NACH DER INSTALLATION UND DER ZUFUHR VON FRISCHLUFT IN DIESE KAMMER IMMER IN EINER DAFÜR VORGESEHENEN ANLAGE MIT LEICHTEM ZUGANG ZU DIESEM ZYLINDER PLATZIERT WERDEN.**

**IN ALLEN ANDEREN FÄLLEN MUSS DIE FEUERSTELLE AN EINEM ORT STEHEN, AN DEM SIE VOR ÜBERFLUTUNG UND DEM EINFLUSS VON NIEDRIGEN TEMPERATUREN GESCHÜTZT IST.**

**DAS GERÄT MUSS IM RUHEZUSTAND UNBEDINGT VON DER GASVERSORGUNG ABGESCHNITTEN SEIN. (GASVENTIL IN GESCHLOSSENER STELLUNG), MÜSSEN ALLE GRIFFE VERRIEGELT UND DIE EINRICHTUNG GEGEN HERABFALLEN GESICHERT SEIN. WENN ES NICHT MÖGLICH IST, DAS UMKIPPEN ODER HERAUSFALLEN DER EINRICHTUNG ZU VERHINDERN, WÄHREND SIE UNBEAUFICHTIGT BLEIBT, IST DIE GASFLASCHE ABZUKOPPELN UND AN EINEM SICHEREN ORT ZU BELASSEN.**

**BEI AGGRESSIVEN WINDBÖEN SIND GEEIGNETE MAßNAHMEN ZU TREFFEN, UM EIN UMKIPPEN DES GERÄTES ZU VERHINDERN.**

#### **ERSTER START**

Vergewissern Sie sich vor der ersten Benutzung des Systems, dass alle Verbindungen der einzelnen Komponenten des Systems entsprechend den Anweisungen im Handbuch hergestellt wurden. Ein unsachgemäßer Anschluss des Gasregelsystems kann zu Schäden am System führen.

Bei den ersten Anzündungen kann ein spezifischer Geruch wahrgenommen werden, der nach der Anwendung mehrere Stunden lang anhalten kann. Dieses Phänomen hängt mit dem Ausbrennen von Farbe zusammen. Tiere können besonders empfindlich auf die Gerüche reagieren, die beim Ausbrennen der Farbe entstehen. Um diesen Vorgang zu beschleunigen, empfiehlt es sich, das Gerät mehrere Stunden auf die maximale Flammengröße zu erhitzen.

## INSTALLATION DES GASREGELUNGSSYSTEMS

### ANMERKUNG!!!

Dieses Gerät und das Gasregelsystem dürfen nur mit den Werkseinstellungen installiert werden.

### ANMERKUNG!!!

Die einzelnen Komponenten des Gasregelsystems sollten gemäß den Empfehlungen dieses Handbuchs installiert werden.

Das Standard-Gassteuerungssystem umfasst ein manuelles Steuerventil. Die Systemkomponenten sind an dafür vorgesehenen Orten zu installieren. Eine Veränderung ihrer Position kann das Gerät Schäden durch schädliche Temperaturen oder Überflutung aussetzen.

Das Gerät darf nur mit der mit dem Gerät gelieferten Automatik betrieben werden. Die Verbindungen der Systemkomponenten sind so ausgeführt, dass eine unsachgemäße Verbindung verhindert wird. (Abb. 3.)

**ACHTUNG! Das Gerät ist mit einem sehr empfindlichen Anti-Kipp-Ventil ausgestattet. Eine Erschütterung des Tisches infolge von Stößen oder anderen Kräften, in die das Gerät eingebaut ist, kann die Gaszufuhr zum Gerät unterbrechen und damit das Gerät abschalten. Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht brennt, drehen Sie den Knopf sofort im Uhrzeigersinn und gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Einschalten des Geräts“ in die geschlossene Stellung.**

### ANSCHLUSS DES GERÄTS AN EINE GASQUELLE (ZYLINDER)

Schließen Sie das Reduzierstück an den Zylinder an und vergewissern Sie sich, dass die Dichtungen an ihrem Platz sind (siehe Abbildung oben). Wenn die Dichtungen defekt oder gebrochen sind oder eine der Dichtungen fehlt, können Sie das Gerät nicht verwenden, bis die Dichtungen ersetzt wurden. Das Ventil muss in der Position verbleiben, in der es im Werk eingebaut ist. Eine Änderung des Neigungswinkels des Anti-Kipp-Ventils führt dazu, dass die Gaszufuhr zum Gerät geschlossen und damit die Einheit abgeschaltet wird.

**ANMERKUNG!!!!** Das Anti-Staubventil ist ein Schutz gegen das Umkippen des Geräts. Wenn das Gerät umkippt, unterbricht das Ventil automatisch die Gaszufuhr zum Steuergerät, das die Flamme löscht.

**ANMERKUNG!!!** Das Gerät sollte nur dann an die Gasquelle angeschlossen werden, wenn die Heizung ausgeschaltet und das Ventil an der Flasche geschlossen ist.

### ANMERKUNG!!!

Die Verwendung von offenem Feuer ist während des Installationsprozesses oder beim Anschließen der Zylinder verboten. Andernfalls kann es zu Feuer-, Explosions- und Sachschäden, Personenschäden oder sogar zum Verlust des Lebens kommen.

**ANMERKUNG!!!!** Gas-Gartenöfen sind für die Arbeit mit einer 11 kg Propan- und Propan-Butan-Flasche geeignet.

Das Gerät wird mit kompletter Automatik, einem Kippventil-Reduzierer und Verbindungsschläuchen verkauft. Verwenden Sie keinen anderen als den vom Hersteller installierten oder angegebenen Schlauch oder andere Systemkomponenten.

**Vor dem Auswechseln des Zylinders ist darauf zu achten, dass sich das Gerät nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Quellen befindet, die eine Entzündung verursachen können. Schließen Sie nach jedem Gebrauch stets das Gaszufuhrventil an der Flasche oder am Regler.**

**Wenn Sie einen Gasaustritt verspüren, müssen Sie das Gerät unbedingt nicht mehr benutzen, wenn es gestartet wird, oder wenn es ausgeschaltet ist, starten Sie es nicht. Wenden Sie sich dann an die Serviceabteilung.**

**ANMERKUNG!!!** Es wird empfohlen, die Qualität der Anschlüsse aller Gasrohre einschließlich des Gummischlauchs regelmäßig zu überprüfen (mindestens einmal im Monat oder bei jedem Flaschenwechsel). Wenn Risse, Beschädigungen oder andere Anzeichen von Beschädigungen sichtbar sind, sollten die Komponenten durch neue gleicher Länge und gleichwertiger Qualität ersetzt werden.

## KONTROLLE

Der Benutzer, der sich für einen gasbefeuchten Gartenkamin entscheidet, erhält ein Gerät, das mit einer manuellen Steuerung ausgestattet ist. Lesen Sie dieses Handbuch, bevor Sie die Steuereinheit in Betrieb nehmen. Bei Nichtbeachtung oder Zuwiderhandlung gegen dieses Handbuch kann es zu Schäden an den Komponenten des Gasregelsystems oder dem Gerät selbst sowie zu Bränden, Sach- oder Gesundheitsschäden kommen.

## HANDBUCH FÜR DAS MANUELLE STEUERMODUL.

Das Gerät sollte gemäß den folgenden Anweisungen eingerichtet werden. Das manuelle Steuerungssystem ist so konzipiert, dass Wartungs- und Einstellarbeiten vollständig entfallen. Versuchen Sie niemals, das Ventil oder andere Komponenten in irgendeiner Weise zu öffnen oder zu manipulieren.

### Zünden des Geräts:

1. Wenn Sie gerade eine Gasflasche an Ihr Gerät angeschlossen haben, entlüften Sie die Steuerleitung. Durch Drücken des Knopfes drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag und halten Sie ihn maximal 5 Sekunden lang gedrückt (das Gas strömt zum Kontrollbrenner, aber auch zum Hauptbrenner).
2. Drehen Sie den Drehknopf wieder in seine Ausgangsstellung zurück und wieder gegen den Uhrzeigersinn, bis er blockiert ist (dadurch wird der Piezozünder des Steuerbrenners aktiviert). Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis der Steuerbrenner zündet. (Wenn diese Aktion länger als 30 Sekunden dauert, warten Sie 5 Minuten und versuchen Sie es erneut. Wenn die Wiederinbetriebnahme nicht zu einem erneuten Abbrand des Steuerbrenners führt, wenden Sie sich an den Service).
- 3) Nachdem der Steuerbrenner gezündet ist, den Knopf für weitere 10 Sekunden in dieser Position halten, bis der Steuerbrenner gezündet ist.

Nach der Zündung des Steuerbrenners halten Sie den Knopf 5 Sekunden lang in dieser Position, bis das Thermoelement aufheizt, lassen Sie dann den Knopf los und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn bis zur Endposition - der Nennleistung des Ofens - (dadurch wird der Gasstrom auch zum Hauptbrenner gestartet).

5. Die Einstellung erfolgt durch Drehen des Drehknopfes von der Endstellung (maximale Leistung) in die Feuerungsstellung des Regelbrenners (minimale Leistung).

### Herunterfahren des Geräts:

1. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn auf die Feuerungsposition des Steuerbrenners.
2. Drücken Sie den Knopf leicht und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn von der Endposition aus weiter, in der die Armatur vollständig geschlossen ist.

Der Aufheizvorgang des Regelbrenners kann wiederholt werden, wenn das Thermoelement des Regelbrenners ausreichend abgekühlt ist (die Zeit bis zu seiner Abkühlung kann je nach Art des verwendeten Thermoelements variieren). Nach dem vollständigen Abschalten des Gerätes ist eine Nachverbrennung nach ca. 1 Minute (Abkühlzeit des Thermoelementes) möglich.

Der Knopf befindet sich in der geschlossenen Position. Drücken Sie ihn ein und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn. Nach Drücken des Knopfes ist das thermoelektrische Ventil geöffnet (Pos. 1.), Gas wird dem Kontrollbrenner zugeführt. (Punkt 2.). Wiederholen Sie den Vorgang, bis der Steuerbrenner zündet. (Abb. 4.).

**ACHTUNG! Beim Anheizen strömt das Gas auch zum Hauptbrenner. Es ist absolut notwendig, auf alles im Brennerbereich zu achten, wobei die Gefahr einer Gasansammlung infolge mehrfacher Zündversuche, die zu einer schnellen Zündung führen kann, berücksichtigt werden muss. Es ist absolut verboten, beim Versuch, das Gerät zu starten, irgendwelche Gegenstände abzulegen oder den Brenner aus der Nähe zu betrachten.**

### **Niedrige Flamme**

Der Drehknopf befindet sich in der Feuerungsstellung des Steuerbrenners (Punkt 2.). Das Gas strömt mit minimaler Leistungseinstellung auf den Hauptbrenner.

### **Hohe Flamme**

Der Drehknopf befindet sich in der Feuerungsstellung des Steuerbrenners (Punkt 2.). Um die Leistung auf das Niveau der maximalen Leistung und damit die Höhe der Flamme oder auf eine beliebige Zwischenleistung zwischen minimaler und maximaler Leistung zu erhöhen, drehen Sie den Knopf weiter gegen den Uhrzeigersinn, bis er verriegelt ist. Der Knopf befindet sich in der Position der maximalen Leistung. (Punkt 3.). (Abb. 4.).

## **ERHALTUNG**

### **WARNUNG!!!!**

**Alle Wartungsarbeiten an der gekühlten Einheit sollten bei abgeschalteter Gaszufuhr und abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.**

### **VORSICHT!!!!**

**Das Heizgerät darf nur von einem qualifizierten Servicetechniker gewartet werden.**

- Das Gerät sollte regelmäßig, mindestens einmal im Monat oder bei jedem Zylinderwechsel, überprüft werden.
- Die Reinigung sollte regelmäßig oder bei Auftreten von Staub oder Schmutz auf dem Gerät erfolgen.
- Es dürfen keine Änderungen an der Konstruktion der Ausrüstung vorgenommen werden.
- Das Heizgerät sollte nicht mit ätzenden Mitteln gereinigt werden.
- Verwenden Sie beim Austausch einzelner Komponenten nur Originalteile, die beim Hersteller erhältlich sind.

**Checkliste:**

| L.p. | Umfang                            | Aktivitäten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Allgemeine Kontrolle              | <p>Führen Sie den Aufheizvorgang im Heizgerät durch.</p> <p>Überprüfen Sie die korrekte Funktion aller Sicherheitssysteme.</p> <p>Prüfen Sie, ob die Flamme des Hauptbrenners stabil ist.</p> <p>Prüfen Sie, ob der Hauptbrenner gleichmäßig brennt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 2    | Steuerung des Gasregelungssystems | <p>Prüfen Sie die Dichtheit der Gasanschlüsse.</p> <p>Prüfen Sie, ob die Zylinderkammerentlüftung nicht blockiert ist.</p> <p>Überprüfen Sie, dass die Komponenten des Gasregelungssystems keinen hohen Temperaturen ausgesetzt sind.</p> <p>Überprüfen Sie, dass die Innenkammer und die darin installierten Komponenten keiner Feuchtigkeit ausgesetzt sind.</p> <p>Überprüfen Sie die Anschlusskabel auf Anzeichen von Korrosion.</p>                                                                                                                                                                                          |
| 3    | Steuerung der Brennkammer         | <p>Stellen Sie sicher, dass der Steuerbrenner nicht durch dekorative Elemente verdeckt wird.</p> <p>Prüfen Sie, ob sich das Thermoelement in Reichweite der Kontrollflamme befindet.</p> <p>Prüfen Sie, ob die Brennkammer nicht gereinigt werden muss.</p> <p>Prüfen Sie, ob alle Luftzufuhrlöcher zur Brennkammer offen sind. Falls erforderlich, öffnen Sie die Löcher.</p> <p>Überprüfen Sie die Brennkammer auf Anzeichen von Korrosion. Falls erforderlich, entfernen Sie die Korrosion und tragen Sie eine neue Schicht Kaminfarbe auf die Hohlräume auf.</p> <p>Prüfen Sie, ob der Hauptbrenner einwandfrei leuchtet.</p> |
| 4    | Steuerung von Steuergeräten       | <p>Prüfen Sie die Kreisläufe auf Durchschläge.</p> <p>Überprüfen Sie, dass die Komponenten des Steuersystems keiner Überhitzung ausgesetzt sind.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 5    | Dekorative Elemente               | <p>Prüfen Sie, ob die Dekorationselemente nicht gereinigt werden müssen.</p> <p>Prüfen Sie, dass die Dekorationselemente nicht mit dem Glas in Berührung kommen.</p> <p>Kontrollieren Sie, dass die Dekorationselemente die Lüftungsöffnungen des Kamins nicht behindern.</p> <p>Prüfen Sie, ob die Dekorationen nicht beschädigt sind.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## UMWELTSCHUTZ

Alle Verpackungskomponenten, in denen die Gaspatrone geliefert wurde, sollten in einer ihrem Typ entsprechenden Weise entsorgt werden. Aufgrund ihres Schwermetallgehalts werden Batterien als gefährlicher chemischer Abfall eingestuft, so dass sie nach Gebrauch in speziellen Behältern für gefährlichen Abfall entsorgt werden sollten. Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, sollte es entsorgt werden. Der Benutzer ist verpflichtet, die Feuerstätte der für das Recycling dieses Gerätetyps zuständigen Institution zu übergeben.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Falls die Reklamation als ungerechtfertigt angesehen wird und nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist, hat der Garant das Recht, dem Kunden die mit der Reklamation verbundenen Kosten in Rechnung zu stellen. Die Verwendung des Ofens, die Installationsmethode und die Betriebsbedingungen müssen mit diesem Handbuch übereinstimmen. Es ist verboten, die Konstruktion des Ofens zu modifizieren oder irgendwelche Änderungen vorzunehmen. Der Hersteller gewährt 2 Jahre Garantie ab dem Kauf des Ofens für seine Brenneinheit und 1 Jahr Garantie für das mit dem Brenner installierte Gasregelsystem. Der Käufer des Kaminofens ist verpflichtet, die Bedienungsanleitung des Kaminofens und diese Garantiebedingungen zu lesen, die er beim Kauf mit einem Eintrag in der Garantiekarte bestätigen muss. Im Falle einer Reklamation ist der Kaminbenutzer verpflichtet, ein Reklamationsprotokoll, eine ausgefüllte Garantiekarte und einen Kaufnachweis vorzulegen. Beschwerden können über das Formular auf der Website unter „Wissen und Hilfe“ oder per E-Mail an [reklamacje@kratki.com](mailto:reklamacje@kratki.com) eingereicht werden. Die Einreichung der genannten Dokumentation ist notwendig, um alle Ansprüche zu prüfen. Die Beschwerde wird innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum ihrer schriftlichen Einreichung geprüft. Jegliche Änderungen, Modifikationen oder baulichen Veränderungen am Kamin führen zum sofortigen Erlöschen der Herstellergarantie.

## Hinweis

Die Installation und Wartung des Geräts darf nur von einem qualifizierten Servicetechniker mit den erforderlichen gesetzlichen Qualifikationen durchgeführt werden. Eine Reklamation wird nur dann berücksichtigt, wenn der Kunde das Protokoll der Geräteinstallation und die Karte mit den Aufzeichnungen der obligatorischen Inspektionen vorlegt. Alle oben genannten Dokumente sollten von einer Person unterzeichnet werden, die dienstliche Tätigkeiten ausübt.

Die Garantie ist gedeckt:

- das Funktionieren des Ofens;
- automatisches Gassteuerungssystem
- Beschwerden über Geruchsbelästigungen innerhalb von 6 Monaten nach der Installation des Kamins (dokumentiert durch einen Eintrag in der Garantiekarte).

Die Garantie ist nicht gedeckt:

- dekorative Elemente zur Verkleidung des Kamins,
- alle Fehler, die sich aus der Nichtbeachtung der Bestimmungen der Betriebsanleitung ergeben, insbesondere diejenigen, die den Anschluss der falschen Gasart an das Gerät betreffen;
- alle Mängel, die während des Transports vom Händler zum Käufer auftreten;
- alle Fehler, die bei der Installation und Aufstellung des Ofens auftreten;
- Beschwerden im Zusammenhang mit einem falsch ausgewählten Produkt (Installation eines Gerätes mit zu wenig oder zu viel Leistung im Verhältnis zum Bedarf, Versorgung des Gerätes mit dem falschen Gas);
- Schäden durch thermische Überlastung des Ofens (im Zusammenhang mit der Verwendung des Kamineinsatzes, der nicht den Bestimmungen des Handbuchs entspricht).
- Schäden durch falsch platzierte Dekorationselemente auf dem Kamin.

Die Garantie wird für den Zeitraum vom Datum der Reklamation bis zum Datum der Benachrichtigung des Käufers über die Reparatur verlängert. Dieser Zeitpunkt wird in der Garantiekarte bestätigt. Die Reparatur des Geräts kann nur von einer Person mit der entsprechenden Berechtigung durchgeführt werden.

Bei Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nichtbeachtung der in der Betriebs- und Bedienungsanleitung angegebenen Bedingungen und andere, nicht vom Hersteller zu vertretende Gründe zurückzuführen sind, erlischt die Garantie, wenn der Schaden zu einer Veränderung der Qualität des Kamins beigetragen hat. Beim Aufwärmen und Abkühlen kann der Kamin unelastisch werden und der Kamin kann reißen - dies ist ein natürliches Phänomen und kein Grund für Beschwerden.

### **Hinweis**

Diese Garantiekarte ist die Grundlage für den Käufer, Garantiereparaturen kostenlos durchzuführen. Die Garantiekarte ohne Datum, Stempel, Unterschriften, sowie mit Korrekturen durch Unbefugte wird ungültig. Doppelte Garantien werden nicht ausgestellt!!!

Um die Qualität seiner Produkte ständig zu verbessern, behält sich Kratki.pl Marek Bal das Recht vor, die Ausrüstung ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Die oben genannten Garantiebestimmungen suspendieren, beschränken oder schließen in keiner Weise die Rechte des Verbrauchers für die Nichterfüllung von Waren mit dem Vertrag aus, die sich aus den Bestimmungen des Gesetzes vom 27. Juli 2002 über besondere Bedingungen des Verbrauchsgüterkaufs ergeben.

**EAC**

**PRO INSTALÁTORU:** Ponechejte příručku se zařízením.

**VLASTNÍK (SPOTŘEBITEL):** Tuto příručku uschovejte pro budoucí použití.





# POZNÁMKA

**SPOTŘEBIČE A STAVEBNÍ POVRCHY VYTÁPĚNÍ A PŘÍČINY BURNS.**

**NEPOUŽÍVEJTE ŽÁDNÝ PRACOVNÍ POVRCH SPOTŘEBIČE dříve, než  
dojde k ochlazení.**

**NIKDY NEPODPORUJTE DĚTI A JINÉ ŽÁDOSTI, KTERÉ POTŘEBUJÍ  
POZOR, PRACUJÍCÍ ZAŘÍZENÍ.**

## **UPOZORNĚNÍ!**

ZAŘÍZENÍ JE HORNÍ POČAS PRÁCE!

VÝSLEDEK KONTAKTU S POVRCHOVÝMI POVRCHOVÝMI POVRCHY MŮŽE BÝT PŘÍČINY. DĚTI, DOBROVOLNĚ LIDÉ (NEBO JINÉ PÉČE O PÉČE), ZVÍŘATA, ZVÍŘATA, OBLEČENÍ, HORNÍ NÁBYTEK, ŽÁDNÝ PALIVA NEBO JINÉ HORNÉ MATERIÁLY.

Pamatujte na péči o údržbu stroje v souladu s těmito doporučeními.  
Pokyny!

**Přečtěte si pokyny až do konce a před použitím je zpřístupněte všem možným uživatelům zařízení.**

**Jakékoli úpravy zařízení jsou přísně zakázány. Nikdy se nepokoušejte upravovat zařízení ani jeho části. Jakékoli změny nebo úpravy mají za následek okamžitou ztrátu záruky a platnost všech certifikátů zařízení.**

**Zařízení musí být instalováno a opravováno pouze kvalifikovaným technikem.**

Děkujeme, že jste si zakoupili zahradní zahradní krb. Toto zařízení bylo navrženo s ohledem na vaši bezpečnost a pohodlí. Vyjadřujeme důvěru, že budete se svým výběrem spokojeni díky závazku, který jsme vložili do práce na návrhu a výrobě tohoto zařízení. Před instalací a použitím si pozorně přečtěte tyto pokyny. Pokud máte jakékoli dotazy nebo připomínky, kontaktujte prosím naše technické oddělení. Veškeré další informace jsou k dispozici na našich webových stránkách [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

Kratki.pl Marek Bal je známý a uznávaný výrobce topných zařízení na polském i evropském trhu. Naše výrobky jsou vyráběny na základě přísných standardů. Každý zahradní ohřívač vyrobený společností je podroben kontrole kvality ve výrobě, během níž prochází přísnými bezpečnostními testy.

Použití materiálů nejvyšší kvality ve výrobě zaručuje, že koncový uživatel pracuje efektivně a spolehlivě.

Tato příručka obsahuje všechny informace potřebné pro správné připojení, provoz a údržbu plynového zahradního krbu určeného k instalaci do stolů, pracovních desek a dalších dekorativních budov pro zahradní výzdobu.

Plynová zahradní pec poháněná plynovým palivem je otevřené zařízení bez výfukového systému, určené k ohřevu exponovaných a / nebo větraných povrchů. Velmi nízké emisní faktory zaručují bezpečnost i při použití na malých větraných krytých površích. Ohřívač splňuje přísné požadavky směrnice Evropský, pokud jde o bezpečnost a životní prostředí. Zařízení bylo navrženo a testováno v souladu s PN-EN 14543 Požadavky na zařízení spalující zkapalněné uhlovodíkové plyny (C3-C4) - Terasové ohřívače - Radiátory bez kouřovodu, používané venku nebo v dobře větraném prostoru. Před instalací a použitím si přečtěte tuto příručku. Informace v něm obsažené umožní bezproblémové používání zařízení. Příručka by měla být uschována po celou dobu životnosti zařízení.

Plynový zahradní krb byl navržen pro dodávku propanu nebo směsi propan-butan. Toto zařízení je k dispozici v několika verzích v závislosti na možnostech ovládání, typu zasklení nebo preferencích barev. Bez ohledu na verzi je plynový zahradní krb vybaven kompletně bezpečným, pokročilým, ručním systémem řízení plynu s protiklopným ventilem.

## TECHNICKÁ SPECIFIKACE

| Tabulka 1. Technická specifikace plynových zahradních krbů |                   |                       |                       |                       |                     |                     |                     |
|------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                                                            | jednotka          | Kategorie zařízení    |                       |                       |                     |                     |                     |
|                                                            |                   | I <sub>3B/P(30)</sub> | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Referenční plyn                                            |                   | G20                   | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)                                           | [Kw(Hs)]          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)                                           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)                                           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)                                           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)                                           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                           |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| průtok                                                     | m <sup>3</sup> /h | 0.278                 | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Spotřeba plynu                                             | g/h               | 707                   | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Označení plynové trysky                                    | [mm]              | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |

| Verze  |                          | Kategorie |                          | Tlak / plyn            |                          |
|--------|--------------------------|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01 | <input type="checkbox"/> | I3B/P     | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04 | <input type="checkbox"/> | I3P       | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07 | <input type="checkbox"/> | I3+       | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## ÚDAJE VÝROBCE

Výrobce:

Kontaktní údaje:

Kratki.pl Marek Bal

Kratki.pl Marek Bal

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

Evropský standard

EN 14543 + A1

## INSTALACE

**PLYNOVÁ ZAHRADA MUSÍ BÝT INSTALOVÁNA A / NEBO SERVISOVÁNA KVALIFIKOVANÝM SPECIALISTEM. NEZKOUŠEJTE ÚPRAVU STAVBY ZAŘÍZENÍ NEBO JEJICH KOMPONENTŮ. ŽÁDNÁ ÚPRAVA způsobí jakékoli provádění záruk a certifikátů.**

**POZOR: O DOPORUČENÍCH TYCHTO POKYNŮ S OHLEDEM NA INSTALACI, PROVOZ NEBO DŮVODY DOPORUČENÍ TÝKAJÍCÍ SE AUTORIZOVANÝCH DÍLŮ A PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO TENTO PŘÍSTROJ MŮŽE VYDAT VYBAVENÍ.**

TOTO SPOTŘEBIČ NENÍ NAVRŽEN V SOULADU S BEZPEČNOSTNÍMI STANDARDY OMEZENÍ A DOPORUČENÍMI A DOPORUČENÍ A CERTIFIKOVANÝ OZNÁMENOU JEDNOTKOU PODLE PN-EN 14543.

## OBCENÉ INFORMACE

**DŮLEŽITÉ: TĚCHTO POKYNY ULOŽTE!**

Je důležité pravidelně kontrolovat správnou funkci a integritu jednotlivých součástí systému řízení plynu, jakož i konstrukčních prvků, zda nedošlo k poškození. Je velmi důležité, aby systém regulace plynu zůstal neporušený a bez poškození. Servis zařízení může provádět pouze kvalifikovaný technik s odpovídající kvalifikací. Nedodržení těchto pravidel může mít za následek vážné poškození zdraví nebo dokonce smrt a škody na majetku.

Instalace a používání musí být provedeno v souladu s národními stavebními předpisy. Váš autorizovaný prodejce vám může pomoci určit, jaká bezpečnostní opatření by měla být přijata při instalaci nebo používání zařízení. V některých případech může být nutné získat povolení k instalaci nebo provozu takového zařízení. Vždy se poraďte s autorizovaným prodejcem nebo inspektorem budovy a zjistěte, jaké předpisy platí pro používání a / nebo instalaci zařízení ve vaší oblasti. Při neexistenci předpisů upravujících instalaci a používání je bezpodmínečně nutné dodržovat doporučení uvedená v pokynech a v požárně bezpečnostním zákoně.

Nezapínejte zařízení, pokud některá z jeho součástí byla dříve demontována, poškozena nebo zničena. Před opětovným použitím musí být chybějící nebo poškozená část nahrazena originální výměnou poskytnutou výrobcem.

Pokud zařízení zaplavilo, zejména součástí systému řízení plynu nebo hořák, vypněte zařízení a konzultujte s technickým oddělením nebo kvalifikovaným servisním technikem, zda je třeba některé součásti systému znovu vyměnit.

## BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

**Přístroj je určen pouze pro vnější použití nebo v dobře větraných prostorách!**

**V dobře větraném prostoru musí být vystaveno 25% jeho povrchu. Tato plocha je stanovena na základě součtu povrchů stěn daného využitelného prostoru.**

Vzhledem k možnosti vysokých teplot, zejména na skle zařízení, by všechny hořlavé materiály měly být umístěny v bezpečné vzdálenosti od zařízení.

Starší děti a další osoby v bezvědomí by měly být informovány a upozorněny na možnost výskytu vysokých teplot na zařízení během jeho provozu a bezprostředně po jeho zhasnutí a měly by se vyvarovat kontaktu se zařízením, aby se zabránilo popálení a zapálení oděvu.

Malé děti, kojenci, nemocní lidé a další lidé, kteří vyžadují zvláštní pozornost v prostoru zařízení, by měli podléhat zvláštnímu dohledu. Tyto osoby mohou být zvláště vystaveny náhodnému kontaktu se zařízením. V případě potřeby omezte přístup k zařízení pomocí bezpečnostních bariér.

**NIKDY nezakrývejte VENTILAČNÍ POKOJ BOTTLE!**

Neudržujte a neopírejte se o žádnou část zařízení.

**POZOR:** V zařízení nelze vyměnit žádné jiné prvky, než ty, které poskytuje výrobce nebo které výrobce doporučuje.

**Používejte pouze typ plynu a typ plynové láhve stanovené výrobcem.  
V případě silného větru chraňte zařízení před nárazy nebo jej vypněte.**

V tomto zařízení byste za žádných okolností neměli používat pevná paliva (dřevo, papír, uhlí atd.).

**K zapálení zařízení je přísně zakázáno používat kapalná paliva nebo jiné hořlavé materiály!**

Aby nedocházelo k nehodám, nedoporučuje se povolit používání zařízení osobám, které nejsou obeznámeny s provozem zařízení. Pro bezpečnost používejte vždy rukavice a brýle.

**UPOZORNĚNÍ!** Před kontrolou, údržbou nebo čištěním zařízení se vždy ujistěte, že je přívod plynu přerušen.

**UPOZORNĚNÍ!** Uzavření hořáku vyhrazeným víkem, které je k dispozici se zařízením, je přísně zakázáno před vypnutím zařízení a přerušením přívodu plynu do tohoto zařízení. Uzavření víka automaticky nezhasne ovládací hořák zařízení, což může způsobit nekontrolovaný únik plynu a vést k výbuchu, požáru nebo poškození zdraví a majetku.

## NASTAVTE PRVKY - PRVNÍ ROZBALENÍ NÁKUPNÉHO VYTÁPĚNÍ

Pokud během kontroly zásilky zjistíte jakékoli poškození nebo nedostatky, obraťte se na autorizovaného prodejce.

Ujistěte se, že během přepravy nejsou poškozeny všechny části soupravy. Kontrola by měla proběhnout v přítomnosti dodavatele. Zakoupené topení by mělo obsahovat:

- Kompletní hořák připravený k použití s plně ovládaným systémem řízení plynu vyzbrojeným ručním ovladačem
- Návod k instalaci a obsluze.
- Rám zakrývá otvor po instalaci zařízení do stolu nebo jiného prvku zahradní výzdoby.
- Kryt, který maskuje pec po jejím zhasnutí (nikdy nezakrývejte hořák během provozu!) Plynová zahradní pec byla navržena s ohledem na vaše pohodlí. Zařízení je vybaveno moderním systémem řízení plynu, který chrání před nekontrolovaným únikem plynu.

## INSTALACE - ÚVOD

**Připojení plynového zahradního krbu k lahvím na zkapalněný plyn, jakož i jeho seřízení a kontrola těsnosti instalace by měl provádět pouze autorizovaný instalátor plynových spotřebičů nebo autorizovaný servisní technik v souladu s platnými předpisy, což by mělo být potvrzeno na záručním listu produktu. Chybějící takové potvrzení ruší záruku!**

### INSTALACE ZAŘÍZENÍ A SKLADOVÁNÍ BOTTLES BY MĚL BÝT DODRŽOVAT PŘÍSLUŠNÉ ZÁKONY

Zařízení má otevřenou spalovací komoru bez možnosti připojení k kouřovodu. Plynový zahradní krb je prodáván s předinstalovaným systémem řízení plynu, avšak před prvním použitím se doporučuje zkontrolovat těsnost systému z důvodu jeho možného odepření při přepravě. Všechny pokyny, jak správně připojit systém, instalaci v tabulce a rámu, najdete níže v následujících pokynech.

### POZNÁMKY O MANIPULACI:

Toto zařízení je navrženo pro snadnou instalaci a pohyb. Před přemístěním se ujistěte, že byly odinstalovány všechny součásti pro odstranění plynu, že byl přívod plynu přerušen a potrubí bylo odpojeno od nístějového ventilu. Přesun zařízení během provozu je přísně zakázáno. Po umístění ohřívače na požadované místo jej zajistěte proti sklouznutí, pádu nebo převrácení.

## PRAVIDLA INSTALACE

Instalace by měla být provedena v souladu s požadavky platných zákonů v dané zemi nebo regionu. Pokud takové předpisy neexistují, dodržujte pravidla obsažená v této příručce a zásady požární bezpečnosti.

Toto zařízení bylo testováno na kvalitu a bezpečnost a bylo certifikováno certifikovaným výzkumným ústavem.

### UPOZORNĚNÍ!

Plynový zahradní krb je přizpůsoben pro práci s válcem nebo domácí nádrží směsí propan-butan. Pružná spojovací trubka by měla být určena pro LPG z válce.

**Po instalaci musí být válec umístěn ve speciálním pouzdře se snadným přístupem.**

Zařízení se prodává s kompletní automatizací a kabely spojující hlavní hořák a ovládání pomocí ovladače. Nepoužívejte náhradní součásti systému, které nejsou nainstalovány nebo dodány výrobcem.

## VÝBĚR UMÍSTĚNÍ PLYNOVÉ ZAHRADY

Plynový zahradní krb je mobilní zařízení schopné pohybu na libovolné místo podle vašeho výběru. Existují však omezení, která je třeba přísně dodržovat. Zařízení by mělo být vzhledem k možnosti vysokých teplot na svých vnějších plochách chráněno před hořlavými materiály a také kvůli otevřené spalovací komoře bez možnosti připojení ke komínovým kouřovodům by mělo být používáno v otevřených prostorech nebo v dobře větraných místnostech. JE NEBEZPEČNĚ ZAKÁZÁNO umístit zařízení do jiné polohy než horizontální.

Typy pro správnou a bezpečnou instalaci zařízení:

- Podpojte regulátor od válce nebo zařízení pro kapalný plyn pro domácnost tak, aby ventil neovlivňoval horizontální polohu pece spolu s dalšími komponenty. Připojení jiným způsobem může blokovat přívod plynu do zařízení. Chcete-li to provést, použijte příslušné nástroje.

Ruční utažení regulátoru rukou je nedostatečné a může vést k úniku plynu. Výměna a / nebo připojení válce by mělo probíhat v dobře větráných prostorách.

- Před připojením převodovky se ujistěte, že jsou pryžová těsnění na svém místě a nepoškozená. Pokud tomu tak není, nelze zařízení používat, dokud není vyměněno těsnění.
- Pamatujte, že plynová láhev by měla být vždy ve svislé poloze a hadice spojující válec s hořákem by měla být položena tak, aby nepřicházela do styku s ostrými předměty nebo hranami, ani s horkými prvky hořáku.
- Zkontrolujte správnost a těsnost nainstalovaného systému řízení plynu a celého plynového systému zařízení. K detekci úniků plynu můžete použít mýdlovou vodu nebo speciální sprej. Chcete-li zkontrolovat netěsnosti, zakryjte vodou a mýdlem nebo stříkejte veškerá spojení (redukce válce, redukce - plynová hadice, plynová hadice - plynový blok regulátoru, plynový blok - měděné dráty pro magnety a hlavní hořák, tryska hlavního hořáku - měděný drát) mezi válcem a regulátorem a ty za plynovým blokem, a poté zapalovat zařízení tak, aby plyn také vyplňoval úsek z plynového bloku do trysek hořáku. Pokud se na kloubech objeví bubliny, znamená to, že v tomto místě je netěsnost.

**POZNÁMKA!** Bezpečné vzdálenosti od hořlavých materiálů, které je třeba dodržovat v souladu s pokyny v této příručce, byly stanoveny na základě bezpečnostních zkoušek. Hořlavé materiály mohou být nazývány cokoli, co může vznítit, tj. Papír, dřevo, všechny druhy paliv, plasty, oděvy atd. Určený prostor není omezen nehořlavými materiály, ale platí také pro hořlavé materiály přímo za nehořlavými předměty vystavenými kontaktu s zařízením.

Pokud si nejste jisti hořlavostí jakéhokoli materiálu v zařízení, obraťte se na hasičský sbor.

Nezapomeňte, že záruvzdorné materiály jsou považovány za hořlavé i přes svou odolnost proti ohni. Může být obtížné zapálit, ale také hoří.

#### **POŽADAVKY NA PROSTOROVÝ PLYN ZELENÝ FIREPLACE BEZ HRANĚČÍCH MATERIÁLŮ A MINIMÁLNÍCH DISTANCÍ BEZPEČNOSTI ZE FIREPLACE OD ČÍSLA PROTI HRANĚ, POKUD JE TO INSTALOVÁNO.**

Plynový zahradní krb byl testován a schválen pro vytápění otevřených nebo dobře větráných prostorů, v bezpečné vzdálenosti od hořlavých materiálů, jak je znázorněno na obrázcích níže.

#### **TABULKA / POŽADAVKY NA KONSTRUKCI URČENÉ PRO SÉRIE PLYNOVÉHO OHŘEVU AQF.**

Je nutné přísně dodržovat pokyny pro bezpečnou instalaci zařízení obsažené v této příručce. Je odpovědností uživatele zajistit, aby instalační / montážní pracovník instaloval zařízení ve vzdálenosti od hořlavých materiálů a izolace / materiálu stolu / stolu byl vyroben z nehořlavých materiálů podle níže uvedeného schématu. (Obr.2)

**Definice:**

**TABULKA / WORKTOP** - Forma nábytku nebo výzdoby terasy / zahrady, vyrobená s otvorem v pracovní desce, ve kterém je nainstalován zahradní krb s otevřeným prostorem pod pracovní deskou, bez zdí nad úrovní hořáku.

**BYDLENÍ** - Forma pouzdra / těla s otvorem v pracovní desce, ve kterém je zahradní krb umístěn pod otevřeným nebo dobře větraným místem pod pracovní deskou (viz minimální výřezy větrání na straně 15 této příručky) a nejméně jednou stěnou nad úrovní hořáku.

**UPOZORNĚNÍ!**

**Každá karoserie nebo deska stolu / stůl musí uživateli umožňovat snadný přístup k knoflíku regulačního ventilu!**

**Ve všech konstrukcích, ve kterých je jakákoli ze stěn vedena nad hladinou hořáku, by měl být jakýkoli povrch umístěn na úrovni hořáku a nad tímto hořákem považován za pracovní plochy, jejichž kontakt je nebezpečný, a během provozu zařízení a po jeho vypnutí až do vychladnutí, být horký, a proto by se neměl dotýkat!**

**Chlazení zařízení trvá asi 15 minut.**

Zahradní ohniště AQF musí být instalováno ve stolku, pracovní desce nebo skříni, která splňuje níže uvedené specifické požadavky na bezpečnost, nebo ve skříni, kterou lze zakoupit od výrobce.

**1. Stůl, pracovní deska nebo skříň musí být schopny nést hmotnost hořáků takto:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

**2. Stůl, deska stolu nebo skříň musí být vyrobeny výhradně z nehořlavých materiálů nebo musí mít nehořlavý výřez v kapse nebo musí být provedeny do takové míry, jak je uvedeno na výkresech na stranách 5-8, což zajistí nejméně 100 mm nehořlavou izolaci od vnějšího okraje rámu plynového hořáku a minimální vzdálenost od hořlavých materiálů podle obrázků 2 a 3.**

**3. Stůl, deska stolu nebo skříň musí při montáži na povrch se sklonem do 10 stupňů zaručit bezpečnost proti převrácení / naklopení. Aby se tomu zabránilo, měla by skříňka / stůl / deska stolu mít rovnou základnu s minimální šířkou a hloubkou a výškou, která není větší, než je uvedeno v tabulce níže. Pokud nelze tuto podmínku zaručit, musí být stůl, deska stolu nebo skříň přišroubována k zemi nebo jinému konstrukčnímu prvku a musí být splněny všechny ostatní podmínky pro bezpečnou instalaci, včetně minimálního prostoru bez hořlavých materiálů.**



**Tabulka 2. Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů - požadavky na instalaci.**

|        | Hloubka (od spodní části topeniště k základně) | Šířka do výšky na úrovni pece | Šířka pásma nad úrovni hořáku | Min. Výška |
|--------|------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------|
| AQF 01 | 700 mm                                         | 150 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm    |
| AQF 02 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm    |
| AQF 03 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm    |
| AQF 04 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm    |
| AQF 05 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm    |
| AQF 06 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm    |
| AQF 07 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 400 mm                        | 1500 mm    |

**MAXIMÁLNÍ VÝŠKA:**

Hořák nesmí být umístěn výše než 1000 mm nad zemí. Dodržujte minimální hloubku a šířku a maximální výšku zařízení. Nedodržení těchto podmínek může vést ke ztrátě záruky a může vést k nebezpečným situacím, jako je převrácení zařízení, požár nebo ztráta zdraví.

**POZNÁMKA:** Pokud není možné splnit všechny tyto podmínky, je instalace zařízení zakázána. Ve výše uvedené situaci se obraťte na výrobce a vyberte si jedno z připravených vyhrazených orgánů pro zakoupené zařízení, které výrobce zkontroloval z hlediska bezpečnosti.

**Tabulka 3. Minimální vzdálenosti od nehořlavých stěn budovy. Instalační požadavky.**

|        | Hloubka (od spodní části topeniště k základně) | Šířka do výšky na úrovni pece | Šířka pásma nad úrovni hořáku | Min. Výška |
|--------|------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------|
| AQF 01 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 700 mm     |
| AQF 02 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm     |
| AQF 03 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm     |
| AQF 04 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm     |
| AQF 05 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm     |
| AQF 06 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm     |
| AQF 07 | 700 mm                                         | 100 mm                        | 150 mm                        | 600 mm     |

**Budovy vyrobené z nehořlavých materiálů musí mít stále alespoň jednu otevřenou zeď. Nehořlavá karoserie nezbavuje uživatele povinnosti udržovat minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů za viditelnými, nehořlavými prvky nebo stěnami nehořlavých karoserií, jak vyžaduje výše uvedená tabulka. Nehořlavá tělesa nelze v případě potřeby připevnit na zeď, nejsou dodrženy minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů.**

Každá plynová pec, bez ohledu na verzi, která byla nakonec vybrána, musí být instalována do otvoru podle velikosti podle níže uvedené tabulky. Minimální rozměr izolace / desky stolu z nehořlavých materiálů podle výše uvedeného schématu je 150 mm od vnějšího okraje rámu krbu.

| <b>Tabulka 4. Minimální stolní, horní nebo stavební rozměry</b> |                   |                 |                                                                   |                     |                                  |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|
|                                                                 | Minimální hloubka | Minimální šířka | Min. Stůl, horní nebo zabudovaná výška s nebo bez prostoru válce. | Max. stavební výška | Výška, do které lze krbu umístit |
| AQF 01                                                          | 545 mm            | 545 mm          | 850 mm                                                            | 1500 mm             | 1000 mm                          |
| AQF 02                                                          | 545 mm            | 621 mm          | 850 mm                                                            | 1500 mm             | 1000 mm                          |
| AQF 03                                                          | 637 mm            | 637 mm          | 850 mm                                                            | 1500 mm             | 1000 mm                          |
| AQF 04                                                          | 545 mm            | 751 mm          | 850 mm                                                            | 1500 mm             | 1000 mm                          |
| AQF 05                                                          | 637 mm            | 751 mm          | 850 mm                                                            | 1500 mm             | 1000 mm                          |
| AQF 06                                                          | 545 mm            | 881 mm          | 850 mm                                                            | 1500 mm             | 1000 mm                          |
| AQF 07                                                          | 637 mm            | 881 mm          | 850 mm                                                            | 1500 mm             | 1000 mm                          |

#### **POZNÁMKA:**

Po instalaci by mělo být zařízení zajištěno pásem izolačního materiálu o minimální délce 100 mm na každé straně zařízení, i když je skříň vyrobena z nehořlavých materiálů, aby byla chráněna skříň, deska stolu nebo stolu před zahřátím.

Minimální doporučená bezpečná vzdálenost je 200 mm od vnějšího okraje izolace pece. Je to vzdálenost, kterou je třeba dodržovat, aby byla omezena možnost kontaktu s požárem osobami vyžadujícími péči. Mělo by se také pamatovat na to, že tento rozměr nezaručuje bezpečnost předcházení popálení blízkých lidí, pokud nedodržují pokyny. Je odpovědností uživatele zajistit místo, kde bude plynová pec instalována, proti neoprávněnému kontaktu s ohněm / spotřebičem dětí, starších osob, zdravotně postižených a všech ostatních osob vyžadujících zvláštní péči.

Minimální bezpečná vzdálenost od krbu je 1500 mm. To znamená, že instalace zařízení na vzdálenost kratší, než je stanoveno pro hořlavé materiály, je zakázána. Může být instalován v nehořlavém pouzdru pouze tehdy, je-li vzdálenost menší, ale tento požadavek musí stále splňovat, pokud jde o hořlavé materiály za nehořlavým pouzdrem.

I když vzdálenost mezi pouzdrem a hořlavými materiály odpovídá výše uvedeným požadavkům, neměli byste skříň se zařízením instalovat v oblasti, která nesplňuje požadavky na prostory s dostatečným větráním.

Vezměte prosím na vědomí, že nehořlavý kryt musí mít stále alespoň jednu stěnu otevřenou nad úrovní hořáku. Každé pouzdro zařízení a jeho plynová láhev musí mít snadno přístupné dveře plynové láhve a ventilační otvory nejméně 0,1 m<sup>2</sup>.

Výše uvedený prostor je minimální volný prostor z hořlavých materiálů, pokud není odstraněn jiným záznamem. Nedodržení výše uvedených vůlí (volný prostor) může mít za následek požár. **POZNÁMKA:** Zařízení bylo navrženo pro instalaci do speciálního pouzdra nebo tabulek poskytnutých výrobcem nebo v souladu s níže uvedenými bezpečnostními požadavky. Celý kabinet / stůl musí splňovat požadavky bezpečnostních norem, včetně zkoušek skluzu. Pokud je zařízení instalováno na stole nebo krytu, který nesplňuje požadavky, výrobce neodpovídá za žádné nehody nebo škody, které by mohly nastat zákazníkovi, uživateli nebo majetku.

### **POZOR !!!**

**Během srážení ATMOSFÉRI je naprosto zakázáno používat plyný zahradní krb v otevřeném prostoru.**

**SKLADOVÁNÍ PLYNOVÉ ZAHRADY ZAHRADU MIMO BUDOVA JE POUŽITÉ POKUD KRYTÍ KRYT.**

**PŘIPOJTE SE, ŽE PO INSTALACI SPOTŘEBIČE A JAK INSTALOVAT, MUSÍTE ZABEZPEČIT DODÁVÁNÍ ČERSTVÉHO VZDUCHU DO POŽÁRU.**

**VÁLEC MUSÍ BÝT VŽDY UMÍSTĚN V ZAMĚŘENÝCH STAVEBÁCH S JEDNODUCHÝM PŘÍSTUPEM K TENTOM VÁLCŮM PO INSTALACI A ČERSTVÝM VZDUCHEM DO TÉTO KOMORY.**

**V JAKÉKOLI JINÉ NEHODĚ BY MĚL BÝT FIREPLACE UMÍSTĚN V MÍSTĚ, KTERÉ CHRÁNĚNÉ PROTI POVODENÍ A ÚČINKŮM NÍZKÝCH TEPLŮT.**

**ZAŘÍZENÍ VE STAVU ODPADU BY MĚLA BÝT NEDOSTATEČNĚ VYRÁBĚNO Z DODÁVKY PLYNU. (PLYNOVÝ VENTIL V UZAVŘENÉ POLOHĚ) BY MĚLI BÝT ZÁMKY VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ MANIPULACE A ZAŘÍZENÍ PROTI POTVRZENÍM ZAŘÍZENÍM. POKUD NENÍ MOŽNÉ OCHRANU JEDNOTKY POKUD JE POTVRZENÍ NEBO POTVRZENÍ V ČASU ODPOVĚDNOSTI BEZ BEZ POZORU, BY MĚL BY BÝT ODPOJENO A VYDÁVÁNO V BEZPEČNÉM MÍSTĚ.**

**V PŘÍPADĚ AGRESIVNÍHO VĚTRÉHO KRÁSU BY MĚLA BÝT PŘIPOJENO KROKY PRO OCHRANU JEDNOTKY Z TIPOVÁNÍ.**

### **PRVNÍ SPUŠTĚNÍ**

Před prvním použitím se ujistěte, že všechna připojení jednotlivých součástí systému byla provedena v souladu s pokyny uvedenými v příručce. Nesprávné připojení systému řízení plynu může vést k jeho poškození.

Během prvních několika zapálení může být patrný specifický zápach, který přetrvává i několik hodin po použití zařízení. Tento jev je spojen s pálením barvy. Zvířata mohou být zvláště citlivá na pachy způsobené spálením barvy. Pro urychlení procesu se doporučuje zařízení zahřát na maximální plamen po dobu několika hodin.

## INSTALACE SYSTÉMU ŘÍZENÍ PLYNU

### POZNÁMKA!!!

Toto zařízení spolu se systémem regulace plynu lze instalovat pouze v továrním nastavení.

### POZNÁMKA!!!

Poszczególne elementy systemu sterowania gazem powinny być zainstalowane zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji.

Standardní systém řízení plynu zahrnuje ruční regulační ventil. Prvky systému by měly být instalovány na místech k tomu určených. Při jejich pohybu může dojít k poškození zařízení v důsledku škodlivých teplot nebo záplav.

Zařízení může pracovat pouze s automatizací dodávanou se zařízením. Propojení jednotlivých komponent systému bylo provedeno tak, aby se zabránilo jejich nesprávnému připojení. (Obr. 3.)

**UPOZORNĚNÍ! Zařízení je vybaveno velmi citlivým ventilem proti náklonu. Otřes stolu v důsledku nárazu nebo jiných sil, ve kterých bude zařízení instalováno, může způsobit přerušení dodávky plynu do zařízení, a tím jej vypnout. Pokud nahlásíte, že zařízení nehoří, okamžitě otočte knoflík do uzavřené polohy ve směru hodinových ručiček a podle pokynů v části „Osvětlení zařízení“.**

### PŘIPOJENÍ K ZDROJU PLYNU (BOTTLES)

Připojte regulátor k válci a ujistěte se, že těsnění jsou na svém místě (viz obrázek výše), pokud jsou těsnění stará nebo poškozená nebo pokud jedno z nich chybí, nelze zařízení používat, dokud není těsnění vyměněno. Ventil musí zůstat v poloze, ve které je nainstalován v továrně. Změna úhlu ventilu protiklopným ventilem má za následek uzavření přívodu plynu do zařízení a jeho vypnutí.

**POZNÁMKA!!!** Ventil proti převrácení je ochrana proti převrácení zařízení, díky kterému v případě převrácení zařízení ventil automaticky přeruší přívod plynu do regulátoru, čímž zhasne plamen.

**POZNÁMKA!!!** Zařízení by mělo být připojeno ke zdroji plynu pouze tehdy, když je vypnuto topení a ventil láhve je vypnutý.

### POZNÁMKA!!!

Během instalace nebo připojení válce je zakázáno používat otevřený oheň. Nedodržení tohoto zákazu může vést k požáru, výbuchu, poškození majetku, zranění osob nebo dokonce ke ztrátě na životech.

**POZNÁMKA!!!** Plynové zahradní krby jsou přizpůsobeny pro práci s propanem a 11 kg propan-butanovým válcem.

Zařízení se prodává s úplnou automatizací, naklápěcím ventilem, redukcí a připojovacími kabely. Nepoužívejte jinou hadici než hadici nainstalovanou nebo označenou výrobcem ani žádné jiné součásti systému.

**Před výměnou válce se ujistěte, že se zařízení nenachází v blízkosti zdrojů zapálení nebo jiných zdrojů, které by se mohly vznítit.**

**Po každém použití je nezbytné uzavřít ventil přívodu plynu na lahvi nebo regulátoru.**

**Pokud zaznamenáte únik plynu, musíte zařízení zcela přestat používat, pokud je spuštěno nebo je vypnuté, nespouštějte jej. Poté kontaktujte servisní středisko.**

**POZNÁMKA!!!** Doporučuje se pravidelně kontrolovat kvalitu připojení všech plynových trubek, včetně gumové ohebné hadice (nejméně jednou měsíčně nebo vždy, když je vyměněna láhev). Pokud se vyskytnou trhliny, poškození nebo jiné známky poškození, měly by být prvky nahrazeny novými prvky stejné délky a stejné kvality.

## CONTROL

Uživatel, který si zvolí zahradní krb, obdrží zařízení vybavené ručním ovladačem. Před použitím ovládacího modulu si přečtěte tuto příručku. Konání v rozporu s pokyny nebo v rozporu s pokyny může mít za následek poškození součástí systému řízení plynu nebo samotného zařízení, jakož i požár, poškození majetku nebo ztrátu zdraví.

## PŘÍRUČKA PRO RUČNÍ OVLÁDACÍ MODUL.

Při spouštění zařízení postupujte podle níže uvedených pokynů. Systém ručního ovládání byl navržen tak, aby zcela eliminoval potřebu jeho údržby a případného seřízení. Nikdy se nepokoušejte jakýmkoli způsobem otevřít nebo poškodit ventil nebo jakoukoli jeho další součástku.

### Zapalování zařízení:

1. Pokud jste k zařízení právě připojili plynovou láhev, vypusťte ovládací kabely. Stisknutím knoflíku otočte proti směru hodinových ručiček, dokud se nezastaví, a držte je maximálně 5 sekund (plyn bude proudit do řídicího hořáku, ale také do hlavního hořáku).
2. Držte otočný knoflík opět stlačený zpět do výchozí polohy a znovu proti směru hodinových ručiček, dokud se nezajistí (aktivuje se piezo řídicí hořák). Opakujte, dokud se ovládací hořák rozsvítí. (Pokud tato operace trvá déle než 30 sekund, počkejte 5 minut a zkuste to znovu. Pokud opakovaně spalování nezapálí řídicí hořák, obraťte se na servis).
3. Poté, co se ovládací hořák zapálil, držte knoflík stisknutý v této poloze po dobu dalších 10 sekund, dokud se ovládací hořák nezapálí.
4. Po zapálení řídicího hořáku přidržte knoflík v této poloze po dobu 5 sekund, dokud se termočlánek nezahřeje, potom uvolněte knoflík proti směru hodinových ručiček dále do konečné polohy - jmenovitý výkon pece (tím se také spustí tok plynu do hlavního hořáku),
5. Seřízení se provádí otočením knoflíku z konečné polohy (maximální výkon) do spouštěcí polohy řídicího hořáku (minimální výkon).

### Vypnutí zařízení:

1. Otočte knoflíkem do polohy pro ovládání hořáku ve směru hodinových ručiček.
2. Lehce stiskněte knoflík a pokračujte v jeho otáčení ve směru hodinových ručiček z koncové polohy, čímž zcela uzavřete ventil.

Další postup zapálení řídicího hořáku se může opakovat, jakmile termočlánek řídicího hořáku dostatečně vychladne (doba do vychladnutí se může lišit v závislosti na typu použitého termočlátku). Po úplném vypnutí zařízení je možné opětovné osvětlení asi po 1 minutě (čas potřebný k vychladnutí termočlátku).

Knoflík je v zavřené poloze. Musí být zatlačen a otočen proti směru hodinových ručiček. Termoelektrický ventil po stisknutí knoflíku je otevřený (poz. 1), plyn je přiváděn do řídicího hořáku. (položka 2.). Postup by se měl opakovat, dokud se nerozsvítí řídicí hořák. (Obr. 4)

**UPOZORNĚNÍ!** Při vypalování zařízení proudí také plyn do hlavního hořáku. Buďte naprosto opatrní na všechno v blízkosti hořáku, vezměte v úvahu riziko hromadění plynu v důsledku opakovaných pokusů o střelbu, které mohou vést k prudkému vznícení. Při pokusu o odpálení zařízení je přísně zakázáno umísťovat předměty nebo se dívat na hořák zblízka.

### **Nizký plamen**

Knoflík je v pozici vypalování řídicího hořáku (poz. 2). Plyn proudí do hlavního hořáku při minimálním nastavení výkonu.

### **Vysoký plamen**

Knoflík je v pozici vypalování řídicího hořáku (poz. 2). Chcete-li zvýšit výkon na maximální úroveň výkonu a tím také na výšku plamene nebo na jakýkoli mezilehlý výkon mezi minimálním a maximálním výkonem, otáčejte knoflíkem proti směru hodinových ručiček, dokud se nezajistí. Kolečko je v poloze maximálního výkonu. (Bod 3). (Obr. 4)

### **ÚDRŽBA**

#### **POZOR !!!**

**Veškeré údržbářské práce by měly být prováděny na chlazeném zařízení s přerušeným přívodem plynu a odpojením napájení.**

#### **POZOR !!!**

**Údržbu ohřívače smí provádět pouze kvalifikovaný technik.**

- Zařízení by mělo být pravidelně kontrolováno alespoň jednou za měsíc nebo vždy, když je vyměněn válec.
- Čištění by mělo probíhat pravidelně, nebo když se na zařízení objeví prach nebo nečistoty.
- Je zakázáno provádět jakékoli změny v designu zařízení.
- Ohřívač by neměl být čištěn žiravinami.
- Při výměně jednotlivých dílů používejte pouze originální díly dostupné od výrobce.

**Kontrolní seznam:**

| L.p. | Rozsah                       | Akce                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Obecná kontrola              | <p>Proveďte postup ohřevu v ohřívači.</p> <p>Zkontrolujte fungování všech bezpečnostních systémů.</p> <p>Zkontrolujte, zda plamen hlavního hořáku neustále hoří.</p> <p>Zkontrolujte, zda hlavní hořák hoří rovnoměrně.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 2    | Řízení systému řízení plynu  | <p>Zkontrolujte těsnost plynových přípojek.</p> <p>Zkontrolujte, zda není blokována ventilace komory válce</p> <p>Zkontrolujte, zda součásti systému regulace plynu nejsou vystaveny vysokým teplotám.</p> <p>Zkontrolujte, zda vnitřní komora a v ní nainstalované prvky nejsou vystaveny vlhkosti.</p> <p>Zkontrolujte, zda spojovací kabely nevykazují známky koroze.</p>                                                                                                                                              |
| 3    | Ovládání spalovací komory    | <p>Zkontrolujte, zda ovládací hořák není zakryt ozdobnými prvky.</p> <p>Zkontrolujte, zda je termočlánek uvnitř kontrolního plamene.</p> <p>Zkontrolujte, zda spalovací komora vyžaduje čištění.</p> <p>Zkontrolujte, zda jsou všechny přívody vzduchu do spalovací komory čisté. V případě potřeby otvory vyčistěte.</p> <p>Zkontrolujte, zda ve spalovací komoře nejsou známky koroze. Je-li to nutné, odstraňte korozi a zakryjte vady novou vrstvou krbu.</p> <p>Zkontrolujte, zda se hlavní hořák plynule zapálí</p> |
| 4    | Ovládání ovládacího zařízení | <p>Zkontrolujte přerušení obvodů.</p> <p>Zkontrolujte, zda součásti řídicího systému nejsou vystaveny přehřátí.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 5    | Dekorativní prvky            | <p>Zkontrolujte, zda dekorativní prvky vyžadují čištění.</p> <p>Zkontrolujte, zda se dekorativní prvky nedotýkají skla.</p> <p>Zkontrolujte, zda dekorativní prvky zakrývají otvory pro odvětrání krbu.</p> <p>Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození dekorativních prvků.</p>                                                                                                                                                                                                                                             |

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Všechny obalové prvky, do kterých byla plynová vložka dodána, by měly být vhodným způsobem zlikvidovány. Vzhledem k obsahu těžkých kovů jsou baterie klasifikovány jako nebezpečný chemický odpad, proto by se po použití měly hodit do zvláštních nádob na nebezpečný odpad. Po ukončení činnosti musí být zařízení zlikvidováno. Uživatel je povinen předat krb příslušné instituci zabývající se recyklací tohoto typu zařízení.

## PODMÍNKY ZÁRUKY

Pokud je reklamační povážována za neopodstatněnou a nevyplývá z vady zařízení, má ručitel právo účtovat zákazníkovi náklady spojené s reklamací. Použití krbu, způsobu instalace a provozních podmínek musí být v souladu s tímto návodem k obsluze. Je zakázáno měnit nebo měnit konstrukci pece. Výrobce poskytuje dvouletou záruku od okamžiku zakoupení pece na sestavu hořáku a jednoletou záruku na systém řízení plynu, který je vybaven hořákem. Kupující krbu je povinen si přečíst návod k obsluze krbové vložky a tyto záruční podmínky, které by měly být v okamžiku zakoupení potvrzeny zápisem do záručního listu. V případě reklamační je uživatel pece povinen předložit zprávu o reklamaci, vyplněný záruční list a doklad o koupi. Stížnosti lze podat prostřednictvím formuláře na webové stránce v záložce „Znalosti a nápověda“ nebo e-mailem na adresu [reklamcje@kratki.com](mailto:reklamcje@kratki.com). Předložení výše uvedené dokumentace je nezbytné k posouzení všech nároků. Stížnost bude vyřízena do 14 dnů ode dne jejího podání. Jakékoli změny, úpravy a strukturální změny pece vedou k okamžité ztrátě záruky výrobce.

## Pozor

Instalaci a servis zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný technik s nezbytnými zákonnými oprávněními. Reklamační bude posouzena pouze v případě, že zákazník předloží zprávu o instalaci zařízení a kartu se záznamy povinných kontrol. Všechny výše uvedené dokumenty by měly být podepsány osobou vykonávající servisní činnosti.

Záruka se vztahuje na:

- efektivní provoz pece;
- automatický systém řízení plynu
- stížnosti nahlášené za vůně do 6 měsíců od instalace topeniště (zdokumentováno zápisem v záručním listu).

Záruka se nevztahuje na:

- ozdobné prvky pro obložení pece,
- všechny vady vzniklé nedodržení ustanovení provozních pokynů, zejména těch, které se týkají připojení nesprávného typu plynu k zařízení;
- vady vzniklé během přepravy z distributora na kupujícího;
- případné závady vzniklé během instalace a instalace pece;
- stížnosti týkající se nesprávně vybraného produktu (instalace zařízení s příliš nízkým nebo vysokým výkonem ve vztahu k poptávce, zásobování zařízení nesprávným plynem);
- škody způsobené tepelným přetížením pece (související s využíváním vložky, které není v souladu s provozním návodem).
- poškození způsobené nesprávným uspořádáním ozdobných prvků v krbu.



Záruka se prodlužuje o dobu ode dne podání reklamace do dne, kdy je kupující o opravě informován. Tento čas bude potvrzen na záručním listu. Opravu zařízení může provádět pouze osoba s odpovídající kvalifikací

Jakákoli škoda způsobená nesprávným provozem, skladováním, neodbornou údržbou, neslučitelnou s podmínkami stanovenými v provozním a servisním návodu a z jiných důvodů, které nelze přičíst výrobci, ztratí záruku, pokud tato poškození přispěly ke kvalitě pece. Během zahřívání a ochlazování dochází k expanzi a křivu může vydávat praskavý zvuk - to je přirozený jev a nepředstavuje důvod pro podání stížnosti.

### **Pozor**

Tato záruční karta je základem pro kupujícího k bezplatné záruční opravě. Platnost záručního listu bez data, pečeti, podpisů, jakož i se změnami provedenými neoprávněnými osobami končí. Duplikáty záruky nejsou vydávány !!!

Za účelem neustálého zlepšování kvality svých produktů si Kratki.pl Marek Bal vyhrazuje právo na úpravu zařízení bez předchozího upozornění.

Výše uvedená ustanovení týkající se záruky žádným způsobem nezastavují, neomezují ani nevylučují práva spotřebitele z důvodu nedodržení smlouvy se smlouvou vyplývající z ustanovení zákona ze dne 27. července 2002 o zvláštních podmínkách prodeje spotřebitelům.

**EAC**

**Pour l'INSTALLATEUR :** Laissez le manuel avec l'appareil.

**CONSOMMATEUR :** Conservez ce manuel pour vous y référer ultérieurement.



# NOTE

**LES SURFACES DE L'APPAREIL ET DE L'INSTALLATION SONT CHAUFFÉES ET PROVOQUENT DES BRÛLURES.**

**NE TOUCHEZ AUCUNE SURFACE DE TRAVAIL DE L'APPAREIL AVANT QU'IL N'AIT REFROIDI.**

**NE JAMAIS LAISSER DES ENFANTS OU D'AUTRES PERSONNES NÉCESSITANT UNE ATTENTION PARTICULIÈRE À PROXIMITÉ D'UN APPAREIL EN FONCTIONNEMENT.**

## NOTE !

L'APPAREIL EST CHAUD !

DES BRÛLURES PEUVENT SE PRODUIRE À LA SUITE D'UN CONTACT AVEC LES SURFACES CHAUDES DE L'APPAREIL. LES ENFANTS, LES PERSONNES ÂGÉES (OU AUTRES PERSONNES NÉCESSITANT DES SOINS), LES ANIMAUX, LES VÊTEMENTS, LES MEUBLES INFLAMMABLES OU TOUT COMBUSTIBLE OU AUTRE MATIÈRE COMBUSTIBLE DOIVENT ÊTRE TENUS À L'ÉCART DE L'APPAREIL.

N'OUBLIEZ PAS DE VEILLER À L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL CONFORMÉMENT AUX RECOMMANDATIONS DE LA PRÉSENTE INSTRUCTIONS !

**Lisez le manuel jusqu'au bout et mettez-le à la disposition de tout utilisateur éventuel de l'appareil avant de l'utiliser.**

**Toute modification de l'appareil est strictement interdite. Ne tentez jamais de modifier l'appareil ou une partie de celui-ci. Tout changement ou modification annulera immédiatement la garantie et annulera tout certificat de l'appareil.**

**L'appareil doit être installé et entretenu uniquement par un installateur qualifié.**

**Merci d'avoir acheté un foyer de jardin au gaz. Cet appareil a été conçu pour votre sécurité et votre confort. Nous sommes convaincus que vous serez satisfait de votre choix en raison de l'engagement que nous avons pris dans la conception et la production de ce dispositif. Avant l'installation et l'utilisation, veuillez lire attentivement ce manuel. Si vous avez des questions ou des préoccupations, veuillez contacter notre service technique. Toute information complémentaire est disponible sur notre site web [www.kratki.com](http://www.kratki.com).**

Kratki.pl Marek Bal est un fabricant d'appareils de chauffage bien connu et apprécié tant sur le marché polonais qu'européen. Nos produits sont fabriqués sur la base de normes restrictives. Chaque radiateur de jardin produit par l'entreprise est soumis à un contrôle de qualité en usine, au cours duquel il subit des tests de sécurité rigoureux.

L'utilisation de matériaux de la plus haute qualité dans la production garantit à l'utilisateur final un fonctionnement efficace et fiable de l'appareil.

Ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour le raccordement, le fonctionnement et l'entretien corrects d'un foyer de jardin à gaz destiné à être installé sur des tables, des plans de travail et d'autres bâtiments décoratifs pour la décoration du jardin.

Un foyer de jardin à gaz est un appareil ouvert, sans système d'échappement, destiné à chauffer des espaces extérieurs et/ou ventilés. Des facteurs d'émission très faibles garantissent la sécurité, même lorsqu'ils sont utilisés dans des espaces couverts, petits et ventilés. Le chauffage répond aux exigences strictes des directives

Européen, sécurité, environnement. L'appareil a été conçu et testé conformément à la norme PN-EN 14543 Exigences pour les appareils brûlant des gaz d'hydrocarbures liquéfiés (C3-C4) - Chauffages de terrasse à parasol - Chauffages radiants sans conduit de fumée utilisés à l'air libre ou dans un espace bien ventilé. Avant l'installation et l'utilisation, lisez ce manuel. Les informations contenues dans le présent document permettront une utilisation sans problème de l'appareil. Ce manuel doit être conservé pendant toute la durée de vie de l'appareil.

Le foyer à gaz est conçu pour le propane ou le mélange de gaz propane et de butane. L'appareil est disponible en plusieurs versions selon les options de commande, le type de vitrage ou les préférences de couleur. Quelle que soit la version, le foyer de jardin à gaz est équipé d'un système de contrôle du gaz manuel, avancé et totalement sûr, avec une vanne d'inclinaison.

## SPÉCIFICATION TECHNIQUE

| Tableau 1 Spécifications techniques des foyers à gaz |          |                        |                       |                       |                     |                     |                     |
|------------------------------------------------------|----------|------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                                                      | Unité    | Catégorie d'équipement |                       |                       |                     |                     |                     |
|                                                      |          | I <sub>3B/P(30)</sub>  | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Gaz de référence                                     |          | G20                    | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)                                     | [Kw(Hs)] | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)                                     |          | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)                                     |          | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)                                     |          | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)                                     |          | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                     |          | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                     |          | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                     |          | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Przepływ                                             | m3/h     | 0.278                  | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Consommation de gaz                                  | g/h      | 707                    | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Désignation de la buse à gaz                         | [mm]     | 1.65                   | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |

| Version |                          | Catégorie |                          | Pression/gaz           |                          |
|---------|--------------------------|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01  | <input type="checkbox"/> | I3B/P     | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04  | <input type="checkbox"/> | I3P       | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07  | <input type="checkbox"/> | I3+       | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## COORDONNÉES DU FABRICANT

Le producteur :

Kratki.pl Marek Bal

Coordonnées :

Kratki.pl Marek Bal

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

Norme européenne

EN 14543 + A1

## INSTALLATION

**LE FOYER DE JARDIN À GAZ DOIT ÊTRE INSTALLÉ ET/OU ENTRETENU PAR UN SPÉCIALISTE QUALIFIÉ. N'ESSAYEZ PAS DE MODIFIER LA CONCEPTION DE L'APPAREIL OU DE SES COMPOSANTS. TOUTE MODIFICATION ENTRAÎNERA LA PERTE IMMÉDIATE DE LA GARANTIE ET DES CERTIFICATS.**

**ATTENTION : SI VOUS NE SUIVEZ PAS LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION, LE FONCTIONNEMENT OU L'ÉVITEMENT DES PIÈCES ET ACCESSOIRES AUTORISÉS POUR CET APPAREIL, VOUS RISQUEZ DE VOUS BLESSER GRAVEMENT OU DE CAUSER DES DOMMAGES MATÉRIELS.**

CET APPAREIL A ÉTÉ CONÇU CONFORMÉMENT AUX RECOMMANDATIONS DE NORMES DE SÉCURITÉ STRICTES ET A ÉTÉ TESTÉ ET CERTIFIÉ PAR UN ORGANISME NOTIFIÉ CONFORMÉMENT À LA NORME PN-FR 14543.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

### IMPORTANT : GARDEZ CE MANUEL !

Il est important de vérifier périodiquement le bon fonctionnement et l'intégrité des différents composants du système de contrôle du gaz ainsi que les composants structurels pour détecter tout dommage. Il est très important que le système de contrôle du gaz reste intact et exempt de tout dommage. L'entretien de l'appareil ne peut être effectué que par un technicien de service qualifié possédant les qualifications appropriées. Le non-respect de ces règles peut entraîner une grave perte de santé, voire la mort et des dommages matériels.

L'installation et l'utilisation doivent être effectuées conformément aux réglementations nationales applicables en matière de construction. Votre revendeur agréé peut vous aider à déterminer les mesures de sécurité à prendre lors de l'installation ou de l'utilisation de l'appareil. Dans certains cas, il peut être nécessaire d'obtenir une autorisation pour installer ou exploiter un tel appareil. Consultez toujours votre revendeur agréé ou l'inspecteur du bâtiment pour déterminer les réglementations applicables à l'utilisation et/ou à l'installation de l'appareil dans votre région. En l'absence de règles régissant l'installation et l'utilisation, il est essentiel que vous suiviez les instructions et le code de sécurité incendie.

N'allumez pas l'appareil si l'un de ses composants a été préalablement démonté, endommagé ou détruit. Avant la réutilisation, il est essentiel de remplacer la pièce manquante ou endommagée par une pièce de rechange originale spécifiée par le fabricant.

Si l'appareil et, en particulier, le système de contrôle du gaz ou les composants du brûleur ont été inondés, éteignez l'appareil et consultez le service technique ou un technicien d'entretien qualifié pour vérifier si la réutilisation nécessitera le remplacement de l'un des composants du système.

## INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

**L'appareil est uniquement destiné à être utilisé à l'extérieur ou dans des endroits bien ventilés !**

**Un espace bien ventilé doit avoir une surface exposée de 25%. Cette surface est déterminée sur la base de la somme des surfaces des murs de l'espace d'utilisation respectif.**

En raison de la possibilité de températures élevées, en particulier sur la vitre de l'appareil, tous les matériaux inflammables doivent être situés à une distance sûre de l'appareil. Les enfants plus âgés et les autres personnes ignorantes doivent être informés et avertis de la possibilité de températures élevées sur l'appareil pendant et immédiatement après son fonctionnement et doivent éviter tout contact avec l'appareil afin d'éviter les brûlures et l'inflammation des vêtements.

Les jeunes enfants, les nourrissons, les personnes infirmes et les autres personnes nécessitant une attention particulière dans l'espace du dispositif doivent faire l'objet d'une surveillance particulière. Ces personnes peuvent être particulièrement vulnérables à un contact accidentel avec l'appareil. Si nécessaire, l'utilisation de barrières de sécurité doit être envisagée pour restreindre l'accès à l'équipement.

#### **NE JAMAIS BLOQUER LES OUVERTURES DE VENTILATION D'UNE SALLE DE CYLINDRE !**

Ne pas frapper ou s'appuyer sur une partie quelconque de l'appareil.

NOTE : Aucune partie de l'appareil ne peut être remplacée autrement que celles fournies par le fabricant ou recommandées par lui.

**Utilisez uniquement le type de gaz et le type de bouteille spécifiés par le fabricant.**  
**En cas de vent fort, protégez l'appareil contre les rafales ou éteignez-le.**

En aucun cas, des combustibles solides (bois, papier, charbon, etc.) ne peuvent être utilisés dans cet appareil.

Il est **DANGEREUX** d'utiliser des combustibles liquides ou d'autres matériaux inflammables pour enflammer l'appareil !

Pour éviter les accidents, il n'est pas recommandé d'autoriser les personnes qui ne sont pas familiarisées avec l'utilisation de l'appareil. Pour des raisons de sécurité, utilisez toujours des gants et des lunettes de protection pour les travaux d'entretien.

**ATTENTION!** Assurez-vous toujours que l'alimentation en gaz est coupée avant d'inspecter, d'entretenir ou de nettoyer l'appareil.

**ATTENTION!** Il est absolument interdit de fermer le brûleur avec un couvercle dédié, disponible avec l'appareil, avant d'éteindre l'appareil et de couper l'alimentation en gaz de l'appareil. La fermeture du couvercle n'éteint pas automatiquement le brûleur de contrôle de l'appareil, ce qui peut provoquer une fuite de gaz incontrôlée et entraîner une explosion, un incendie ou des dommages à la santé et aux biens.

#### **ÉLÉMENTS DE L'ENSEMBLE - PREMIER DÉBALLAGE DE L'APPAREIL DE CHAUFFAGE ACHETÉ**

Si vous remarquez des dommages ou des articles manquants lors de l'inspection de l'expédition, veuillez contacter votre revendeur agréé.

Veuillez vous assurer que toutes les pièces du kit ne sont pas endommagées pendant le transport. L'inspection doit avoir lieu en présence du fournisseur. Le chauffage que vous avez acheté doit contenir:

- Brûleur complet, prêt à l'emploi, avec système de contrôle du gaz complet armé d'un contrôle manuel
- Instructions d'installation et d'utilisation de l'appareil.
- Cadre masquant le trou après l'installation de l'appareil dans le plateau de la table ou autre élément de décoration du jardin.
- Couverture masquant le four après son extinction (ne jamais couvrir le brûleur pendant le fonctionnement !).

Le foyer de jardin au gaz est conçu pour votre confort. Il est équipé d'un système moderne de contrôle du gaz pour éviter les fuites de gaz incontrôlées.

## INSTALLATION - INTRODUCTION

**Le raccordement du générateur de chaleur de jardin à gaz à la bouteille de gaz liquide, son réglage et la vérification de l'étanchéité de l'installation doivent être effectués uniquement par un installateur d'équipement à gaz agréé ou un technicien d'une usine de service agréée, conformément à la réglementation en vigueur, qui doit être confirmée sur la carte de garantie du produit. L'absence d'une telle confirmation invalide la garantie !**

**L'INSTALLATION DU DISPOSITIF ET LE STOCKAGE DES BOUTEILLES DOIVENT ÊTRE CONFORMES À LA RÉGLEMENTATION APPLICABLE**

L'appareil possède une chambre de combustion ouverte sans possibilité de le raccorder au conduit de fumée. Le foyer de jardin à gaz est vendu avec un système de contrôle du gaz préinstallé, mais il est recommandé de vérifier l'étanchéité du système avant la première utilisation en raison de la possibilité de fuite pendant le transport. Vous trouverez ci-dessous toutes les instructions pour la connexion correcte du système, l'installation de la table et le cadre.

### DES NOTES SUR LE MOUVEMENT DE L'APPAREIL :

Ce dispositif est conçu pour être facilement installé et déplacé. Avant de le déplacer, assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité ont été désinstallés, que l'alimentation en gaz a été coupée et que la conduite a été déconnectée de la vanne du foyer. Il est strictement interdit de déplacer l'appareil pendant son fonctionnement. Une fois que le chauffage a été placé dans la position souhaitée, il doit être protégé contre le déplacement, la chute ou le renversement.

## LES RÈGLES D'INSTALLATION

L'installation doit être effectuée conformément aux exigences de la législation nationale ou régionale. En l'absence de telles réglementations, les règles contenues dans ce manuel et les règles de sécurité incendie doivent être suivies.

Cet appareil a été testé en termes de qualité et de sécurité et a été certifié par un institut d'essai notifié

### NOTE!

La cheminée à gaz de jardin est adaptée pour fonctionner avec une bouteille ou un réservoir domestique de mélange gazeux propane-butane. Le tuyau de raccordement flexible doit être conçu pour le gaz liquide provenant de la bouteille.

**Le cylindre doit être placé dans un boîtier spécial facilement accessible après son installation.**

L'appareil est vendu avec un automatisme complet et les tuyaux reliant le brûleur principal. et le contrôle avec le contrôleur. N'utilisez pas d'autres composants du système de remplacement que ceux installés ou fournis par le fabricant.



## LE CHOIX DE LA POSITION DU GAZ DU FOYER DE JARDIN

Un foyer de jardin au gaz est un appareil mobile, capable de se déplacer à l'endroit de votre choix. Il existe cependant des restrictions qui doivent être strictement respectées. En raison de la possibilité de températures élevées sur ses surfaces extérieures, l'appareil doit être tenu à l'écart des matériaux inflammables, et en raison de la chambre de combustion ouverte sans possibilité de raccordement au conduit de fumée, il doit être utilisé dans des espaces ouverts ou dans des pièces bien ventilées. Il est INCONNAISSANTE de placer l'appareil en position non fermée.

Instructions pour une installation correcte et sûre de l'appareil :

- Raccordez le réducteur à la bouteille ou à l'installation de gaz liquide domestique de sorte que la vanne n'affecte pas la position horizontale du foyer et de ses autres composants. Tout autre branchement peut entraîner le blocage de l'alimentation en gaz de l'appareil. Utilisez des outils appropriés à cette fin. Le serrage du réducteur à la main est insuffisant et peut entraîner des fuites de gaz. Les cylindres doivent être remplacés et/ou raccordés dans des endroits bien ventilés.
- Avant de brancher le réducteur, assurez-vous que les joints en caoutchouc sont en place et ne sont pas endommagés. Si ce n'est pas le cas, l'appareil ne doit pas être utilisé tant que le joint n'a pas été remplacé.
- N'oubliez pas que la bouteille de gaz doit toujours rester debout et que le câble reliant la bouteille de gaz au brûleur doit être posé de telle sorte qu'il n'entre pas en contact avec des objets ou des arêtes coupantes ainsi qu'avec les parties chaudes du brûleur.
- Vérifiez l'exactitude et l'étanchéité du système de contrôle du gaz installé et de l'ensemble du système de gaz de l'appareil. Pour cela, vous pouvez utiliser de l'eau savonneuse ou un détecteur de fuite de gaz dédié. Pour vérifier l'étanchéité, recouvrez d'eau savonneuse ou d'un pulvérisateur tous les raccords (bouteille-réducteur, réducteur - tuyau de gaz, tuyau de gaz - bloc de gaz du contrôleur, bloc de gaz - tubes de cuivre de la bougie et du brûleur principal, buse du brûleur principal - tube de cuivre) entre la bouteille et le contrôleur et ceux situés derrière le bloc de gaz, puis allumez l'appareil de manière à ce que le gaz remplisse également la section allant du bloc de gaz aux buses du brûleur. Si des bulles apparaissent sur les connexions, cela signifie qu'il y a une fuite à ce niveau.

**NOTE!** Les distances de sécurité à respecter par rapport aux matériaux inflammables, telles qu'indiquées dans ce manuel, ont été établies sur la base de tests de sécurité. Les matériaux inflammables peuvent être appelés tout ce qui peut brûler, c'est-à-dire le papier, le bois, les combustibles de toutes sortes, les plastiques, les vêtements, etc. L'espace désigné n'est pas limité par les matériaux non combustibles, mais s'applique également aux matériaux inflammables situés directement derrière les objets non combustibles exposés à l'appareil.

Si vous n'êtes pas sûr de la nature de l'inflammabilité d'un matériau quelconque au sein de l'unité, consultez le service des incendies.

N'oubliez pas que les matériaux ignifuges sont considérés comme inflammables malgré leur résistance au feu. Ils peuvent être difficiles à enflammer, mais ils brûlent aussi.

## LES EXIGENCES RELATIVES À UN ESPACE AUTOUR D'UN FOYER DE JARDIN À GAZ EXEMPT DE MATÉRIAUX INFLAMMABLES ET LES DISTANCES DE SÉCURITÉ MINIMALES ENTRE LE FOYER ET LA LIGNE DU BORD DU PLAN DE TRAVAIL DANS LEQUEL IL EST INSTALLÉ.

Le foyer de jardin à gaz a été testé et approuvé pour le chauffage d'espaces ouverts ou bien ventilés, à condition de respecter une distance de sécurité par rapport aux matériaux inflammables, comme le montrent les schémas ci-dessous.

## TABLEAU/EXIGENCES DE CONSTRUCTION POUR LA SÉRIE DE CHAUFFAGES AU GAZ AQF.

Il est essentiel de suivre les instructions de ce manuel pour une installation sûre de l'appareil. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer que l'installateur/le monteur installera l'appareil à distance des matériaux inflammables et que l'isolant/le matériau de la table/bloc est fait de matériaux ininflammables selon le schéma ci-dessous. (Fig.2)

### DEFINITIONS :

**TABLE / BATTERIE** - Forme de mobilier ou de décoration de la terrasse/du jardin, réalisée avec un trou dans la partie supérieure où est installée une cheminée de jardin avec un espace ouvert sous la partie supérieure, sans murs au-dessus du niveau du brûleur.

**CONSTRUCTION** - Forme d'enclos/construction avec un trou dans la partie supérieure où est installé le foyer de jardin, avec un espace ouvert ou bien ventilé sous la partie supérieure (voir les découpes minimales de ventilation à la page 15 de ce manuel) et avec au moins un mur au-dessus du niveau du brûleur.

### NOTE !

**Chaque corps ou plateau/table doit permettre à l'utilisateur d'accéder facilement au bouton de la vanne de contrôle !**

**Dans toutes les constructions où l'un des murs se trouve au-dessus du niveau du brûleur, toute surface située sur le brûleur et au-dessus de celui-ci doit être traitée comme une surface de travail dangereuse au toucher. Pendant le fonctionnement et après l'extinction jusqu'à ce qu'elle ait refroidi, elle peut être chaude et ne doit donc pas être touchée !**

**Le temps nécessaire pour que l'appareil refroidisse est d'environ 15 minutes.**

Le foyer de jardin AQF doit être installé dans une table, un plateau ou une enceinte capable de répondre aux exigences spécifiques de sécurité décrites ci-dessous, ou dans une enceinte qui peut être achetée chez le fabricant.

**1. la table, le plateau ou le boîtier doit être capable de supporter le poids des brûleurs comme suit:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

**2. la table, le dessus ou le boîtier doivent être fabriqués uniquement en matériaux incombustibles ou comporter une encoche incombustible dans leur poche ou être fabriqués aux dimensions indiquées dans les figures des pages 5 à 8, en assurant une isolation incombustible d'au moins 100 mm du bord extérieur du cadre du brûleur à gaz et des distances minimales par rapport aux matériaux combustibles comme indiqué dans les figures 2 et 3.**

**3. la table, le plateau ou le boîtier doit garantir la sécurité contre le basculement/le renversement lorsqu'il est installé sur une surface dont l'inclinaison ne dépasse pas 10 degrés. Pour éviter que cela ne se produise, le caisson/table doit avoir une base plate avec une largeur et une profondeur minimales et une hauteur maximale ne dépassant pas celle indiquée dans le tableau ci-dessous.**

Si cette condition ne peut être garantie, la table, le plateau ou le revêtement doivent être boulonnés au sol ou à un autre élément structurel, en veillant à ce que toutes les autres conditions d'une installation sûre soient remplies, y compris l'espace minimal exempt de matériaux combustibles.

**Tableau 2 Distances minimales aux matériaux combustibles - exigences d'installation.**

|        | Profondeur (du fond du foyer à la base) | Largeur et hauteur au niveau du feu | Largeur minimale au-dessus du niveau du brûleur | Hauteur min. |
|--------|-----------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------|
| AQF 01 | 700 mm                                  | 150 mm                              | 400 mm                                          | 1500 mm      |
| AQF 02 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 400 mm                                          | 1500 mm      |
| AQF 03 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 400 mm                                          | 1500 mm      |
| AQF 04 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 400 mm                                          | 1500 mm      |
| AQF 05 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 400 mm                                          | 1500 mm      |
| AQF 06 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 400 mm                                          | 1500 mm      |
| AQF 07 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 400 mm                                          | 1500 mm      |

#### HAUTEUR MAXIMALE :

Le brûleur ne doit pas être placé à plus de 1000 mm au-dessus du sol. La profondeur minimale, la largeur et la hauteur maximale de l'appareil doivent être respectées. Le non-respect des conditions ci-dessus peut annuler la garantie et peut entraîner des situations dangereuses telles que le renversement, l'incendie ou la perte de santé.

**NOTE : S'il n'est pas possible de remplir toutes ces conditions, l'installation est interdite.**

**Dans la situation décrite ci-dessus, contactez le fabricant pour choisir l'un des boîtiers dédiés et prêts à l'emploi pour l'appareil acheté, dont la sécurité a été vérifiée par le fabricant.**

**Tabela 3. Minimalne odległości od niepalnych ścian zabudowy. Wymogi instalacyjne.**

|        | Profondeur (du fond du foyer à la base) | Largeur et hauteur au niveau du feu | Largeur minimale au-dessus du niveau du brûleur | Hauteur min. |
|--------|-----------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------|
| AQF 01 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 150 mm                                          | 700 mm       |
| AQF 02 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 150 mm                                          | 600 mm       |
| AQF 03 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 150 mm                                          | 600 mm       |
| AQF 04 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 150 mm                                          | 600 mm       |
| AQF 05 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 150 mm                                          | 600 mm       |
| AQF 06 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 150 mm                                          | 600 mm       |
| AQF 07 | 700 mm                                  | 100 mm                              | 150 mm                                          | 600 mm       |

**Une structure faite de matériaux non inflammables doit avoir au moins une des parois de la structure ouverte. Les bâtiments non combustibles ne dispensent pas l'utilisateur de l'obligation de maintenir une distance minimale par rapport aux matériaux inflammables derrière les éléments visibles et non combustibles ou les murs non combustibles du bâtiment, conformément au tableau ci-dessus. Un bâtiment non combustible ne doit pas être fixé à un mur si les distances minimales requises par rapport aux matériaux inflammables ne sont pas respectées.**

Chaque foyer à gaz, quelle que soit la version finalement choisie, doit être installé dans un trou de forage réalisé sur mesure selon le tableau ci-dessous. La dimension minimale de l'isolation/la plaque de la table en matériaux non combustibles selon le schéma ci-dessus est de 150 mm à partir du bord extérieur du cadre de la boîte à feu.

**Tableau 4 : Dimensions minimales des tables, plateaux ou encastrement**

|        | Profondeur min. | Largeur min. | Hauteur minimale de la table, du plateau ou du bâtiment avec ou sans espace cylindrique. | Hauteur d'installation max. | Hauteur à laquelle la cheminée peut être placée |
|--------|-----------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------|
| AQF 01 | 545 mm          | 545 mm       | 850 mm                                                                                   | 1500 mm                     | 1000 mm                                         |
| AQF 02 | 545 mm          | 621 mm       | 850 mm                                                                                   | 1500 mm                     | 1000 mm                                         |
| AQF 03 | 637 mm          | 637 mm       | 850 mm                                                                                   | 1500 mm                     | 1000 mm                                         |
| AQF 04 | 545 mm          | 751 mm       | 850 mm                                                                                   | 1500 mm                     | 1000 mm                                         |
| AQF 05 | 637 mm          | 751 mm       | 850 mm                                                                                   | 1500 mm                     | 1000 mm                                         |
| AQF 06 | 545 mm          | 881 mm       | 850 mm                                                                                   | 1500 mm                     | 1000 mm                                         |
| AQF 07 | 637 mm          | 881 mm       | 850 mm                                                                                   | 1500 mm                     | 1000 mm                                         |

#### NOTE:

Après l'installation, l'appareil doit être fixé avec un minimum de 100 mm de sangle derrière le matériau isolant de chaque côté de l'appareil, même si le corps est fait de matériaux non inflammables, afin de protéger le corps, la table ou le plan de travail contre l'échauffement.

La distance de sécurité minimale recommandée est de 200 mm par rapport au bord extérieur de l'isolation de la boîte à feu. Il s'agit d'une distance qui doit être maintenue de manière à ce que la possibilité de contact avec le feu par des personnes nécessitant des soins soit difficile. Dans le même temps, il convient de rappeler que cette dimension ne garantit pas la sécurité d'éviter les brûlures aux personnes se trouvant à proximité si elles ne suivent pas les instructions. Il incombe à l'utilisateur de protéger l'endroit où la cheminée à gaz sera installée contre tout contact indésirable avec le feu/l'appareil par des enfants, des personnes âgées, des infirmes et toute autre personne nécessitant des soins particuliers. La distance minimale de sécurité par rapport à la cheminée est de 1500 mm. Cela signifie que l'installation de l'appareil à une distance inférieure à celle spécifiée pour les matériaux inflammables est interdite. Il ne peut être installé dans une enceinte incombustible que si la distance est plus petite, mais il doit néanmoins respecter cette exigence s'il s'agit de matériaux inflammables derrière une enceinte incombustible. Même si la distance entre l'enceinte et les matériaux inflammables est conforme aux exigences ci-dessus, n'installez pas l'enceinte avec l'appareil dans un endroit qui ne sera pas conforme aux exigences d'un endroit correctement ventilé. Notez que le boîtier ininflammable doit encore avoir au moins une paroi ouverte au-dessus du niveau du brûleur.

Chaque boîtier de l'appareil et sa bouteille de gaz doivent avoir une porte de bouteille de gaz facilement accessible et des événements d'au moins 0,1 m<sup>2</sup>.

**L'espace indiqué ci-dessus est l'espace libre minimum de matériaux inflammables, sauf indication contraire. Le non-respect des espaces ci-dessus (espace libre) peut entraîner un incendie.**

**NOTE : L'appareil est conçu pour être installé dans une enceinte ou un tableau spécial fourni par le fabricant ou pour être conforme aux exigences de sécurité ci-dessous. L'ensemble du boîtier/tableau doit répondre aux normes de sécurité, y compris les tests de glissement. Si l'appareil est installé sur une table ou un boîtier qui ne répond pas à ces exigences, le fabricant n'est pas responsable des accidents ou des dommages qui pourraient survenir au client, à l'utilisateur ou aux biens.**

### **ATTENTION !!!**

**IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'UTILISER UN FOYER DE JARDIN À GAZ EN PLEIN AIR PENDANT LES PRÉCIPITATIONS.**

**LE STOCKAGE DU FOYER DE JARDIN À GAZ À L'EXTÉRIEUR DU BÂTIMENT N'EST AUTORISÉ QUE S'IL EST COUVERT PAR UN ABRI CONTRE LA PLUIE.**

**VEUILLEZ NOTER QU'UNE FOIS L'APPAREIL INSTALLÉ, LA MÉTHODE D'INSTALLATION DOIT GARANTIR L'APPORT D'AIR FRAIS DANS LE FOYER.**

**LE CYLINDRE DOIT TOUJOURS ÊTRE PLACÉ DANS UNE INSTALLATION DÉDIÉE, AVEC UN ACCÈS FACILE À CE CYLINDRE APRÈS L'INSTALLATION ET L'ALIMENTATION EN AIR FRAIS DE CETTE CHAMBRE.**

**DANS TOUS LES AUTRES CAS, LE FOYER DOIT ÊTRE SITUÉ DANS UN ENDROIT OÙ IL EST PROTÉGÉ DES INONDATIONS ET DE L'INFLUENCE DES BASSES TEMPÉRATURES.**

**L'APPAREIL, LORSQU'IL EST AU REPOS, DOIT ÊTRE ABSOLUMENT COUPÉ DE L'ALIMENTATION EN GAZ. (VANNE DE GAZ EN POSITION FERMÉE), TOUTES LES POIGNÉES DOIVENT ÊTRE VERROUILLÉES ET LE DISPOSITIF DOIT ÊTRE PROTÉGÉ CONTRE LES CHUTES. S'IL N'EST PAS POSSIBLE D'EMPÊCHER LE DISPOSITIF DE BASCULER OU DE TOMBER ALORS QU'IL EST LAISSÉ SANS SURVEILLANCE, LA BOUTEILLE DE GAZ DOIT ÊTRE DÉBRANCHÉE ET LAISSÉE EN LIEU SÛR.**

**EN CAS DE RAFALES DE VENT AGRESSIVES, DES MESURES APPROPRIÉES DOIVENT ÊTRE PRISES POUR ÉVITER QUE L'APPAREIL NE BASCULE.**

### **PREMIER DÉPART**

Avant d'utiliser le système pour la première fois, assurez-vous que toutes les connexions des différents composants du système ont été effectuées conformément aux instructions du manuel. Un mauvais raccordement du système de contrôle du gaz peut entraîner des dommages au système.

Pour les premiers bois d'allumage, une odeur spécifique peut être ressentie, qui peut persister pendant plusieurs heures après l'utilisation. Ce phénomène est lié à la combustion de la peinture. Les animaux peuvent être particulièrement sensibles aux odeurs émises lors de la combustion de la peinture. Afin d'accélérer ce processus, il est recommandé de chauffer l'appareil sur la taille maximale de la flamme pendant plusieurs heures.

## L'INSTALLATION DU SYSTÈME DE CONTRÔLE DU GAZ

### NOTE!!!

Cet appareil et le système de contrôle du gaz ne peuvent être installés qu'aux réglages d'usine.

### NOTE!!!

Les différents composants du système de contrôle du gaz doivent être installés conformément aux recommandations de ce manuel.

Le système de contrôle du gaz standard comprend une vanne de contrôle manuelle. Les composants du système doivent être installés dans des endroits prévus à cet effet. Le changement de leur position peut exposer l'appareil à des dommages dus à des températures néfastes ou à des inondations. L'appareil ne peut fonctionner qu'avec les automatismes fournis avec l'appareil. Les connexions des composants du système ont été faites de manière à éviter leur mauvaise connexion. (Fig. 3.)

**NOTE ! L'appareil est équipé d'une valve anti-basculement très sensible. Le tremblement de la table à la suite d'un impact ou d'autres forces, dans laquelle l'appareil est installé, peut couper l'alimentation en gaz de l'appareil et donc l'arrêter. Si vous constatez que l'appareil ne brûle pas, tournez immédiatement le bouton en position fermée, dans le sens des aiguilles d'une montre et conformément aux instructions de la section „Allumer l'appareil“.**

### LE RACCORDEMENT DE L'APPAREIL À UNE SOURCE DE GAZ (BOUTEILLE)

Connectez le réducteur au cylindre, en vous assurant que les joints sont en place (voir le schéma ci-dessus). Si les joints sont défectueux ou endommagés, ou si l'un d'eux manque, vous ne pouvez pas utiliser l'appareil tant que les joints n'ont pas été remplacés. La vanne doit rester dans la position dans laquelle elle est installée à l'usine. La modification de l'angle d'inclinaison de la vanne anti-basculement entraîne la fermeture de l'alimentation en gaz de l'appareil et donc son arrêt.

**NOTE!!!** La vanne anti-torsion est un dispositif de basculement qui coupe automatiquement l'alimentation en gaz du contrôleur en cas de renversement du dispositif, ce qui éteint la flamme.

**NOTE!!!** L'appareil ne doit être connecté à la source de gaz que lorsque le chauffage est éteint et que la vanne de la bouteille est fermée.

**NOTE!!!** L'utilisation du feu à ciel ouvert est interdite pendant le processus d'installation ou lors du raccordement des bouteilles. Le non-respect de cette règle peut entraîner un incendie, une explosion et des dommages matériels, des blessures corporelles ou même la perte de vies humaines.

**NOTE!!!** Les fours de jardin à gaz sont adaptés pour fonctionner avec une bouteille de propane et de propane-butane de 11 kg.

L'appareil est vendu avec des automatismes complets, un réducteur de vanne d'inclinaison et des tuyaux de raccordement. N'utilisez pas un tuyau autre que celui installé ou spécifié par le fabricant ou tout autre composant du système.

**Avant de remplacer le cylindre, assurez-vous que l'appareil n'est pas situé à proximité d'un incendie ou d'autres sources susceptibles de provoquer une inflammation. Fermez toujours le robinet d'alimentation en gaz de la bouteille ou du détendeur après chaque utilisation.**

**Si vous sentez une fuite de gaz, vous devez absolument cesser d'utiliser l'appareil s'il est mis en marche ou s'il est éteint, ne le mettez pas en marche. Contactez ensuite le service.**

**NOTE!!!** Il est recommandé de vérifier périodiquement la qualité des connexions de tous les tuyaux de gaz, y compris le tuyau en caoutchouc (au moins une fois par mois ou à chaque changement de bouteille). Si des fissures, des dommages ou d'autres signes d'endommagement sont visibles, les composants doivent être remplacés par des neufs de même longueur et de qualité équivalente.

## CONTROLE

L'utilisateur qui choisit un foyer de jardin au gaz reçoit un appareil équipé d'une commande manuelle. Avant de faire fonctionner l'unité de commande, lisez ce manuel. Agir contre ou en contravention de ce manuel peut entraîner des dommages aux composants du système de contrôle du gaz ou à l'appareil lui-même, ainsi que provoquer un incendie, des dommages matériels ou des pertes de santé.

## MANUEL POUR LE MODULE DE CONTRÔLE MANUEL.

L'appareil doit être configuré conformément aux instructions suivantes. Le système de contrôle manuel est conçu pour éliminer complètement la nécessité de l'entretien et de tout réglage. N'essayez jamais d'ouvrir ou de manipuler la vanne ou d'autres composants de quelque manière que ce soit.

### Mise à feu de l'appareil :

1. si vous venez de raccorder une bouteille de gaz à votre appareil, purgez les lignes de commande. En appuyant sur le bouton, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'arrête et maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes au maximum (le gaz s'écoulera vers le brûleur de contrôle, mais aussi vers le brûleur principal).
  2. continuez à tourner le bouton dans sa position initiale et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bloqué (cela active le piézo-allumeur du brûleur de contrôle). Répétez cette procédure jusqu'à ce que le brûleur de contrôle s'allume. (Si cette action dure plus de 30 secondes, attendez 5 minutes et essayez à nouveau. Si la remise en marche n'entraîne pas une nouvelle combustion du brûleur de contrôle, contactez le service).
  3. Une fois que le brûleur de contrôle est allumé, maintenez le bouton dans cette position pendant 10 secondes supplémentaires jusqu'à ce que le brûleur de contrôle soit allumé.
- Après l'allumage du brûleur de contrôle, maintenez le bouton dans cette position pendant 5 secondes jusqu'à ce que le thermocouple chauffe, puis relâchez le bouton et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position finale - la puissance nominale du four (cela démarrera le flux de gaz également vers le brûleur principal).
5. Le réglage s'effectue en tournant le bouton de la position finale (puissance maximale) à la position de mise à feu du brûleur de contrôle (puissance minimale).

### Eteindre l'appareil :

1. tournez le bouton en position de tir du brûleur de contrôle dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. appuyez légèrement sur le bouton et continuez à le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de la position finale qui ferme complètement la vanne.

La procédure d'allumage du brûleur de contrôle peut être répétée lorsque le thermocouple du brûleur de contrôle est suffisamment refroidi (la période jusqu'à son refroidissement peut varier selon le type de thermocouple utilisé). Une fois l'appareil complètement éteint, la recombustion est possible après environ 1 minute (temps nécessaire au refroidissement du thermocouple).

Le bouton est en position fermée. Appuyez dessus et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Après avoir appuyé sur le bouton, la vanne thermoélectrique est ouverte (point 1.), le gaz est acheminé vers le brûleur de contrôle. (point 2.). Répétez l'opération jusqu'à ce que le brûleur de contrôle s'allume. (Fig. 4.).

**ATTENTION ! Lors de l'allumage, le gaz s'écoule également vers le brûleur principal. Il est absolument nécessaire de faire attention à tout ce qui se trouve dans la zone du brûleur, en tenant compte du risque d'accumulation de gaz à la suite de multiples tentatives d'allumage, qui peut entraîner une inflammation rapide. Il est absolument interdit de placer des objets ou de regarder le brûleur de près lorsqu'on essaie de démarrer l'appareil.**

### **Feu doux**

Le bouton est en position de tir du brûleur de contrôle (point 2.). Le gaz s'écoule sur le brûleur principal avec une puissance minimale.

### **Flamme haute**

Le bouton est en position de tir du brûleur de contrôle (point 2.). Pour augmenter la puissance au niveau de la puissance maximale, et donc de la hauteur de la flamme, ou à toute puissance intermédiaire entre la puissance minimale et la puissance maximale, tournez encore le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit verrouillé. Le bouton est en position de puissance maximale. (point 3.). (Fig. 4.).

## **CONSERVATION**

### **ATTENTION !!!!**

**Tous les travaux d'entretien doivent être effectués sur l'unité refroidie avec l'alimentation en gaz coupée et l'alimentation électrique déconnectée.**

### **ATTENTION !!!!**

**L'entretien du chauffage ne peut être effectué que par un technicien de service qualifié.**

- L'appareil doit être inspecté périodiquement au moins une fois par mois ou à chaque changement de bouteille.
- Le nettoyage doit avoir lieu régulièrement ou lorsque de la poussière ou de la saleté apparaît sur l'appareil.
- Aucune modification ne peut être apportée à la conception de l'équipement.
- Le chauffage ne doit pas être nettoyé avec des agents corrosifs.
- Lorsque vous remplacez des composants individuels, utilisez uniquement des pièces d'origine disponibles auprès du fabricant.



### Liste de contrôle :

| L.p. | Champ d'application                    | Activités                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Contrôle général                       | <p>Effectuez la procédure de mise à feu dans le chauffage.</p> <p>Vérifier le bon fonctionnement de tous les systèmes de sécurité.</p> <p>Vérifiez si la flamme du brûleur principal brûle régulièrement.</p> <p>Vérifiez si le brûleur principal brûle de manière uniforme.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2    | Contrôle du système de contrôle du gaz | <p>Vérifiez l'étanchéité des raccords de gaz.</p> <p>Vérifiez que la ventilation de la chambre du cylindre n'est pas bloquée.</p> <p>Vérifiez que les composants du système de contrôle du gaz ne sont pas exposés à des températures élevées.</p> <p>Vérifiez que la chambre intérieure et les composants qui y sont installés ne sont pas exposés à l'humidité.</p> <p>Vérifiez si les câbles de raccordement présentent des signes de corrosion.</p>                                                                                                                                                                                             |
| 3    | Contrôle des chambres de combustion    | <p>Vérifiez que le brûleur de contrôle n'est pas masqué par des éléments décoratifs.</p> <p>Vérifiez que le thermocouple est à portée de la flamme de contrôle.</p> <p>Vérifiez que la chambre de combustion n'a pas besoin d'être nettoyée.</p> <p>Vérifiez que tous les orifices d'alimentation en air de la chambre de combustion sont ouverts. Si nécessaire, ouvrez les trous.</p> <p>Vérifiez si la chambre de combustion présente des signes de corrosion. Si nécessaire, enlevez la corrosion et appliquez une nouvelle couche de peinture pour cheminée sur les cavités.</p> <p>Vérifiez que le brûleur principal s'allume en douceur.</p> |
| 4    | Contrôle des dispositifs de contrôle   | <p>Sprawdź, czy w obwodach nie występują przebicia .</p> <p>Sprawdź, czy elementy systemu sterującego nie są narażone na przegrzanie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5    | Éléments décoratifs                    | <p>Vérifiez que les éléments décoratifs ne nécessitent pas de nettoyage.</p> <p>Vérifiez que les éléments décoratifs n'entrent pas en contact avec le verre.</p> <p>Vérifiez que les éléments décoratifs n'obstruent pas les bouches d'aération de la cheminée.</p> <p>Vérifiez que les décorations ne sont pas endommagées.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tous les composants de l'emballage dans lequel la cartouche de gaz a été fournie doivent être éliminés d'une manière appropriée à leur type. En raison de leur teneur en métaux lourds, les piles sont classées comme des déchets chimiques dangereux. Elles doivent donc être éliminées dans des conteneurs spéciaux pour déchets dangereux après utilisation. Si l'appareil n'est pas utilisé, il doit être mis au rebut. L'utilisateur est tenu de remettre le foyer à l'institution appropriée pour le recyclage de ce type d'appareil.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Si la plainte est jugée injustifiée et ne résulte pas d'un défaut de l'appareil, le garant a le droit de facturer au client les frais liés à la plainte. L'utilisation du four, la méthode d'installation et les conditions de fonctionnement doivent être conformes à ce manuel. Il est interdit de modifier ou d'apporter des changements dans la construction du four. Le fabricant accorde une garantie de 2 ans à partir de l'achat du four pour son unité de brûleur et une garantie d'un an pour le système de contrôle du gaz installé avec le brûleur. L'acheteur du poêle à cheminée est tenu de lire le mode d'emploi du poêle à cheminée et les présentes conditions de garantie, qu'il doit confirmer par une inscription sur la carte de garantie au moment de l'achat. En cas de plainte, l'utilisateur du foyer est tenu de présenter un protocole de plainte, une carte de garantie dûment remplie et une preuve d'achat. Les plaintes peuvent être soumises via le formulaire sur le site web sous la rubrique „connaissance et assistance” ou par e-mail à [reklamcje@kratki.com](mailto:reklamcje@kratki.com). La présentation de ces documents est nécessaire pour l'examen de toutes les demandes. La plainte sera examinée dans un délai de 14 jours à compter de la date de sa présentation écrite. Toute altération, modification ou changement de structure du foyer annulera immédiatement la garantie du fabricant..

### Note

L'installation et l'entretien de l'appareil ne peuvent être effectués que par un technicien de service qualifié possédant les qualifications légales nécessaires. Une plainte ne sera prise en compte que si le client présente le protocole d'installation de l'appareil et une carte avec les enregistrements des inspections obligatoires. Tous les documents susmentionnés doivent être signés par une personne exerçant des activités de service.

### La garantie est couverte :

- la cheminée fonctionne correctement ;
- système de contrôle automatique du gaz
- les plaintes signalées pour odeur dans les 6 mois suivant l'installation de la cheminée (documentées par une inscription sur la carte de garantie).

### La garantie n'est pas couverte :

- éléments décoratifs utilisés pour le revêtement de la cheminée,
- tous les défauts résultant du non-respect des dispositions du mode d'emploi, en particulier celles concernant le raccordement d'un type de gaz incorrect à l'appareil ;
- tout défaut survenant pendant le transport du distributeur à l'acheteur ;
- tout défaut survenant lors de l'installation et du montage du four ;
- les plaintes liées à un produit mal choisi (installation d'un appareil dont la puissance est trop ou trop peu élevée par rapport à la demande, alimentation de l'appareil avec un gaz inapproprié) ;
- les dommages résultant de surcharges thermiques du four (liés à l'utilisation de l'insert qui ne respecte pas les dispositions du manuel).
- les dommages causés par des éléments décoratifs mal placés sur la cheminée.

La garantie est prolongée pour la période allant de la date de la réclamation à la date de notification de la réparation à l'acheteur.

Ce temps sera confirmé dans la carte de garantie. La réparation de l'appareil ne peut être effectuée que par une personne disposant de l'autorisation appropriée.

Tout dommage résultant d'une mauvaise manipulation, d'un mauvais stockage, d'un entretien incomplet, non conforme aux conditions énoncées dans les instructions d'utilisation et de fonctionnement et d'autres raisons non imputables au fabricant, annulera la garantie si le dommage a contribué à une modification de la qualité du foyer. Pendant le réchauffement et le refroidissement, la cheminée peut devenir inamovible et le foyer peut se fissurer - c'est un phénomène naturel et ne constitue pas un motif de plainte.

#### **Note**

Cette carte de garantie permet à l'acheteur d'effectuer gratuitement des réparations sous garantie. La carte de garantie sans date, cachet, signatures, ainsi qu'avec les corrections faites par des personnes non autorisées devient invalide. Les doubles garanties ne sont pas délivrées !!!

Afin d'améliorer continuellement la qualité de ses produits, Kratki.pl Marek Bal se réserve le droit de modifier l'équipement sans préavis.

Les dispositions de garantie ci-dessus ne suspendent, ne limitent ni n'excluent en aucune manière les droits du consommateur pour non-conformité des biens au contrat résultant des dispositions de la loi du 27 juillet 2002 relative aux conditions particulières de vente aux consommateurs.

**EAC**

**Per l'INSTALLATORE:** lasciare il manuale con il dispositivo.

**CONSUMATORE:** Conservare questo manuale per riferimento futuro.



# UWAGA

**LE SUPERFICI DELL'APPARECCHIO E DELL'INSTALLAZIONE SONO RISCALDATE E CAUSANO USTIONI.**

**NON TOCCARE LE SUPERFICI DI LAVORO DELL'APPARECCHIO PRIMA CHE SI SIA RAFFREDDATO.**

**NON LASCIARE MAI BAMBINI O ALTRE PERSONE CHE RICHIEDONO ATTENZIONE VICINO A UN DISPOSITIVO DI LAVORO.**

**NOTA!**

IL DISPOSITIVO È CALDO!

POSSONO VERIFICARSI USTIONI IN SEGUITO AL CONTATTO CON LE SUPERFICI CALDE DELL'APPARECCHIO. BAMBINI, ANZIANI (O ALTRE PERSONE BISOGNOSE DI CURE), ANIMALI, INDUMENTI, MOBILI INFIAMMABILI O QUALSIASI COMBUSTIBILE O ALTRO MATERIALE COMBUSTIBILE DEVONO ESSERE TENUTI LONTANI DALL'APPARECCHIO.

RICORDARSI DI OCCUPARSI DELLA MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO SECONDO LE RACCOMANDAZIONI DI QUESTO ISTRUZIONI!!

**Leggere il manuale fino alla fine e metterlo a disposizione di ogni possibile utente dell'apparecchio prima di metterlo in funzione.**

**Qualsiasi modifica del dispositivo è severamente vietata. Non tentare mai di modificare il dispositivo o qualsiasi sua parte. Qualsiasi cambiamento o modifica comporta l'annullamento immediato della garanzia e l'annullamento di qualsiasi certificato dell'apparecchio.**

**L'unità deve essere installata e sottoposta a manutenzione solo da un installatore qualificato.**

**Grazie per aver acquistato un caminetto da giardino a gas. Questo dispositivo è stato progettato pensando alla vostra sicurezza e al vostro comfort. Siamo certi che sarete soddisfatti della vostra scelta grazie all'impegno che abbiamo profuso nella progettazione e nella produzione di questo dispositivo. Prima dell'installazione e dell'uso, leggere attentamente il presente manuale. Se avete domande o dubbi, contattate il nostro ufficio tecnico. Qualsiasi ulteriore informazione è disponibile sul nostro sito web [www.kratki.com](http://www.kratki.com).**

Kratki.pl Marek Bal è un noto e apprezzato produttore di dispositivi di riscaldamento sia sul mercato polacco che europeo. I nostri prodotti sono realizzati sulla base di norme restrittive. Ogni stufa da giardino prodotta dall'azienda è soggetta al controllo di qualità della fabbrica, durante il quale viene sottoposta a rigorosi test di sicurezza.

L'utilizzo di materiali di altissima qualità nella produzione garantisce all'utente finale un funzionamento efficiente ed affidabile del dispositivo.

Il presente manuale contiene tutte le informazioni necessarie per il corretto collegamento, il funzionamento e la manutenzione di un caminetto da giardino a gas destinato all'installazione su tavoli, piani di lavoro e altri edifici ornamentali per la decorazione del giardino.

Un caminetto da giardino a gas è un apparecchio aperto, senza sistema di scarico, destinato al riscaldamento di ambienti esterni e/o ventilati. Fattori di emissione molto bassi garantiscono la sicurezza anche in caso di utilizzo su piccole aree coperte e ventilate. Il riscaldatore soddisfa i severi requisiti delle direttive

Europeo, sicurezza, ambientale. Il dispositivo è stato progettato e testato in conformità alla norma PN-EN 14543 Requisiti per i dispositivi che bruciano gas idrocarburi liquefatti (C3-C4) - Riscaldatori per patio con ombrellone - Riscaldatori radianti senza canna fumaria utilizzati all'aperto o in un ambiente ben ventilato. Prima dell'installazione e dell'uso, leggere questo manuale. Le informazioni contenute nel presente documento consentono di utilizzare l'apparecchio senza problemi. Il presente manuale deve essere conservato per tutta la vita dell'apparecchio.

Il caminetto a gas è progettato per il propano o la miscela di gas propano butano. L'apparecchio è disponibile in diverse versioni a seconda delle opzioni di controllo, del tipo di vetro o delle preferenze di colore. Indipendentemente dalla versione, il caminetto da giardino a gas è dotato di un sistema di controllo del gas completamente sicuro, avanzato e manuale con valvola a ribalta.

## SPECIFICHE TECNICHE

**Tabella 1 Specifiche tecniche per caminetti a gas**

|                                  | Unità             | Categoria dell'attrezzatura |                       |                       |                     |                     |                     |
|----------------------------------|-------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                                  |                   | I <sub>3B/P(30)</sub>       | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Gas di riferimento               |                   | G20                         | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)                 | [Kw(Hs)]          | 10                          | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)                 |                   | 10                          | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)                 |                   | 10                          | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)                 |                   | 10                          | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)                 |                   | 10                          | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                 |                   | 10                          | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                 |                   | 10                          | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Flusso                           | m <sup>3</sup> /h | 0.278                       | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Consumo di gas                   | g/h               | 707                         | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Designazione dell'ugello del gas | [mm]              | 1.65                        | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |

| Versione |                          | Categoria |                          | Pressione/Gas          |                          |
|----------|--------------------------|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01   | <input type="checkbox"/> | I3B/P     | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02   | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03   | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04   | <input type="checkbox"/> | I3P       | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05   | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06   | <input type="checkbox"/> |           |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07   | <input type="checkbox"/> | I3+       | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## DETTAGLI DEL PRODUTTORE

Fabbricante:

Kratki.pl Marek Bal

Dettagli di contatto:

Kratki.pl Marek Bal

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

Standard europeo:

EN 14543 + A1

## INSTALLAZIONE

**IL CAMINETTO DA GIARDINO A GAS DEVE ESSERE INSTALLATO E/O SOTTOPOSTO A MANUTENZIONE DA PARTE DI UNO SPECIALISTA QUALIFICATO. NON TENTARE DI MODIFICARE IL DESIGN DELL'APPARECCHIO O DEI SUOI COMPONENTI. QUALSIASI MODIFICA COMPORTERÀ LA PERDITA IMMEDIATA DELLA GARANZIA E DEI CERTIFICATI.**

**ATTENZIONE: SE NON SI SEGUONO LE ISTRUZIONI DI QUESTO MANUALE PER QUANTO RIGUARDA L'INSTALLAZIONE, IL FUNZIONAMENTO, O LA PREVENZIONE DI PARTI E ACCESSORI CONSENTITI PER QUESTO APPARECCHIO, SI POSSONO CAUSARE GRAVI LESIONI O DANNI ALLE COSE.**

QUESTO DISPOSITIVO È STATO PROGETTATO IN CONFORMITÀ ALLE RACCOMANDAZIONI DI RIGOROSI STANDARD DI SICUREZZA ED È STATO TESTATO E CERTIFICATO DA UN ORGANISMO NOTIFICATO IN CONFORMITÀ ALLA NORMA PN-EN 14543.

## INFORMAZIONI DI BASE

### IMPORTANTE: CONSERVATE QUESTO MANUALE!

È importante verificare periodicamente il corretto funzionamento e l'integrità dei singoli componenti del sistema di controllo del gas, nonché dei componenti strutturali, per verificare la presenza di eventuali danni. È molto importante che il sistema di controllo del gas rimanga intatto e privo di danni. L'assistenza dell'apparecchio può essere eseguita solo da un tecnico qualificato con adeguate qualifiche. La mancata osservanza di queste regole può comportare una grave perdita di salute o addirittura la morte e danni alle cose.

L'installazione e l'utilizzo devono essere effettuati in conformità alle norme edilizie nazionali vigenti. Il vostro rivenditore autorizzato può aiutarvi a determinare quali misure di sicurezza adottare per l'installazione o l'utilizzo dell'apparecchio. In alcuni casi può essere necessario ottenere un permesso per l'installazione o il funzionamento di tale apparecchio. Consultate sempre il vostro rivenditore autorizzato o l'ispettore edile per determinare quali norme si applicano all'uso e/o all'installazione dell'apparecchio nella vostra zona. In assenza di norme che regolino l'installazione e l'utilizzo, è indispensabile seguire le istruzioni e il codice di sicurezza antincendio.

Non accendere l'unità se uno dei suoi componenti è stato precedentemente smontato, danneggiato o distrutto. Prima del riutilizzo, è indispensabile sostituire la parte mancante o danneggiata con un ricambio originale specificato dal produttore.

Se l'apparecchio e, in particolare, il sistema di controllo del gas o i componenti del bruciatore sono stati allagati, spegnere l'apparecchio e consultare l'ufficio tecnico o un tecnico qualificato per verificare se il riutilizzo richiederà la sostituzione di uno qualsiasi dei componenti del sistema.

## INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

**L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso all'aperto o in aree ben ventilate!**

**Uno spazio ben ventilato deve avere un'area esposta del 25%. Questa area viene determinata sulla base della somma delle aree delle pareti del rispettivo spazio di utilizzo.**

A causa della possibilità di temperature elevate, soprattutto sul vetro dell'apparecchio, tutti i materiali infiammabili devono essere posizionati a distanza di sicurezza dall'apparecchio.

I bambini più grandi e altre persone inconsapevoli devono essere informati e avvertiti della possibilità di temperature elevate sull'apparecchio durante e subito dopo il suo funzionamento e devono evitare il contatto con l'apparecchio per evitare ustioni e l'accensione degli indumenti.



I bambini piccoli, i neonati, i malati e le altre persone che richiedono un'attenzione particolare nello spazio dell'apparecchio devono essere sottoposti a una sorveglianza speciale. Queste persone possono essere particolarmente vulnerabili al contatto accidentale con l'apparecchio. Se necessario, si dovrebbe considerare l'uso di barriere di sicurezza per limitare l'accesso all'apparecchiatura.

#### **NON BLOCCARE MAI LE APERTURE DI VENTILAZIONE DI UNA SALA BOMBOLE!**

Non colpire o appoggiarsi su nessuna parte dell'apparecchio.

NOTA: Nessuna parte del dispositivo può essere sostituita oltre a quelle fornite dal produttore o da lui raccomandate..

**Utilizzare solo il tipo di gas e il tipo di bombola specificati dal produttore.  
In caso di vento forte, fissare l'unità contro le raffiche o spegnerla.**

In nessun caso si possono utilizzare combustibili solidi (legno, carta, carbone, ecc.) in questo apparecchio.

**È DEFINITIVAMENTE DEFINITIVO utilizzare qualsiasi combustibile liquido o altri materiali infiammabili per accendere il dispositivo!**

Per evitare incidenti, si raccomanda di non permettere a persone che non hanno familiarità con l'uso del dispositivo. Per motivi di sicurezza, per i lavori di manutenzione utilizzare sempre guanti e occhiali di protezione.

**NOTA!** Accertarsi sempre che l'alimentazione del gas sia interrotta prima di ispezionare, eseguire la manutenzione o pulire l'unità.

**NOTA!** È assolutamente vietato chiudere il bruciatore con un coperchio dedicato, disponibile con l'apparecchio, prima di spegnere l'apparecchio e di interrompere l'alimentazione del gas a tale apparecchio. La chiusura del coperchio non spegne automaticamente il bruciatore di controllo dell'apparecchio, che può causare perdite di gas incontrollate e provocare esplosioni, incendi o danni alla salute e alle cose..

#### **ELEMENTI DEL SET - PRIMO DISIMBALLAGGIO DEL RISCALDATORE ACQUISTATO**

Se durante l'ispezione della spedizione si notano danni o elementi mancanti, si prega di contattare il proprio rivenditore autorizzato.

Si prega di assicurarsi che tutte le parti del kit non siano danneggiate durante il trasporto. L'ispezione deve avvenire in presenza del fornitore. Il riscaldatore che avete acquistato dovrebbe contenere:

- Bruciatore completo, pronto all'uso con sistema di controllo del gas completo armato di comando manuale
- Istruzioni per l'installazione e l'uso dell'apparecchio.
- Telaio che mascherà il foro dopo l'installazione del dispositivo nel piano del tavolo o in un altro elemento di decorazione del giardino.
- Coprire il forno dopo lo spegnimento (non coprire mai il bruciatore durante il funzionamento!).

Il caminetto da giardino a gas è stato progettato pensando alla vostra comodità. È dotato di un moderno sistema di controllo del gas per evitare perdite incontrollate di gas.

## INSTALLAZIONE - INTRODUZIONE

**Il collegamento del forno da giardino a gas alla bombola di gas liquido e la sua regolazione e controllo della tenuta dell'installazione devono essere effettuati solo da un installatore autorizzato di apparecchiature a gas o da un tecnico di un impianto di assistenza autorizzato, in conformità con le norme vigenti, che devono essere confermate sulla scheda di garanzia del prodotto. La mancanza di tale conferma invalida la garanzia!**

**L'INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO E LO STOCCAGGIO DEI CILINDRI DEVONO ESSERE CONFORMI ALLE NORMATIVE VIGENTI**

L'apparecchio ha una camera di combustione aperta senza la possibilità di collegarlo alla canna fumaria. Il caminetto da giardino a gas è venduto con un sistema di controllo del gas preinstallato, ma si raccomanda di verificare la tenuta del sistema prima del primo utilizzo a causa della possibilità di perdite durante il trasporto. Di seguito troverete tutte le istruzioni per il corretto collegamento del sistema, l'installazione del tavolo e il telaio.

### NOTE SUL MOVIMENTO DEL DISPOSITIVO:

Questo dispositivo è progettato per una facile installazione e movimento. Prima di spostarla, assicurarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano stati disinstallati, che l'alimentazione del gas sia stata interrotta e che la linea sia stata scollegata dalla valvola sul focolare. È severamente vietato spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Una volta che il riscaldatore è stato posizionato nella posizione desiderata, deve essere assicurato contro lo spostamento, la caduta o il ribaltamento.

## REGOLE DI INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere effettuata in conformità con i requisiti della legislazione nazionale o regionale. In assenza di tali norme, è necessario seguire le regole contenute nel presente manuale e le norme di sicurezza antincendio.

Questo apparecchio è stato testato per la qualità e la sicurezza ed è stato certificato da un istituto di prova notificato.

### NOTA!

Il camino a gas da giardino è adattato per funzionare con una bombola o un serbatoio domestico di miscela di gas propano-butano. Il tubo di collegamento flessibile deve essere progettato per il gas liquido proveniente dalla bombola.

**Il cilindro deve essere collocato in un alloggiamento speciale con un facile accesso ad esso dopo l'installazione.**

Il dispositivo è venduto con automatismi completi e cavi di collegamento al bruciatore principale e il controllo con il controllore. Non utilizzare componenti di sistema sostitutivi diversi da quelli installati o forniti dal produttore.

## LA SCELTA DELLA POSIZIONE DEL GAS DEL CAMINO DA GIARDINO

Un caminetto da giardino a gas è un dispositivo mobile, in grado di muoversi in qualsiasi posto tu voglia. Ci sono, tuttavia, delle restrizioni che devono essere rigorosamente rispettate. A causa della possibilità di temperature elevate sulle sue superfici esterne, l'apparecchio deve essere tenuto lontano da materiali infiammabili, e a causa della camera di combustione aperta senza possibilità di collegamento alla canna fumaria, deve essere utilizzato in spazi aperti o in locali ben ventilati. E' OBBLIGATORIO posizionare l'apparecchio in una posizione non chiusa.

Istruzioni per una corretta e sicura installazione dell'apparecchio:

- Collegare il riduttore alla bombola o all'impianto di gas liquido domestico in modo che la valvola non influisca sulla posizione orizzontale del focolare e degli altri componenti. Il collegamento in qualsiasi altro modo può causare il blocco dell'alimentazione del gas all'apparecchio. A tal fine utilizzare strumenti adeguati. Il serraggio manuale del riduttore è insufficiente e può causare perdite di gas. I cilindri devono essere sostituiti e/o collegati in luoghi ben ventilati.
- Prima di collegare il riduttore, assicurarsi che le guarnizioni di gomma siano in posizione e non siano danneggiate. In caso contrario, l'apparecchio non deve essere utilizzato fino alla sostituzione della guarnizione.
- Ricordare che la bombola del gas deve sempre stare in posizione verticale e il cavo che collega la bombola del gas al bruciatore deve essere posato in modo che non entri in contatto con oggetti appuntiti o spigoli e con parti calde del bruciatore.
- Controllare la correttezza e la tenuta del sistema di controllo del gas installato e dell'intero impianto del gas dell'apparecchio. A questo scopo è possibile utilizzare acqua saponata o un rilevatore di perdite di gas dedicato. Per verificare la tenuta, coprire con acqua saponata o spruzzatore tutti i collegamenti (cilindro-riduttore, riduttore - tubo gas, tubo gas - blocco gas del regolatore, blocco gas - tubi di rame della candela e del bruciatore principale, ugello del bruciatore principale - tubo di rame) tra il cilindro e il regolatore e quelli dietro il blocco gas, e poi accendere il dispositivo in modo che il gas riempi anche la sezione dal blocco gas agli ugelli del bruciatore. Se sulle connessioni compaiono delle bolle, significa che a questo punto c'è una perdita.

### NOTA

Le distanze di sicurezza dai materiali infiammabili da mantenere come indicato nel presente manuale sono state determinate da test di sicurezza. I materiali infiammabili possono essere chiamati qualsiasi cosa che può bruciare, cioè carta, legno, combustibili di ogni tipo, plastica, abbigliamento, ecc. Lo spazio designato non è limitato da materiali non combustibili, ma si applica anche ai materiali infiammabili direttamente dietro gli oggetti non combustibili esposti all'apparecchio.

Se non si è sicuri della natura dell'infiammabilità di qualsiasi materiale all'interno dell'unità, consultare i vigili del fuoco.

Ricordate che i materiali ignifughi sono considerati infiammabili nonostante la loro resistenza al fuoco. Possono essere difficili da incendiare, ma bruciano anche.

## REQUISITI PER UNO SPAZIO INTORNO AD UN CAMINETTO DA GIARDINO A GAS PRIVO DI MATERIALI INFIAMMABILI E DISTANZE MINIME DI SICUREZZA TRA IL CAMINETTO E LA LINEA DEL BORDO DEL PIANO DI LAVORO IN CUI È INSTALLATO.

Il termocamino da giardino a gas è stato testato e approvato per il riscaldamento di spazi aperti o ben ventilati soggetti a una distanza di sicurezza da materiali infiammabili, come mostrato nei diagrammi sottostanti.

## **TABELLA/REQUISITI COSTRUTTIVI PER I RISCALDATORI A GAS DELLA SERIE AQF.**

È essenziale che vengano seguite le istruzioni per l'installazione sicura dell'apparecchio contenute in questo manuale. È responsabilità dell'utente assicurarsi che l'installatore/allescitore installi l'apparecchio a distanza da materiali infiammabili e che il tavolo/blocco di isolamento/materiale sia fatto di materiali non infiammabili secondo lo schema seguente. (Fig.2)

### **DEFINIZIONI:**

**TABELLA / BATTERIA** - Forma di arredamento o decorazione della terrazza/giardino, realizzata con un foro nella parte superiore dove è installato un camino da giardino con uno spazio aperto sotto la parte superiore, senza pareti sopra il livello del bruciatore.

**COSTRUZIONE** - Forma dell'involucro/costruzione con un foro nella parte superiore dove viene installato il caminetto da giardino con uno spazio aperto o ben ventilato sotto la parte superiore (vedere le aperture di ventilazione minime a pagina 15 del presente manuale) e con almeno una parete sopra il livello del bruciatore.

### **NOTA!**

**Ogni corpo o piano di appoggio/tavolo deve fornire all'utente un facile accesso alla manopola della valvola di controllo!**

**In tutte le costruzioni in cui una qualsiasi delle pareti si trova sopra il livello del bruciatore, qualsiasi superficie sopra e sopra il bruciatore deve essere trattata come superficie di lavoro pericolosa al tatto, e durante il funzionamento e dopo lo spegnimento fino a quando non si è raffreddata, può essere calda e quindi non deve essere toccata!**

**Il tempo necessario per il raffreddamento del dispositivo è di circa 15 minuti.**

Il caminetto da giardino AQF deve essere installato in un tavolo, un piano di appoggio o un involucro in grado di soddisfare i requisiti di sicurezza specifici descritti di seguito, oppure in un involucro che può essere acquistato dal produttore.

**1. il tavolo, il piano del tavolo o l'involucro devono essere in grado di sopportare il peso dei bruciatori come segue:**

AQF 01 - 7,0 kg  
AQF 02 - 8,5 kg  
AQF 03 - 10,5 kg  
AQF 04 - 10,5 kg  
AQF 05 - 13,0 kg  
AQF 06 - 12,5 kg  
AQF 07 - 16,0 kg

**2. il tavolo, il piano o l'involucro devono essere realizzati solo in materiali non combustibili o avere una tacca non combustibile in una tasca o realizzati a misura come indicato nelle figure da 5 a 8, fornendo almeno 100 mm di isolamento non combustibile dal bordo esterno del telaio del bruciatore a gas e distanze minime dai materiali combustibili come indicato nelle figure 2 e 3.**

**3. il tavolo, il piano del tavolo o l'involucro devono garantire la sicurezza contro il ribaltamento/ribaltamento se installati su una superficie con un'inclinazione fino a 10 gradi. Per evitare che ciò avvenga, l'involucro/piano del tavolo deve avere una base piatta con una larghezza e profondità minima e un'altezza massima non superiore a quella indicata nella tabella sottostante.**

Se questa condizione non può essere garantita, il tavolo, il piano del tavolo o il rivestimento devono essere avvitati al pavimento o ad un altro elemento strutturale, assicurando che siano soddisfatte tutte le altre condizioni per un'installazione sicura, compreso lo spazio minimo libero dai materiali combustibili.

**Tabella 2 Distanze minime dai materiali combustibili - requisiti di installazione.**

|        | Profondità (dal fondo del focolare alla base) | Larghezza fino all'altezza a livello del fuoco | Larghezza minima sopra il livello del bruciatore | Altezza minima |
|--------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------|
| AQF 01 | 700 mm                                        | 150 mm                                         | 400 mm                                           | 1500 mm        |
| AQF 02 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 400 mm                                           | 1500 mm        |
| AQF 03 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 400 mm                                           | 1500 mm        |
| AQF 04 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 400 mm                                           | 1500 mm        |
| AQF 05 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 400 mm                                           | 1500 mm        |
| AQF 06 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 400 mm                                           | 1500 mm        |
| AQF 07 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 400 mm                                           | 1500 mm        |

#### **ALTEZZA MASSIMA:**

Il bruciatore non deve essere posizionato a più di 1000 mm da terra. La profondità minima, la larghezza e l'altezza massima del dispositivo devono essere mantenute. Il mancato rispetto delle condizioni di cui sopra può invalidare la garanzia e può portare a situazioni di pericolo come il ribaltamento, l'incendio o la perdita della salute.

**NOTA: Se non è possibile soddisfare tutte queste condizioni, l'installazione è vietata.**

**Nella situazione sopra descritta, contattare il produttore per selezionare uno degli involucri pronti all'uso dedicati per il dispositivo acquistato, che sono stati controllati per la sicurezza dal produttore.**

**Tabella 3: Distanze minime da pareti non combustibili. Requisiti per l'installazione.**

|        | Profondità (dal fondo del focolare alla base) | Larghezza fino all'altezza a livello del fuoco | Larghezza minima sopra il livello del bruciatore | Altezza minima |
|--------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------|
| AQF 01 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 150 mm                                           | 700 mm         |
| AQF 02 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 150 mm                                           | 600 mm         |
| AQF 03 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 150 mm                                           | 600 mm         |
| AQF 04 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 150 mm                                           | 600 mm         |
| AQF 05 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 150 mm                                           | 600 mm         |
| AQF 06 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 150 mm                                           | 600 mm         |
| AQF 07 | 700 mm                                        | 100 mm                                         | 150 mm                                           | 600 mm         |

**Un edificio costruito con materiali non infiammabili deve avere almeno una delle pareti dell'edificio ancora aperta. Gli edifici non combustibili non esentano l'utente dall'obbligo di mantenere una distanza minima da materiali infiammabili dietro elementi visibili, non combustibili o pareti non combustibili dell'edificio in conformità alla tabella di cui sopra. Un edificio non combustibile non deve essere fissato ad una parete se non vengono mantenute le distanze minime richieste dai materiali infiammabili.**

Ogni focolare a gas, indipendentemente dalla versione scelta alla fine, deve essere installato in un foro realizzato a misura secondo la tabella sottostante. La dimensione minima dell'isolamento/blato del tavolo in materiali non combustibili secondo lo schema sopra riportato è di 150 mm dal bordo esterno del telaio del focolare.

**Tabella 4: Dimensioni minime del tavolo, del piano del tavolo o dell'incasso**

|        | Profondità minima | Larghezza minima | Altezza minima del tavolo, del piano del tavolo o dell'edificio con o senza spazio per il cilindro. | Altezza massima di installazione | Altezza a cui può essere posizionato il caminetto |
|--------|-------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------|
| AQF 01 | 545 mm            | 545 mm           | 850 mm                                                                                              | 1500 mm                          | 1000 mm                                           |
| AQF 02 | 545 mm            | 621 mm           | 850 mm                                                                                              | 1500 mm                          | 1000 mm                                           |
| AQF 03 | 637 mm            | 637 mm           | 850 mm                                                                                              | 1500 mm                          | 1000 mm                                           |
| AQF 04 | 545 mm            | 751 mm           | 850 mm                                                                                              | 1500 mm                          | 1000 mm                                           |
| AQF 05 | 637 mm            | 751 mm           | 850 mm                                                                                              | 1500 mm                          | 1000 mm                                           |
| AQF 06 | 545 mm            | 881 mm           | 850 mm                                                                                              | 1500 mm                          | 1000 mm                                           |
| AQF 07 | 637 mm            | 881 mm           | 850 mm                                                                                              | 1500 mm                          | 1000 mm                                           |

#### **NOTA:**

Dopo l'installazione, il dispositivo deve essere fissato con un minimo di 100 mm di cinghia dietro il materiale isolante su ogni lato del dispositivo, anche se il corpo è fatto di materiali non infiammabili, al fine di proteggere il corpo, il tavolo o il piano di lavoro dal riscaldamento.

La distanza minima di sicurezza consigliata è di 200 mm dal bordo esterno dell'isolamento del focolare.

Si tratta di una distanza che deve essere mantenuta in modo da rendere difficile la possibilità di contatto con il fuoco da parte di persone che necessitano di cure. Allo stesso tempo, va ricordato che questa dimensione non garantisce la sicurezza di evitare ustioni alle persone che si trovano nelle vicinanze se non seguono le istruzioni. È responsabilità dell'utente proteggere il luogo in cui verrà installato il caminetto a gas dal contatto indesiderato con il fuoco / dispositivo da parte di bambini, anziani, infermi e tutte le altre persone che necessitano di cure particolari.

La distanza minima di sicurezza dal camino è di 1500 mm. Ciò significa che è vietata l'installazione del dispositivo ad una distanza inferiore a quella specificata per i materiali infiammabili. Può essere installato in una custodia non combustibile solo se la distanza è minore, ma deve comunque soddisfare questo requisito se riguarda materiali infiammabili dietro una custodia non combustibile.

Anche se la distanza dell'involucro dai materiali infiammabili è conforme ai requisiti di cui sopra, non installare l'involucro con l'unità in un'area non conforme ai requisiti di un'area adeguatamente ventilata. Si noti che l'alloggiamento non combustibile deve avere ancora almeno una parete aperta al di sopra del livello del bruciatore.

Ogni alloggiamento dell'apparecchio e la sua bombola del gas deve avere uno sportello per bombole del gas facilmente accessibile e bocchette di almeno 0,1 m<sup>2</sup>.

Lo spazio indicato sopra è lo spazio minimo libero da materiali infiammabili, se non diversamente specificato. La mancata osservanza dei suddetti spazi (spazio libero) può provocare un incendio.

**NOTA:** L'unità è progettata per essere installata in una custodia speciale o in un tavolo fornito dal produttore o per soddisfare i requisiti di sicurezza riportati di seguito. L'intero alloggiamento/tavolo deve soddisfare gli standard di sicurezza, compresi i test di scorrimento. Se il dispositivo è installato su un tavolo o un alloggiamento che non soddisfa questi requisiti, il produttore non è responsabile per eventuali incidenti o danni che possono verificarsi al cliente, all'utente o alla proprietà.

#### **NOTA!!!**

**È ASSOLUTAMENTE VIETATO L'USO DI UN CAMINETTO DA GIARDINO A GAS ALL'APERTO DURANTE LE PRECIPITAZIONI.**

**LO STOCCAGGIO DEL CAMINETTO DA GIARDINO A GAS ALL'ESTERNO DELL'EDIFICIO È CONSENTITO SOLO SE COPERTO CON UNA COPERTURA ANTIPIOGGIA.**

**SI PREGA DI NOTARE CHE UNA VOLTA CHE L'APPARECCHIO È STATO INSTALLATO, IL METODO DI INSTALLAZIONE DEVE GARANTIRE L'ALIMENTAZIONE DI ARIA FRESCA AL FOCOLARE.**

**IL CILINDRO DEVE SEMPRE ESSERE COLLOCATO IN UN'INSTALLAZIONE DEDICATA CON UN FACILE ACCESSO A QUESTO CILINDRO DOPO L'INSTALLAZIONE E L'ALIMENTAZIONE DI ARIA FRESCA IN QUESTA CAMERA.**

**IN OGNI ALTRO CASO, IL CAMINETTO DEVE ESSERE COLLOCATO IN UN LUOGO PROTETTO DA ALLAGAMENTI E DALL'INFLUENZA DELLE BASSE TEMPERATURE.**

**L'APPARECCHIO, QUANDO È A RIPOSO, DEVE ESSERE ASSOLUTAMENTE TAGLIATO FUORI DALLA FORNITURA DI GAS. (VALVOLA DEL GAS IN POSIZIONE CHIUSA), TUTTE LE MANIGLIE DEVONO ESSERE BLOCCATE E IL DISPOSITIVO DEVE ESSERE ASSICURATO CONTRO LA CADUTA. SE NON È POSSIBILE EVITARE CHE IL DISPOSITIVO SI RIBALTI O CADDA MENTRE VIENE LASCIATO INCUSTODITO, LA BOMBOLA DEL GAS DEVE ESSERE SCOLLEGATA E LASCIATA IN UN LUOGO SICURO.**

**IN CASO DI RAFFICHE DI VENTO AGGRESSIVE, È NECESSARIO ADOTTARE MISURE ADEGUATE PER EVITARE CHE L'APPARECCHIO SI RIBALTI.**

#### **PRIMO AVVIO**

Prima di utilizzare il sistema per la prima volta, assicurarsi che tutti i collegamenti dei singoli componenti del sistema siano stati effettuati secondo le istruzioni del manuale. Un collegamento non corretto del sistema di controllo del gas può causare danni all'impianto.

Per le prime accensioni si può avvertire un odore specifico, che può persistere per diverse ore dopo l'uso. Questo fenomeno è legato alla combustione della vernice. Gli animali possono essere particolarmente sensibili agli odori emessi durante la combustione della vernice. Per accelerare questo processo si raccomanda di riscaldare il dispositivo sulla dimensione massima della fiamma per diverse ore.

## INSTALLAZIONE DEL SISTEMA DI CONTROLLO DEL GAS

**NOTA!!!**

To urządzenie wraz z systemem sterowania gazem może być zainstalowane wyłącznie na ustawieniach fabrycznych.

**NOTA!!!**

Poszczególne elementy systemu sterowania gazem powinny być zainstalowane zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji.

Il sistema standard di controllo del gas comprende una valvola di controllo manuale. I componenti del sistema devono essere installati in luoghi designati a tal fine. Il cambiamento della loro posizione può esporre l'apparecchio a danni dovuti a temperature dannose o ad allagamenti.

L'apparecchio può funzionare solo con il sistema automatico fornito con l'apparecchio. I collegamenti dei componenti del sistema sono stati realizzati in modo tale da evitare un collegamento improprio. (Fig. 3.)

**NOTA! Il dispositivo è dotato di una valvola anti-ribaltamento molto sensibile. Il tavolo che trema a causa dell'impatto o di altre forze in cui è installato l'apparecchio può interrompere l'alimentazione del gas all'apparecchio e quindi spegnerlo. Se notate che l'apparecchio non brucia, girate immediatamente la manopola in posizione chiusa, in senso orario e secondo le istruzioni del paragrafo „accensione dell'apparecchio”.**

### COLLEGARE L'APPARECCHIO AD UNA FONTE DI GAS (BOMBOLA)

Collegare il riduttore al cilindro, accertandosi che le guarnizioni siano in posizione (vedi schema sopra), se le guarnizioni sono difettose o rotte o se manca una delle guarnizioni, non è possibile utilizzare l'unità fino a quando le guarnizioni non vengono sostituite. La valvola deve rimanere nella posizione in cui è installata in fabbrica. La modifica dell'angolo di inclinazione della valvola anti-ribaltamento comporta la chiusura dell'alimentazione del gas all'unità e quindi lo spegnimento.

**NOTA!!!** La valvola antipolvere è una protezione contro il ribaltamento del dispositivo, quindi se il dispositivo si ribalta, la valvola interrompe automaticamente l'alimentazione del gas al regolatore, che spegne la fiamma.

**NOTA!!!** Il dispositivo deve essere collegato alla fonte del gas solo quando il riscaldatore è spento e la valvola sulla bombola è chiusa.

**NOTA!!!**

L'uso del fuoco aperto è vietato durante il processo di installazione o durante il collegamento delle bombole. In caso contrario si possono verificare incendi, esplosioni e danni alle cose, lesioni personali o addirittura la perdita di vite umane.

**NOTA!!!** I forni a gas da giardino sono adattati per funzionare con una bombola di propano e propano-butano da 11 kg.

L'unità è venduta con automazione completa, un riduttore per valvola di ribaltamento e tubi flessibili di collegamento. Non utilizzare un tubo flessibile diverso da quello installato o specificato dal produttore o da altri componenti del sistema.



**Prima di sostituire il cilindro, assicurarsi che l'unità non sia posizionata vicino a fuoco o ad altre fonti che possano causare l'accensione. Chiudere sempre la valvola di alimentazione del gas sulla bombola o sul regolatore dopo ogni utilizzo.**

**Se si avvertono perdite di gas, è assolutamente necessario interrompere l'uso dell'apparecchio se è avviato o se è spento, non avviarlo. Poi contattare il servizio di assistenza.**

**NOTA!!!** Si raccomanda di controllare periodicamente la qualità dei collegamenti di tutti i tubi del gas, compreso il tubo di gomma (almeno una volta al mese o ad ogni cambio di bombola). Se sono visibili crepe, danni o altri segni di danneggiamento, i componenti devono essere sostituiti con nuovi componenti della stessa lunghezza e di qualità equivalente.

### **CONTROLLO**

L'utente che sceglie un caminetto da giardino a gas riceve un dispositivo dotato di comando manuale. Prima di mettere in funzione l'unità di controllo, leggere questo manuale. Agire contro o in violazione di questo manuale può causare danni ai componenti del sistema di controllo del gas o all'apparecchio stesso, oltre a causare incendi, danni materiali o perdite di salute.

### **MANUALE MANUALE MODULO DI CONTROLLO MANUALE MANUALE**

L'apparecchio deve essere impostato secondo le seguenti istruzioni. Il sistema di controllo manuale è stato progettato per eliminare completamente la necessità di manutenzione ed eventuali regolazioni. Non tentare mai di aprire o manomettere la valvola o altri componenti in alcun modo.

#### **Rozpalanie urządzenia:**

1. Se avete appena collegato una bombola di gas al vostro apparecchio, sfatate le linee di comando. Premendo la manopola, ruotarla in senso antiorario fino all'arresto e tenerla premuta per un massimo di 5 secondi (il gas fluirà al bruciatore di controllo, ma anche al bruciatore principale).
2. Continuare a ruotare la manopola nella sua posizione iniziale e di nuovo in senso antiorario fino a bloccarla (questo attiva l'accensione piezoelettrica del bruciatore di controllo). Ripetere questa procedura fino all'accensione del bruciatore di controllo. (Se questa azione dura più di 30 secondi, attendere 5 minuti e riprovare. Se la riaccensione non provoca la riaccensione del bruciatore di controllo, contattare il servizio di assistenza).
3. Dopo l'accensione del bruciatore di controllo, tenere la manopola in questa posizione per altri 10 secondi fino all'accensione del bruciatore di controllo.
4. Dopo l'accensione del bruciatore di controllo, tenere la manopola in questa posizione per 5 secondi fino a quando la termocoppia non si riscalda, quindi rilasciare la manopola e ruotarla in senso antiorario fino alla posizione finale - la potenza nominale del forno (questo avvierà il flusso di gas anche verso il bruciatore principale).
5. la regolazione si effettua ruotando la manopola dalla posizione di fine corsa (potenza massima) alla posizione di accensione del bruciatore di controllo (potenza minima).

#### **Spegnere il dispositivo:**

1. ruotare la manopola nella posizione di accensione del bruciatore di controllo in senso orario.
2. premere leggermente la manopola e continuare a ruotarla in senso orario dalla posizione finale che chiude completamente la valvola.

La procedura di accensione del bruciatore di controllo può essere ripetuta quando la termocoppia del bruciatore di controllo è sufficientemente raffreddata (il periodo fino al suo raffreddamento può variare a seconda del tipo di termocoppia utilizzata). Dopo lo spegnimento completo dell'apparecchio, dopo circa 1 minuto è possibile la ricombustione (tempo necessario per il raffreddamento della termocoppia).

La manopola è in posizione chiusa. Premerlo e ruotarlo in senso antiorario. Dopo aver premuto la manopola, la valvola termoelettrica è aperta (pos. 1.), il gas scorre verso il bruciatore di regolazione. (punto 2.). Ripetere l'operazione fino all'accensione del bruciatore di controllo. (Fig. 4.).

**ATTENZIONE! Quando si accende, il gas fluisce anche al bruciatore principale. È assolutamente necessario prestare attenzione a tutto ciò che si trova nell'area del bruciatore, tenendo conto del rischio di accumulo di gas a seguito di molteplici tentativi di accensione, che possono portare ad un'accensione rapida. È assolutamente vietato posizionare oggetti o guardare il bruciatore da vicino quando si cerca di avviare l'apparecchio.**

#### **Fiamma bassa**

La manopola si trova nella posizione di accensione del bruciatore di controllo (pos. 2.). Il gas fluisce sul bruciatore principale con impostazioni di potenza minima.

#### **Fiamma alta**

La manopola si trova nella posizione di accensione del bruciatore di controllo (pos. 2.). Per aumentare la potenza fino al livello di massima potenza, e quindi all'altezza della fiamma, o a qualsiasi potenza intermedia tra la minima e la massima potenza, ruotare ulteriormente la manopola in senso antiorario fino a bloccarla. La manopola è nella posizione di massima potenza. (punto 3.). (Fig. 4.).

### **CONSERVAZIONE**

#### **ATTENZIONE!!!!**

**Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti sull'unità raffreddata con l'alimentazione del gas interrotta e l'alimentazione elettrica scollegata.**

#### **ATTENZIONE!!!!**

**La manutenzione del riscaldatore può essere effettuata solo da un tecnico dell'assistenza qualificato.**

- L'apparecchio deve essere ispezionato periodicamente almeno una volta al mese o ad ogni cambio di cilindro.
- La pulizia deve essere effettuata regolarmente o quando sull'apparecchio appaiono polvere o sporcizia.
- Non è possibile apportare modifiche al design dell'apparecchiatura.
- Il riscaldatore non deve essere pulito con agenti corrosivi.
- Per la sostituzione dei singoli componenti, utilizzare solo parti originali disponibili presso il produttore.

**Lista di controllo:**

| L.p. | Portata                                    | Attività                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Controllo generale                         | <p>Eseguire la procedura di accensione nel riscaldatore.</p> <p>Controllare il corretto funzionamento di tutti i sistemi di sicurezza.</p> <p>Controllare se la fiamma del bruciatore principale brucia regolarmente.</p> <p>Controllare se il bruciatore principale brucia in modo uniforme.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 2    | Controllo del sistema di controllo del gas | <p>Controllare la tenuta dei collegamenti del gas.</p> <p>Controllare che la ventilazione della camera del cilindro non sia bloccata.</p> <p>Controllare che i componenti del sistema di controllo del gas non siano esposti ad alte temperature.</p> <p>Controllare che la camera interna e i componenti in essa installati non siano esposti all'umidità.</p> <p>Controllare che i cavi di collegamento non presentino segni di corrosione.</p>                                                                                                                                                                                                                         |
| 3    | Controllo della camera di combustione      | <p>Controllare che il bruciatore di controllo non sia oscurato da elementi decorativi.</p> <p>Controllare che la termocoppia sia a portata di mano della fiamma di controllo.</p> <p>Controllare che la camera di combustione non necessiti di pulizia.</p> <p>Controllare che tutti i fori di alimentazione dell'aria nella camera di combustione siano aperti. Se necessario, aprire i fori.</p> <p>Controllare che la camera di combustione non presenti segni di corrosione. Se necessario, rimuovere la corrosione e applicare un nuovo strato di vernice per caminetti sulle cavità.</p> <p>Controllare che il bruciatore principale si accenda senza problemi.</p> |
| 4    | Controllo dei dispositivi di controllo     | <p>Controllare che i circuiti non siano forati.</p> <p>Controllare che i componenti del sistema di controllo non siano esposti a surriscaldamento.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5    | Elementi decorativi                        | <p>Controllare che gli elementi decorativi non necessitino di pulizia.</p> <p>Controllare che gli elementi decorativi non vengano a contatto con il vetro.</p> <p>Controllare che gli elementi decorativi non ostruiscano le prese d'aria del caminetto.</p> <p>Controllare che le decorazioni non siano danneggiate.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Tutti i componenti dell'imballaggio in cui è stata fornita la cartuccia del gas devono essere smaltiti in modo adeguato al loro tipo. A causa del loro contenuto di metalli pesanti, le batterie sono classificate come rifiuti chimici pericolosi, quindi dopo l'uso devono essere smaltite in contenitori speciali per rifiuti pericolosi. Se l'apparecchio non viene utilizzato, deve essere smaltito. L'utente è obbligato a consegnare il caminetto all'ente competente per il riciclaggio di questo tipo di apparecchi.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Nel caso in cui il reclamo sia ritenuto ingiustificato e non risulti da un difetto del dispositivo, il Garante ha il diritto di addebitare al Cliente i costi relativi al reclamo. L'uso del forno, il metodo di installazione e le condizioni di funzionamento devono essere conformi al presente manuale. È vietato modificare o apportare modifiche alla costruzione del forno. Il produttore dà 2 anni di garanzia dall'acquisto del forno per il suo gruppo bruciatore e 1 anno di garanzia per il sistema di controllo del gas installato con il bruciatore. L'acquirente del termocamino è obbligato a leggere le istruzioni per l'uso del termocamino e le presenti condizioni di garanzia, che deve confermare con un'annotazione sulla scheda di garanzia al momento dell'acquisto. In caso di reclamo, l'utente del caminetto è tenuto a presentare un protocollo di reclamo, una scheda di garanzia compilata e la prova d'acquisto. I reclami possono essere presentati tramite il modulo sul sito web alla voce „conoscenza e assistenza” o via e-mail all'indirizzo [reklamcje@kratki.com](mailto:reklamcje@kratki.com). La presentazione di tale documentazione è necessaria per prendere in considerazione tutte le richieste di risarcimento. Il reclamo sarà esaminato entro 14 giorni dalla data della sua presentazione scritta. Eventuali alterazioni, modifiche o cambiamenti strutturali del caminetto annulleranno immediatamente la garanzia del produttore.

## Nota

L'installazione e la manutenzione dell'apparecchio possono essere eseguite solo da un tecnico qualificato con le necessarie qualifiche legali. Un reclamo sarà preso in considerazione solo se il Cliente presenta il protocollo di installazione dell'apparecchio e una scheda con le registrazioni delle ispezioni obbligatorie. Tutti i suddetti documenti devono essere firmati da una persona che svolge attività di servizio.

La garanzia è coperta:

- il funzionamento del forno;
- sistema di controllo automatico del gas
- reclami segnalati sull'odore entro 6 mesi dall'installazione del caminetto (documentati da un'annotazione sulla scheda di garanzia).

La garanzia non è coperta:

- elementi decorativi per il rivestimento del camino,
- tutti i guasti derivanti dalla mancata osservanza delle disposizioni delle istruzioni per l'uso, in particolare quelle relative al collegamento del tipo di gas sbagliato all'apparecchio;
- eventuali difetti che si verificano durante il trasporto dal distributore all'acquirente;
- eventuali difetti che si verificano durante l'installazione e il montaggio del forno;
- reclami relativi ad un prodotto erroneamente selezionato (installazione di un dispositivo con potenza troppo bassa o troppo elevata in relazione alla domanda, alimentazione del dispositivo con il gas sbagliato);
- danni derivanti da sovraccarichi termici del forno (legati all'utilizzo dell'inserito per caminetto non conforme alle disposizioni del manuale).
- danni causati da elementi decorativi non correttamente posizionati sul caminetto.

La garanzia viene estesa per il periodo che va dalla data del reclamo alla data di notifica all'acquirente della riparazione. Questa volta sarà confermata nella scheda di garanzia. La riparazione dell'apparecchio può essere effettuata solo da una persona con l'apposita autorizzazione.

Eventuali danni derivanti da manipolazione, immagazzinamento, manutenzione incompetente, non conforme alle condizioni indicate nelle istruzioni per l'uso e per l'uso e per altri motivi non imputabili al produttore, annullano la garanzia se il danno ha contribuito a modificare la qualità del caminetto. Durante il riscaldamento e il raffreddamento, il caminetto può diventare non estensibile e il caminetto può rompersi - questo è un fenomeno naturale e non costituisce motivo di reclamo.

**Nota**

Questa scheda di garanzia è la base per l'acquirente per eseguire gratuitamente le riparazioni in garanzia. La scheda di garanzia senza data, timbro, firme, così come con le correzioni effettuate da persone non autorizzate diventa non valida. Non vengono emesse doppie garanzie!

Al fine di migliorare continuamente la qualità dei suoi prodotti, Kratki.pl Marek Bal si riserva il diritto di modificare l'attrezzatura senza preavviso.

Le disposizioni di garanzia di cui sopra non sospendono, limitano o escludono in alcun modo i diritti del consumatore per la non conformità dei beni al contratto derivanti dalle disposizioni della legge del 27 luglio 2002 sulle condizioni speciali di vendita al consumo.

**EAC**

**Para el INSTALADOR:** Deje el manual con el dispositivo.

**CONSUMIDOR:** Guarde este manual para futuras referencias.



# NOTA

**LAS SUPERFICIES DEL DISPOSITIVO Y LA INSTALACIÓN SE CALIENTAN Y CAUSAN QUEMADURAS.**

**NO TOQUE NINGUNA SUPERFICIE DE TRABAJO DEL DISPOSITIVO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO.**

**NUNCA DEJE A LOS NIÑOS O A OTRAS PERSONAS QUE REQUIERAN ATENCIÓN CERCA DE UN DISPOSITIVO DE TRABAJO.**

**¡NOTA!**

EL DISPOSITIVO ESTÁ CALIENTE!

PUEDEN PRODUCIRSE QUEMADURAS COMO RESULTADO DEL CONTACTO CON LAS SUPERFICIES CALIENTES DEL DISPOSITIVO. LOS NIÑOS, LAS PERSONAS DE EDAD (U OTRAS PERSONAS QUE NECESITEN ATENCIÓN), LOS ANIMALES, LA ROPA, LOS MUEBLES INFLAMABLES O CUALQUIER COMBUSTIBLE U OTRO MATERIAL INFLAMABLE DEBEN MANTENERSE ALEJADOS DEL APARATO.

RECUERDE QUE DEBE OCUPARSE DEL MANTENIMIENTO DEL APARATO DE ACUERDO CON LAS RECOMENDACIONES DE ESTE INSTRUCCIONES!

**Lea el manual hasta el final y póngalo a disposición de cualquier posible usuario del dispositivo antes de operarlo.**

**Cualquier modificación del dispositivo está estrictamente prohibida. Nunca intente modificar el dispositivo o cualquier parte del mismo. Cualquier cambio o modificación anulará la garantía inmediatamente y anulará cualquier certificado del dispositivo.**

**La unidad debe ser instalada y mantenida sólo por un instalador calificado.**

Gracias por comprar una chimenea de jardín a gas. Este dispositivo fue diseñado pensando en su seguridad y comodidad. Estamos seguros de que estará satisfecho con su elección por el compromiso que hemos puesto en el diseño y la producción de este dispositivo. Antes de la instalación y el uso, por favor lea este manual cuidadosamente. Si tiene alguna pregunta o preocupación, por favor contacte con nuestro departamento técnico. Cualquier información adicional está disponible en nuestro sitio web [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

Kratki.pl Marek Bal es un conocido y valorado fabricante de aparatos de calefacción tanto en el mercado polaco como en el europeo. Nuestros productos se fabrican sobre la base de normas restrictivas. Cada calefactor de jardín producido por la compañía está sujeto a un control de calidad de fábrica, durante el cual se somete a rigurosas pruebas de seguridad.

El uso de materiales de la más alta calidad en la producción garantiza al usuario final un funcionamiento eficiente y fiable del dispositivo.

Este manual contiene toda la información necesaria para la correcta conexión, funcionamiento y mantenimiento de una chimenea de jardín a gas destinada a ser instalada en mesas, encimeras y otros edificios ornamentales para la decoración del jardín.

Una chimenea de jardín a gas es un aparato abierto, sin sistema de escape, destinado a calentar áreas exteriores y/o ventiladas. Los factores de emisión muy bajos garantizan la seguridad incluso cuando se utilizan en áreas cubiertas pequeñas y ventiladas. El calentador cumple los estrictos requisitos de las directivas

Europeo, seguridad, medio ambiente. El dispositivo ha sido diseñado y probado de acuerdo con la norma PN-EN 14543 Requisitos para dispositivos que queman gases de hidrocarburos licuados (C3-C4) - Calentadores de patio con sombrilla - Calentadores radiantes sin tubo de ventilación utilizados al aire libre o en un espacio bien ventilado. Antes de la instalación y el uso, lea este manual. La información contenida en este documento permitirá un uso sin problemas del dispositivo. Este manual debe guardarse durante toda la vida del aparato.

La chimenea de gas está diseñada para el propano o la mezcla de gas propano y butano. El aparato está disponible en varias versiones dependiendo de las opciones de control, el tipo de acristalamiento o las preferencias de color. Independientemente de la versión, la chimenea de gas del jardín está equipada con un sistema de control de gas manual completamente seguro y avanzado con una válvula de inclinación.

## ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

**Tabla 1 Especificaciones técnicas de las chimeneas de gas**

|                                   | Unidad   | Categoría de equipo   |                       |                       |                     |                     |                     |
|-----------------------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                                   |          | I <sub>3B/P(30)</sub> | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Gas de referencia                 | [Kw(Hs)] | G20                   | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)                  |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)                  |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)                  |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)                  |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)                  |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                  |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                  |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Flujo                             | m3/h     | 0.278                 | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Consumo de gas                    | g/h      | 707                   | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Designación de la boquilla de gas | [mm]     | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |



| Versión |                          | Categoría |                          | Presión/Gas            |                          |
|---------|--------------------------|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01  | <input type="checkbox"/> | I3B/P     | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04  | <input type="checkbox"/> | I3P       | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06  | <input type="checkbox"/> |           |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07  | <input type="checkbox"/> | I3+       | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## DETALLES DEL FABRICANTE

Fabricante:

Kratki.pl Marek Bal

Datos de contacto:

Kratki.pl Marek Bal

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

Estándar europeo

EN 14543 + A1

## INSTALACIÓN

**LA CHIMENEA DE GAS DEL JARDÍN DEBE SER INSTALADA Y/O REPARADA POR UN ESPECIALISTA CUALIFICADO. NO INTENTE MODIFICAR EL DISEÑO DEL APARATO O SUS COMPONENTES. CUALQUIER MODIFICACIÓN RESULTARÁ EN LA PÉRDIDA INMEDIATA DE LA GARANTÍA Y LOS CERTIFICADOS.**

**PRECAUCIÓN: SI NO SE SIGUEN LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL EN LO QUE RESPECTA A LA INSTALACIÓN, EL FUNCIONAMIENTO O LA EVITACIÓN DE LAS PIEZAS Y ACCESORIOS PERMITIDOS PARA ESTE APARATO, SE PUEDEN PRODUCIR LESIONES GRAVES O DAÑOS A LA PROPIEDAD.**

ESTE DISPOSITIVO HA SIDO DISEÑADO DE ACUERDO CON LAS RECOMENDACIONES DE ESTRUCTURAS NORMAS DE SEGURIDAD Y HA SIDO PROBADO Y CERTIFICADO POR UN ORGANISMO NOTIFICADO DE ACUERDO CON LA PN-EN 14543.

## INFORMACIÓN DE FONDO

### IMPORTANTE: ¡GUARDA ESTE MANUAL!

Es importante comprobar periódicamente el buen funcionamiento y la integridad de los componentes individuales del sistema de control de gases, así como de los componentes estructurales para detectar cualquier daño. Es muy importante que el sistema de control de gas permanezca intacto y libre de cualquier daño. El servicio del dispositivo sólo puede ser realizado por un técnico de servicio calificado con las calificaciones apropiadas. El incumplimiento de estas normas puede dar lugar a una grave pérdida de salud o incluso a la muerte y a daños materiales.

La instalación y el uso deben llevarse a cabo de acuerdo con las normas nacionales de construcción aplicables. Su distribuidor autorizado puede ayudarle a determinar qué medidas de seguridad debe tomar al instalar o utilizar el aparato. En algunos casos puede ser necesario obtener un permiso para instalar o hacer funcionar un aparato de este tipo. Consulte siempre a su distribuidor autorizado o al inspector de edificios para determinar qué normas se aplican al uso y/o instalación del aparato en su zona. En ausencia de normas que regulen la instalación y el uso, es esencial que siga las instrucciones y el código de seguridad contra incendios.

No encienda la unidad si alguno de sus componentes ha sido previamente desmontado, dañado o destruido. Antes de reutilizarla, es esencial reemplazar la pieza faltante o dañada con una pieza original especificada por el fabricante.

Si se ha inundado el aparato y, en particular, el sistema de control de gas o los componentes del quemador, apague el aparato y consulte al departamento técnico o a un técnico de servicio cualificado para comprobar si la reutilización requerirá la sustitución de alguno de los componentes del sistema.

## INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

**¡El dispositivo es sólo para uso exterior o en áreas bien ventiladas!**

**Un espacio bien ventilado debe tener un área expuesta del 25%.**

**Esta área se determina sobre la base de la suma de las áreas de las paredes del espacio de uso respectivo.**

Debido a la posibilidad de que se produzcan altas temperaturas, especialmente en el cristal del aparato, todos los materiales inflamables deben estar situados a una distancia segura del aparato. Se debe informar y advertir a los niños mayores y a otras personas que no estén al tanto de la posibilidad de que se produzcan altas temperaturas en el dispositivo durante e inmediatamente después de su funcionamiento, y se debe evitar el contacto con el dispositivo para evitar quemaduras e ignición de la ropa.

Los niños pequeños, los lactantes, las personas enfermas y otras personas que requieran atención especial en el espacio del dispositivo deben estar bajo vigilancia especial. Estas personas pueden ser particularmente vulnerables al contacto accidental con el dispositivo. De ser necesario, debería considerarse la posibilidad de utilizar barreras de seguridad para restringir el acceso al equipo.

#### **NUNCA BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACIÓN DE UNA SALA DE CILINDROS!**

No golpee o se apoye en ninguna parte del dispositivo.

NOTA: Ninguna parte del dispositivo puede ser reemplazada, salvo las proporcionadas por el fabricante o recomendadas por él.

**Utilice sólo el tipo de gas y el tipo de cilindro especificado por el fabricante.**  
**En caso de vientos fuertes, asegure la unidad contra las ráfagas o apáguela.**

**En ningún caso se podrán utilizar combustibles sólidos (madera, papel, carbón, etc.) en este aparato.**

**ESTÁ ESTRICAMENTE PROHIBIDO** usar cualquier combustible líquido u otros materiales inflamables para encender el dispositivo!

Para evitar accidentes, no se recomienda permitir que las personas que no estén familiarizadas con el uso del dispositivo. Por razones de seguridad, use siempre guantes y gafas protectoras para los trabajos de mantenimiento.

**NOTA!** Asegúrese siempre de que el suministro de gas esté cortado antes de inspeccionar, revisar o limpiar la unidad.

**NOTA!** Está absolutamente prohibido cerrar el quemador con una tapa dedicada, disponible con el dispositivo, antes de apagar el dispositivo y cortar el suministro de gas a dicho dispositivo. Al cerrar la tapa no se producirá la extinción automática del quemador de control del dispositivo, lo que puede causar una fuga de gas incontrolada y provocar una explosión, un incendio o daños a la salud y a la propiedad.

#### **ELEMENTOS DEL CONJUNTO - PRIMER DESEMBALAJE DEL CALENTADOR COMPRADO**

Si observa algún daño o falta de artículos durante la inspección del envío, póngase en contacto con su distribuidor autorizado.

Por favor, asegúrese de que todas las partes del kit no se dañen durante el transporte. La inspección debe realizarse en presencia del proveedor. El calentador que ha comprado debe contener:

- Quemador completo, listo para usar con sistema de control de gas completo armado con control manual
- Instrucciones de instalación y funcionamiento de la unidad.
- Marco que enmascara el agujero después de la instalación del dispositivo en la mesa u otro elemento de decoración del jardín.
- Cubrir enmascarando el horno después de que se apague (¡nunca cubrir el quemador durante el funcionamiento!).

La chimenea de gas del jardín está diseñada pensando en su conveniencia. Está equipado con un moderno sistema de control de gas para evitar fugas de gas incontroladas.

## INSTALACIÓN - INTRODUCCIÓN

**La conexión del horno de gas de jardín a la bombona de gas líquido y su ajuste y la comprobación de la estanqueidad de la instalación deben ser realizados únicamente por un instalador de equipos de gas autorizado o un técnico de una planta de servicio autorizada, de acuerdo con la normativa aplicable, que debe ser confirmada en la tarjeta de garantía del producto. ¡La falta de tal confirmación invalida la garantía!**

**LA INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO Y EL ALMACENAMIENTO DE LOS CILINDROS DEBEN CUMPLIR CON LOS REGLAMENTOS APLICABLES**

El aparato tiene una cámara de combustión abierta sin la opción de conectarla a la chimenea. La chimenea de gas para jardín se vende con un sistema de control de gas preinstalado, pero se recomienda que se compruebe que el sistema no tiene fugas antes de su primer uso debido a la posibilidad de que se produzcan durante el transporte. Encontrará todas las instrucciones para la correcta conexión del sistema, la instalación de la mesa y el marco a continuación.

### NOTAS SOBRE EL MOVIMIENTO DEL DISPOSITIVO:

Este dispositivo está diseñado para una fácil instalación y movimiento. Antes de moverlo, asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad han sido desinstalados, el suministro de gas ha sido cortado y la línea ha sido desconectada de la válvula de la caja de fuego. Está estrictamente prohibido mover el aparato mientras esté en funcionamiento. Una vez que el calentador se ha colocado en la posición deseada, debe asegurarse contra el desplazamiento, la caída o el vuelco.

## REGLAS DE INSTALACIÓN

La instalación debe llevarse a cabo de conformidad con los requisitos de la legislación nacional o regional. En ausencia de tales regulaciones, deben seguirse las normas contenidas en este manual y las normas de seguridad contra incendios.

Este dispositivo fue probado en cuanto a calidad y seguridad y certificado por un instituto de pruebas notificado.

### NOTA!

La chimenea de gas de jardín está adaptada para funcionar con un cilindro o un tanque doméstico de mezcla de gas propano-butano. El tubo de conexión flexible debe estar diseñado para el gas líquido del cilindro.

**El cilindro debe ser colocado en una carcasa especial con fácil acceso a él después de la instalación.**

El dispositivo se vende con automáticos completos y cables que conectan el quemador principal y control con el controlador. No utilice componentes del sistema de reemplazo que no sean los instalados o suministrados por el fabricante.

## ELIGIENDO LA POSICIÓN DEL GAS DE LA CHIMENEA DEL JARDÍN

Una chimenea de jardín a gas es un dispositivo móvil, capaz de moverse a cualquier lugar que quieras. Sin embargo, hay restricciones que deben cumplirse estrictamente. Debido a la posibilidad de altas temperaturas en sus superficies externas, el aparato debe mantenerse alejado de materiales inflamables, y debido a la cámara de combustión abierta sin posibilidad de conectarse al tubo de la chimenea, debe utilizarse en espacios abiertos o en habitaciones bien ventiladas. Es INMEDIATAMENTE PROPORCIONADO colocar el aparato en una posición no cerrada.

Instrucciones para la correcta y segura instalación del aparato:

- Conecte el reductor al cilindro o a la instalación de gas líquido doméstico de modo que la válvula no afecte a la posición horizontal de la cámara de combustión y sus otros componentes. Conectarlo de cualquier otra manera puede resultar en el bloqueo del suministro de gas al aparato. Usar las herramientas adecuadas para este propósito. Apretar el reductor a mano es insuficiente y puede provocar una fuga de gas. Los cilindros deben ser reemplazados y/o conectados en lugares bien ventilados.
- Antes de conectar el reductor, asegúrese de que las juntas de goma están en su lugar y no están dañadas. Si no es así, la unidad no debe ser utilizada hasta que la junta haya sido reemplazada.
- Recuerde que la bombona de gas debe estar siempre en posición vertical y el cable que conecta la bombona de gas con el quemador debe colocarse de tal manera que no entre en contacto con objetos o bordes afilados, así como con las partes calientes del quemador.
- Compruebe la corrección y la estanqueidad del sistema de control de gas instalado y de todo el sistema de gas del aparato. Para ello, puede utilizar agua jabonosa o un detector de fugas de gas dedicado. Para comprobar la estanqueidad, cubra con agua jabonosa o con un pulverizador todas las conexiones (cilindro-reductor, reductor - manguera de gas, manguera de gas - bloque de gas del controlador, bloque de gas - tubos de cobre de la bujía y del quemador principal, boquilla del quemador principal - tubo de cobre) entre el cilindro y el controlador y las que están detrás del bloque de gas, y luego encienda el dispositivo para que el gas también llene la sección desde el bloque de gas hasta las boquillas del quemador. Si aparecen burbujas en las conexiones, esto significará que hay una fuga en este punto.

**NOTA!** Las distancias de seguridad a los materiales inflamables que deben mantenerse como se indica en este manual se han determinado mediante pruebas de seguridad. Los materiales inflamables pueden llamarse cualquier cosa que pueda quemarse, es decir, papel, madera, combustibles de todo tipo, plásticos, ropa, etc. El espacio designado no está limitado por los materiales no combustibles, sino que se aplica también a los materiales inflamables que se encuentran directamente detrás de los objetos no combustibles expuestos al aparato.

Si no está seguro de la naturaleza de la inflamabilidad de cualquier material dentro de la unidad, consulte con el departamento de bomberos.

Recuerde que los materiales ignífugos se consideran inflamables a pesar de su resistencia al fuego. Puede ser difícil prenderles fuego, pero también se queman.

## REQUISITOS PARA UN ESPACIO ALREDEDOR DE LA CHIMENEA DE JARDÍN A GAS LIBRE DE MATERIALES INFLAMABLES Y DISTANCIAS MÍNIMAS DE SEGURIDAD ENTRE LA CHIMENEA Y LA LÍNEA DEL BORDE DE LA ENCIMERA EN LA QUE SE INSTALA.

La chimenea de jardín a gas ha sido probada y aprobada para calentar espacios abiertos o bien ventilados a una distancia segura de materiales inflamables, como se muestra en los diagramas siguientes.

## REQUISITOS DE CONSTRUCCIÓN PARA LA SERIE DE CALENTADORES DE GAS AQF.

Es esencial que se sigan las instrucciones de este manual para la instalación segura del dispositivo. Es responsabilidad del usuario asegurarse de que el instalador/instalador instale el aparato a distancia de materiales inflamables y que la mesa/el aislamiento del bloque/material esté hecho de materiales no inflamables según el esquema siguiente. (Fig.2)

### DEFINICIONES:

**MESA / BATERÍA** - Forma de mobiliario o decoración de la terraza/jardín, hecha con un agujero en la parte superior donde se instala una chimenea de jardín con un espacio abierto bajo la parte superior, sin paredes por encima del nivel de los quemadores.

**CONSTRUCCIÓN** - Forma de recinto/construcción con un agujero en la parte superior donde se instala la chimenea de jardín con un espacio abierto o bien ventilado debajo de la parte superior (véanse los recortes de ventilación mínima en la página 15 de este manual) y con al menos una pared por encima del nivel de los quemadores.

### NOTA!

**Cada cuerpo o mesa debe proporcionar al usuario un fácil acceso a la perilla de la válvula de control!**

**En todas las construcciones en las que alguna de las paredes esté por encima del nivel del quemador, cualquier superficie sobre y encima del quemador debe tratarse como superficies de trabajo que son peligrosas al tacto y pueden estar calientes durante el funcionamiento y después de la extinción hasta que se hayan enfriado.**

**El tiempo necesario para que el dispositivo se enfríe es de unos 15 minutos.**

La chimenea de jardín AQF debe instalarse en una mesa, tablero o recinto capaz de cumplir los requisitos de seguridad específicos que se describen a continuación, o en un recinto que pueda adquirirse del fabricante.

**1. La mesa, el tablero o la carcasa deben poder soportar el peso de los quemadores de la siguiente manera:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

**2. La mesa, el techo o la carcasa deben estar hechos sólo de materiales incombustibles o tener una muesca incombustible en un bolsillo o estar hechos a medida como se muestra en las figuras de las páginas 5 a 8, proporcionando al menos 100 mm de aislamiento incombustible desde el borde exterior del armazón del quemador de gas y las distancias mínimas desde los materiales combustibles como se muestra en las figuras 2 y 3.**

**3. la mesa, el tablero o la carcasa deben garantizar la seguridad contra el vuelco/inclinación cuando se instalen en una superficie con una inclinación de hasta 10 grados. Para evitar que esto suceda, el recinto/mesa debe tener una base plana con una anchura y profundidad mínimas y una altura máxima que no exceda la de la mesa de abajo.**

Si no se puede garantizar esta condición, la mesa, el tablero o el revestimiento deben atornillarse al suelo o a otro elemento estructural, asegurando que se cumplan todas las demás condiciones para una instalación segura, incluido el espacio mínimo libre de materiales combustibles.

**Tabla 2 Distancias mínimas a los materiales combustibles - requisitos de instalación.**

|        | Profundidad (desde el fondo de la caja de fuego hasta la base) | De ancho a alto en el nivel de fuego | Anchura mínima sobre el nivel del quemador | Altura mínima |
|--------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------|---------------|
| AQF 01 | 700 mm                                                         | 150 mm                               | 400 mm                                     | 1500 mm       |
| AQF 02 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 400 mm                                     | 1500 mm       |
| AQF 03 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 400 mm                                     | 1500 mm       |
| AQF 04 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 400 mm                                     | 1500 mm       |
| AQF 05 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 400 mm                                     | 1500 mm       |
| AQF 06 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 400 mm                                     | 1500 mm       |
| AQF 07 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 400 mm                                     | 1500 mm       |

#### **ALTURA MÁXIMA:**

El quemador no debe estar situado a más de 1000 mm del suelo. Se debe mantener la profundidad mínima, la anchura y la altura máxima del dispositivo. El incumplimiento de las condiciones anteriores puede anular la garantía y puede provocar situaciones peligrosas como vuelcos, incendios o pérdida de salud.

**NOTA: Si no es posible cumplir todas estas condiciones, la instalación está prohibida.**

**En la situación anterior, póngase en contacto con el fabricante para seleccionar una de las carcasas preparadas y dedicadas al dispositivo adquirido, cuya seguridad ha sido comprobada por el fabricante.**

**Tabla 3: Distancias mínimas de las paredes no combustibles. Requisitos de instalación.**

|        | Profundidad (desde el fondo de la caja de fuego hasta la base) | De ancho a alto en el nivel de fuego | Anchura mínima sobre el nivel del quemador | Altura mínima |
|--------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------|---------------|
| AQF 01 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 150 mm                                     | 700 mm        |
| AQF 02 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 150 mm                                     | 600 mm        |
| AQF 03 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 150 mm                                     | 600 mm        |
| AQF 04 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 150 mm                                     | 600 mm        |
| AQF 05 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 150 mm                                     | 600 mm        |
| AQF 06 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 150 mm                                     | 600 mm        |
| AQF 07 | 700 mm                                                         | 100 mm                               | 150 mm                                     | 600 mm        |

**Un edificio hecho de materiales no inflamables debe tener al menos una de las paredes del edificio abierta. Los edificios no combustibles no eximen al usuario de la obligación de mantener una distancia mínima de los materiales inflamables detrás de los elementos visibles no combustibles o de las paredes no combustibles del edificio, de conformidad con el cuadro anterior. Un edificio incombustible no debe fijarse a una pared si no se mantienen las distancias mínimas requeridas de los materiales inflamables.**

Cada hogar de gas, independientemente de la versión finalmente seleccionada, debe ser instalado en un pozo hecho a medida según la siguiente tabla. La dimensión mínima del aislamiento/placa de la mesa hecha de materiales incombustibles según el esquema anterior es de 150 mm del borde exterior del marco de la cámara de combustión.

**Tabla 4: Dimensiones mínimas de la mesa, del tablero o de la estructura.**

|        | Profundidad mínima | Anchura mínima | Altura mínima de la mesa, del tablero o de la instalación con o sin espacio para el cilindro. | Altura máxima de instalación | La altura a la que se puede colocar la chimenea |
|--------|--------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------|
| AQF 01 | 545 mm             | 545 mm         | 850 mm                                                                                        | 1500 mm                      | 1000 mm                                         |
| AQF 02 | 545 mm             | 621 mm         | 850 mm                                                                                        | 1500 mm                      | 1000 mm                                         |
| AQF 03 | 637 mm             | 637 mm         | 850 mm                                                                                        | 1500 mm                      | 1000 mm                                         |
| AQF 04 | 545 mm             | 751 mm         | 850 mm                                                                                        | 1500 mm                      | 1000 mm                                         |
| AQF 05 | 637 mm             | 751 mm         | 850 mm                                                                                        | 1500 mm                      | 1000 mm                                         |
| AQF 06 | 545 mm             | 881 mm         | 850 mm                                                                                        | 1500 mm                      | 1000 mm                                         |
| AQF 07 | 637 mm             | 881 mm         | 850 mm                                                                                        | 1500 mm                      | 1000 mm                                         |

#### **NOTA:**

Después de la instalación, el dispositivo debe fijarse con un mínimo de 100 mm de correa detrás del material aislante a cada lado del dispositivo, incluso si el cuerpo está hecho de materiales no inflamables, a fin de proteger el cuerpo, la mesa o la encimera del calentamiento.

La distancia de seguridad mínima recomendada es de 200 mm del borde exterior del aislamiento de la caja de fuego. Se trata de una distancia que debe mantenerse para que la posibilidad de contacto con el fuego por parte de las personas que requieren atención sea difícil. Al mismo tiempo, hay que recordar que esta dimensión no garantiza la seguridad de evitar quemaduras a las personas que se encuentran en las proximidades si no siguen las instrucciones. Es responsabilidad del usuario proteger el lugar donde se instalará la chimenea de gas del contacto indeseado con el fuego/dispositivo por parte de niños, ancianos, enfermos y todas las demás personas que requieran cuidados especiales.

La distancia mínima segura de la chimenea es de 1500 mm. Esto significa que está prohibida la instalación del dispositivo a una distancia inferior a la especificada para los materiales inflamables. Sólo puede instalarse en un recinto no combustible si la distancia es menor, pero aún así debe cumplir este requisito si se trata de materiales inflamables detrás de un recinto no combustible.

Aunque la distancia entre el recinto y los materiales combustibles cumpla los requisitos anteriores, no instale el recinto con la unidad en un área que no cumpla los requisitos de una zona adecuadamente ventilada.

Hay que recordar que la carcasa no inflamable debe tener al menos una pared abierta por encima del



nivel del quemador. Cada carcasa del aparato y su cilindro de gas tendrá una puerta de fácil acceso para el cilindro de gas y respiraderos de al menos 0,1 m<sup>2</sup>.

**El espacio indicado anteriormente es el espacio libre mínimo de materiales inflamables, a menos que se especifique lo contrario. Si no se observan los espacios anteriores (espacio libre), puede producirse un incendio.**

**NOTA:** La unidad está diseñada para ser instalada en un recinto especial o en una mesa suministrada por el fabricante o para cumplir con los requisitos de seguridad que se indican a continuación. Toda la carcasa/mesa debe cumplir las normas de seguridad, incluyendo las pruebas de deslizamiento. Si el dispositivo se instala en una mesa o carcasa que no cumple estos requisitos, el fabricante no se hace responsable de los accidentes o daños que puedan ocurrir al cliente, al usuario o a la propiedad.

#### **NOTA!!!**

**ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO USAR UNA CHIMENEA DE JARDÍN A GAS AL AIRE LIBRE DURANTE LAS PRECIPITACIONES.**

**EL ALMACENAMIENTO DE LA CHIMENEA DEL JARDÍN DE GAS EN EL EXTERIOR DEL EDIFICIO SÓLO SE PERMITE CUANDO ESTÁ CUBIERTA POR UNA CUBIERTA PARA LA LLUVIA.**

**EL MÉTODO DE INSTALACIÓN DEBE ASEGURAR EL SUMINISTRO DE AIRE FRESCO A LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN.**

**EL CILINDRO SIEMPRE DEBE SER COLOCADO EN UNA INSTALACIÓN DEDICADA CON FÁCIL ACCESO A ESTE CILINDRO DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN Y EL SUMINISTRO DE AIRE FRESCO A ESTA CÁMARA.**

**EN CUALQUIER OTRO CASO, LA CHIMENEA DEBE ESTAR SITUADA EN UN LUGAR DONDE ESTÉ PROTEGIDA DE LAS INUNDACIONES Y DE LA INFLUENCIA DE LAS BAJAS TEMPERATURAS.**

**EL DISPOSITIVO, CUANDO ESTÁ EN REPOSO, DEBE SER ABSOLUTAMENTE CORTADO DEL SUMINISTRO DE GAS. (VÁLVULA DE GAS EN POSICIÓN CERRADA), TODAS LAS MANIJAS SE BLOQUEARÁN Y EL DISPOSITIVO SE ASEGURARÁ CONTRA LA CAÍDA. SI NO ES POSIBLE EVITAR QUE EL DISPOSITIVO SE VUELQUE O SE CAIGA MIENTRAS SE DEJA DESATENDIDO, SE DESCONECTARÁ LA BOMBONA DE GAS Y SE DEJARÁ EN UN LUGAR SEGURO.**

**EN CASO DE RÁFAGAS DE VIENTO AGRESIVAS, SE DEBEN TOMAR LAS MEDIDAS ADECUADAS PARA EVITAR QUE EL APARATO SE VUELQUE.**

#### **PRIMER COMIENZO**

Antes de utilizar el sistema por primera vez, asegúrese de que todas las conexiones de los componentes individuales del sistema se han realizado de acuerdo con las instrucciones del manual. La conexión incorrecta del sistema de control de gas puede provocar daños en el sistema.

En las primeras leñas se puede sentir un olor específico que puede persistir durante varias horas después de su uso. Este fenómeno está relacionado con la quema de pintura. Los animales pueden ser particularmente sensibles a los olores emitidos durante la quema de la pintura. Para acelerar este proceso se recomienda calentar el dispositivo en el tamaño máximo de la llama durante varias horas.

## INSTALACIÓN DEL SISTEMA DE CONTROL DE GAS

**NOTA!!!**

Este dispositivo y el sistema de control de gases sólo pueden instalarse con los ajustes de fábrica.

**NOTA!!!**

Los componentes individuales del sistema de control de gases deben instalarse de acuerdo con las recomendaciones de este manual.

El sistema de control de gas estándar incluye una válvula de control manual. Los componentes del sistema se instalarán en lugares designados para este fin. Cambiar su posición puede exponer el dispositivo a daños debido a temperaturas perjudiciales o a inundaciones.

La unidad sólo puede funcionar con los automáticos que se suministran con ella. Las conexiones de los componentes del sistema se han hecho de tal manera que se evita su conexión incorrecta. (Fig. 3.)

**NOTA!**

**El dispositivo está equipado con una válvula anti-vuelco muy sensible. El temblor de la mesa como resultado de un impacto u otras fuerzas en las que el dispositivo está instalado puede cortar el suministro de gas al dispositivo y, por lo tanto, apagarlo. Si observa que el dispositivo no se quema, gire inmediatamente el mando a la posición de cerrado, en el sentido de las agujas del reloj y de acuerdo con las instrucciones de la sección „encender el dispositivo”.**

### CONEXIÓN DEL DISPOSITIVO A LA FUENTE DE GAS (CILINDRO)

Conecte el reductor al cilindro, asegurándose de que las juntas estén en su lugar (ver diagrama anterior), si las juntas están defectuosas o rotas o si falta una de las juntas, no podrá utilizar la unidad hasta que se cambien las juntas. La válvula debe permanecer en la posición en la que se instala en la fábrica. Cambiar el ángulo de inclinación de la válvula anti-vuelco resultará en el cierre del suministro de gas a la unidad y por lo tanto en el cierre de la misma.

**NOTA!!!**

La válvula antipolvo es una protección contra el vuelco del dispositivo, por lo que si el dispositivo se vuelca, la válvula corta automáticamente el suministro de gas al controlador, lo que extingue la llama.

**NOTA!!!**

El dispositivo sólo debe ser conectado a la fuente de gas cuando el calentador esté apagado y la válvula del cilindro esté cerrada.

**NOTA!!!**

El uso de fuego abierto está prohibido durante el proceso de instalación o al conectar los cilindros. El incumplimiento de esta prohibición puede dar lugar a incendios, explosiones y daños a la propiedad, lesiones personales o incluso la pérdida de vidas.

**NOTA!!!**

Los hornos de gas de jardín están adaptados para trabajar con un cilindro de propano y propano-butano de 11 kg.

La unidad se vende con automatización completa, un reductor de válvula de inclinación y mangueras de conexión. No utilice una manguera que no sea la instalada o especificada por el fabricante o cualquier otro componente del sistema.

**Antes de reemplazar el cilindro, asegúrese de que la unidad no esté ubicada cerca de ningún fuego u otras fuentes que puedan provocar la ignición. Cierre siempre la válvula de suministro de gas del cilindro o del regulador después de cada uso.**

**Si siente alguna fuga de gas, debe dejar de usar la unidad si está encendida o si está apagada, no la encienda. Entonces contacta con el departamento de servicio.**

**NOTA!!!** Se recomienda comprobar periódicamente la calidad de las conexiones de todos los tubos de gas, incluida la manguera de goma (al menos una vez al mes o cada vez que se cambie el cilindro). Si se observan grietas, daños u otros signos de deterioro, los componentes deben sustituirse por otros nuevos de la misma longitud y calidad equivalente.

## CONTROL

El usuario que elige una chimenea de jardín a gas recibe un dispositivo equipado con un control manual. Antes de utilizar la unidad de control, lea este manual. Actuar en contra o en contravención de este manual puede provocar daños en los componentes del sistema de control de gases o en el propio aparato, así como causar incendios, daños materiales o pérdidas de salud.

## MANUAL DEL MÓDULO DE CONTROL MANUAL.

El dispositivo debe ser configurado de acuerdo con las siguientes instrucciones. El sistema de control manual está diseñado para eliminar completamente la necesidad de mantenimiento y cualquier ajuste. Nunca intente abrir o manipular la válvula u otros componentes de ninguna manera.

### Encendiendo el dispositivo:

1. Si acaba de conectar una bombona de gas a su aparato, ventile los conductos de control. Presionando la perilla, gírela en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se detenga y manténgala así durante un máximo de 5 segundos (el gas fluirá al quemador de control, pero también al quemador principal).
2. Continuar girando el mando hasta su posición inicial y de nuevo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se bloquee (esto activa el piezo-ignitor del quemador de control). Repita este procedimiento hasta que el quemador de control se encienda. (Si esta acción dura más de 30 segundos, espere 5 minutos e inténtelo de nuevo. Si al encenderse de nuevo no se vuelve a quemar el quemador de control, póngase en contacto con el servicio técnico).
- 3) Después de que se encienda el quemador de control, mantenga el mando en esta posición durante otros 10 segundos hasta que se encienda el quemador de control.

Después de la ignición del quemador de control, mantenga el mando en esta posición durante 5 segundos hasta que el termopar se caliente, luego suelte el mando y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta la posición final - la potencia nominal del horno (esto iniciará el flujo de gas también al quemador principal).

5. El ajuste se realiza girando el mando desde la posición final (potencia máxima) hasta la posición de disparo del quemador de control (potencia mínima).

### Apagando el dispositivo:

1. Gire la perilla a la posición de disparo del quemador de control en el sentido de las agujas del reloj.
2. Presione ligeramente la perilla y continúe girándola en el sentido de las agujas del reloj desde la posición final que cierra completamente la válvula.

El procedimiento de encendido del quemador de control puede repetirse cuando el termopar del quemador de control se haya enfriado lo suficiente (el período hasta su enfriamiento puede variar según el tipo de termopar utilizado). Después de que el aparato se apaga completamente, es posible la re-combustión después de aproximadamente 1 minuto (tiempo necesario para que el termopar se enfríe).

La perilla está en posición cerrada. Presione y gire en sentido contrario a las agujas del reloj. Después de pulsar el botón, la válvula termoelectrónica se abre (punto 1.), el gas fluye hacia el quemador de control. (punto 2.). Repita la operación hasta que se encienda el quemador de control. (Fig. 4.).

**¡Atención! Cuando se enciende, el gas también fluye al quemador principal. Es absolutamente necesario prestar atención a todo lo que se encuentre en la zona del quemador, teniendo en cuenta el riesgo de acumulación de gas como resultado de los múltiples intentos de disparo, que pueden dar lugar a una rápida ignición. Está absolutamente prohibido colocar cualquier objeto o mirar el quemador de cerca cuando se intenta poner en marcha el dispositivo.**

### **Llama baja**

La perilla está en la posición de disparo del quemador de control (ítem 2.). El gas fluye hacia el quemador principal con un mínimo de potencia.

### **Llamas altas**

La perilla está en la posición de disparo del quemador de control (ítem 2.). Para aumentar la potencia hasta el nivel de máxima potencia, y por lo tanto la altura de la llama, o a cualquier potencia intermedia entre la potencia mínima y máxima, gire la perilla más en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se bloquee. El mando está en la posición de máxima potencia. (punto 3.). (Fig. 4.).

## **CONSERVACIÓN**

### **!!!ADVERTENCIA!!!**

**Todos los trabajos de mantenimiento deben realizarse en la unidad refrigerada con el suministro de gas cortado y el suministro de energía desconectado.**

### **!!!CUIDADO!!!**

**El mantenimiento del calentador sólo puede ser realizado por un técnico de servicio cualificado.**

- El dispositivo debe ser inspeccionado periódicamente al menos una vez al mes o cada vez que se cambie el cilindro.
- La limpieza debe realizarse con regularidad o a medida que el polvo o la suciedad aparecen en la unidad.
- No se pueden hacer cambios en el diseño del equipo.
- El calentador no debe ser limpiado con agentes corrosivos.
- Cuando sustituya componentes individuales, utilice sólo las piezas originales disponibles del fabricante.

**Lista czynności kontrolnych:**

| L.p. | Alcance                                | Actividades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Control general                        | <p>Lleve a cabo el procedimiento de encendido en el calentador.</p> <p>Compruebe el correcto funcionamiento de todos los sistemas de seguridad.</p> <p>Compruebe si la llama del quemador principal está ardiendo de forma constante.</p> <p>Compruebe si el quemador principal arde uniformemente.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2    | Control del sistema de control de gas  | <p>Compruebe la estanqueidad de las conexiones de gas.</p> <p>Compruebe que la ventilación de la cámara del cilindro no esté bloqueada</p> <p>Compruebe que los componentes del sistema de control de gas no estén expuestos a altas temperaturas.</p> <p>Compruebe que la cámara interna y los componentes instalados en ella no estén expuestos a la humedad. Revisa los cables de conexión para ver si hay signos de corrosión.</p>                                                                                                                                                                                                  |
| 3    | Control de la cámara de combustión     | <p>Compruebe que el quemador de control no esté oscurecido por elementos decorativos.</p> <p>Compruebe que el termopar está al alcance de la llama de control.</p> <p>Compruebe que la cámara de combustión no requiere limpieza.</p> <p>Compruebe que todos los agujeros de suministro de aire a la cámara de combustión están abiertos. Si es necesario, abre los agujeros.</p> <p>Revise la cámara de combustión para ver si hay signos de corrosión. Si es necesario, quite la corrosión y aplique una nueva capa de pintura de chimenea a las cavidades.</p> <p>Compruebe que el quemador principal se enciende sin problemas.</p> |
| 4    | Control de los dispositivos de control | <p>Revise los circuitos para ver si hay pinchazos.</p> <p>Compruebe que los componentes del sistema de control no estén expuestos a un sobrecalentamiento.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 5    | Elementos decorativos                  | <p>Compruebe que los elementos decorativos no requieran limpieza.</p> <p>Compruebe que los elementos decorativos no entren en contacto con el cristal.</p> <p>Compruebe que los elementos decorativos no obstruyan los conductos de aire de la chimenea.</p> <p>Compruebe que los adornos no estén dañados.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Todos los componentes del embalaje en los que se haya suministrado el cartucho de gas deben eliminarse de manera adecuada a su tipo. Debido a su contenido de metales pesados, las baterías están clasificadas como residuos químicos peligrosos, por lo que deben eliminarse en contenedores especiales para residuos peligrosos después de su uso. Si la unidad no está en uso, debe ser desechada. El usuario está obligado a entregar la chimenea a la institución apropiada para el reciclaje de este tipo de aparatos.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

En caso de que la reclamación se considere injustificada y no resulte de un defecto del dispositivo, el Garante tiene derecho a cobrar al Cliente los gastos relacionados con la reclamación. El uso del horno, el método de instalación y las condiciones de funcionamiento deben cumplir con este manual. Está prohibido modificar o hacer cualquier cambio en la construcción del horno. El fabricante da 2 años de garantía desde la compra del horno para su unidad de quemado y 1 año de garantía para el sistema de control de gas instalado con el quemador. El comprador de la estufa de chimenea está obligado a leer el manual de instrucciones de la estufa de chimenea y las presentes condiciones de garantía, que deberá confirmar con una anotación en la tarjeta de garantía en el momento de la compra. En caso de reclamación, el usuario de la chimenea está obligado a presentar un protocolo de reclamación, una tarjeta de garantía cumplimentada y un comprobante de compra. Las quejas pueden presentarse mediante el formulario que figura en el sitio web bajo el epígrafe „conocimientos y asistencia” o por correo electrónico a [reklamcje@kratki.com](mailto:reklamcje@kratki.com). La presentación de dicha documentación es necesaria para considerar todas las reclamaciones. La denuncia se examinará en un plazo de 14 días a partir de la fecha de su presentación por escrito. Cualquier alteración, modificación o cambio estructural de la chimenea anulará inmediatamente la garantía del fabricante.

### Nota

La instalación y el mantenimiento del dispositivo sólo pueden ser realizados por un técnico de servicio calificado con las calificaciones legales necesarias. Una queja sólo se considerará si el cliente presenta el protocolo de instalación del dispositivo y la tarjeta con los registros de las inspecciones obligatorias. Todos los documentos mencionados deben ser firmados por una persona que realice actividades de servicio.

La garantía está cubierta:

- el funcionamiento del horno;
- sistema de control automático de gas
- las quejas sobre el olor en los 6 meses siguientes a la instalación de la chimenea (documentadas por una anotación en la tarjeta de garantía).

La garantía no está cubierta:

- elementos decorativos para forrar la chimenea,
- todos los fallos derivados del incumplimiento de las disposiciones del manual de instrucciones, en particular los relativos a la conexión de un tipo de gas equivocado al dispositivo;
- cualquier defecto que ocurra durante el transporte desde el distribuidor hasta el comprador;
- cualquier defecto que ocurra durante la instalación y la instalación del horno;
- quejas relacionadas con un producto mal seleccionado (instalación de un dispositivo con muy poca o demasiada potencia en relación con la demanda, suministrando al dispositivo el gas equivocado);
- los daños resultantes de las sobrecargas térmicas del horno (relacionadas con el uso del inserto de la chimenea que no cumple con las disposiciones del manual).
- daños causados por elementos decorativos mal colocados en la chimenea.

La garantía se amplía por el período comprendido entre la fecha de la reclamación y la fecha de notificación al comprador sobre la reparación. Este tiempo será confirmado en la tarjeta de garantía. La reparación del dispositivo sólo puede ser realizada por una persona con la autorización adecuada.

Los daños resultantes de una manipulación y un almacenamiento inadecuados, de un mantenimiento incompetente, que no se ajusten a las condiciones establecidas en el manual de instrucciones y de funcionamiento y otras razones no atribuibles al fabricante, anularán la garantía si los daños han contribuido a modificar la calidad de la chimenea. Durante el calentamiento y el enfriamiento, la chimenea puede llegar a ser inextensible y la chimenea puede agrietarse - esto es un fenómeno natural y no constituye motivo de queja.

#### **Nota**

Esta tarjeta de garantía es la base para que el comprador realice reparaciones de garantía sin cargo alguno. La tarjeta de garantía sin fecha, sello, firmas, así como con correcciones hechas por personas no autorizadas se convierte en inválida. ¡¡No se emiten garantías duplicadas!!

Con el fin de mejorar continuamente la calidad de sus productos, Kratki.pl Marek Bal se reserva el derecho de modificar el equipo sin previo aviso.

Las disposiciones de garantía mencionadas no suspenden, limitan o excluyen en modo alguno los derechos del consumidor por incumplimiento del contrato resultante de las disposiciones de la Ley de 27 de julio de 2002 sobre las condiciones especiales de venta al consumidor.

**EAC**

**Para o INSTALANTE:** Deixe o manual com o dispositivo.

**CONSUMIDOR:** Guarde este manual para referência futura.





# NOTA

**AS SUPERFÍCIES DO DISPOSITIVO E DA INSTALAÇÃO SÃO AQUECIDAS E CAUSAM QUEIMADURAS.**

**NÃO TOCAR EM NENHUMA SUPERFÍCIE DE TRABALHO DO DISPOSITIVO ANTES DE ESTE TER ARREFECIDO.**

**NUNCA DEIXAR CRIANÇAS OU OUTRAS PESSOAS QUE EXIJAM ATENÇÃO PERTO DE UM DISPOSITIVO DE TRABALHO.**

**NOTA!**

O DISPOSITIVO ESTÁ QUENTE!

PODEM OCORRER QUEIMADURAS COMO RESULTADO DO CONTACTO COM SUPERFÍCIES QUENTES DO DISPOSITIVO. CRIANÇAS, IDOSOS (OU OUTRAS PESSOAS COM NECESSIDADE DE CUIDADOS), ANIMAIS, VESTUÁRIO, MOBILIÁRIO INFLAMÁVEL, OU QUALQUER COMBUSTÍVEL OU OUTRO MATERIAL COMBUSTÍVEL DEVEM SER MANTIDOS AFASTADOS DO APARELHO.

LEMBRAR-SE DE CUIDAR DA MANUTENÇÃO DO APARELHO EM CONFORMIDADE COM AS RECOMENDAÇÕES DO PRESENTE INSTRUÇÕES!

**Leia o manual até ao fim e disponibilize-o a qualquer possível utilizador do dispositivo antes de o operar.**

**Qualquer modificação do dispositivo é estritamente proibida. Nunca tente modificar o dispositivo ou qualquer parte do mesmo. Quaisquer alterações ou modificações anularão imediatamente a garantia e anularão quaisquer certificados do dispositivo.**

**A unidade só deve ser instalada e reparada por um instalador qualificado.**

Obrigado por comprar uma lareira de jardim a gás. Este dispositivo foi concebido tendo em mente a sua segurança e conforto. Estamos confiantes de que ficará satisfeito com a sua escolha devido ao empenho que colocamos na concepção e produção deste dispositivo. Antes da instalação e utilização, por favor leia atentamente este manual. Se tiver quaisquer perguntas ou preocupações, por favor contacte o nosso departamento técnico. Qualquer informação adicional está disponível no nosso website [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

Kratki.pl Marek Bal é um conhecido e valioso fabricante de aparelhos de aquecimento, tanto no mercado polaco como no europeu. Os nossos produtos são fabricados com base em normas restritivas. Cada aquecedor de jardim produzido pela empresa está sujeito a um controlo de qualidade de fábrica, durante o qual é submetido a rigorosos testes de segurança.

A utilização de materiais da mais alta qualidade na produção garante ao utilizador final um funcionamento eficiente e fiável do dispositivo.

Este manual contém toda a informação necessária para a correcta ligação, funcionamento e manutenção de uma lareira de jardim a gás destinada à instalação em mesas, tampos de trabalho e outros edifícios ornamentais para decoração de jardins.

Uma lareira de jardim a gás é um aparelho aberto, sem sistema de exaustão, destinado ao aquecimento de áreas exteriores e/ou ventiladas. Factores de emissão muito baixos garantem a segurança mesmo quando utilizados em áreas cobertas pequenas e ventiladas. O aquecedor cumpre os requisitos rigorosos das directivas

Europeu, segurança, ambiente. O dispositivo foi concebido e testado em conformidade com o PN-EN 14543 Requisitos para dispositivos que queimem gases de hidrocarbonetos liquefeitos (C3-C4) - Aquecedores de pátio de pára-sol - Aquecedores radiantes sem tubo de combustão utilizado ao ar livre ou num espaço bem ventilado. Antes de instalar e utilizar, leia este manual. A informação aqui contida permitirá uma utilização sem problemas do dispositivo. Este manual deve ser guardado durante toda a vida útil do aparelho.

A lareira a gás é concebida para propano ou mistura de gás propano butano. O aparelho está disponível em várias versões, dependendo das opções de controlo, tipo de envidraçamento ou preferências de cor. Independentemente da versão, a lareira de jardim a gás está equipada com um sistema completamente seguro, avançado e manual de controlo de gás com uma válvula basculante.

## ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

**Quadro 1 Especificações técnicas para lareiras a gás**

|                           | Unidade           | Categoria do equipamento |                       |                       |                     |                     |                     |
|---------------------------|-------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                           |                   | I <sub>3B/P(30)</sub>    | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Gás de referência         |                   | G20                      | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)          | [Kw(Hs)]          | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)          |                   | 10                       | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Fluxo                     | m <sup>3</sup> /h | 0.278                    | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Consumo de gás            | g/h               | 707                      | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Designação do bico de gás | [mm]              | 1.65                     | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |

| Versão |                          | Categoria |                          | Pressão/Gás            |                          |
|--------|--------------------------|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01 | <input type="checkbox"/> | I3B/P     | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04 | <input type="checkbox"/> | I3P       | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07 | <input type="checkbox"/> | I3+       | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## DADOS DO FABRICANTE

O produtor:

Kratki.pl Marek Bal

Detalhes de contacto:

Kratki.pl Marek Bal

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

Norma europeia

EN 14543 + A1

## INSTALAÇÃO

**A LAREIRA DE JARDIM A GÁS DEVE SER INSTALADA E/OU REPARADA POR UM ESPECIALISTA QUALIFICADO. NÃO TENTAR MODIFICAR O DESIGN DO APARELHO OU DOS SEUS COMPONENTES. QUALQUER MODIFICAÇÃO RESULTARÁ NA PERDA IMEDIATA DA GARANTIA E DOS CERTIFICADOS.**

**ATENÇÃO: SE NÃO SEGUIR AS INSTRUÇÕES DESTES MANUAIS NO QUE DIZ RESPEITO À INSTALAÇÃO, OPERAÇÃO, OU EVITAR PEÇAS E ACESSÓRIOS PERMITIDOS PARA ESTE APARELHO PODE RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU DANOS MATERIAIS.**

ESTE DISPOSITIVO FOI CONCEBIDO DE ACORDO COM AS RECOMENDAÇÕES DE NORMAS DE SEGURANÇA RIGOROSAS E FOI TESTADO E CERTIFICADO POR UM ORGANISMO NOTIFICADO, EM CONFORMIDADE COM O PN-EN 14543.

## INFORMAÇÃO DE BASE

### IMPORTANTE: MANTENHA ESTE MANUAL!

É importante verificar periodicamente o bom funcionamento e a integridade dos componentes individuais do sistema de controlo de gás, bem como os componentes estruturais, para detectar quaisquer danos. É muito importante que o sistema de controlo de gás permaneça intacto e livre de quaisquer danos. O serviço do dispositivo só pode ser executado por um técnico de serviço qualificado com qualificações apropriadas. O não cumprimento destas regras pode resultar numa grave perda de saúde ou mesmo em morte e danos materiais.

A instalação e utilização devem ser realizadas em conformidade com os regulamentos de construção nacionais aplicáveis. O seu revendedor autorizado pode ajudá-lo a determinar as medidas de segurança a tomar aquando da instalação ou utilização do aparelho. Em alguns casos pode ser necessário obter uma licença para instalar ou operar um aparelho deste tipo. Consulte sempre o seu revendedor autorizado ou inspetor de construção para determinar que regulamentos se aplicam à utilização e/ou instalação do aparelho na sua área. Na ausência de regulamentos que regulem a instalação e utilização, é essencial que se siga as instruções e o código de segurança contra incêndios.

Não ligar a unidade se algum dos seus componentes tiver sido previamente desmontado, danificado ou destruído. Antes da reutilização, é essencial substituir a peça em falta ou danificada por uma substituição original especificada pelo fabricante.

Se o aparelho e, em particular, o sistema de controlo de gás ou os componentes do queimador tiverem sido inundados, desligar o aparelho e consultar o departamento técnico ou um técnico de serviço qualificado para verificar se a reutilização exigirá a substituição de algum dos componentes do sistema.

## INFORMAÇÃO SOBRE SEGURANÇA

**O dispositivo é apenas para uso exterior ou em áreas bem ventiladas!**

**Um espaço bem arejado deve ter uma área exposta de 25%. Esta área é determinada com base na soma das áreas das paredes do respectivo espaço de utilização.**

Devido à possibilidade de temperaturas elevadas, especialmente no vidro do aparelho, todos os materiais inflamáveis devem ser localizados a uma distância segura do aparelho.

As crianças mais velhas e outras pessoas desconhecidas devem ser informadas e avisadas da possibilidade de temperaturas elevadas no dispositivo durante e imediatamente após o seu funcionamento e devem evitar o contacto com o dispositivo para evitar queimaduras e a ignição do vestuário.

Crianças pequenas, bebés, pessoas doentes e outras pessoas que requeiram atenção especial no espaço do dispositivo devem estar sob vigilância especial. Estas pessoas podem ser particularmente vulneráveis ao contacto accidental com o dispositivo. Se necessário, a utilização de barreiras de segurança deve ser considerada para restringir o acesso ao equipamento.

### **NUNCA BLOQUEIE AS ABERTURAS DE VENTILAÇÃO DE UMA SALA DE CILINDROS!**

Não bater ou apoiar em qualquer parte do dispositivo.

NOTA: Nenhuma parte do dispositivo pode ser substituída para além das fornecidas pelo fabricante ou por ele recomendadas.

**Utilizar apenas o tipo de gás e o tipo de cilindro especificados pelo fabricante.  
Em caso de ventos fortes, fixar a unidade contra rajadas ou desligá-la.**

**Em caso algum poderão ser utilizados combustíveis sólidos (madeira, papel, carvão, etc.) neste aparelho.**

**é DEFINITIVAMENTE DEFINITIVO** utilizar quaisquer combustíveis líquidos ou outros materiais inflamáveis para acender o dispositivo!

Para evitar acidentes, não é recomendado permitir que pessoas não familiarizadas com a utilização do dispositivo. Por razões de segurança, usar sempre luvas e óculos de protecção para trabalhos de manutenção.

**NOTA!** Certificar-se sempre de que o fornecimento de gás é cortado antes de inspeccionar, reparar ou limpar o aparelho.

**NOTA!** É absolutamente proibido fechar o queimador com uma tampa dedicada, disponível com o dispositivo, antes de se extinguir o dispositivo e cortar o fornecimento de gás a esse dispositivo. O fecho da tampa não provocará a extinção automática do queimador de controlo do dispositivo, o que pode causar fugas descontroladas de gás e resultar em explosão, incêndio ou danos para a saúde e propriedade.

## **ELEMENTOS DO CONJUNTO - PRIMEIRO DESEMPACOTAMENTO DO AQUECEDOR ADQUIRIDO**

Se notar quaisquer danos ou artigos em falta durante a inspecção de expedição, queira contactar o seu revendedor autorizado.

Por favor, certifique-se de que todas as partes do kit não são danificadas durante o transporte. A inspecção deve ter lugar na presença do fornecedor. O aquecedor que comprou deve conter:

- Queimador completo, pronto a usar com sistema de controlo total de gás armado com controlo manual
- Instruções de instalação e funcionamento da unidade.
- Moldura mascarando o buraco após a instalação do dispositivo no tampo da mesa ou outro elemento de decoração de jardim.
- Cobrir mascarando a fornalha após a sua extinção (nunca cubra o queimador durante a operação!)

A lareira de jardim a gás é concebida tendo em mente a sua conveniência. Está equipado com um sistema moderno de controlo de gás para evitar fugas descontroladas de gás.

## INSTALAÇÃO - INTRODUÇÃO

**A ligação do forno de jardim a gás ao cilindro de gás líquido e o seu ajustamento e verificação da estanqueidade da instalação devem ser efectuados apenas por um instalador autorizado de equipamento a gás ou técnico de uma instalação de serviço autorizada, em conformidade com os regulamentos aplicáveis, que devem ser confirmados no cartão de garantia do produto. A falta de tal confirmação invalida a garantia!**

**INSTALAÇÃO DO EQUIPAMENTO E ARMAZENAMENTO DAS GARRAFAS DEVE ESTAR EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS**

O aparelho tem uma câmara de combustão aberta sem a opção de o ligar ao tubo de combustão. A lareira de jardim a gás é vendida com um sistema de controlo de gás reinstalado, no entanto, antes da primeira utilização, recomenda-se a verificação do sistema quanto a fugas devido à possibilidade de fugas durante o transporte. Encontrará todas as instruções para a correcta ligação do sistema, a instalação da tabela e a moldura abaixo.

### NOTAS SOBRE O MOVIMENTO DO DISPOSITIVO:

Este dispositivo foi concebido para uma fácil instalação e movimento. Antes de a mover, certifique-se de que todos os dispositivos de segurança foram desinstalados, o fornecimento de gás foi cortado e a linha foi desconectada da válvula na caixa de incêndio. A deslocação do aparelho enquanto estiver em funcionamento é estritamente proibida. Uma vez que o aquecedor tenha sido posicionado na posição desejada, deve ser protegido contra deslocamentos, quedas ou capotamento.

## REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalação deve ser realizada em conformidade com os requisitos da lei em vigor no país ou região em questão. Na ausência de tais regulamentos, as regras contidas neste manual e as regras de segurança contra incêndios devem ser seguidas.

Este aparelho foi testado quanto à qualidade e segurança e foi certificado por um instituto de testes notificado.

### NOTA!

A lareira a gás de jardim está adaptada para trabalhar com um cilindro ou um tanque doméstico de mistura de gás propano-butano. O tubo de ligação flexível deve ser concebido para gás líquido do cilindro.

**O cilindro deve ser colocado numa caixa especial com fácil acesso após a sua instalação.**

O aparelho é vendido com automatismo completo e fios que ligam o queimador principal e controlo com o controlador. Não utilizar componentes de sistemas de substituição para além dos instalados ou fornecidos pelo fabricante.

## ESCOLHER A POSIÇÃO DO GÁS DA LAREIRA DO JARDIM

Uma lareira de jardim alimentada a gás é um dispositivo móvel, capaz de se mover para qualquer lugar que deseje. Existem, no entanto, restrições que devem ser estritamente respeitadas. Devido à possibilidade de temperaturas elevadas nas suas superfícies externas, o aparelho deve ser mantido afastado de materiais inflamáveis, e devido à câmara de combustão aberta sem possibilidade de ligação ao tubo de combustão, deve ser utilizado em espaços abertos ou em salas bem ventiladas. É UNREGNOSAMENTE PROVIDO colocar o aparelho numa posição não fechada.

Instruções para uma instalação correcta e segura do aparelho:

- Ligar o redutor ao cilindro ou à instalação de gás líquido doméstico de modo a que a válvula não afecte a posição horizontal da caixa de incêndio e dos seus outros componentes. Ligá-lo de qualquer outra forma pode resultar no bloqueio do fornecimento de gás ao aparelho. Utilizar ferramentas adequadas para este fim. O aperto manual do redutor é insuficiente e pode resultar em fugas de gás. Os cilindros devem ser substituídos e/ou ligados em locais bem ventilados.
- Antes de ligar o redutor, certificar-se de que as juntas de borracha estão no lugar e não estão danificadas. Se não for este o caso, a unidade não deve ser utilizada até que a junta tenha sido substituída.
- Lembre-se que a botija de gás deve estar sempre na vertical e o cabo que liga a botija de gás ao queimador deve ser colocado de modo a não entrar em contacto com objectos afiados ou arestas, bem como com peças do queimador quentes.
- Verificar a correcção e estanqueidade do sistema de controlo de gás instalado e de todo o sistema de gás do aparelho. Para este fim pode utilizar água com sabão ou um detector de fugas de gás dedicado. Para verificar a estanqueidade, cobrir com água saponácea ou pulverizador todas as ligações (cilindro redutor, redutor - tubo de gás, tubo de gás - bloco de gás do controlador, bloco de gás - tubos de cobre da vela de ignição e queimador principal, bocal do queimador principal - tubo de cobre) entre o cilindro e o controlador e os que se encontram atrás do bloco de gás, e depois acender o dispositivo para que o gás também preencha a secção desde o bloco de gás até aos bocais do queimador. Se aparecerem bolhas nas ligações, isto significará que há uma fuga neste ponto.

**NOTA!** As distâncias de segurança para materiais inflamáveis a serem mantidos como indicado neste manual foram determinadas por testes de segurança. Os materiais inflamáveis podem ser chamados qualquer coisa que possa queimar, isto é, papel, madeira, combustíveis de todos os tipos, plásticos, vestuário, etc. O espaço designado não é limitado por materiais não combustíveis, mas também se aplica a materiais inflamáveis directamente atrás de objectos não combustíveis expostos ao aparelho.

Se não tiver a certeza sobre a natureza da inflamabilidade de qualquer material dentro da unidade, consulte o departamento de bombeiros.

Lembre-se que os materiais à prova de fogo são considerados inflamáveis apesar da sua resistência ao fogo. Podem ser difíceis de incendiar, mas também ardem.

## REQUISITOS PARA UM ESPAÇO À VOLTA DE UMA LAREIRA DE JARDIM A GÁS LIVRE DE MATERIAIS INFLAMÁVEIS E DISTÂNCIAS MÍNIMAS DE SEGURANÇA ENTRE A LAREIRA E A LINHA DA BORDA DO TAMPO DE TRABALHO EM QUE ESTÁ INSTALADA.

A lareira de jardim a gás foi testada e aprovada para aquecimento de espaços abertos ou bem ventilados sujeitos a uma distância segura de materiais inflamáveis, como se mostra nos diagramas abaixo.

## REQUISITOS DE TABELA/CONSTRUÇÃO PARA A SÉRIE AQF DE AQUECEDORES A GÁS.

É essencial que as instruções de instalação segura do dispositivo contidas neste manual sejam seguidas. É responsabilidade do utilizador certificar-se de que o instalador/montador irá instalar o aparelho à distância de materiais inflamáveis e que a mesa/bloco de isolamento/material é feito de materiais não inflamáveis de acordo com o esquema abaixo. (Fig.2)

### DEFINIÇÕES:

**TABELA / BLATT** - Forma de mobiliário ou decoração do terraço / jardim, feita com um buraco no topo onde se instala uma lareira de jardim com um espaço aberto por baixo do topo, sem paredes acima do nível do queimador.

**CONSTRUÇÃO** - Forma de recinto/construção com um buraco no topo onde a lareira do jardim é instalada com um espaço aberto ou bem ventilado por baixo do topo (ver cortes mínimos de ventilação na página 15 deste manual) e com pelo menos um muro acima do nível do queimador.

### NOTA!

**Cada corpo ou mesa deve proporcionar ao utilizador um acesso fácil ao botão da válvula de controlo!**

**Em todas as construções onde qualquer uma das paredes esteja acima do nível do queimador, qualquer superfície sobre e acima do queimador deve ser tratada como superfícies de trabalho que são perigosas de tocar, e durante o funcionamento e após a extinção até arrefecer, pode estar quente e, portanto, não deve ser tocada!**

**O tempo necessário para o dispositivo arrefecer é de cerca de 15 minutos.**

A lareira de jardim AQF deve ser instalada numa mesa, mesa ou recinto capaz de satisfazer os requisitos específicos de segurança descritos abaixo, ou num recinto que possa ser adquirido ao fabricante.

**1. A mesa, mesa ou invólucro deve ser capaz de suportar o peso dos queimadores da seguinte forma:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

**2. A mesa, o topo ou o invólucro devem ser feitos apenas de materiais não combustíveis ou ter um entalhe não combustível num bolso ou feitos à medida, como mostram as figuras nas páginas 5 a 8, fornecendo pelo menos 100 mm de isolamento não combustível do bordo exterior da moldura do queimador a gás e distâncias mínimas dos materiais combustíveis, como mostram as figuras 2 e 3.**

**3. A mesa, mesa ou invólucro deve garantir a segurança contra tombamento/inclinação quando instalado numa superfície com uma inclinação de até 10 graus. Para evitar que isto aconteça, o recinto/cabeçalho da mesa deve ter uma base plana com uma largura e profundidade mínimas e uma altura máxima que não exceda a tabela abaixo.**



**Se esta condição não puder ser garantida, a mesa, tampo ou revestimento deve ser aparafusado ao chão ou outro elemento estrutural, assegurando que todas as outras condições para uma instalação segura são cumpridas, incluindo o espaço mínimo livre de materiais combustíveis.**

**Tabela 2 Distâncias mínimas para materiais combustíveis - requisitos de instalação.**

|        | Profundidade<br>(desde o fundo da<br>lareira até à base) | Largura à altura ao<br>nível do fogo | Largura mínima<br>acima do nível do<br>queimador | Altura mínima |
|--------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------|
| AQF 01 | 700 mm                                                   | 150 mm                               | 400 mm                                           | 1500 mm       |
| AQF 02 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 400 mm                                           | 1500 mm       |
| AQF 03 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 400 mm                                           | 1500 mm       |
| AQF 04 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 400 mm                                           | 1500 mm       |
| AQF 05 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 400 mm                                           | 1500 mm       |
| AQF 06 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 400 mm                                           | 1500 mm       |
| AQF 07 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 400 mm                                           | 1500 mm       |

#### **ALTURA MÁXIMA:**

O queimador não deve ser posicionado a mais de 1000 mm acima do solo. A profundidade mínima, a largura e a altura máxima do dispositivo devem ser mantidas. O não cumprimento das condições acima mencionadas pode anular a garantia e pode conduzir a situações perigosas, tais como capotamento, incêndio ou perda de saúde.

**NOTA: Se não for possível cumprir todas estas condições, a instalação é proibida.**

**Na situação acima referida, contactar o fabricante para seleccionar um dos invólucros prontos e dedicados para o dispositivo adquirido, os quais foram verificados quanto à segurança pelo fabricante.**

**Tabela 3: Distâncias mínimas das paredes não combustíveis. Requisitos de instalação.**

|        | Profundidade<br>(desde o fundo da<br>lareira até à base) | Largura à altura ao<br>nível do fogo | Largura mínima<br>acima do nível do<br>queimador | Altura mínima |
|--------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------|
| AQF 01 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 150 mm                                           | 700 mm        |
| AQF 02 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 150 mm                                           | 600 mm        |
| AQF 03 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 150 mm                                           | 600 mm        |
| AQF 04 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 150 mm                                           | 600 mm        |
| AQF 05 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 150 mm                                           | 600 mm        |
| AQF 06 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 150 mm                                           | 600 mm        |
| AQF 07 | 700 mm                                                   | 100 mm                               | 150 mm                                           | 600 mm        |

**Uma estrutura feita de materiais não inflamáveis deve ainda ter pelo menos uma das paredes da estrutura aberta. Os edifícios não combustíveis não isentam o utilizador da obrigação de manter uma distância mínima de materiais inflamáveis atrás de elementos visíveis e não combustíveis ou de paredes não combustíveis do edifício, como requerido no quadro acima. Um edifício não combustível não deve ser fixado a uma parede se as distâncias mínimas exigidas de materiais inflamáveis não forem mantidas.**

Cada fogueira a gás, independentemente da versão finalmente seleccionada, deve ser instalada num furo feito à medida, de acordo com a tabela abaixo. A dimensão mínima do isolamento/alcoolação da mesa feita de materiais não combustíveis de acordo com o esquema acima é de 150 mm do bordo exterior da estrutura da caixa de fogo.

**Tabela 4: Mesa mínima, tampo da mesa ou dimensões incorporadas**

|        | Profundidade mínima | Largura mínima | Altura mínima da mesa, mesa ou edifício com ou sem espaço cilíndrico. | Altura máxima de instalação | Altura em que a lareira pode ser colocada |
|--------|---------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|
| AQF 01 | 545 mm              | 545 mm         | 850 mm                                                                | 1500 mm                     | 1000 mm                                   |
| AQF 02 | 545 mm              | 621 mm         | 850 mm                                                                | 1500 mm                     | 1000 mm                                   |
| AQF 03 | 637 mm              | 637 mm         | 850 mm                                                                | 1500 mm                     | 1000 mm                                   |
| AQF 04 | 545 mm              | 751 mm         | 850 mm                                                                | 1500 mm                     | 1000 mm                                   |
| AQF 05 | 637 mm              | 751 mm         | 850 mm                                                                | 1500 mm                     | 1000 mm                                   |
| AQF 06 | 545 mm              | 881 mm         | 850 mm                                                                | 1500 mm                     | 1000 mm                                   |
| AQF 07 | 637 mm              | 881 mm         | 850 mm                                                                | 1500 mm                     | 1000 mm                                   |

**NOTA:**

Após a instalação, o dispositivo deve ser fixado com um mínimo de 100 mm de correia atrás do material isolante em cada lado do dispositivo, mesmo que o corpo seja feito de materiais não inflamáveis, a fim de proteger o corpo, mesa ou bancada de trabalho do aquecimento.

A distância de segurança mínima recomendada é de 200 mm do bordo exterior do isolamento da caixa de incêndio. Esta é uma distância que deve ser mantida para que a possibilidade de contacto com o fogo por pessoas que requerem cuidados seja difícil. Ao mesmo tempo, deve ser lembrado que esta dimensão não garante a segurança de evitar queimaduras às pessoas nas proximidades se estas não seguirem as instruções. É da responsabilidade do utilizador proteger o local onde a lareira a gás será instalada do contacto indesejado com o fogo/dispositivo por crianças, idosos, enfermos e todas as outras pessoas que necessitem de cuidados especiais.

A distância mínima de segurança da lareira é de 1500 mm. Isto significa que é proibida a instalação do dispositivo a uma distância inferior à especificada para materiais inflamáveis. Só pode ser instalado num recinto não combustível se a distância for menor, mas deve ainda assim cumprir este requisito se disser respeito a materiais inflamáveis por detrás de um recinto não combustível.

Mesmo que a distância do recinto em relação aos materiais inflamáveis cumpra os requisitos acima mencionados, ainda assim não instalar o recinto com a unidade numa área que não cumpra os requisitos de uma área devidamente ventilada.

Note-se que a caixa não combustível deve ainda ter pelo menos uma parede aberta acima do nível do queimador.

Cada caixa do aparelho e o seu cilindro de gás deve ter uma porta e aberturas de gás de fácil acesso de pelo menos 0,1 m<sup>2</sup>.

**O espaço indicado acima é o espaço livre mínimo de materiais inflamáveis, salvo especificação em contrário. A não observação dos espaços acima referidos (espaço livre) pode resultar num incêndio.**

**NOTA:** A unidade foi concebida para ser instalada num recinto ou mesa especial fornecida pelo fabricante ou para cumprir os requisitos de segurança abaixo indicados. Toda a habitação/tabela deve cumprir as normas de segurança, incluindo os testes de deslizamento. Se o dispositivo for instalado sobre uma mesa ou caixa que não satisfaça estes requisitos, o fabricante não é responsável por quaisquer acidentes ou danos que possam ocorrer ao cliente, utilizador ou propriedade.

### **CUIDADO!!!**

**É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO UTILIZAR UMA LAREIRA DE JARDIM ALIMENTADA A GÁS AO AR LIVRE DURANTE A PRECIPITAÇÃO.**

**O ARMAZENAMENTO DA LAREIRA DE JARDIM A GÁS NO EXTERIOR DO EDIFÍCIO SÓ É PERMITIDO QUANDO COBERTO COM UMA CAPA DE CHUVA.**

**É FAVOR NOTAR QUE UMA VEZ INSTALADO O APARELHO, O MÉTODO DE INSTALAÇÃO DEVE ASSEGURAR QUE O AR FRESCO SEJA FORNECIDO À CAIXA DE BOMBEIROS.**

**O CILINDRO DEVE SER SEMPRE COLOCADO NUMA INSTALAÇÃO DEDICADA COM FÁCIL ACESSO A ESTE CILINDRO APÓS A INSTALAÇÃO E O FORNECIMENTO DE AR FRESCO A ESTA CÂMARA.**

**EM QUALQUER OUTRO CASO, A LAREIRA DEVE ESTAR SITUADA NUM LOCAL ONDE ESTEJA PROTEGIDA DAS INUNDAÇÕES E DA INFLUÊNCIA DAS BAIXAS TEMPERATURAS.**

**O DISPOSITIVO, QUANDO ESTÁ EM REPOUSO, DEVE SER ABSOLUTAMENTE CORTADO DO FORNECIMENTO DE GÁS. (VÁLVULA DE GÁS EM POSIÇÃO FECHADA), TODAS AS PEGAS DEVEM SER BLOQUEADAS E O DISPOSITIVO DEVE SER FIXADO CONTRA A QUEDA. SE NÃO FOR POSSÍVEL EVITAR QUE O DISPOSITIVO TOMBE OU CAIA ENQUANTO ESTÁ A SER DEIXADO SEM VIGILÂNCIA, A BOTIJA DE GÁS DEVE SER DESLIGADA E DEIXADA NUM LOCAL SEGURO.**

**EM CASO DE RAJADAS DE VENTO AGRESSIVAS, DEVEM SER TOMADAS MEDIDAS APROPRIADAS PARA EVITAR QUE O APARELHO TOMBE.**

### **PRIMEIRO INÍCIO**

Antes de utilizar o sistema pela primeira vez, certifique-se de que todas as ligações dos componentes individuais do sistema foram feitas de acordo com as instruções do manual. A ligação inadequada do sistema de controlo de gás pode resultar em danos para o sistema.

Para os primeiros afagos, pode ser sentido um cheiro específico, que pode persistir durante várias horas após a utilização. Este fenómeno está relacionado com a queima de tinta. Os animais podem ser particularmente sensíveis aos odores emitidos durante a queima da tinta. A fim de acelerar este processo, recomenda-se aquecer o dispositivo no tamanho máximo da chama durante várias horas.

## INSTALAÇÃO DO SISTEMA DE CONTROLO DE GÁS

**NOTA!!!**

Este aparelho e o sistema de controlo de gás só podem ser instalados nas configurações de fábrica.

**NOTA!!!**

Os componentes individuais do sistema de controlo de gás devem ser instalados de acordo com as recomendações deste manual.

O sistema padrão de controlo de gás inclui uma válvula de controlo manual. Os componentes do sistema devem ser instalados em locais designados para o efeito. A alteração da sua posição pode expor o dispositivo a danos devido a temperaturas prejudiciais ou inundações.

A unidade só pode funcionar com as automáticas fornecidas com a unidade. As ligações dos componentes do sistema foram feitas de modo a evitar a sua ligação inadequada. (Fig. 3.)

**ATENÇÃO! o dispositivo está equipado com uma válvula anti-inclinação muito sensível. O tremor da mesa em resultado do impacto ou outras forças em que o dispositivo é instalado pode cortar o fornecimento de gás ao dispositivo e assim desligá-lo. Se notar que o dispositivo não queima, rode imediatamente o botão para a posição fechada, no sentido horário e de acordo com as instruções na secção „acender o dispositivo“.**

**LIGAR O APARELHO A UMA FONTE DE GÁS (CILINDRO).**

Ligar o redutor ao cilindro, certificando-se de que as juntas estão no lugar (ver diagrama acima), se as juntas estiverem avariadas ou quebradas ou se faltar uma das juntas, não poderá utilizar a unidade até que as juntas sejam substituídas. A válvula deve permanecer na posição em que é instalada na fábrica. A alteração do ângulo de inclinação da válvula anti-inclinação resultará no encerramento do fornecimento de gás à unidade e, por conseguinte, no seu encerramento.

**NOTA!!!** A válvula anti-pó é uma protecção contra a queda do dispositivo, por isso, se o dispositivo tombar, a válvula corta automaticamente o fornecimento de gás ao controlador, o que extingue a chama.

**NOTA!!!** O dispositivo só deve ser ligado à fonte de gás quando o aquecedor estiver desligado e a válvula do cilindro estiver fechada.

**NOTA!!!**

A utilização de fogo aberto é proibida durante o processo de instalação ou ao ligar os cilindros. Não o fazer pode resultar em incêndio, explosão e danos materiais, ferimentos pessoais ou mesmo perda de vidas.

**NOTA!!!** Os fornos de jardim a gás são adaptados para trabalhar com um cilindro de propano e propano-butano de 11kg.

A unidade é vendida com automação completa, um redutor de válvulas de inclinação e manguueiras de ligação. Não utilizar uma manguera que não seja a instalada ou especificada pelo fabricante ou qualquer outro componente do sistema.

**Antes de substituir o cilindro, certificar-se de que a unidade não está localizada perto de qualquer incêndio ou outras fontes que possam causar a ignição.  
Fechar sempre a válvula de fornecimento de gás no cilindro ou regulador após cada utilização.**

**Se sentir qualquer fuga de gás, deve absolutamente parar de utilizar a unidade se esta for iniciada ou se for desligada, não a ligue. Em seguida, contactar o departamento de serviços.**

**NOTA!!!** Recomenda-se verificar periodicamente a qualidade das ligações de todos os tubos de gás incluindo a mangueira de borracha (pelo menos uma vez por mês ou cada vez que o cilindro é trocado). Se forem visíveis fissuras, danos ou outros sinais de danos, os componentes devem ser substituídos por novos com o mesmo comprimento e qualidade equivalente.

### **CONTROLL**

O utilizador que escolhe uma lareira de jardim alimentada a gás recebe um dispositivo equipado com um controlo manual. Antes de operar a unidade de controlo, leia este manual. Agir contra ou em contravenção deste manual pode levar a danos nos componentes do sistema de controlo de gás ou no próprio aparelho, bem como causar incêndio, danos materiais ou perda de saúde.

### **MANUAL PARA O MÓDULO DE CONTROLO MANUAL.**

O dispositivo deve ser configurado de acordo com as seguintes instruções. O sistema de controlo manual está concebido para eliminar completamente a necessidade de manutenção e quaisquer ajustes. Nunca tentar abrir ou adulterar a válvula ou outros componentes de qualquer forma.

#### **Activar o dispositivo:**

1. se acabou de ligar um cilindro de gás ao seu aparelho, ventilar as linhas de controlo. Ao pressionar o botão, rodá-lo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e mantê-lo durante um máximo de 5 segundos (o gás fluirá para o queimador de controlo, mas também para o queimador principal).
  2. continuar a rodar o botão de volta à sua posição inicial e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio novamente até estar bloqueado (isto activa o piezo-igniter do queimador de controlo). Repetir este procedimento até que o queimador de controlo se acenda. (Se esta acção durar mais de 30 segundos, aguarde 5 minutos e tente novamente. Se a queima de novo não provocar a queima do queimador de controlo, contactar o serviço de assistência técnica).
  - 3) Depois do queimador de controlo ser acendido, manter o botão nesta posição por mais 10 segundos até o queimador de controlo ser acendido.
- Após a ignição do queimador de controlo, manter o botão nesta posição durante 5 segundos até o termopar aquecer, depois soltar o botão e rodá-lo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até à posição final - a potência nominal da fornalha (isto iniciará o fluxo de gás também para o queimador principal).
5. O ajuste é feito rodando o botão da posição final (potência máxima) para a posição de disparo do queimador de controlo (potência mínima).

#### **Desligar o dispositivo:**

1. Rodar o botão para a posição de disparo do queimador de controlo no sentido dos ponteiros do relógio.
2. pressionar ligeiramente o botão e continuar a rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio a partir da posição final que fecha completamente a válvula.

O procedimento de queima do queimador de controlo pode ser repetido quando o termopar do queimador de controlo é suficientemente arrefecido (o período até ao seu arrefecimento pode variar dependendo do tipo de termopar utilizado). Depois de o dispositivo ser completamente desligado, é possível uma nova combustão após aproximadamente 1 minuto (tempo necessário para o termopar arrefecer).

O botão está na posição fechada. Pressioná-lo e rodá-lo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Após pressionar o botão, a válvula termoelétrica é aberta (item 1.), o gás flui para o queimador de controlo. (item 2.). Repetir a operação até que o queimador de controlo se acenda. (Fig. 4.).

**ATENÇÃO! ao disparar, o gás também flui para o queimador principal. É absolutamente necessário prestar atenção a tudo na área do queimador, tendo em conta o risco de acumulação de gás como resultado de múltiplas tentativas de disparo, o que pode resultar em ignição rápida. É absolutamente proibido colocar quaisquer objectos ou olhar para o queimador de perto quando se tenta ligar o dispositivo.**

#### **Chama baixa**

O botão está na posição de disparo do queimador de controlo (item 2.). O gás flui para o queimador principal com o mínimo de potência.

#### **Chama alta**

O botão está na posição de disparo do queimador de controlo (item 2.). Para aumentar a potência até ao nível de potência máxima e, portanto, a altura da chama, ou a qualquer potência intermédia entre a potência mínima e máxima, rodar o botão mais no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ficar bloqueado. O botão está na posição de potência máxima. (item 3.). (Fig. 4.).

#### **CONSERVAÇÃO**

##### **ADVERTÊNCIA!!!!**

**Todos os trabalhos de manutenção devem ser efectuados na unidade refrigerada com o fornecimento de gás cortado e a fonte de alimentação desligada.**

#### **ATENÇÃO!!!!**

**O aquecedor só pode ser mantido por um técnico de serviço qualificado.**

- O dispositivo deve ser inspecionado periodicamente pelo menos uma vez por mês ou cada vez que o cilindro é mudado.
- A limpeza deve ter lugar regularmente ou à medida que o pó ou sujidade aparece na unidade.
- Não podem ser feitas alterações ao design do equipamento.
- O aquecedor não deve ser limpo com agentes corrosivos.
- Ao substituir componentes individuais, utilizar apenas peças originais disponíveis do fabricante.

**Lista de verificação:**

| L.p. | Âmbito                                 | Actividades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Controlo geral                         | <p>Conduzir o procedimento de disparo no aquecedor.</p> <p>Verificar o correcto funcionamento de todos os sistemas de segurança.</p> <p>Verificar se a chama do queimador principal está a arder de forma estável.</p> <p>Verificar se o queimador principal arde uniformemente.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2    | Controlo do sistema de controlo de gás | <p>Verificar a estanquicidade das ligações de gás.</p> <p>Verificar se a ventilação da câmara do cilindro não está bloqueada.</p> <p>Verificar se os componentes do sistema de controlo de gás não estão expostos a temperaturas elevadas.</p> <p>Verificar se a câmara interior e os componentes instalados na mesma não estão expostos à humidade.</p> <p>Verificar os cabos de ligação quanto a sinais de corrosão.</p>                                                                                                                                                                                 |
| 3    | Controlo da câmara de combustão        | <p>Verificar se o queimador de controlo não está obscurecido por elementos decorativos.</p> <p>Verificar se o termopar está ao alcance da chama de controlo.</p> <p>Verificar se a câmara de combustão não necessita de limpeza.</p> <p>Verificar se todos os orifícios de fornecimento de ar à câmara de combustão estão abertos. Se necessário, abrir os buracos.</p> <p>Verificar a câmara de combustão quanto a sinais de corrosão. Se necessário, remover a corrosão e aplicar uma nova camada de tinta de lareira nas cavidades.</p> <p>Verificar se o queimador principal se acende suavemente.</p> |
| 4    | Controlo de dispositivos de controlo   | <p>Verificar os circuitos quanto a perfurações.</p> <p>Verificar se os componentes do sistema de controlo não estão expostos a sobreaquecimento.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 5    | Elementos decorativos                  | <p>Verificar se os elementos decorativos não necessitam de limpeza.</p> <p>Verificar se os elementos decorativos não entram em contacto com o vidro.</p> <p>Verificar se os elementos decorativos não obstruem as aberturas de ar da lareira.</p> <p>Verificar se as decorações não estão danificadas.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## PROTECÇÃO AMBIENTAL

Todos os componentes de embalagem em que o cartucho de gás tenha sido fornecido devem ser eliminados de uma forma adequada ao seu tipo. Devido ao seu conteúdo em metais pesados, as pilhas são classificadas como resíduos químicos perigosos, pelo que devem ser eliminadas em recipientes especiais para resíduos perigosos após a sua utilização. Se a unidade não estiver a ser utilizada, deve ser eliminada. O utilizador é obrigado a entregar a lareira à instituição apropriada para a reciclagem deste tipo de aparelho.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

Caso a reclamação seja considerada injustificada e não resulte de um defeito no dispositivo, o Fiador tem o direito de cobrar ao Cliente os custos relacionados com a reclamação. A utilização da fornalha, o método de instalação e as condições de funcionamento devem estar em conformidade com este manual. É proibido modificar ou fazer quaisquer alterações na construção do forno. O fabricante dá 2 anos de garantia desde a compra da fornalha para a sua unidade queimadora e 1 ano de garantia para o sistema de controlo de gás instalado com o queimador. O comprador do fogão de lareira é obrigado a ler o manual de instruções do fogão de lareira e estas condições de garantia, que deve confirmar com uma entrada no cartão de garantia no momento da compra. Em caso de reclamação, o utilizador da lareira é obrigado a apresentar um protocolo de reclamação, um cartão de garantia preenchido e uma prova de compra. As queixas podem ser apresentadas através do formulário no sítio Web em „conhecimento e assistência” ou por correio electrónico para [reklamcje@kratki.com](mailto:reklamcje@kratki.com). A apresentação da referida documentação é necessária para considerar todas as reclamações. A queixa será considerada no prazo de 14 dias a partir da data da sua apresentação por escrito. Quaisquer alterações, modificações ou mudanças estruturais na lareira anularão imediatamente a garantia do fabricante.

### Nota

A instalação e manutenção do dispositivo só pode ser efectuada por um técnico de serviço qualificado com as qualificações legais necessárias. Uma reclamação só será considerada se o Cliente apresentar o protocolo de instalação do dispositivo e o cartão com os registos das inspecções obrigatórias. Todos os documentos acima mencionados devem ser assinados por uma pessoa que execute actividades de serviço.

A garantia está coberta:

- funcionamento eficiente da fornalha;
- sistema de controlo automático de gás
- reclamações comunicadas sobre cheiro no prazo de 6 meses após a instalação da lareira (documentadas por uma entrada no cartão de garantia).

A garantia não está coberta:

- elementos decorativos utilizados para forrar a lareira,
- todas as falhas resultantes do não cumprimento das disposições das instruções de funcionamento, em particular as relativas à ligação do tipo errado de gás ao dispositivo;
- quaisquer defeitos que ocorram durante o transporte do distribuidor para o Comprador;
- quaisquer defeitos que ocorram durante a instalação e instalação da fornalha;
- queixas relacionadas com um produto mal seleccionado (instalação de um dispositivo com pouca ou muita potência em relação à procura, fornecendo o dispositivo com o gás errado);
- danos resultantes de sobrecargas térmicas do forno (relacionados com a utilização da lareira que não está em conformidade com as disposições do manual).
- danos causados por elementos decorativos colocados incorrectamente na lareira.



A garantia é prolongada pelo período desde a data da reclamação até à data de notificar o comprador sobre a reparação. Esta vez será confirmada no cartão de garantia. A reparação do dispositivo só pode ser feita por uma pessoa com a devida autorização.

Qualquer dano resultante de manuseamento incorrecto, armazenamento, manutenção incompetente, inconsistente com as condições estabelecidas nas instruções de operação e funcionamento e outros motivos não imputáveis ao fabricante, anulará a garantia se o dano tiver contribuído para uma alteração da qualidade da lareira. Durante o aquecimento e o arrefecimento, a lareira pode tornar-se inamovível e a lareira pode rachar - este é um fenómeno natural e não constitui motivo de queixas.

#### **Nota**

Este cartão de garantia é a base para que o comprador possa efectuar reparações em garantia gratuitamente. O cartão de garantia sem data, carimbo, assinaturas, bem como com correcções feitas por pessoas não autorizadas, torna-se inválido. As garantias duplicadas não são emitidas!!!

A fim de melhorar continuamente a qualidade dos seus produtos, a Kratki.pl Marek Bal reserva-se o direito de modificar o equipamento sem aviso prévio.

As disposições de garantia acima referidas não suspendem, limitam ou excluem de forma alguma os direitos do consumidor por incumprimento do contrato resultante das disposições da lei de 27 de Julho de 2002 sobre condições especiais de venda ao consumidor.

**Производитель:**  
www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bal  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**EAC**

**Для установщика: оставьте руководство вместе с устройством.**

**Владелец (потребитель): сохраните данное руководство для дальнейшего использования.**



# ПРИМЕЧАНИЕ

**ПОВЕРХНОСТИ ПРИБОРА И ЗДАНИЯ НАГРЕВАЮТСЯ И  
ВЫЗЫВАЮТ ОЖОГИ.**

**НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К РАБОЧИМ ПОВЕРХНОСТЯМ ПРИБОРА  
ПЕРЕД ЕГО ОХЛАЖДЕНИЕМ.**

**НИКОГДА НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ДЕТЕЙ И ДРУГИХ ЛЮДЕЙ, НУЖДАЮ-  
ЩИХСЯ В ВНИМАНИИ, РЯДОМ С РАБОТАЮЩИМ УСТРОЙСТВОМ.**

## **ПРИМЕЧАНИЕ!**

**ПРИБОР ГОРЯЧИЙ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ!**

В РЕЗУЛЬТАТЕ КОНТАКТА С ГОРЯЧИМИ ПОВЕРХНОСТЯМИ ПРИБОРА МОГУТ ВОЗНИКНУТЬ ОЖОГИ. ДЕТИ, ПОЖИЛЫЕ ЛЮДИ (ИЛИ ДРУГИЕ ЛИЦА, НУЖДАЮЩИЕСЯ В УХОДЕ), ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ, ОДЕЖДА, ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩАЯСЯ МЕБЕЛЬ ИЛИ ЛЮБОЕ ТОПЛИВО ИЛИ ДРУГИЕ ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ МАТЕРИАЛЫ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ ВДАЛИ ОТ ПРИБОРА.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОЗАБОТЬТЕСЬ О ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ ПРИБОРА В СООТВЕТСТВИИ С УКАЗАНИЯМИ Инструкции!

Прочитайте инструкцию до конца и поделитесь ею со всеми возможными пользователями устройства, прежде чем приступить к ее эксплуатации.

Любые модификации устройства полностью запрещены. Никогда не пытайтесь переделать устройство или какую-либо его часть. Любые изменения или изменения приводят к немедленной потере гарантии и аннулированию всех сертификатов устройства. Прибор должен быть установлен и обслужен только квалифицированным установщиком.

Благодарим вас за покупку газового садового камина. Этот прибор был разработан с учетом вашей безопасности и комфорта. Мы уверены, что вы останетесь довольны своим выбором благодаря той ответственности, которую мы вложили в разработку и производство этого прибора. Перед установкой и использованием внимательно прочитайте данное руководство. Если у вас возникли вопросы или проблемы, пожалуйста, свяжитесь с нашим техническим отделом. Любая дополнительная информация доступна на нашем сайте [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

Kratki.pl Marek Bal - известный и уважаемый производитель отопительных приборов как на польском, так и на европейском рынке. Наша продукция производится в соответствии с ограничительными стандартами. Каждый садовый обогреватель, выпускаемый компанией, проходит заводской контроль качества, в ходе которого он проходит строгие испытания на безопасность.

Использование в производстве материалов высочайшего качества гарантирует конечному пользователю эффективную и надежную работу устройства.

Данное руководство содержит всю информацию, необходимую для правильного подключения, эксплуатации и обслуживания садового камина с газовым топливом, предназначенного для установки в столы, столешницы и другие декоративные конструкции для украшения сада.

Садовый камин на газовом топливе - это открытый прибор без вытяжной системы, предназначенный для обогрева открытых и/или вентилируемых помещений. Очень низкий коэффициент выбросов гарантирует безопасность даже при использовании на небольших вентилируемых крытых площадках. Нагреватель соответствует строгим требованиям Европейские директивы, касающиеся безопасности и окружающей среды. Прибор был разработан и испытан в соответствии с EN 14543 Требования к приборам на сжиженном газе - Зонтичные патио-обогреватели - Нетопливные лучистые обогреватели для использования на открытом воздухе или в помещениях с достаточной вентиляцией. Перед установкой и использованием прочтите данное руководство. Информация, содержащаяся в настоящем документе, обеспечит бесперебойную работу устройства. Данное руководство следует хранить в течение всего срока службы прибора.

Газовый садовый камин разработан для работы на пропане или смеси газов пропан-бутан. Этот прибор выпускается в нескольких вариантах в зависимости от возможностей управления, типа остекления или цветовых предпочтений. Независимо от версии, газовый садовый камин оснащен абсолютно безопасной, современной системой ручного контроля газа с антипрокидывающим клапаном.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

| Таблица 1. Технические характеристики газовых садовых каминов |                   |                        |                       |                       |                     |                     |                     |
|---------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                                                               | Единица           | Категория оборудования |                       |                       |                     |                     |                     |
|                                                               |                   | I <sub>3B/P(30)</sub>  | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Эталонный газ                                                 | [Kw(Hs)]          | G20                    | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)                                              |                   | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)                                              |                   | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)                                              |                   | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)                                              |                   | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)                                              |                   | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                              |                   | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                              |                   | 10                     | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Przepływ                                                      | m <sup>3</sup> /h | 0.278                  | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Потребление газа                                              | g/h               | 707                    | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Газовая форсунка                                              | [mm]              | 1.65                   | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |
| Назначение                                                    |                   |                        |                       |                       |                     |                     |                     |

| Версия |                          | Категория |                          | Ciśnienie/Gaz          |                          |
|--------|--------------------------|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01 | <input type="checkbox"/> | I3B/P     | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04 | <input type="checkbox"/> | I3P       | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07 | <input type="checkbox"/> | I3+       | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## ДАННЫЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Производитель:

Kratki.pl Marek Bal

Контактная информация:

Kratki.pl Marek Bal

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

Европейский стандарт

EN 14543 + A1

## УСТАНОВКА

**УСТАНОВКА И/ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИЕ ГАЗОВОГО САДОВОГО КАМИНА ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ СПЕЦИАЛИСТОМ. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ИЗМЕНИТЬ КОНСТРУКЦИЮ ПРИБОРА ИЛИ ЕГО КОМПОНЕНТОВ. ЛЮБОЕ ИЗМЕНЕНИЕ НЕМЕДЛЕННО АННУЛИРУЕТ ГАРАНТИЮ И СЕРТИФИКАТЫ.**

**ПРИМЕЧАНИЕ: НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ИНСТРУКЦИЙ ДАННОГО РУКОВОДСТВА ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЛИ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОДОБРЕННЫХ ДЕТАЛЕЙ И ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ ДЛЯ ДАННОГО ПРИБОРА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЮ ИМУЩЕСТВА.**

ДАННОЕ УСТРОЙСТВО БЫЛО РАЗРАБОТАНО В СООТВЕТСТВИИ С РЕКОМЕНДАЦИЯМИ СТРОГИХ СТАНДАРТОВ БЕЗОПАСНОСТИ И БЫЛО ИСПЫТАНО И СЕРТИФИЦИРОВАНО НОТИФИЦИРОВАННЫМ ОРГАНОМ В СООТВЕТСТВИИ С PN-EN 14543.

## ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### ВАЖНО: ХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО!

Важно периодически проверять правильность функционирования и целостность различных компонентов системы контроля загазованности и компонентов на наличие каких-либо повреждений. Очень важно, чтобы система контроля газа оставалась целой и не имела повреждений. Обслуживание прибора должно производиться только квалифицированным специалистом, имеющим соответствующий допуск. Несоблюдение этих правил может привести к серьезным травмам или даже смерти, а также к повреждению имущества.

Установка и использование должны соответствовать строительным нормам и правилам, действующим в вашей стране. Ваш авторизованный дилер поможет вам определить, какие меры предосторожности необходимо соблюдать при установке или использовании прибора. В некоторых случаях может потребоваться получение разрешения на установку или эксплуатацию такого прибора. Всегда консультируйтесь с вашим авторизованным дилером или строительным инспектором, чтобы определить, какие правила применяются к использованию и/или установке прибора в вашем регионе. В отсутствие каких-либо нормативных актов, регулирующих установку и использование, необходимо следовать рекомендациям, приведенным в руководстве, и правилам пожарной безопасности.

Не включайте прибор, если какая-либо из его частей была ранее разобрана, повреждена или разрушена. Перед повторным использованием необходимо заменить отсутствующую или поврежденную деталь на оригинальную замену, указанную производителем.

В случае затопления прибора и, в частности, компонентов системы контроля газа или горелки, выключите прибор и обратитесь в технический отдел или к квалифицированному специалисту по обслуживанию, чтобы проверить, не потребует ли повторное использование замены какого-либо из компонентов системы.

## ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**Прибор предназначен исключительно для наружного использования или в хорошо проветриваемых помещениях!**

**Хорошо проветриваемое помещение должно иметь 25% открытой поверхности. Эта площадь определяется суммой площадей стен данного полезного пространства.**

В связи с возможностью возникновения высоких температур, особенно на стекле прибора, все легковоспламеняющиеся материалы должны находиться на безопасном расстоянии от прибора.

Дети, пожилые люди и другие неосведомленные лица должны быть проинформированы и предупреждены о возможности воздействия высоких температур на прибор во время его работы и сразу после его погасания, а также должны избегать контакта с прибором во избежание ожогов и воспламенения одежды.

Маленькие дети, младенцы, немощные и другие лица, требующие особого внимания, находящиеся в пространстве прибора, должны находиться под особым наблюдением. Эти люди могут быть особенно уязвимы к случайному контакту с прибором. При необходимости следует предусмотреть защитные барьеры для ограничения доступа к прибору.

### **НИКОГДА НЕ БЛОКИРУЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ В ПОМЕЩЕНИИ ЦИЛИНДРА!**

Не стучите и не прислоняйтесь к каким-либо частям устройства.

**ВНИМАНИЕ:** Запрещается заменять только те детали устройства, которые были поставлены или рекомендованы производителем.

**Используйте только тот тип газа и тип газового баллона, которые указаны производителем.**

**В случае сильного ветра защитите прибор от порывов или выключите его.**

РНИ в коем случае не используйте в этом приборе твердое топливо (дерево, бумагу, уголь и т.д.).

Категорически запрещается использовать для освещения прибора жидкое топливо или другие легковоспламеняющиеся материалы!

Во избежание несчастных случаев не рекомендуется допускать к эксплуатации прибора лиц, не знакомых с его работой. В целях безопасности всегда надевайте перчатки и защитные очки при выполнении работ по техническому обслуживанию.

**ВНИМАНИЕ!** Перед осмотром, обслуживанием или чисткой прибора всегда убедитесь, что подача газа перекрыта.

**ВНИМАНИЕ!** Категорически запрещается закрывать горелку специальной крышкой, поставляемой вместе с прибором, перед тем, как погасить прибор и перекрыть подачу газа к такому прибору. Закрытие крышки не приведет к автоматическому погасанию контрольной горелки устройства, что может вызвать неконтролируемую утечку газа и привести к взрыву, пожару или нанесению ущерба здоровью и имуществу.

## **СОДЕРЖИМОЕ КОМПЛЕКТА - ПЕРВАЯ РАСПАКОВКА ПРИОБРЕТЕННОГО ОБОГРЕВАТЕЛЯ**

Если при осмотре груза вы заметили какие-либо повреждения или недостатки, обратитесь к своему авторизованному продавцу.

Убедитесь, что все предметы в наборе не были повреждены при транспортировке. Инспекция должна проводиться в присутствии поставщика. Приобретаемый обогреватель должен включать в себя:

- Полная, готовая к использованию горелка, включая полную систему контроля газа, оснащенную ручным управлением
- Инструкции по установке и использованию устройства.
- Рамка для маскировки отверстия после установки устройства в столешницу или другой элемент садового дизайна.
- Маскировка крышкой горелки после ее погасания (никогда не накрывайте горелку во время работы!)

Газовый садовый камин был разработан с учетом вашего комфорта. Прибор оснащен современной системой контроля газа, защищающей от неконтролируемой утечки газа.

## УСТАНОВКА - ВВЕДЕНИЕ

**Подключение газового садового камина к баллону сжиженного газа, а также его регулировка и проверка на герметичность должны выполняться только авторизованным специалистом по монтажу газовых приборов или техником авторизованного сервисного центра в соответствии с действующими правилами, что должно быть подтверждено в гарантийном талоне изделия. Отсутствие такого подтверждения делает гарантию недействительной!**

**УСТАНОВКА ПРИБОРА И ХРАНЕНИЕ БАЛЛОНОВ ДОЛЖНЫ ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ НОРМАМИ И ПРАВИЛАМИ**

Прибор имеет открытую камеру сгорания без возможности подключения к дымоходу. Газовый садовый камин продается с предварительно установленной системой газ-контроля, однако перед первым использованием рекомендуется проверить герметичность системы из-за возможности ее разгерметизации при транспортировке. Все инструкции по правильному подключению системы, установке стола и рамы приведены ниже.

### УКАЗАНИЯ ПО ПЕРЕМЕЩЕНИЮ УСТРОЙСТВА:

Этот прибор разработан так, чтобы его было легко устанавливать и перемещать. Перед перемещением убедитесь, что все предохранительные устройства деинсталлированы, подача газа перекрыта, а шланг отсоединен от вентиля на топке. Перемещение прибора во время его работы строго запрещено. После установки обогревателя в нужном месте зафиксируйте его от смещения, падения или опрокидывания.

## ПРАВИЛА МОНТАЖА

Установка должна производиться в соответствии с требованиями законодательства, действующего в вашей стране или регионе. При отсутствии таких правил следует руководствоваться правилами, содержащимися в данном руководстве, и правилами пожарной безопасности.

Данный прибор прошел проверку качества и безопасности и был сертифицирован уполномоченным испытательным институтом.

### ВНИМАНИЕ!

Газовый садовый камин подходит для использования с баллоном или бытовым резервуаром пропан-бутановой газовой смеси. Гибкий соединительный шланг должен быть предназначен для подачи жидкого газа из баллона.

**Цилиндр должен быть помещен в специальный корпус с легким доступом к нему после установки.**

Устройство продается с полной автоматикой и кабелями, соединяющими основную и контрольную горелку с контроллером. и управлять с помощью контроллера. Не используйте запасные компоненты системы, отличные от установленных или поставленных производителем.



## ВЫБОР МЕСТА РАСПОЛОЖЕНИЯ ГАЗОВОГО САДОВОГО КАМИНА

Газовый садовый камин - это мобильное устройство, способное перемещаться в любое желаемое место. Однако существуют ограничения, которые должны строго соблюдаться. Прибор, из-за возможности возникновения высоких температур на его внешних поверхностях, следует хранить вдали от легковоспламеняющихся материалов, а из-за открытой камеры сгорания без возможности соединения с дымовыми трубами, следует использовать на открытых пространствах или в хорошо проветриваемых помещениях. Категорически запрещается устанавливать прибор в любом положении, кроме горизонтального.

Советы по правильной и безопасной установке прибора:

- Подключите регулятор к баллону или установке бытового сжиженного газа таким образом, чтобы клапан не влиял на горизонтальное положение плиты и других ее компонентов. Подключение любым другим способом может привести к блокировке подачи газа к прибору. Используйте для этого подходящие инструменты. Затяжка регулятора вручную недостаточна и может привести к утечке газа. Замена и/или подключение баллона должны производиться в хорошо проветриваемом помещении.
- Перед подключением регулятора убедитесь, что резиновые уплотнения на месте и не повреждены. В противном случае прибор нельзя использовать до замены уплотнения.
- Помните, что газовый баллон всегда должен находиться в вертикальном положении, а шланг, соединяющий баллон с горелкой, должен быть расположен таким образом, чтобы он не соприкасался с острыми предметами или краями, а также горячими элементами горелки.
- Проверьте правильность и герметичность установленной системы контроля газа и всей газовой системы прибора. Для этого можно использовать мыльный раствор или специальный спрей для обнаружения утечки газа. Для проверки герметичности закройте мыльным раствором или распылителем все соединения (баллон - регулятор, регулятор - газовый шланг, газовый шланг - газовый блок блока управления, газовый блок - медные провода искры и основной горелки, сопло основной горелки - медный провод) между баллоном и блоком управления и те, которые находятся за газовым блоком, а затем запустите прибор так, чтобы газ заполнил участок от газового блока до сопел горелки. Если на стыках появляются пузырьки, это означает, что в этом месте есть утечка.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Безопасные расстояния до легковоспламеняющихся материалов, которые необходимо соблюдать, как указано в данном руководстве, были установлены на основе испытаний на безопасность. Легковоспламеняющимися материалами может быть все, что может загореться, например, бумага, дерево, топливо всех видов, пластик, одежда и т.д. Выделенное пространство не ограничивается негорючими материалами, но также распространяется на горючие материалы, расположенные непосредственно за негорючими предметами, подвергающимися воздействию прибора.

Если вы не уверены в характере воспламеняемости какого-либо материала внутри прибора, проконсультируйтесь с пожарной службой.

Помните, что огнестойкие материалы считаются горючими, несмотря на их огнестойкость. Их трудно поджечь, но они тоже горят.

## ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ ЗОНЫ ВОКРУГ ГАЗОВОГО САДОВОГО КАМИНА СВОБОДНОЙ ОТ ГОРЮЧИХ МАТЕРИАЛОВ И МИНИМАЛЬНЫЕ БЕЗОПАСНЫЕ РАССТОЯНИЯ КАМИНА ОТ ЛИНИИ КРАЯ СТОЛЕШНИЦЫ, В КОТОРОЙ ОН УСТАНОВЛЕН.

Газовый садовый камин был протестирован и одобрен для обогрева открытых или хорошо вентилируемых помещений при условии соблюдения безопасных расстояний от легковоспламеняющихся материалов, как показано на схемах ниже.

**ТАБЛИЦА/СТРОИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ САДОВЫХ ГАЗОВЫХ ОБОГРЕВАТЕЛЕЙ СЕРИИ AQF.** Обязательно следуйте инструкциям по безопасной установке, приведенным в данном руководстве. Пользователь несет ответственность за то, чтобы установщик/монтажник установил прибор на расстоянии от горючих материалов и чтобы изоляция/изготовление стола/столешницы были выполнены из негорючих материалов в соответствии с приведенной ниже схемой. (Рис.2)

#### **ОПРЕДЕЛЕНИЯ:**

**СТОЛ / СТОЛЕШНИЦА** - Форма патио/садовой мебели или декора, выполненная с отверстием в верхней части, в котором устанавливается садовый камин с открытым пространством под верхней частью, без стенок выше уровня горелки.

**ПОКРЫТИЕ** - Форма корпуса/шкафа с отверстием в столешнице, в котором устанавливается садовый камин с открытой или хорошо вентилируемой зоной под столешницей (см. минимальные вентиляционные вырезы, приведенные на стр. 15 данной инструкции) и с как минимум одной стенкой выше уровня горелки.

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Любая конструкция или столешница/стол должны обеспечивать пользователю легкий доступ к ручке клапана управления!**

**Во всех конструкциях, в которых любая из стен расположена выше уровня конфорки, любая поверхность, расположенная на уровне конфорки и над ней, должна рассматриваться как рабочая поверхность, к которой опасно прикасаться и которая может быть горячей во время работы прибора, после его погасания и до тех пор, пока он не остынет, и поэтому к ней нельзя прикасаться!**

**Время, необходимое для остывания прибора, составляет приблизительно 15 минут.**

Садовый камин AQF должен быть установлен в стол, столешницу или корпус, способный удовлетворить особые требования безопасности, описанные ниже, или в корпус, который можно приобрести у производителя.

#### **1. стол, столешница или корпус должны выдерживать вес конфорок следующим образом:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

#### **2. Стол, столешница или корпус должны быть изготовлены исключительно из негорючих материалов или иметь негорючий карман, вырезанный или изготовленный по размеру в соответствии с чертежами на страницах 5-8, обеспечивая не менее 100 мм негорючей изоляции от внешнего края края газовой горелки и минимальные зазоры от горючих материалов в соответствии с чертежами 2 и 3.**

#### **3. Стол, столешница или корпус должны гарантировать безопасность от опрокидывания/наклона при установке на поверхность с уклоном до 10 градусов. Для предотвращения этого корпус/стол/столешница должны иметь плоское основание с минимальной шириной и глубиной и высотой, не превышающей указанную в таблице ниже.**

Если это условие не может быть гарантировано, стол, столешницу или корпус следует прикрепить болтами к земле или другому конструктивному элементу, обеспечив выполнение всех остальных условий безопасной сборки, включая минимальное расстояние от горючих материалов.

**Таблица 2: Минимальные расстояния до горючих материалов - требования к установке.**

|        | Глубина (от дна топки до основания) | Ширина к высоте на уровне очага | Мин. ширина над уровнем горелки | Мин. высота |
|--------|-------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------|
| AQF 01 | 700 mm                              | 150 mm                          | 400 mm                          | 1500 mm     |
| AQF 02 | 700 mm                              | 100 mm                          | 400 mm                          | 1500 mm     |
| AQF 03 | 700 mm                              | 100 mm                          | 400 mm                          | 1500 mm     |
| AQF 04 | 700 mm                              | 100 mm                          | 400 mm                          | 1500 mm     |
| AQF 05 | 700 mm                              | 100 mm                          | 400 mm                          | 1500 mm     |
| AQF 06 | 700 mm                              | 100 mm                          | 400 mm                          | 1500 mm     |
| AQF 07 | 700 mm                              | 100 mm                          | 400 mm                          | 1500 mm     |

#### **МАКСИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА:**

Горелка не должна располагаться на высоте более 1000 мм над землей. Необходимо соблюдать минимальную глубину и ширину, а также максимальную высоту прибора. Несоблюдение этих условий может привести к аннулированию гарантии и возникновению опасных ситуаций, таких как опрокидывание прибора, пожар или потеря здоровья.

**ПРИМЕЧАНИЕ: Если невозможно выполнить все эти условия, установка прибора запрещена.**

**В вышеописанной ситуации свяжитесь с производителем, чтобы выбрать один из готовых, специальных корпусов для приобретенного прибора, которые были проверены производителем на безопасность.**

**Tabela 3. Minimalne odległości od niepalnych ścian zabudowy. Wymogi instalacyjne.**

|        | Глубина (от дна топки до основания) | Ширина к высоте на уровне очага | Мин. ширина над уровнем горелки | Мин. высота |
|--------|-------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|-------------|
| AQF 01 | 700 mm                              | 100 mm                          | 150 mm                          | 700 mm      |
| AQF 02 | 700 mm                              | 100 mm                          | 150 mm                          | 600 mm      |
| AQF 03 | 700 mm                              | 100 mm                          | 150 mm                          | 600 mm      |
| AQF 04 | 700 mm                              | 100 mm                          | 150 mm                          | 600 mm      |
| AQF 05 | 700 mm                              | 100 mm                          | 150 mm                          | 600 mm      |
| AQF 06 | 700 mm                              | 100 mm                          | 150 mm                          | 600 mm      |
| AQF 07 | 700 mm                              | 100 mm                          | 150 mm                          | 600 mm      |

**Кузов, изготовленный из негорючих материалов, все равно должен иметь хотя бы одну из стенок кузова открытой. Негорючая конструкция не освобождает пользователя от обязанности соблюдать минимальные расстояния от горючих материалов за видимыми негорючими элементами или стенами конструкции в соответствии с приведенной выше таблицей. Негорючий корпус не должен крепиться к стене, если не соблюдены требуемые минимальные расстояния до горючих материалов.**

Любой газовый камин, независимо от выбранной версии, должен быть установлен в отверстие, выполненное в соответствии с приведенной ниже таблицей. Минимальный размер изоляции/столешницы из негорючего материала в соответствии с приведенной выше схемой составляет 150 мм от внешнего края рамки камина.

**Таблица 4. Минимальные размеры стола, столешницы или корпуса**

|        | Min. głębokość | Min. szerokość | Min. wysokość stołu, blatu lub zabudowy z miejscem na butlę lub bez. | Max. wysokość zabudowy | Wysokość, na której można umieścić palenisko |
|--------|----------------|----------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------|
| AQF 01 | 545 mm         | 545 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 02 | 545 mm         | 621 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 03 | 637 mm         | 637 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 04 | 545 mm         | 751 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 05 | 637 mm         | 751 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 06 | 545 mm         | 881 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |
| AQF 07 | 637 mm         | 881 mm         | 850 mm                                                               | 1500 mm                | 1000 mm                                      |

#### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

Прибор, когда он установлен, должен быть защищен полосой изоляционного материала минимум 100 мм с каждой стороны прибора, даже если облицовка выполнена из негорючих материалов, чтобы предотвратить перегрев облицовки, стола или столешницы.

Минимальное рекомендуемое безопасное расстояние составляет 200 мм от внешнего края изоляции топки. Это расстояние, которое должно соблюдаться для предотвращения контакта людей, нуждающихся в уходе, с огнем. Следует также помнить, что это расстояние не гарантирует безопасность любого человека, находящегося поблизости, если он не следует инструкциям, приведенным в данном буклете. Пользователь несет ответственность за защиту пространства, где будет установлен газовый камин, от нежелательного контакта с огнем/прибором детей, пожилых, немощных и всех других лиц, требующих особого ухода.

Минимальное безопасное расстояние от очага составляет 1500 мм. Это означает, что установка прибора на расстоянии менее указанного до горючих материалов запрещена. Он может быть установлен в негорючем корпусе, только если расстояние будет меньше, но он все равно должен соответствовать этому требованию, если речь идет о горючих материалах, находящихся за негорючим корпусом.

Даже если расстояние корпуса от горючих материалов соответствует вышеуказанным требованиям, все равно не устанавливайте корпус с прибором в помещении, которое не будет соответствовать требованиям к помещению с надлежащей вентиляцией.

Обратите внимание, что в негорючем корпусе все равно должна быть открыта хотя бы одна стенка выше уровня горелки. Каждый корпус прибора и его газовый баллон должны иметь легкодоступную дверь к газовому баллону и вентиляционные отверстия площадью не менее 0,1 м<sup>2</sup>.

**Пространство, указанное выше, является минимальным свободным пространством от легковоспламеняющихся материалов, если это не отменено другой записью. Несоблюдение вышеуказанных интервалов (свободного пространства) может привести к пожару.**  
**Примечание:** устройство предназначено для установки в специальный корпус или столы, предоставленные производителем, или в соответствии с требованиями безопасности, изложенными ниже. Весь корпус / стол должен соответствовать требованиям стандартов безопасности, включая испытания на скольжение. Если устройство установлено на столе или корпусе, не отвечающем указанным требованиям, производитель не несет ответственности за какие-либо аварии или повреждения, которые могут произойти с клиентом, пользователем или имуществом.

#### **ВНИМАНИЕ!!!**

**КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГАЗОВОГО САДОВОГО ОЧАГА НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ ВО ВРЕМЯ ОСАДКОВ.**

**ХРАНЕНИЕ ГАЗОВОГО САДОВОГО ОЧАГА ВНЕ ЗДАНИЯ ДОПУСКАЕТСЯ ТОЛЬКО ПРИ ЗАКРЫТИИ ДОЖДЕВОЙ КРЫШКОЙ.**

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ, ЧТО ПОСЛЕ УСТАНОВКИ УСТРОЙСТВА, СПОСОБ ЕГО УСТАНОВКИ ДОЛЖЕН ОБЕСПЕЧИТЬ ПОДАЧУ СВЕЖЕГО ВОЗДУХА ПОД ОЧАГ.**

**ЦИЛИНДР ВСЕГДА ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОМЕЩЕН В СПЕЦИАЛЬНУЮ КОНСТРУКЦИЮ С ЛЕГКИМ ДОСТУПОМ К ЭТОМУ ЦИЛИНДРУ ПОСЛЕ УСТАНОВКИ И ПРИТОКОМ СВЕЖЕГО ВОЗДУХА В ЭТУ КАМЕРУ.**

**В ЛЮБОМ ДРУГОМ СЛУЧАЕ ОЧАГ ДОЛЖЕН НАХОДИТЬСЯ В ТАКОМ МЕСТЕ, ГДЕ ОН ЗАЩИЩЕН ОТ ЗАТОПЛЕНИЯ И ВОЗДЕЙСТВИЯ НИЗКИХ ТЕМПЕРАТУР.**

**УСТРОЙСТВО, НАХОДЯЩЕЕСЯ В СОСТОЯНИИ ПОКОЯ, ДОЛЖНО БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕНО ОТ ПОДАЧИ ГАЗА. (ГАЗОВЫЙ КЛАПАН В ЗАКРЫТОМ ПОЛОЖЕНИИ), ВСЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ РУЧКИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАБЛОКИРОВАНЫ, А УСТРОЙСТВО ЗАЩИЩЕНО ОТ ВОЗМОЖНОСТИ ПАДЕНИЯ. ЕСЛИ ВЫ НЕ МОЖЕТЕ ЗАЩИТИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ ОПРОКИДЫВАНИЯ ИЛИ ПАДЕНИЯ НА ВРЕМЯ, ОСТАВШЕЕСЯ БЕЗ ВНИМАНИЯ, ОТКЛЮЧИТЕ ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН И ОСТАВЬТЕ ЕГО В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ.**

**В СЛУЧАЕ АГРЕССИВНЫХ ПОРЫВОВ ВЕТРА НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИНЯТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ШАГИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ УСТРОЙСТВА ОТ ОПРОКИДЫВАНИЯ.**

#### **ПЕРВЫЙ ЗАПУСК**

Перед первым использованием убедитесь, что все соединения отдельных компонентов системы выполнены в соответствии с указаниями в руководстве. Неправильное подключение системы управления газом может привести к ее повреждению.

В течение первых нескольких вспышек может ощущаться специфический запах, сохраняющийся даже в течение нескольких часов после использования устройства. Это явление связано с выгоранием краски. Животные могут быть особенно чувствительны к запахам, выделяемым во время обжига краски. Чтобы ускорить этот процесс, рекомендуется разогреть устройство на максимальном размере пламени в течение нескольких часов.

## УСТАНОВКА СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ГАЗОМ

### ВНИМАНИЕ!!!

Данное устройство вместе с системой управления газом может быть установлено только на заводских настройках.

### ВНИМАНИЕ!!!

Отдельные компоненты системы управления газом должны быть установлены в соответствии с указаниями настоящего руководства.

Стандартная система управления газом включает ручной клапан управления. Компоненты системы должны быть установлены в отведенных для этого местах. Изменение их положения может привести к повреждению устройства из-за вредных температур или затопления. Устройство может работать только с автоматикой, поставляемой вместе с устройством. Соединения отдельных компонентов системы были выполнены таким образом, чтобы предотвратить их неправильное подключение. (Рис. 3.)

**ВНИМАНИЕ!** Устройство оснащено высокочувствительным анти-наклонным клапаном. Дрожание стола в результате удара или других сил, в которых устройство будет установлено, может привести к отключению подачи газа в устройство и, следовательно, к его отключению. Если вы сообщили, что прибор не горит, немедленно поверните ручку в закрытое положение по часовой стрелке и в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе „зажигание прибора“.

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА К ИСТОЧНИКУ ГАЗА (БАЛЛОНУ)

Подключите редуктор к цилиндру, убедившись, что уплотнения на месте (см. диаграмму выше), если уплотнения сломаны или повреждены, или если какая-либо из них отсутствует, вы не можете использовать устройство до замены прокладок. Клапан должен оставаться в том положении, в котором он установлен на заводе. Изменение угла наклона клапана с анти-наклонным клапаном приводит к закрытию подачи газа в устройство и, следовательно, его отключению.

**ВНИМАНИЕ!!!** Предохранительный клапан является защитой от опрокидывания устройства, так что в случае опрокидывания устройства клапан автоматически отключает подачу газа к контроллеру, что гасит пламя.

**ВНИМАНИЕ!!!** Подключение прибора к источнику газа должно осуществляться только при выключенном обогревателе и закручивании клапана на баллоне.

### ВНИМАНИЕ!!!

Запрещается использовать открытый огонь во время процесса установки или подключения баллонов. Несоблюдение этого запрета может привести к пожару, взрыву и привести к повреждению имущества, телесным повреждениям и даже к гибели людей.

**ВНИМАНИЕ!!!** Газовые садовые топки рассчитаны на работу с баллоном пропана и пропан-бутана 11 кг.

Устройство продается с полной автоматизацией, редуктором наклона клапана и соединительными проводами. Не используйте другой шланг, кроме установленного или указанного производителем или любых других компонентов системы.

**Перед заменой баллона убедитесь, что устройство не находится рядом с любыми источниками огня или другими источниками зажигания.**

**Обязательно закрывайте газовый клапан на баллоне или регуляторе после каждого использования прибора.**

**Если обнаружена какая-либо утечка газа, пожалуйста, строго прекратите использование устройства, если оно работает или выключено, не запускайте его. После этого необходимо обратиться в сервисную службу.**

### **ВНИМАНИЕ!!!**

Рекомендуется периодически проверять качество соединений всех газовых шлангов, включая резиновый шланг (не реже одного раза в месяц или при каждой замене баллона). При наличии видимых трещин, повреждений или других признаков износа следует заменить компоненты на новые такой же длины и эквивалентного качества.

### **УПРАВЛЕНИЕ**

Пользователь при выборе газового Садового очага получает устройство, оснащенное ручным контроллером. Перед началом работы с модулем управления ознакомьтесь с настоящей инструкцией. Нарушение инструкции или несоответствие инструкции может привести к повреждению компонентов системы управления газом или самого устройства, а также к пожару, повреждению имущества или потере здоровья.

### **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДУЛЯ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ**

Зажигание прибора должно выполняться в соответствии с приведенными ниже инструкциями. Ручная система управления разработана таким образом, чтобы полностью исключить необходимость ее технического обслуживания и любой регулировки. Никогда не пытайтесь открывать или каким-либо образом нарушать клапан или другие его конструктивные элементы.

#### **Зажигание устройства:**

1. Если вы только что подключили газовый баллон к вашему прибору, вы должны прокачать провода системы управления. Нажав на ручку, поверните ее против часовой стрелки до его остановки и удерживайте их в течение не более 5 секунд (газ попал в горелки организации, но и основной горелки).
2. Продолжайте нажимать ручку, поворачивая ее снова в исходное положение и возвращаясь против часовой стрелки до момента блокировки (это активирует пьезо-воспламенитель контрольной горелки). Повторяйте действие до тех пор, пока не загорится контрольная горелка. (Если это действие длится более 30 секунд, подождите 5 минут и повторите попытку. Если повторное зажигание не приведет к воспламенению контрольной горелки, обратитесь в сервисную службу).
3. После зажигания контрольной горелки удерживайте нажатой ручку в этом положении еще 10 секунд, пока Контрольная горелка не загорится
4. При зажигании горелки организации, удерживайте регулятор в таком положении в течение 5 секунд, пока термopара не нагреется, после чего отпустите ручку и поверните ее против часовой стрелки до конечного положения - номинальная мощность толпки (запускается поток газа для основной горелки).
5. Регулировка осуществляется путем поворота ручки от конечного положения (максимальная мощность) до положения разжигания контрольной горелки (минимальная мощность).

#### **Выключение устройства: контроль (минимальная мощность).**

1. Поверните ручку в положение воспламенения контрольной горелки по часовой стрелке.

2. Слегка нажмите на ручку и продолжайте поворачивать ее по часовой стрелке с окончательным положением, полностью закрывающим клапан.

Повторная процедура воспламенения контрольной горелки может быть повторена во время достаточного охлаждения термопары контрольной горелки (период до ее охлаждения может варьироваться в зависимости от типа используемой термопары). После того, как устройство полностью выключено, повторное зажигание возможно после ок. 1 минута (время, необходимое для охлаждения термопары).

Ручка находится в закрытом положении. Нажмите и поверните их против часовой стрелки. Термоэлектрический клапан при нажатии на ручку открыт (поз. 1.), происходит подача газа в контрольную горелку. (поз. 2.). Действие следует повторять до тех пор, пока не загорится контрольная горелка. (Рис. 4.)

**ВНИМАНИЕ! При срабатывании устройства газ также поступает на основную горелку. Необходимо быть осторожным на все, что находится в районе горелки, учитывая риск накопления газа в результате многократных попыток запуска, что может привести к резким зажиганиями. Строго запрещается размещать какие-либо предметы или смотреть на горелку в упор во время попытки запуска устройства.**

### **Niski płomień**

Pokrętko jest w pozycji odpalania palnika kontrolnego (poz.2.). Gaz płynie na palnik główny na ustawieniach minimalnej mocy.

### **Wysoki płomień**

Pokrętko jest w pozycji odpalania palnika kontrolnego (poz.2.). Aby zwiększyć moc do poziomu mocy maksymalnej, a tym samym również wysokość płomienia lub do każdej pośredniej mocy pomiędzy mocą minimalną, a maksymalną przekręć pokrętko dalej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż do blokady. Pokrętko jest w pozycji mocy maksymalnej. (poz.3.). (Rys. 4.)

### **KONSERWACJA**

#### **ВНИМАНИЕ!!!**

**Wszelkie prace konserwacyjne powinny być przeprowadzane na wychłodzonym urządzeniu przy odciętym dopływie gazu i odłączonym zasilaniu.**

#### **ВНИМАНИЕ!!!**

**Обслуживание обогревателя может производить только квалифицированный специалист.**

- Периодически проверяйте прибор не реже одного раза в месяц или при каждой замене баллона.
- Очистка должна проводиться регулярно или по мере появления пыли или грязи на устройстве.
- Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию устройства.
- Обогреватель не следует чистить коррозионными средствами.
- При замене отдельных компонентов используйте только оригинальные детали, доступные у производителя.



**Список действий управления:**

| L.p. | Диапазон                                    | Действия                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Общий контроль                              | <p>Выполните процедуру запуска в печь.</p> <p>Проверьте правильность работы всех систем безопасности.</p> <p>Проверьте, устойчиво ли горит пламя основной горелки.</p> <p>Убедитесь, что основная горелка горит равномерно.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 2    | Управление системой контроля загазованности | <p>Проверьте газовые соединения на наличие утечек.</p> <p>Убедитесь, что вентиляция отсека цилиндра не заблокирована</p> <p>Убедитесь, что компоненты системы управления газом не подвергаются воздействию высоких температур.</p> <p>Убедитесь, что внутренний отсек и установленные в нем компоненты не подвергаются воздействию влаги. Убедитесь, что на соединительных шлангах нет признаков коррозии.</p>                                                                                                                                |
| 3    | Проверка камеры сгорания                    | <p>Убедитесь, что контрольная горелка не закрыта декоративными элементами.</p> <p>Убедитесь, что термопара находится в пределах диапазона испытательного пламени.</p> <p>Убедитесь, что камера сгорания не требует очистки.</p> <p>Убедитесь, что все воздухозаборники в топке не перекрыты. При необходимости разблокируйте отверстия.</p> <p>Проверьте камеру сгорания на наличие коррозии. При необходимости удалите коррозию и покройте дефекты новым слоем каминной краски.</p> <p>Убедитесь, что основная горелка зажигается плавно</p> |
| 4    | Управление устройствами управления          | <p>Проверьте наличие утечек в цепях</p> <p>Убедитесь, что компоненты системы управления не подвержены перегреву.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 5    | Декоративные элементы                       | <p>Убедитесь, что декоративные элементы не нуждаются в очистке.</p> <p>Убедитесь, что декоративные элементы не соприкасаются со стеклом.</p> <p>Убедитесь, что декоративные элементы не загораживают воздухозаборники камина.</p> <p>Проверьте, не повреждены ли декоративные элементы.</p>                                                                                                                                                                                                                                                   |

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Любая упаковка, в которой был доставлен газовый картридж, должна быть утилизирована способом, соответствующим ее типу. Из-за содержания тяжелых металлов аккумуляторы классифицируются как опасные химические отходы. По истечении срока службы прибор подлежит утилизации. Пользователь должен передать камин в соответствующее учреждение по утилизации оборудования данного типа.

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Если гарантийная претензия признана необоснованной и не является результатом дефекта устройства, Гарант имеет право взыскать с Клиента расходы, связанные с гарантийной претензией. Применение камина, способ установки и условия эксплуатации должны соответствовать данному руководству. Запрещается каким-либо образом модифицировать или изменять камин. Производитель дает 2-летнюю гарантию на блок горелки с даты покупки камина и 1-летнюю гарантию на систему контроля газа, установленную вместе с горелкой. Покупатель каминной печи должен ознакомиться с инструкцией по эксплуатации каминной печи и настоящими условиями гарантии и подтвердить это записью в гарантийном талоне в момент покупки. В случае предъявления претензии пользователь каминной печи должен предъявить бланк претензии, заполненный гарантийный талон и доказательство покупки. Жалобы можно подать, используя форму на сайте в разделе „знания и помощь” или по электронной почте [reklam-cje@kratki.com](mailto:reklam-cje@kratki.com). Предоставление вышеупомянутой документации необходимо для обработки любых претензий. Претензия будет рассмотрена в течение 14 дней с момента ее письменного представления. Любые переделки, модификации или конструктивные изменения камина немедленно аннулируют гарантию производителя.

## Внимание

Установка и обслуживание прибора должны производиться только квалифицированным специалистом, имеющим необходимые разрешения в соответствии с законодательством. Жалоба будет рассмотрена только в том случае, если заказчик предъявит протокол установки прибора и карту с записями обязательных проверок. Все вышеперечисленные документы должны быть подписаны лицом, выполняющим услугу.

Гарантия распространяется на:

- эффективное функционирование печи;
- система автоматического контроля загазованности
- жалобы, заявленные на запах в течение 6 месяцев после установки плиты (подтвержденные записью в гарантийном талоне).

Гарантия не распространяется на:

- декоративные элементы, используемые для облицовки очага,
- все неисправности, возникающие из-за несоблюдения положений руководства по эксплуатации и, в частности, при подключении к устройству неправильного типа газа;
- любые неисправности, возникающие при транспортировке от дистрибьютора к покупателю;
- любые неисправности, возникающие при установке и установке топki;
- жалобы, связанные с неправильно выбранным продуктом (установка устройства с слишком низкой или высокой мощностью по сравнению с потребностью, питание устройства неправильным газом);
- повреждения, вызванные тепловыми перегрузками топki (связанные с несоответствующим положением Инструкции по эксплуатации картриджа).
- повреждения в результате неправильного расположения декоративных элементов на очаге.

Гарантия продлевается на срок от дня подачи жалобы до дня уведомления покупателя о проведении ремонта. Это время будет подтверждено в гарантийном талоне. Ремонт прибора может осуществляться только лицом, имеющим соответствующие полномочия

Любые повреждения, возникшие в результате неправильной эксплуатации, хранения, неправильного обслуживания, несовместимые с условиями, указанными в руководстве по эксплуатации и эксплуатации, а также по другим причинам, не указанным производителем, приводят к аннулированию гарантии, если эти повреждения привели к изменениям качества топки. При нагревании и охлаждении происходит разгерметизация, и очаг может издавать потрескивание-это естественное явление и не является основанием для подачи жалоб.

#### **Примечание**

Этот гарантийный талон является основанием для покупателя для бесплатного гарантийного ремонта. Гарантийный талон без даты, печати, подписей, а также с поправками, внесенными не-санкционированными лицами истекает. Дубликаты гарантий не выдаются!!!

Для постоянного улучшения качества своей продукции компания Kratki.pl Marek Bal оставляет за собой право изменять устройства без предварительного уведомления.

Вышеуказанные рецепты по гарантии ни в коей мере не обнаружил, не ограничивают и не исключают права потребителя из-за несоответствия товара договору, вытекающих из положений Закона от 27 июля 2002 года. об особых условиях потребительской продажи.

**EAC**

**FÖR INSTALLERAREN:** Lämna manualen med enheten.

**ÄGARE (KONSUMENT):** Förvara dessa instruktioner för framtida referens.



# VARNING!

**YTTERNA FÖR APPARATET OCH BYGGANNA VÄRMAR OCH FÖRBÄRKNINGAR.**

**RÖR INTE NÅGOT MASKINENS ARBETSYTTE FÖR DET KYLAR.**

**LÅTA ALDRIG BARN OCH ANDRA PERSONER SOM kräver uppmärksamhet NÄR DRIFTSANVÄNDNING.**

## **VARNING!**

ENHETEN ÄR VARMT UNDER DRIFT!

BRÄNNNINGAR KAN OCCUR SOM ETT RESULTAT AV KONTAKT MED VARA YTOR AV APPLIANCE. Håll barn, äldre personer (eller andra personer i behov av vård), husdjur, kläder, brandfarliga möbler, eller några bränslen eller andra brännbara material från enheten.

HUSK ATT UNDERHÅLL AV ENHETEN I enlighet med dessa rekommendationer INSTRUKTIONER!

**Läs manualen helt och gör den tillgänglig för alla potentiella användare av enheten innan du använder den.**

**Alla ändringar av enheten är strängt förbjudna. Försök aldrig att modifiera enheten eller någon del av den. Eventuella ändringar eller ändringar upphör garantin omedelbart och alla enhetscertifikat blir ogiltiga.**

**Enheten måste installeras och servas endast av en kvalificerad installatör.**

**Tack för att du köpte en eldstad i en trädgård** Den här enheten har designats med tanke på din säkerhet och komfort. Vi är säkra på att du kommer att vara nöjd med ditt val på grund av det engagemang vi har lagt i design och produktion av denna enhet. Innan du installerar och använder, läs denna bruksanvisning noggrant. Om du har några frågor eller funderingar, kontakta vår tekniska avdelning.

Våra produkter tillverkas enligt strikta standarder. Varje trädgårdsvärmare som tillverkas av företaget genomgår fabrikskvalitetskontroll, under vilken det genomgår stränga säkerhetstester.

Användningen av material av högsta kvalitet i produktionen garanterar slutanvändaren enhetens effektiva och pålitliga funktion.

Denna handbok innehåller all information som krävs för korrekt anslutning, drift och underhåll av en trädgårdsugn för gas som är avsedd för installation i bord, bänkskivor och andra dekorativa strukturer för trädgårdsdekor.

En gaseldad trädgårdspis är en öppen enhet, utan rökgasutloppssystem, avsedd för uppvärmning av öppna och / eller ventilerade ytor. Mycket låga utsläppsfaktorer garanterar säkerheten även vid användning på små, ventilerade täkta ytor. Värmaren uppfyller de strikta kraven i direktiven Europeisk, säkerhet, miljö. Enheten har konstruerats och testats i enlighet med PN-EN 14543 Krav på apparater som bränner kondenserade kolväten (C3-C4) - Paraplyvärmare för terrasser - Strålningsvärmare utan rökrör som används i friluft eller i ett väl ventilerat utrymme. Läs denna handbok noggrant innan du installerar och använder. Informationen i den tillåter problemfri användning av enheten. Instruktionerna ska hållas under enhetens livstid.

Trädgårdsspisen är utformad för att driva på propan eller en blandning av propan-butangaser. Den här enheten finns i flera versioner beroende på styralternativ, glasglas eller färgpreferenser. Oavsett version är gasgardspisen utrustad med ett helt säkert, avancerat, manuellt gaskontrollsystem med en lutningsventil.

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

**Tabell 1. Teknisk specifikation av eldstadar i gasträdgård**

|                        | Enhet             | Enhetskategori        |                       |                       |                     |                     |                     |
|------------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                        |                   | I <sub>3B/P(30)</sub> | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Referensgas            | [Kw(Hs)]          | G20                   | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)       |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)       |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)       |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)       |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)       |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)       |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)       |                   | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Flöde                  | m <sup>3</sup> /h | 0.278                 | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Gasförbrukning         | g/h               | 707                   | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Gasmunstycke Markering | [mm]              | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |

## INSTALLATION

**GARDENS HÖGGÅNG MÅSTE INSTALLERAS OCH / ELLER SERVICE AV EN KVALIFICERAD SPECIALIST FÖRSIKT INTE ATT ÄNDRA ENHETENS KONSTRUKTION ELLER DETS KOMPONENTER. NÅGON ÄNDRINGAR FÖR OMSTÄLLNING AV GARANTIER OCH CERTIFIKAT. FÖRSIKTIGHET: EN AVVIKELSE FRÅN DESSA ANVISNINGAR MED AVSEENDE PÅ INSTALLATION, DRIFT ELLER AVVIKELSE FRÅN REKOMMENDATIONERNA ANGÅENDE TILLÅTNA DELAR OCH TILLBEHÖR KAN ORSAKA ELLER SKADA ENHETEN.**

DENNA ENHET har utformats i enlighet med rekommendationerna om restriktiva säkerhetsnormer och har testats och certifierats av ett anmält organ enligt PN-EN 14543.

| Version |                          | Kategori |                          | Tryck / gas            |                          |
|---------|--------------------------|----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01  | <input type="checkbox"/> | I3B/P    | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02  | <input type="checkbox"/> |          |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03  | <input type="checkbox"/> |          |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04  | <input type="checkbox"/> | I3P      | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05  | <input type="checkbox"/> |          |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06  | <input type="checkbox"/> |          |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07  | <input type="checkbox"/> | I3+      | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## ALLMÄN INFORMATION

### VIKTIGT: Håll dessa instruktioner!

Det är viktigt att med jämna mellanrum kontrollera korrekt funktion och integritet hos enskilda komponenter i gasstyrsystemet samt strukturella komponenter för eventuella skador. Det är mycket viktigt att gaskontrollsystemet förblir intakt och fritt från skador. Service av enheten får endast utföras av en kvalificerad servicetekniker med lämpliga behörigheter. Underlåtenhet att följa dessa regler kan leda till allvariga skador, dödsfall och egendomsskador.

Installation och användning måste utföras i enlighet med byggföreskrifterna som är giltiga i ett givet land. Din auktoriserade återförsäljare kan hjälpa dig att avgöra vilka säkerhetsåtgärder som ska vidtas vid installation eller användning av apparaten. I vissa fall kan det vara nödvändigt att få ett tillstånd att installera eller använda sådan utrustning. Kontakta alltid en auktoriserad återförsäljare eller byggnadsinspektör för att avgöra vilka regler som gäller för användning och / eller installation av enheten i ditt område. I avsaknad av bestämmelser som reglerar installationen och användningen är det absolut nödvändigt att följa anvisningarna och brandsäkerhetskoden.

Slå inte på enheten om någon av dess element tidigare har demonterats, skadats eller förstörts. Innan återanvändning måste den saknade eller skadade delen ersättas med den ursprungliga ersättningen som anges av tillverkaren.

Om enheten är översvämmad, särskilt elementen i gasstyrsystemet eller brännaren, stäng av enheten och kontakta teknisk avdelning eller en kvalificerad servicetekniker för att kontrollera om någon av systemkomponenterna kommer att behöva bytas ut igen.

## SÄKERHETSINFORMATION

### Enhet för utomhusbruk eller i väl ventilerade områden!

**Ett väl ventilerat utrymme måste ha 25% av ytan exponerad. Detta område bestäms på grundval av summan av väggytorna i ett givet användbart utrymme.**

På grund av möjligheten till höga temperaturer, särskilt på enhetens glas, bör alla brandfarliga material placeras på ett säkert avstånd från enheten.

Barn, äldre och andra omedvetna personer ska informeras och varnas för risken för höga temperaturer på enheten under dess drift och omedelbart efter att den har släppts ut och bör undvika kontakt med enheten för att förhindra brännskador och antändning av kläder.

Små barn, spädbarn, handikappade personer och andra personer som kräver särskild uppmärksamhet och vistas i apparatutrymmet bör hållas under särskild övervakning. Dessa personer kan vara särskilt utsatta för oavsiktlig kontakt med enheten. Vid behov bör en skyddsräcka övervägas för att begränsa åtkomsten till utrustningen.

### Täck ALDRIG VENTILATIONEN AV CYLINDERRUMMET!

Slå inte eller vila inte mot någon del av enheten.

OBS! Inga delar i enheten får bytas ut andra än de som tillhandahålls av tillverkaren eller rekommenderas av honom.

**Använd endast den typ av gas och den typ av gascylinder som anges av tillverkaren. Vid stark vind ska du skydda enheten mot vindar eller stänga av den.**

Under inga omständigheter ska du använda fast bränsle (trä, papper, kol etc.) i denna apparat.

**DET ÄR STARKT FÖRBUDET** använd flytande bränslen eller andra brandfarliga material för att antända apparaten!

För att undvika olyckor rekommenderas det inte att låta personer som inte känner till enhetens användning använda den. För säkerhet, använd alltid handskar och skyddsglasögon när du utför underhåll.

**WARNING!!** Se alltid till att gasförsörjningen är avstängd innan du kontrollerar, servar eller rengör utrustningen.

**WARNING!!** Det är absolut förbjudet att stänga brännaren med ett speciellt lock som finns med



enheten, innan enheten släpps ur drift och gasförsörjningen till en sådan enhet stängs av. Stängning av locket kommer inte automatiskt att släcka enhetens kontrollbrännare, vilket kan orsaka okontrollerat gasläckage och resultera i explosion, brand eller skada på hälsa och egendom.

## KITELEMENTER - FÖRSTA UPPACKNING AV KÖPET VÄRMARE

Om skador eller saknade föremål märks under försändelsens inspektion, kontakta din auktoriserade återförsäljare.

Se till att alla delar i satsen inte har skadats under transporten. Inspektionen ska ske i närvaro av leverantören. Den köpta värmaren ska innehålla:

- Komplet, klar att använda brännare med ett fullständigt gasregleringssystem utrustat med en manuell styrenhet
- Installations- och driftsinstruktioner för enheten.
- En ram som maskerar öppningen efter installation av enheten i en bordsskiva eller annat trädgårdsdekorationslement.
- Ett lock som maskerar ugnen efter att det har släckts (täck aldrig brännaren under drift!)

Trädgårdsspisen har designats med din komfort i åtanke. Enheten är utrustad med ett modernt gasreglersystem som skyddar mot okontrollerat gasläckage.

## INSTALLATION - INLEDNING

**Anslutning av en trädgårdsugn till en flytande gascylinder och dess justering och kontroll av installationens täthet bör endast utföras av en auktoriserad gasapparat eller en auktoriserad servicetekniker i enlighet med gällande föreskrifter, som bör bekräftas på produktgarantikortet. Om du inte gör det kommer garantin att upphöra att gälla!**

### INSTALLATION AV ENHETEN OCH LAGRINGEN AV CYLINDERNÄ SKA FÖLJA GÄLDRA LAGER

Enheten har en öppen förbränningskammare utan möjlighet att ansluta den till skorstenen. Gasträdgårdsugnen säljs med ett förinstallerat gaskontrollsystem, men före första användningen rekommenderas det att kontrollera systemets täthet på grund av möjligheten att det tätas under transport. Alla instruktioner för korrekt anslutning av systemet, installation i tabellen och ramar finns nedan i den ytterligare delen av manualen.

### ANMÄRKNINGAR OM FÖRETAGET:

Den här enheten är utformad för enkel installation och förflyttning. Innan du flyttar den, se till att alla avlägsningsanordningar har avinstallerats, gasförsörjningen har stängts av och slangen har kopplats från ventilen på härden. Att flytta maskinen medan den är i drift är strängt förbjudet. Efter att värmaren har placerats på önskad plats bör den säkras mot att flytta, falla ut eller falla ner.

## INSTALLATIONSREGLER

Installationen ska ske i enlighet med kraven i gällande lagar i det berörda landet eller regionen. I avsaknad av sådana föreskrifter måste reglerna i denna handbok och brandsäkerhetsregler följas.

Enheten har testats med avseende på kvalitet och säkerhet och har certifierats av ett anmält testinstitut.

**WARNING!**

Gasträdgårdsgnugnen är anpassad att fungera med en cylinder eller en blandningstank för propan-butangas. Flexibel anslutningsslang ska vara avsedd för gas från cylindern.

**Cylindern måste placeras i ett speciellt hölje med enkel åtkomst till den efter installationen.**

Enheten säljs med kompletta automatik och kablar som ansluter huvudbrännaren och styrenhet med styrenheten. Använd inte andra systemkomponenter än de som har installerats eller levererats av tillverkaren.

**VÄLJER PLATSEN FÖR GASGASBURNNINGEN**

En gas trädgårdspis är en mobil enhet som kan flyttas runt till vilken plats du väljer. Det finns dock begränsningar som måste följas strikt. På grund av möjligheten till höga temperaturer på dess yttre ytor, bör enheten hållas borta från brandfarliga material, och på grund av den öppna förbränningskammaren utan möjlighet att ansluta till skorstenar, bör den användas i öppna utrymmen eller i väl ventilerade rum. Det är helt förbjudet att placera enheten i ett annat läge än horisontellt.

Tips för korrekt och säker installation av enheten:

- Anslut regulatorn till en cylinder eller heminstallation med flytande gas så att ventilen inte påverkar ugnns horisontella läge med dess andra komponenter. Att ansluta den på ett annat sätt kan blockera gasförsörjningen till enheten. Använd lämpliga verktyg för detta. Otillräcklig åtdragning av växelreduceraren kan leda till gasläckage. Byte och / eller anslutning av cylindrar bör ske på väl ventilerade platser.
- Kom ihåg att se till att gummipackningarna sitter på plats och inte skadas innan regulatorn ansluts. Om detta inte är fallet kan enheten inte användas förrän packningen har bytts ut.
- Kom ihåg att gascylindern alltid ska stå i upprätt läge, och att slangen som ansluter cylindern till brännaren ska placeras på ett sådant sätt att den inte kommer i kontakt med vassa föremål eller kanter samt heta element i brännaren.
- Kontrollera riktigheten och tätheten hos det installerade gasregleringssystemet och apparatens hela gassystem. För detta ändamål kan du använda tvålvatten eller en särskild detektor för gasläckage. För att kontrollera tätheten ska du täcka alla anslutningar (cylinderreducerare, reducerare - gasslang, gasslang - regulator gasblock, gasblock - koppartrådar i magneto och huvudbrännare, huvudbrännarmunstycke - koppartråd) mellan cylindern och regulatorn och de bakom gasblocket, och sedan tända enheten så att gasen också fyller sektionen från gasblocket till brännarens munstycken. Om det uppstår bubblor i lederna finns det en läcka vid denna punkt.

**WARNING!** De säkra avstånden från brandfarliga material som måste hållas i enlighet med instruktionerna i denna manual har fastställts på grundval av säkerhetstester. Brandfarliga material kan vara allt som kan ta eld, dvs. papper, trä, alla typer av bränslen, plast, kläder, etc. Det angivna utrymmet är inte begränsat av icke-brandfarliga material, utan gäller även brandfarliga material som ligger direkt bakom icke-brandfarliga föremål utsatta för kontakt med enhet.

Om du är osäker på brännbarheten hos material i utrustningen, kontakta brandmästaren.

Kom ihåg att brandfasta material anses vara brandfarliga trots deras brandmotstånd. De kan vara svåra att starta, men de bränner också.

## **KRAV FÖR UTRYMET RUNDT GASGÅRDMÖNGET** Fria från brännbara material och de minsta säkra avstånden från möblerna från landets kantlinje i vilken det är installerat.

Eldstadspisen har testats och godkänts för uppvärmning av öppna eller väl ventilerade utrymmen, förutsatt att säkra avstånd från brandfarliga material hålls, som visas i diagrammen nedan.

## **KRAV FÖR BORD / BYGGANDE FÖR AQF-SERIEN GASS TILLVÄRMAR.**

Instruktionerna i denna manual för säker installation av enheten måste följas. Det är användarens ansvar att se till att installatören / montören kommer att installera enheten med avstånd från brandfarliga material, och att isolerings- / bord / toppmaterialet är tillverkat av icke-brandfarliga material enligt diagrammet nedan. (Fig.2)

## **DEFINITIONER:**

**BORD / WORKTOP** - En form av möbler eller terrass / trädgårdsdekor, gjord med en öppning i bänkskivan, där en trädgårdspis är installerad med ett öppet utrymme under bänkskivan, utan väggar över brännarnivån.

**HUS** - Formen för bostad / konstruktion med en öppning i bänkskivan där trädgårdspisen är installerad med en öppen eller väl ventilerad plats under bänkskivan (se minsta ventilationsutskärningar på sidan 15 i denna manual) och med minst en vägg ovanför brännarnivån.

## **VARNING!**

**Varje skåp eller bordsskiva måste ge användaren enkel åtkomst till reglerventilvredet!**

**I alla strukturer där någon av väggarna är ledda över brännarens nivå, bör alla ytor som ligger på nivå med brännaren och ovanför brännaren behandlas som arbetsytor som är farliga att röra vid, och under drift och efter att utrustningen har satts ut för att svalna var varm och bör därför inte röras!**

**Den tid som krävs för att enheten ska svalna är cirka 15 minuter.**

AQF-trädgårdspisen måste installeras i ett bord, bänkskåp eller kapsling som kan uppfylla de angivna säkerhetskraven som beskrivs nedan eller i ett skåp som kan köpas från tillverkaren.

### **1. Bordet, bänkskivan eller skåpet måste kunna bära brännarnas vikt på följande sätt:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

**2. Bordet, bänkskivan eller höljet måste vara gjorda av endast icke-brandfarliga material eller ha ett icke-brandfarligt snitt i fickan eller vara utformat enligt storlek på bilden på sidorna 5-8, med minst 100 mm icke-brandfarlig isolering från gasbrännarramens ytterkant och minst avstånd från brännbara material enligt figurerna 2 och 3.**

**3. Bordet, bänkskivan eller höljet måste säkerställa säkerhet mot att tippa över / lutas vid montering på en yta med en lutning på upp till 10 grader. För att förhindra att detta inträffar bör höljet / bordet / bänkskivan ha en plan bas med en minimal bredd, djup och höjd som inte är större än det som anges i tabellen nedan.**

Om detta tillstånd inte kan garanteras, måste bordet, bänkskivan eller höljet skruvas fast på basen eller annat konstruktionselement, så att alla andra villkor för säker installation är uppfyllda, inklusive ett minimum utrymme fritt från brandfarliga material.

**Tabell 2. Minsta avstånd till brännbart material - installationskrav.**

|        | Djup (från botten av eldboxen till basen) | Bredd till höjd vid hården | Bredd över brännarnivån | Min.height |
|--------|-------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|------------|
| AQF 01 | 700 mm                                    | 150 mm                     | 400 mm                  | 1500 mm    |
| AQF 02 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 400 mm                  | 1500 mm    |
| AQF 03 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 400 mm                  | 1500 mm    |
| AQF 04 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 400 mm                  | 1500 mm    |
| AQF 05 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 400 mm                  | 1500 mm    |
| AQF 06 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 400 mm                  | 1500 mm    |
| AQF 07 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 400 mm                  | 1500 mm    |

#### **MAXHÖJD:**

Brännaren får inte placeras högre än 1000 mm över marken. Minsta djup och bredd och enhetens högsta höjd måste respekteras. Underlåtenhet att uppfylla ovanstående villkor kan ogiltiggöra garantin och kan leda till farliga situationer som enheten välter, brand eller hälsoskada.

**OBS: Om det inte är möjligt att uppfylla alla dessa villkor är installation av utrustningen förbjuden.**

**I ovanstående situation, kontakta tillverkaren för att välja en av de färdiga, dedikerade organen för den köpta enheten, som har kontrollerats av tillverkaren.**

**Tabell 3. Minsta avstånd från icke-brandfarliga väggar. Installationskrav.**

|        | Djup (från botten av eldboxen till basen) | Bredd till höjd vid hården | Bredd över brännarnivån | Min.height |
|--------|-------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|------------|
| AQF 01 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 150 mm                  | 700 mm     |
| AQF 02 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 150 mm                  | 600 mm     |
| AQF 03 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 150 mm                  | 600 mm     |
| AQF 04 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 150 mm                  | 600 mm     |
| AQF 05 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 150 mm                  | 600 mm     |
| AQF 06 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 150 mm                  | 600 mm     |
| AQF 07 | 700 mm                                    | 100 mm                     | 150 mm                  | 600 mm     |

**Byggnader av icke-brännbart material måste fortfarande ha minst en av byggnadens väggar öppna.**

**Ikke brandfarlige byggnader befrier ikke anvendaren från skyldigheten att hålla minsta avstånd från brandfarliga material bakom synliga, ikke-brandfarlige element eller væggar i ikke-brandfarlige byggnader, i enlighet med kraven i tabellen oven. Den ikke-brandfarlige strukturen kan ikke fæstes ved væggen ved behov. Minsta avstånd från brandfarlige material respekteras inte.**

Varje gasugn, oavsett vilken version som äntligen väljs, måste installeras i en borrhning gjord för att mäta enligt tabellen nedan. Minimidimensionen för isoleringen / bordsskivan gjord av ikke-brännbara material enligt diagrammet ovan är 150 mm från ugnsrämsans ytterkant.

**Tabell 4. Minsta mått på bord, topp eller inbyggda möbler**

|        | Djup min | Min.width | Min.höjd på bord,<br>bordsskiva eller inbyggt<br>med eller utan plats för<br>en cylinder. | Max.<br>byggnadshöjd | Höjden vid vilken<br>braskammaren kan<br>placeras |
|--------|----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------|
| AQF 01 | 545 mm   | 545 mm    | 850 mm                                                                                    | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 02 | 545 mm   | 621 mm    | 850 mm                                                                                    | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 03 | 637 mm   | 637 mm    | 850 mm                                                                                    | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 04 | 545 mm   | 751 mm    | 850 mm                                                                                    | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 05 | 637 mm   | 751 mm    | 850 mm                                                                                    | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 06 | 545 mm   | 881 mm    | 850 mm                                                                                    | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 07 | 637 mm   | 881 mm    | 850 mm                                                                                    | 1500 mm              | 1000 mm                                           |

#### UPPMÄRKSAMHET:

Efter installationen bör enheten fästas med minst 100 mm remsa isolerande material på varje sida av enheten, även om höljet är tillverkat av ikke-brandfarlige material, för att skydda höljet, bordet eller bänkskivan mot uppvärmning.

Det minsta rekommenderade säkerhetsavståndet är 200 mm från ugnsisoleringens ytterkant. Detta är ett avstånd som bör hållas så att möjligheten till kontakt med eld av personer som är i behov av vård är svåra. Det bör också komma ihåg att denna dimension inte garanterar säkerheten för att undvika brännskador hos människor i närheten om de inte följer instruktionerna i manualen. Det är användarens ansvar att skydda den plats där gasugnen kommer att installeras mot oavsiktlig kontakt med eld / apparat för barn, äldre, handikappade och alla andra personer som behöver särskild vård.

Minsta säkra avstånd från ugnen är 1500 mm. Detta innebär att installationen av enheten på ett närmare avstånd än det som antyds för brandfarlige material är förbjuden. Det kan installeras i ett ikke-brandfarligt hölje endast där avståndet blir mindre, men måste fortfarande uppfylla detta krav när det gäller brandfarlige material bakom ett ikke-brandfarligt hölje.

Även om avståndet mellan höljet och brännbart material ligger inom ovanstående krav, installera inte höljet med enheten i ett område som inte uppfyller kraven för ett område med korrekt ventilation.

Observera att det ikke-brandfarlige huset fortfarande måste ha minst en vägg öppen över brännarnivån. Varje apparatus och dess gascylinder måste ha en lättillgänglig dörr för gascylindern och ventilationsöppningarna med en yta på minst 0,1 m<sup>2</sup>.

Det utrymme som anges ovan är det minsta lediga utrymmet från brandfarliga material, såvida det inte avskaffas genom en annan bestämmelse. Underlåtenhet att hålla ovanstående avstånd (fritt utrymme) kan leda till brand.

**OBS!** Enheten är utformad för att installeras i ett speciellt hölje eller bord som tillhandahålls av tillverkaren eller i enlighet med säkerhetskraven som presenteras nedan. Hela höljet / bordet måste uppfylla kraven i säkerhetsnormer, inklusive antidynstest. Om enheten är installerad på ett bord eller ett hölje som inte uppfyller dessa krav, är tillverkaren inte ansvarig för olyckor eller skador som kan inträffa för kunden, användaren eller egendom.

#### **UPPMÄRKSAMHET!!!**

**DET ÄR ABSOLUTT FÖRBUDA ATT ANVÄNDA GÄSTHAVSMÖNNEN I ETT ÖPPET OMRÅDE UNDER ATMOSFERISKA REGLER.**

**FÖRVARING AV GASMÖNNEN UTANFÖR BYGGET ER ENDAST TILLÅTT NÄR DU TÄCKT MED EN REGNLÄGG.**

**HUSK ATT EFTER INSTALLATION AV ENHETEN, MÅTET ATT INSTALLERA DET MÅSTE SÄKERA LEVERANSEN AV FRISKA LUFTEN UNDER KAMPEN.**

**CYLINDEREN MÅT ALLTID PLACERAS I EN DEDIKERAD BYGGNAD MED ENKEL ÅTKOMST TILL DENNA CYKEL EFTER INSTALLATION OCH FRISK LUFTTILLFÖRSEL TILL DENNA KAMMARE.**

**I NÅGOT ANDRA FÖLJER BÖR INNEHÅLLET PÅ ETT STÄLL DÄR DET SKYDDAS MOT ÖVERSVÄMMNINGAR OCH EFFEKTEN AV LÅGA TEMPERATURER.**

**UTRUSTNINGEN VIL RESTERADE BÖR RELATIVT AVSLUTA FRÅN GASSFÖRSLAGET. (GASVENTIL I STÅNGT POSITION), ALLA SÄKERHETSHANTERAN SKAL LÅSAS OCH ENHETEN SKYDDAS SKYDD MOT MÖJLIGHETEN TILL FALLNING. OM DET INTE ÄR MÖJLIGT ATT FÖRHINDRA ATT UTRUSTNINGEN FALLER ELLER FALLER NÄR DU LÄMNAR DET UTAN VÅRD, KOPPLA BORT GASCYLINDERN OCH HÅLLA DET PÅ ETT SÄKERT STÄLLE.**

**I FALLET MED AGGREGERANDE BLÅSOR SKA LÄMPLIGA STEG VIDTAS FÖR ATT FÖRHINDRA UTRUSTNINGEN FRÅN ATT TIPPA UPP.**

#### **FÖRSTA UPPSTART**

Innan den första användningen ska du se till att alla anslutningar av systemets enskilda komponenter har gjorts i enlighet med rekommendationerna i manualen. Felaktig anslutning av gasstyrssystemet kan leda till skador.

Under de första belysningarna kanske du märker en specifik lukt, även i flera timmar efter att du har använt enheten. Detta fenomen är relaterat till färgutbrändhet. Husdjur kan vara särskilt känsliga för lukt som släpps ut när färg brinner ut. För att påskynda denna process rekommenderas det att värma enheten till maximal flamstorlek i flera timmar.

#### **INSTALLATION AV GASKONTROLLSYSTEMET**

##### **UPPMÄRKSAMHET!!!**

Denna apparat, tillsammans med gasstyrningssystemet, kan bara installeras med fabriksinställningarna.

**UPPMÄRKSAMHET!!!**

De enskilda elementen i gasstyrningssystemet ska installeras i enlighet med rekommendationerna i denna handbok.

Det vanliga gasstyrssystemet innehåller en manuell styrventil. Systemkomponenter bör installeras i avsedda områden. Om du ändrar sin position kan enheten utsättas för skador på grund av skadliga temperaturer eller översvämningar.

Enheten får endast användas med den automatisering som levereras med enheten. Anslutningarna mellan de enskilda elementen i systemet gjordes på ett sådant sätt att de förhindrade deras felaktiga anslutning. (Fig. 3)

**UPPMÄRKSAMHET! Enheten är utrustad med en mycket känslig lutningsventil. Bordets skakning till följd av stötar eller andra krafter i vilka anordningen är installerad kan stänga av gasförsörjningen till anordningen och därmed stänga av den. Om du märker att enheten inte bränner, vrid omedelbart ratten till stängt läge medurs och enligt anvisningarna i avsnittet „tända upp enheten“.**

**ANSLUTNING AV ENHETEN TILL EN GASKÄLLA (CYLINDER)**

Anslut regulatortill till cylindern och se till att packningarna är på plats (se diagram ovan), om packningarna är sprickade eller skadade eller om någon av dem saknas kan enheten inte användas förrän packningarna byts ut. Ventilen måste förbli i fabriksinstallerat läge. Om du ändrar lutningsvinkeln för ventilen med lutningsventilen kommer det att stänga av gasförsörjningen till enheten och därmed stänga av den.

**UPPMÄRKSAMHET!!!** Lossventilen är ett skydd mot att välta enheten så att ventilen automatiskt stänger av gasförsörjningen till regulatortill, som släcker lågan i händelse av att den välter.

**UPPMÄRKSAMHET!!!** Enheten bör endast anslutas till gaskällan när värmaren är avstängd och ventilen på cylindern är stängd.

**UPPMÄRKSAMHET!!!**

Det är förbjudet att använda öppen eld under installation eller anslutning av cylindern. Underlåtenhet att göra det kan leda till brand, explosion, egendomsskador, personskada och till och med livsförlust.

**UPPMÄRKSAMHET!!!** Trädgårdsugnar är anpassade för att arbeta med propan och propan-butan 11 kg cylindrar.

Enheten säljs med komplett automatik, lutningsventil, reducerare och anslutningskablar. Använd inte en annan slang än den som installerats eller specificerats av tillverkaren eller andra systemkomponenter.

**Innan du byter ut cylindern, se till att enheten inte är i närheten av eld eller andra antändningskällor.**

**Stäng alltid gasförsörjningsventilen på cylindern eller regulatortill efter varje användning av enheten.**

**Om du känner något gasläckage, sluta använda utrustningen, om den är igång eller om den är avstängd, bör du inte starta den. Kontakta sedan tjänsten.**

**UPPMÄRKSAMHET!!!** Det rekommenderas att regelbundet kontrollera kvaliteten på anslutningarna på alla gasrör, inklusive den flexibla gummislängen (minst en gång i månaden eller varje gång cylindern byts ut). Om det finns synliga sprickor, skador eller andra tecken på förstörelse, bör elementen bytas ut mot nya med samma längd och av motsvarande kvalitet.

## KONTROLLERA

När man väljer en trädgårdspis får användaren en enhet utrustad med en manuell styrenhet. Läs denna handbok noggrant innan du använder styrenheten. Underlåtenhet att följa anvisningarna eller i enlighet med anvisningarna kan leda till skador på gasstyrningssystemets komponenter eller själva enheten, samt orsaka brand, egendomskador eller förlust av hälsa.

## DRIFTSHANDBOK FÖR MANUELLKONTROLLMODUL

Avfyrning av enheten bör utföras enligt anvisningarna nedan. Det manuella styrsystemet har utformats för att helt eliminera behovet av underhåll och eventuella justeringar. Försök aldrig öppna eller manipulera med ventilen eller dess andra konstruktionselement på något sätt.

### Avfyrning av enheten:

1. Om du just har anslutit gascylindern till din enhet, avluftar styrsystemets rör. När du trycker på ratten, vrid den moturs tills den stannar och håll den i högst 5 sekunder (gas kommer att rinna till kontrollbrännaren, men också till huvudbrännaren).
2. Håll ratten nedtryckt, vrid den tillbaka till startläget och tillbaka moturs tills den låses (detta aktiverar pilotbrännarens piezotändare). Upprepa åtgärden tills kontrollbrännaren tänds. (Om operationen varar längre än 30 sekunder, vänta i 5 minuter och försök igen. Om upprepad belysning inte tänder kontrollbrännaren, kontakta servicen).
3. När kontrollbrännaren antänds, håll ratten intryckt i detta läge i ytterligare 10 sekunder tills kontrollbrännaren antänds
4. Håll ratten i detta läge i 5 sekunder efter tändning av kontrollbrännaren tills termoelementet värms upp, släpp sedan ratten och vrid den moturs längre tills den når slutläget - ugnns nominella kraft (detta startar gasflödet också till huvudbrännaren).
5. Justeringen görs genom att vrida ratten från ändläget (maximal effekt) till tändningsläget för kontrollbrännaren (minsta effekt).

### Stänga av enheten:

1. Vrid ratten till kontrollbrännarens tändningsläge medurs.
2. Tryck lätt in ratten och fortsätt att vrida medurs från ändläget för att stänga ventilen helt.

Kontrollbrännarens belysningsprocedur kan upprepas när kontrollbrännarens termoelement har tillräckligt svalnat (perioden tills den har svalnat kan variera beroende på vilken typ av termoelement som används). När enheten är helt avstängd kan den tappas upp igen efter ca 1 minut (den tid som behövs för att termoelementet ska svalna).

Handhjulet är i stängt läge. De bör pressas in och vridas moturs. Efter tryckning på ratten är termoelektrisk ventil öppen (pos. 1), gas tillförs kontrollbrännaren. (punkt 2.). Upprepa åtgärden tills kontrollbrännaren tänds. (Fig. 4)

**WARNING! När enheten antänds flyter gasen också till huvudbrännaren. Var försiktig med allt i**



**närheten av brännaren, med hänsyn till risken för gasansamling till följd av upprepade skottförsök, vilket kan leda till snabb antändning. Det är absolut förbjudet att placera några föremål eller att titta på brännaren när man försöker avfyra enheten.**

### Låg låga

Vredet är i kontrollbrännarens läge (pos. 2). Gasen strömmar till huvudbrännaren på minsta effektnställning.

### Hög låga

Vredet är i kontrollbrännarens läge (pos. 2). För att öka kraften upp till den maximala effektnivån och därmed också flamhöjden eller till någon mellanliggande effekt mellan minsta och maximala effekt, vrid ratten moturs tills den låses. Vredet är i maximal effektläge. (Punkt 3.). (Fig. 4)

## UNDERHÅLL

### UPPMÄRKSAMHET!!!

**Allt underhållsarbete ska utföras på kyld utrustning med gasförsörjning avstängd och strömkopplad.**

### UPPMÄRKSAMHET!!!

**Värmaren får endast servas av en kvalificerad servicetekniker.**

- Enheten ska inspekteras regelbundet minst en gång i månaden eller varje gång cylindern byts ut.
- Rengöring bör ske regelbundet eller då damm eller smuts visas på enheten.
- Det är förbjudet att göra ändringar i enhetens design.
- Värmaren ska inte rengöras med frätande medel.
- Använd endast originaldelar som är tillgängliga från tillverkaren när du byter ut enskilda element.

### Checklista:

| L.p. | Räckvidd                          | handlingar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Allmän kontroll                   | Utför belysningsproceduren på värmaren.<br>Kontrollera att alla säkerhetssystem fungerar korrekt.<br>Kontrollera att huvudbrännarens låga bränner stadigt.<br>Kontrollera att huvudbrännaren bränner jämnt.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2    | Kontroll av gasregleringssystemet | Kontrollera gasanslutningar för läckor.<br>Kontrollera att ventilationsluckan inte är blockerad<br>Kontrollera att gaskontrollsystemets komponenter inte utsätts för höga temperaturer.<br>Kontrollera att den inre kammaren och elementen i den inte utsätts för fukt. Kontrollera att anslutningskablar inte visar några tecken på korrosion.                                                                                                                                                   |
| 3    | Förbränningskammarsinspektion     | Kontrollera att kontrollbrännaren inte hindras av dekorativa element.<br>Kontrollera att termoelementet är inom kontrollflamman.<br>Kontrollera att förbränningskammaren inte behöver rengöras.<br>Kontrollera att alla öppningar som tillför luft till förbränningskammaren inte hindras. Om det behövs, lås upp hålen.<br>Kontrollera att förbränningskammaren inte visar några tecken på korrosion. Ta bort eventuell korrosion om det behövs och täck defekten med ett nytt skikt av eldfärg. |

|   |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | Förbränningskamarinspektion | Kontrollera att huvudbrännaren tänds jämnt                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4 | Kontroll av styrenheter     | Kontrollera kretsarna för punkteringar<br>Kontrollera att komponenterna i styrsystemet inte utsätts för överhettning.                                                                                                                                                       |
| 5 | Dekorativa element          | Kontrollera att dekorativa element inte behöver rengöras.<br>Kontrollera att dekorativa element inte är i kontakt med glaset.<br>Kontrollera att dekorativa element inte täcker ventilationsöppningarna till ugnen.<br>Kontrollera att dekorativa element inte har skadats. |

## MILJÖSKYDD

Alla förpackningselement, i vilka gasinsatsen levererades, ska bortskaffas på ett sätt som är lämpligt för deras typ. På grund av innehållet i tungmetaller klassificeras batterier som farligt kemiskt avfall, så efter användning bör de kastas i specialbehållare för farligt avfall. När enheten har nått slutet av sin livslängd, kassera den. Användaren är skyldig att överlämna spisen till lämplig institution som hanterar återvinning av denna typ av enheter.

## GARANTISKA VILLKOR

Om klagomålet konstateras vara grundlöst och inte beror på en defekt i enheten, har garantisten rätten att debitera kunden för kostnaderna för klagomålet. Användningen av ugnen, installationsmetoden och driftsförhållandena måste vara i enlighet med denna bruksanvisning. Det är förbjudet att modifiera eller göra ändringar i ugnsstrukturen. Tillverkaren ger en 2-årsgaranti från köpet av ugnen för brännarenheten och 1 års garanti för det gaskontrollsystem som installerats med brännaren. Köparen av ugnen är skyldig att läsa bruksanvisningen för öppen spis och dessa garantivillkor, som bör bekräftas av en post i garantikortet vid köpet. I händelse av ett klagomål är användaren av ugnen skyldig att lämna in en klagomålsrapport, ett ifyllt garantikort och ett köpbevis. Inlämnande av ovannämnda dokumentation är nödvändig för att kunna överväga eventuella påståenden. Klagomålet kommer att behandlas inom 14 dagar efter det att det lämnades in skriftligen. Alla ändringar, ändringar och ändringar i ugnsutformningen resulterar i omedelbar förlust av tillverkarens garanti.

## UPPMÄRKSAMHET

Installation och service av enheten får endast utföras av en kvalificerad servicetekniker med nödvändiga lagliga behörigheter. Klagomålet kommer att behandlas endast om kunden presenterar ett protokoll från installationen av enheten och ett kort med register över obligatoriska inspektioner. Alla ovanstående dokumenten bör undertecknas av den som utför serviceaktiviteterna

Garantin täcker:

- smidig funktion av ugnen;
- automatiskt gasreglersystem
- klagomål på lukten inom 6 månader efter installationen av ugnen (dokumenterat med en post i garantikortet).

Garantin täcker inte:

- dekorativa element för foder i ugnen.

- alla fel som uppstår genom att inte följa bestämmelserna i bruksanvisningen, särskilt de som är kopplade till fel typ av gas till enheten;
- eventuella fel som uppstår under transport från distributören till köparen;
- eventuella fel som uppstår under installationen och konstruktionen av ugnen;
- klagomål relaterade till en felaktigt vald produkt (installation av en enhet med för låg eller hög effekt i förhållande till efterfrågan, förser enheten med fel gas);
- skador till följd av termisk överbelastning av ugnen (relaterad till användning av skäret inte i enlighet med bruksanvisningarna).
- skador till följd av oriktigt arrangemang av dekorativa element på härden.

Garantin förlängs under perioden från och med dagen för inlämnande av klagomålet till dagen för att meddela köparen om reparationen. Den här tiden bekräftas på garantikortet. Enheten får endast repareras av en person med lämpliga behörigheter

Eventuella skador till följd av felaktig drift, förvaring, felaktigt underhåll, i strid med villkoren i bruks- och bruksanvisningen och som ett resultat av andra skäl som inte kan hänföras till tillverkaren, ska upphäva garantin om skadorna bidrog till ugnens kvalitetsförändringar. Vid uppvärmning och nedkyllning sker expansion och ugnen kan spricka - detta är ett naturligt fenomen och utgör inte skäl för att klaga.

#### **UPPMÄRKSAMHET**

Detta garantikort är grunden för att köparen kan utföra garantireparationer utan kostnad. Garantikort utan datum, stämpel, signaturer och med korrigeringar som gjorts av obehöriga personer blir ogiltiga. Garantiduplikat utfärdas inte !!!

Ovanstående bestämmelser beträffande garantin upphäver inte på något sätt konsumentens rättigheter på grund av att varorna inte uppfyller kontraktet som följer av bestämmelserna i lagen av 27 juli 2002 om särskilda villkor för konsumentförsäljning.

**Producent:**  
www.kratki.com  
Kratki.pl Marek Bal  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**EAC**

**VOOR DE INSTALLATEUR:** Laat de instructies bij het apparaat achter.

**EIGENAAR (CONSUMENT):** Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.



# AANDACHT

**DE OPPERVlakken VAN HET APPARAAT EN DE INGEBOUWDE RUIMTEN KUNNEN HEET WORDEN EN BRANDWONDEN VERORZAKEN.**

**RAAK GEEN WERKENDE OPPERVlakken VAN HET APPARAAT AAN VOORDAT HET AFKOELT.**

**LAAT NOOIT KINDEREN OF ANDERE PERSONEN DIE UW AANDACHT NODIG HEBBEN IN DE BUURT VAN DE BEDIENENDE APPARATUUR.**

## **AANDACHT!**

HET APPARAAT IS HEET TIJDENS GEBRUIK!

CONTACT MET HETE OPPERVlakken VAN HET APPARAAT KAN BRANDWONDEN VEROORZAKEN. KINDEREN, OUDEREN (OF ANDERE PERSONEN DIE ZORG NODIG HEBBEN), HUIDDIEREN, KLEDING, BRANDBARE MEUBELN EN BRANDSTOFFEN OF ANDERE BRANDBARE MATERIALEN MOETEN UIT DE BUURT VAN HET APPARAAT WORDEN GEHOUDEN.

ONTHOUD DAT U UW APPARAAT MOET ONDERHOUDEN VOLGENS DE AANBEVELINGEN IN DEZE HANDLEIDING INSTRUCTIES!

Lees de instructies volledig door en zorg ervoor dat deze beschikbaar zijn voor elke potentiële gebruiker van het apparaat voordat u het apparaat in gebruik neemt. Het is ten strengste verboden om wijzigingen aan het apparaat aan te brengen. Probeer nooit het apparaat of onderdelen ervan te wijzigen. Wijzigingen of aanpassingen leiden tot onmiddellijk verlies van de garantie en ongeldigheid van de certificaten van het apparaat. Het apparaat mag uitsluitend door een gekwalificeerde installateur worden geïnstalleerd en onderhouden.

Hartelijk dank voor uw aankoop van de gastuinhaard. Dit apparaat is ontworpen met uw veiligheid en comfort in gedachten. Wij zijn ervan overtuigd dat u tevreden zult zijn met uw keuze, vanwege de toewijding die wij steken in het ontwerp en de productie van dit apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het product installeert en gebruikt. Als u vragen of opmerkingen heeft, neem dan contact op met onze technische afdeling. Alle aanvullende informatie is beschikbaar op onze website [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

Kratki.pl Marek Bal is een bekende en gerespecteerde fabrikant van verwarmingsapparaten op zowel de Poolse als de Europese markt. Onze producten worden vervaardigd volgens strenge normen. Elke tuinverwarmer die het bedrijf produceert, wordt in de fabriek onderworpen aan kwaliteitscontrole, waarbij strenge veiligheidstests worden uitgevoerd.

Door het gebruik van materialen van de hoogste kwaliteit tijdens de productie, kunnen we de eindgebruiker een efficiënte en betrouwbare werking van het apparaat garanderen.

Deze handleiding bevat alle informatie die nodig is voor de juiste aansluiting, bediening en het onderhoud van een gastuinhaard die bedoeld is voor inbouw in tafels, aanrechtbladen en andere decoratieve constructies ter decoratie van de tuin.

Een gastuinhaard is een open apparaat zonder uitlaatsysteem, bedoeld voor het verwarmen van buiten- en/of geventileerde oppervlakken. Zeer lage emissiefactoren garanderen veiligheid, zelfs bij gebruik op kleine, geventileerde, overdekte oppervlakken. De verwarming voldoet aan de strenge eisen van de richtlijnen

Europees, betreffende veiligheid, milieu. Het apparaat is ontworpen en getest in overeenstemming met PN-EN 14543 Eisen voor apparaten die vloeibaar gemaakte koolwaterstofgassen verbranden (C3-C4) - Terrasverwarmers met parasol - Warmtestralers zonder rookkanaal voor gebruik buitenshuis of in goed geventileerde ruimtes. Lees deze handleiding vóór installatie en gebruik. De informatie hierin zorgt ervoor dat u het apparaat probleemloos kunt gebruiken. Bewaar de instructies gedurende de gehele levensduur van het apparaat.

De gashaard is ontworpen voor gebruik op propaan of een propaan-butaangasmengsel. Dit apparaat is verkrijgbaar in verschillende uitvoeringen, afhankelijk van de bedieningsmogelijkheden, het type beglazing of de kleurvoorkeuren. Ongeacht de uitvoering is de gastuinhaard voorzien van een uiterst veilig, geavanceerd, handmatig gasregelsysteem met anti-kantelklep.

## TECHNISCHE SPECIFICATIE

| Tabel 1. Technische specificaties van gastuinhaarden |          |                       |                       |                       |                     |                     |                     |
|------------------------------------------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
|                                                      | Eenheid  | Apparaatcategorie     |                       |                       |                     |                     |                     |
|                                                      |          | I <sub>3B/P(30)</sub> | I <sub>3B/P(37)</sub> | I <sub>3B/P(50)</sub> | I <sub>3P(30)</sub> | I <sub>3P(37)</sub> | I <sub>3P(50)</sub> |
| Gaz odnieszienia                                     | [Kw(Hs)] | G20                   | G30                   | G30                   | G31                 | G31                 | G31                 |
| AQF 01 (395X395)                                     |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 02 (395X395)                                     |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 03 (395X395)                                     |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 04 (395X395)                                     |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 05 (395X395)                                     |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                     |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| AQF 06 (395X395)                                     |          | 10                    | 11,5                  | 13                    | 9                   | 10                  | 11,5                |
| Stroom                                               | m3/h     | 0.278                 | 0.314                 | 0.360                 | 0.322               | 0.322               | 0.407               |
| Gasverbruik                                          | g/h      | 707                   | 799                   | 916                   | 611                 | 667                 | 773                 |
| Gasmondstuk Benaming                                 | [mm]     | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                  | 1.65                | 1.65                | 1.65                |

| Versie |                          | Categorie |                          | Druk/Gas               |                          |
|--------|--------------------------|-----------|--------------------------|------------------------|--------------------------|
| AQF 01 | <input type="checkbox"/> | I3B/P     | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 02 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 03 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G30           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 04 | <input type="checkbox"/> | I3P       | <input type="checkbox"/> | 30 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 05 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 37 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 06 | <input type="checkbox"/> |           |                          | 50 mbar, G31           | <input type="checkbox"/> |
| AQF 07 | <input type="checkbox"/> | I3+       | <input type="checkbox"/> | 28-30/37 mbar, G30/G31 | <input type="checkbox"/> |

## FABRIKANTGEGEVENS

Producent:

Kratki.pl Marek Bal

Contactgegevens:

Kratki.pl Marek Bal

ul. Gombrowicza 4, 26-660 Wsola, Polska

tel. +48 48 384 44 88

fax +48 48 384 44 88

www.kratki.com

Europese norm

EN 14543 + A1

## INSTALLATIE

**DE GASTUINVUURPLAATS MOET WORDEN GEÏNSTALLEERD EN/OF ONDERHOUDEN DOOR EEN GEKwalificeerd SPECIALIST. PROBEER NIET HET ONTWERP VAN HET APPARAAT OF DE COMPONENTEN ERVAN TE WIJZIGEN. ELKE WIJZIGING MAAKT ALLE GARANTIES EN CERTIFICATEN ONMIDDELIJK NIETIG.**

**WAARSCHUWING: ALS U DE INSTALLATIE- EN BEDIENINGSAANBEVELINGEN IN DEZE HANDELEIDING NIET OPVOLGT OF NIET GOEDGEKEURDE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES VOOR DEZE APPARATUUR SPECIFICEERT, KAN DIT LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF SCHADE AAN EIGENDOMMEN.**

DIT APPARAAT IS ONTWERPEN VOLGENS DE AANBEVELINGEN VAN STRIKTE VEILIGHEIDSNORMEN EN IS GETEST EN GECERTIFICEERD DOOR EEN AANGEMELDE INSTANTIE VOLGENS PN-EN 14543.

## ALGEMENE INFORMATIE

### BELANGRIJK: BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!

Het is belangrijk om periodiek de correcte werking en integriteit van de afzonderlijke componenten van het gasregelsysteem te controleren, evenals structurele elementen op eventuele schade. Het is van groot belang dat het gasregelsysteem intact blijft en niet beschadigd raakt. Het apparaat mag uitsluitend worden onderhouden door een gekwalificeerde servicetechnicus met de juiste bevoegdheden. Het niet naleven van deze regels kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood, en tot schade aan eigendommen.

De installatie en het gebruik moeten worden uitgevoerd volgens de in het betreffende land geldende bouwvoorschriften. Uw erkende dealer kan u helpen bepalen welke veiligheidsmaatregelen u moet nemen bij de installatie of het gebruik van het apparaat. In sommige gevallen kan het nodig zijn om een vergunning aan te vragen om een dergelijk apparaat te installeren of te bedienen. Raadpleeg altijd uw erkende dealer of bouwtoezichthouder om te bepalen welke voorschriften van toepassing zijn op het gebruik en/of de installatie van het apparaat in uw regio. Indien er geen bepalingen zijn die de installatie en het gebruik regelen, dienen de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing en de brandveiligheidscode strikt te worden nageleefd.

Schakel het apparaat niet in als een van de onderdelen ervan eerder is gedemonteerd, beschadigd of vernield. Vóór hergebruik moeten ontbrekende of beschadigde onderdelen worden vervangen door een origineel, door de fabrikant gespecificeerd vervangingsonderdeel.

Als het apparaat, met name de onderdelen van het gasregelsysteem of de brander, overstroomt, schakel het apparaat dan uit en raadpleeg de technische dienst of een gekwalificeerde servicetechnicus om te controleren of voor hergebruik vervanging van onderdelen van het systeem noodzakelijk is.

## VEILIGHEIDSINFORMATIE

### **Apparaat uitsluitend voor gebruik buitenshuis of in goed geventileerde ruimtes!**

**Een goed geventileerde ruimte moet 25% van het oppervlak blootgesteld hebben. Deze oppervlakte wordt bepaald op basis van de som van de wandoppervlakken van een bepaalde bruikbare ruimte.**

Omdat er hoge temperaturen kunnen ontstaan, vooral op het glas van het apparaat, moeten alle brandbare materialen op een veilige afstand van het apparaat worden geplaatst. Kinderen, ouderen en andere onbewuste personen dienen te worden geïnformeerd en gewaarschuwd voor de mogelijkheid dat het apparaat tijdens de werking en direct na het uitschakelen hoge temperaturen kan bereiken. Zij dienen contact met het apparaat te vermijden om brandwonden en ontbranding van kleding te voorkomen.



Kleine kinderen, zuigelingen, gehandicapten en andere personen die speciale aandacht nodig hebben en zich in de buurt van het apparaat bevinden, dienen aan speciaal toezicht te worden onderworpen. Deze personen lopen mogelijk extra risico bij onbedoeld contact met het apparaat. Overweeg indien nodig het gebruik van beschermende barrières om de toegang tot het apparaat te beperken.

#### **DEK NOOIT DE VENTILATIEOPENINGEN IN DE CILINDERRUIMTE AF!**

Sla niet op het apparaat en leun er niet tegenaan.

**OPMERKING:** Er mogen geen onderdelen van het apparaat worden vervangen door andere onderdelen dan die welke door de fabrikant zijn geleverd of aanbevolen.

**Gebruik uitsluitend het door de fabrikant aangegeven type gas en gasfles.  
Bescherm het apparaat bij sterke windstoten tegen windstoten of schakel het uit.**

In geen geval mogen vaste brandstoffen (hout, papier, steenkool, enz.) in dit apparaat worden gebruikt.

**HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN** om vloeibare brandstoffen of andere brandbare materialen te gebruiken om het apparaat aan te steken!

Om ongelukken te voorkomen, is het niet raadzaam om het apparaat te laten gebruiken door personen die niet bekend zijn met de werking ervan. Draag voor uw veiligheid altijd handschoenen en een veiligheidsbril wanneer u onderhoud uitvoert.

**AANDACHT!** Zorg er altijd voor dat de gastoevoer is afgesloten voordat u het apparaat controleert, onderhoudt of reinigt.

**AANDACHT!** Het is ten strengste verboden de brander af te sluiten met het daarvoor bestemde deksel dat bij het apparaat is geleverd, voordat het apparaat is gedoofd en de gastoevoer naar het apparaat is afgesloten. Als u het deksel sluit, gaat de regelbrander van het apparaat niet automatisch uit. Dit kan leiden tot ongecontroleerde gaslekkage, wat kan leiden tot een explosie, brand of schade aan de gezondheid en eigendommen.

#### **SET COMPONENTEN – EERSTE UITPAKKEN VAN DE GEKOCHTE KACHEL**

Als u bij inspectie van uw zending schade of tekorten constateert, neem dan contact op met uw erkende dealer.

Controleer of alle onderdelen van de set tijdens het transport niet beschadigd zijn geraakt. De inspectie dient plaats te vinden in aanwezigheid van de leverancier. De gekochte kachel moet het volgende bevatten:

- Complete, gebruiksklare brander met een volledig gasregelsysteem, voorzien van een handmatige regelaar
- Instructies voor installatie en bediening van het apparaat.
- Een frame dat de opening afdekt nadat het apparaat in een tafelblad of ander tuindecoratie-element is geïnstalleerd.
- Een afdekking om het vuur te maskeren nadat het is geblust (bedek de brander nooit tijdens gebruik!)

De gastuinhaard is ontworpen met uw comfort in gedachten. Het apparaat is uitgerust met een modern gasregelsysteem ter bescherming tegen ongecontroleerde gaslekken.

## INSTALLATIE - INLEIDING

Het aansluiten van een gastuinhaard op een gasfles, het afstellen ervan en het controleren van de dichtheid van de installatie mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een erkende installateur van gasapparatuur of een technicus van een erkend servicecentrum, in overeenstemming met de geldende voorschriften. Deze voorschriften moeten worden bevestigd op de garantiekaart van het product. Bij gebrek aan een dergelijke bevestiging vervalt de garantie!

### DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT EN DE OPSLAG VAN DE CILINDERS MOETEN VOLDOEN AAN DE TOEPASSELIJKE REGELS

Het apparaat heeft een open verbrandingskamer en kan niet op een schoorsteen worden aangesloten. De gastuinhaard wordt geleverd met een voorgeïnstalleerd gasregelsysteem. Voor het eerste gebruik is het echter raadzaam om de dichtheid van het systeem te controleren, omdat er tijdens het transport lekkage kan ontstaan. Alle instructies met betrekking tot de juiste aansluiting van het systeem, de installatie in de tabel en het frame vindt u verderop in de handleiding.

#### OPMERKINGEN OVER HET VERPLAATSEN VAN HET APPARAAT:

Deze unit is ontworpen voor eenvoudige installatie en draagbaarheid. Voordat u het apparaat verplaatst, dient u ervoor te zorgen dat alle anti-verwijderingsvoorzieningen zijn verwijderd, dat de gastoevoer is afgesloten en dat de slang is losgekoppeld van de klep van de vuurhaard. Het is ten strengste verboden het apparaat te verplaatsen terwijl het in werking is. Zodra de kachel op de gewenste locatie is geplaatst, moet deze worden vastgezet zodat deze niet kan verschuiven, eruit vallen of omvallen.

## INSTALLATIEREGELS

De installatie moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de wettelijke vereisten die in het betreffende land of de betreffende regio gelden. Indien dergelijke voorschriften ontbreken, dienen de regels uit deze handleiding en de brandveiligheidsvoorschriften te worden nageleefd.

Dit apparaat is getest op kwaliteit en veiligheid en gecertificeerd door een erkend testinstituut.

#### AANDACHT!

De gashaard is ontworpen om te werken met een gasfles of een tank met een propaan-butaangasmengsel. De flexibele aansluitslang moet ontworpen zijn voor vloeibaar gas uit cilinders.

**De cilinder moet in een speciale behuizing worden geplaatst, die na installatie gemakkelijk toegankelijk is.**

Het apparaat wordt verkocht met volledige automatisering en kabels die de hoofdbrander verbinden en besturing met controller. Gebruik geen vervangende systeemcomponenten anders dan die welke door de fabrikant zijn geïnstalleerd of geleverd.

## EEN LOCATIE KIEZEN VOOR EEN GASTUINHAARD

De gastuinhaard is een mobiel apparaat, dat verplaatst kan worden naar elke gewenste plek. Er zijn echter beperkingen waar u zich strikt aan moet houden. Vanwege de mogelijkheid van hoge temperaturen op de buitenoppervlakken, moet het apparaat uit de buurt van brandbare materialen worden gehouden. Vanwege de open verbrandingskamer zonder de mogelijkheid van aansluiting op een schoorsteen, moet het apparaat in open ruimtes of in goed geventileerde ruimtes worden gebruikt. HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN om het apparaat in een andere positie dan horizontaal te plaatsen.

Tips voor een correcte en veilige installatie van het apparaat:

- Sluit het verloopstuk aan op de gasfles of de huishoudelijke vloeibaargasinstallatie, zodat de klep de horizontale positie van de haard en de andere componenten ervan niet beïnvloedt. Als u het apparaat op een andere manier aansluit, kan de gastoevoer naar het apparaat geblokkeerd raken. Gebruik hiervoor de juiste hulpmiddelen. Het met de hand vastdraaien van de reductie is niet voldoende en kan leiden tot gaslekage. Het vervangen en/of aansluiten van de cilinder dient te gebeuren in goed geventileerde ruimtes.
- Controleer voordat u de reductor aansluit of de rubberen afdichtingen op hun plaats zitten en niet beschadigd zijn. Indien dit niet het geval is, mag het apparaat niet meer worden gebruikt totdat de afdichting is vervangen.
- Houd er rekening mee dat de gasfles altijd verticaal moet worden gehouden en dat de kabel die de fles met de brander verbindt, zo moet worden geplaatst dat deze niet in contact komt met scherpe voorwerpen of randen, of met hete elementen van de brander.
- Controleer de juistheid en dichtheid van het geïnstalleerde gasregelsysteem en het gehele gassysteem van het apparaat. Hiervoor kunt u zeepsop of een speciale spray voor het opsporen van gaslekken gebruiken. Om te controleren op lekkages, bedekt u alle verbindingen (cilinder - reductiestuk, reductiestuk - gasslang, gasslang - gasblok van de regelaar, gasblok - koperdraden van de bougie en de hoofdbrander, sproeier van de hoofdbrander - koperdraad) tussen de cilinder en de regelaar, evenals de verbindingen achter het gasblok, met zeepsop of een plantenspuit. Steek vervolgens het apparaat aan, zodat het gas ook het gedeelte van het gasblok naar de sproeiers van de brander vult. Als er bellen bij de verbindingen ontstaan, betekent dit dat er een lek is op die plaats.

**AANDACHT!** De veilige afstanden tot brandbare materialen die volgens de instructies in deze handleiding in acht moeten worden genomen, zijn vastgesteld op basis van veiligheidstests. Brandbare materialen kunnen worden gedefinieerd als alles wat vlam kan vatten, zoals papier, hout, alle soorten brandstof, plastic, kleding, enz. De aangewezen ruimte wordt niet beperkt door niet-brandbare materialen, maar is ook van toepassing op brandbare materialen die zich direct achter niet-brandbare objecten bevinden die in contact komen met het apparaat.

Als u twijfelt over de brandbaarheid van bepaalde materialen in het apparaat, neem dan contact op met de plaatselijke brandweer.

Houd er rekening mee dat brandwerende materialen als ontvlambaar worden beschouwd, ongeacht hun brandwerendheid. Ze zijn misschien moeilijk aan te steken, maar ze branden wel.

## EISEN VOOR DE RUIMTE ROND DE GASTUINHAARD OM VRIJ TE ZIJN VAN BRANDBARE MATERIALEN EN DE MINIMALE VEILIGE AFSTANDEN TUSSEN DE HAARD EN DE RANDLIJN VAN HET WERKBLAD WAAR DEZE IS GEÏNSTALLEERD.

De gastuinhaard is getest en goedgekeurd voor het verwarmen van open of goed geventileerde ruimtes, op voorwaarde dat er een veilige afstand tot brandbare materialen wordt aangehouden, zoals weergegeven in de onderstaande diagrammen.

## **TABEL/CONSTRUCTIE-EISEN VOOR DE GASTUINVERWARMERS VAN DE AQF-SERIE.**

Het is van essentieel belang dat u de instructies in deze handleiding opvolgt voor een veilige installatie van dit apparaat. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om ervoor te zorgen dat de installateur/monteur het apparaat installeert met inachtneming van de afstand tot brandbare materialen en dat de isolatie/het materiaal van de tafel/het aanrecht is gemaakt van niet-brandbare materialen, overeenkomstig het onderstaande diagram. (Figuur 2)

### **DEFINITIES:**

**TAFEL / TAFELBLAD** - Een vorm van meubilair of terras-/tuindecoratie, gemaakt met een opening in het tafelblad waarin een tuinvuurkorf wordt geïnstalleerd met een open ruimte onder het tafelblad, zonder wanden boven het niveau van de brander.

**BEHUIZING** - Een vorm van behuizing/constructie met een opening in het werkblad waarin de tuinvuurkorf wordt geïnstalleerd met een open of goed geventileerde ruimte onder het werkblad (zie de minimale ventilatieopeningen op pagina 15 van deze handleiding) en met minstens één wand boven het niveau van de brander.

### **AANDACHT!**

**Elk armatuur of aanrecht/tafel moet de gebruiker gemakkelijk toegang bieden tot de bedieningsknop!**

**In alle constructies waarbij een van de wanden boven het niveau van de brander uitsteekt, moeten alle oppervlakken ter hoogte van de brander en erboven worden behandeld als werkopervlakken die gevaarlijk zijn om aan te raken. Tijdens de werking van het apparaat en nadat het is uitgeschakeld totdat het is afgekoeld, kunnen ze heet zijn en mogen ze daarom niet worden aangeraakt!**

**De tijd die het apparaat nodig heeft om af te koelen bedraagt ongeveer 15 minuten.**

De AQF-tuinvuurkorf moet worden geïnstalleerd in een tafel, aanrecht of behuizing die voldoet aan de specifieke veiligheidseisen die hieronder worden beschreven, of in een behuizing die bij de fabrikant kan worden gekocht.

### **1. De tafel, het aanrechtblad of de behuizing moet het gewicht van de branders als volgt kunnen dragen:**

- AQF 01 - 7,0 kg
- AQF 02 - 8,5 kg
- AQF 03 - 10,5 kg
- AQF 04 - 10,5 kg
- AQF 05 - 13,0 kg
- AQF 06 - 12,5 kg
- AQF 07 - 16,0 kg

### **2. De tafel, het aanrechtblad of de behuizing mag uitsluitend uit onbrandbare materialen bestaan of moet een uitsparing voor een onbrandbare zak hebben of op maat worden gemaakt zoals aangegeven in de tekeningen op pagina 5-8, met ten minste 100 mm onbrandbare isolatie vanaf de buitenrand van de randen van het gasbranderframe en minimale afstanden tot brandbare materialen zoals aangegeven in figuur 2 en 3.**

### **3. De tafel, het aanrechtblad of de behuizing moet een veiligheid tegen kantelen garanderen bij montage op een oppervlak met een hellingshoek tot 10 graden. Om deze situatie te voorkomen, moet de kast/tafel/het aanrecht een vlakke basis hebben met een minimale breedte en diepte en een hoogte die niet groter is dan de waarden in de onderstaande tabel.**

Indien aan deze voorwaarde niet kan worden voldaan, moet de tafel, het aanrechtblad of de behuizing aan de vloer of een ander structureel element worden vastgeschroefd. Hierbij moet worden gezorgd dat aan alle andere veilige installatievoorwaarden wordt voldaan, inclusief de minimale ruimte die vrij is van brandbare materialen.

**Tabel 2. Minimale afstanden tot brandbare materialen – installatievereisten.**

|        | Diepte (vanaf de onderkant van de vuurkist tot de basis) | Breedte tot hoogte op vuurhaardniveau | Minimale breedte boven branderniveau | Minimale hoogte |
|--------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
| AQF 01 | 700 mm                                                   | 150 mm                                | 400 mm                               | 1500 mm         |
| AQF 02 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 400 mm                               | 1500 mm         |
| AQF 03 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 400 mm                               | 1500 mm         |
| AQF 04 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 400 mm                               | 1500 mm         |
| AQF 05 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 400 mm                               | 1500 mm         |
| AQF 06 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 400 mm                               | 1500 mm         |
| AQF 07 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 400 mm                               | 1500 mm         |

#### **MAXIMALE HOOGTE:**

De brander mag niet hoger dan 1000 mm boven de grond worden geplaatst. De minimale diepte, breedte en maximale hoogte van het apparaat moeten worden aangehouden. Indien u zich niet aan bovenstaande voorwaarden houdt, vervalt de garantie en kunnen er gevaarlijke situaties ontstaan, zoals omvallen van het apparaat, brand of letsel.

**LET OP: Indien niet aan al deze voorwaarden kan worden voldaan, is installatie van het apparaat verboden.**

**Neem in bovenstaande situatie contact op met de fabrikant om een van de kant-en-klare, speciaal voor het gekochte apparaat bestemde behuizingen te kiezen, die door de fabrikant op veiligheid zijn getest.**

**Tabel 3. Minimale afstanden tot niet-brandbare gebouwwanden. Installatievereisten.**

|        | Diepte (vanaf de onderkant van de vuurkist tot de basis) | Breedte tot hoogte op vuurhaardniveau | Minimale breedte boven branderniveau | Minimale hoogte |
|--------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
| AQF 01 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 150 mm                               | 700 mm          |
| AQF 02 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 150 mm                               | 600 mm          |
| AQF 03 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 150 mm                               | 600 mm          |
| AQF 04 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 150 mm                               | 600 mm          |
| AQF 05 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 150 mm                               | 600 mm          |
| AQF 06 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 150 mm                               | 600 mm          |
| AQF 07 | 700 mm                                                   | 100 mm                                | 150 mm                               | 600 mm          |

Een constructie van onbrandbare materialen moet nog steeds minimaal één open wand hebben. Het gebruik van een niet-brandbare constructie ontheft de gebruiker niet van de verplichting om minimale afstanden aan te houden tot brandbare materialen die zich achter zichtbare, niet-brandbare elementen of niet-brandbare wanden van de constructie bevinden, overeenkomstig de eisen in de bovenstaande tabel. Een niet-brandbare constructie mag niet aan een muur worden bevestigd als de vereiste minimale afstanden tot brandbare materialen niet worden aangehouden.

Elke gashaard, ongeacht de uiteindelijke gekozen uitvoering, moet in een op maat gemaakte opening worden geplaatst volgens onderstaande tabel. De minimale afmeting van de isolatie/het tafelblad van niet-brandbare materialen bedraagt volgens bovenstaand schema 150 mm, gerekend vanaf de buitenrand van het frame van de vuurhaard.

| Tabel 4. Minimale afmetingen van een tafel, aanrecht of inbouwkast |                 |                  |                                                                                                |                      |                                                   |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------|
|                                                                    | Minimale diepte | Minimale breedte | Minimale hoogte van tafel, aanrechtblad of constructie met of zonder ruimte voor een cilinder. | Maximaal. bouwhoogte | De hoogte waarop de vuurkorf geplaatst kan worden |
| AQF 01                                                             | 545 mm          | 545 mm           | 850 mm                                                                                         | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 02                                                             | 545 mm          | 621 mm           | 850 mm                                                                                         | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 03                                                             | 637 mm          | 637 mm           | 850 mm                                                                                         | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 04                                                             | 545 mm          | 751 mm           | 850 mm                                                                                         | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 05                                                             | 637 mm          | 751 mm           | 850 mm                                                                                         | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 06                                                             | 545 mm          | 881 mm           | 850 mm                                                                                         | 1500 mm              | 1000 mm                                           |
| AQF 07                                                             | 637 mm          | 881 mm           | 850 mm                                                                                         | 1500 mm              | 1000 mm                                           |

#### AANDACHT:

Na de installatie moet het apparaat aan beide zijden worden beschermd met een isolatiemateriaal van minimaal 100 mm dik, zelfs als de behuizing van onbrandbaar materiaal is gemaakt. Dit om te voorkomen dat de behuizing, de tafel of het aanrechtblad te heet wordt.

De minimaal aanbevolen veiligheidsafstand bedraagt 200 mm vanaf de buitenrand van de haardisolatie. Dit is de afstand die aangehouden moet worden om te voorkomen dat personen die verzorging nodig hebben in contact komen met het vuur. Houd er rekening mee dat dit formaat geen garantie biedt voor de veiligheid en het voorkomen van brandwonden bij mensen in de buurt als zij de instructies niet opvolgen. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de plaats waar de gashaard is geïnstalleerd te beschermen tegen ongewenst contact met het vuur/apparaat door kinderen, ouderen, zieken en andere personen die speciale zorg nodig hebben.

De minimale veilige afstand tot de open haard bedraagt 1500 mm. Dit betekent dat het verboden is het apparaat op een kleinere afstand dan de aangegeven afstand tot brandbare materialen te installeren. Het mag alleen in een onbrandbare behuizing worden geïnstalleerd als de afstand kleiner is. Er moet echter nog steeds aan deze eis worden voldaan als er zich brandbare materialen achter de onbrandbare behuizing bevinden.

Ook al voldoet de afstand van de behuizing tot brandbare materialen aan de bovenstaande vereisten, dan nog mag de behuizing met het apparaat niet worden geïnstalleerd in een ruimte die niet voldoet aan de vereisten voor een voldoende geventileerde ruimte.

Houd er rekening mee dat er boven de niet-brandbare ruimte nog minimaal één open wand aanwezig

moet zijn op gelijke hoogte met een brander. Elke behuizing van het apparaat en de bijbehorende gasfles moeten voorzien zijn van een gemakkelijk toegankelijke gasflesdeur en ventilatieopeningen met een oppervlakte van minimaal 0,1 m<sup>2</sup>.

**De hierboven aangegeven ruimte is de minimale vrije ruimte ten opzichte van brandbare materialen, tenzij anders vermeld. Als de hierboven genoemde afstanden (vrije ruimte) niet worden aangehouden, kan er brand ontstaan.**

**OPMERKING:** Het apparaat is ontworpen om te worden geïnstalleerd in een speciale behuizing of tafel die door de fabrikant wordt geleverd of die voldoet aan de hieronder beschreven veiligheidsnormen. De gehele behuizing/tafel moet voldoen aan de veiligheidsnormen, inclusief antisliptesten. Indien het apparaat op een tafel of behuizing wordt geïnstalleerd die niet aan de aangegeven eisen voldoet, is de fabrikant niet aansprakelijk voor eventuele ongevallen of schade die aan de klant, gebruiker of eigendommen kan ontstaan.

#### **AANDACHT!!!**

**HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM EEN GASTUINHAARD IN DE OPEN LUCHT TE GEBRUIKEN TIJDENS NEERSLAG.**

**HET IS ALLEEN TOEGESTAAN DE GASTUINHAARD BUITEN HET GEBOUW OP TE BERGEN ALS DEZE MET EEN REGENHOES IS AFGESLOTEN.**

**HOUD ER REKENING MEE DAT NA DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT DE INSTALLATIEMETHODE ZORG MOET DRAGEN VOOR DE AANVOER VAN VERSE LUCHT ONDER DE BRANDENDE PAN.**

**DE CILINDER MOET ALTIJD IN EEN APARTE BEHUIZING WORDEN GEPLAATST, WAARBIJ DEZE CILINDER NA INSTALLATIE GEMAKKELIJK TE BEREIKEN IS EN ER EEN TOEVOER VAN VERSE LUCHT NAAR DEZE KAMER IS.**

**IN ALLE ANDERE GEVALLEN MOET DE HAARD OP EEN PLAATS WORDEN GEPLAATST WAAR DEZE BESCHERMD IS TEGEN OVERSTROMINGEN EN DE INVLOED VAN LAGE TEMPERATUREN.**

**WANNEER HET APPARAAT IN DE STAND-BYSTAND STAAT, MOET HET VAN DE GASTOEVOER WORDEN LOSGEKOPPELD. (GASKLEP IN GESLOTEN POSITIE) MOETEN ALLE VEILIGHEIDSHENDELS VERGRENDELD ZIJN EN MOET HET APPARAAT BESCHERMD WORDEN TEGEN VALLLEN. ALS HET NIET MOGELIJK IS OM HET APPARAAT TE BESCHERMEN TEGEN KANTELEN OF VALLLEN WANNEER HET ONOPGELOST WORDT ACHTERGELATEN, MOET DE GASFLES LOSGEKOPPELD WORDEN EN OP EEN VEILIGE PLAATS WORDEN ACHTERGELATEN.**

**BIJ EEN AGGRESSIEVE WINDVLAK MOETEN PASSENDE MAATREGELEN WORDEN GENOMEN OM TE VOORKOMEN DAT HET APPARAAT OMKANTELT.**

#### **EERSTE START**

Controleer vóór het eerste gebruik of alle aansluitingen van de afzonderlijke systeemcomponenten volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing zijn uitgevoerd. Een onjuiste aansluiting van het gasregelsysteem kan schade aan het systeem veroorzaken.

De eerste paar keer dat u de kachel aansteekt, ruikt u mogelijk een specifieke geur. Deze geur kan nog enkele uren na gebruik van het apparaat blijven hangen. Dit verschijnsel houdt verband met het verbranden van verf. Dieren kunnen bijzonder gevoelig zijn voor de geuren die vrijkomen bij het verbranden van verf. Om dit proces te versnellen, is het raadzaam om het apparaat enkele uren op de maximale vlamgrootte te verwarmen.

## INSTALLATIE VAN GASREGELSYSTEEM

### AANDACHT!!!

Dit apparaat en het bijbehorende gasregelsysteem kunnen alleen met de fabrieksinstellingen worden geïnstalleerd.

### AANDACHT!!!

De afzonderlijke componenten van het gasregelsysteem dienen te worden geïnstalleerd volgens de aanbevelingen in deze handleiding.

Het standaard gasregelsysteem omvat een handmatige regelklep. Systeemcomponenten moeten op de daarvoor bestemde plaatsen worden geïnstalleerd. Als u de positie verandert, kan het apparaat beschadigd raken door schadelijke temperaturen of overstromingen.

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de bij het apparaat geleverde automatisering. De aansluitingen van de afzonderlijke systeemcomponenten zijn zodanig uitgevoerd dat een verkeerde aansluiting wordt voorkomen. (Figuur 3.)

**AANDACHT! Het apparaat is uitgerust met een zeer gevoelige anti-kantelklep. Als de tafel waarop het apparaat is geïnstalleerd, door stoten of andere krachten schudt, kan de gastoevoer naar het apparaat worden onderbroken en kan het apparaat daardoor worden uitgeschakeld. Als u merkt dat het apparaat niet aangaat, draai dan onmiddellijk de knop met de klok mee naar de gesloten stand en volg de instructies in het hoofdstuk 'Het apparaat aansteken'.**

### HET APPARAAT AANSLUITEN OP DE GASBRON (CILINDER)

Sluit de reductor aan op de cilinder en zorg ervoor dat de afdichtingen op hun plaats zitten (zie het diagram hierboven). Als de afdichtingen broos of beschadigd zijn of als er een afdichting ontbreekt, kan het apparaat niet worden gebruikt totdat de afdichtingen zijn vervangen. De klep moet in de positie blijven waarin deze in de fabriek is geïnstalleerd. Als u de hoek van de anti-kantelklep verandert, wordt de gastoevoer naar het apparaat afgesloten en wordt het apparaat daardoor uitgeschakeld.

**AANDACHT!!!!** De anti-kantelklep is een beveiliging tegen het omvallen van het apparaat. Mocht het apparaat omvallen, dan sluit de klep automatisch de gastoevoer naar de controller af, waardoor de vlam dooft.

**AANDACHT!!!!** Het apparaat mag alleen op de gasbron worden aangesloten als de verwarming is uitgeschakeld en de kraan op de gasfles is gesloten.

### AANDACHT!!!

Het is verboden om open vuur te gebruiken tijdens het installatieproces of het aansluiten van cilinders. Indien u zich niet aan dit verbod houdt, kan dit leiden tot brand, explosie, schade aan eigendommen, lichamelijk letsel of zelfs de dood.

**AANDACHT!!!!** Gastuinhaarden zijn ontworpen voor gebruik met een 11 kg propaan- of propaanbutaangasfles.

Het apparaat wordt geleverd met complete automatisering, kantelklep, verloopstuk en aansluitkabels. Gebruik geen andere slang dan de door de fabrikant geïnstalleerde of gespecificeerde slang of een ander systeemonderdeel.



**Voordat u de cilinder vervangt, dient u ervoor te zorgen dat het apparaat zich niet in de buurt van brand- of andere ontstekingsbronnen bevindt.**

**Sluit na elk gebruik van het apparaat altijd de gaskraan op de gasfles of regelaar.**

**Als u een gaslek ontdekt, moet u het apparaat onmiddellijk stoppen met gebruiken als het nog aan staat. Als het apparaat is uitgeschakeld, mag u het apparaat niet starten. Dan kunt u het beste contact opnemen met de dienst.**

**AANDACHT!!!** Het is raadzaam om periodiek de kwaliteit van de aansluitingen van alle gasleidingen te controleren, inclusief de flexibele rubberen slang (minimaal één keer per maand of telkens wanneer de gasfles wordt vervangen). Indien er scheuren, beschadigingen of andere tekenen van schade zichtbaar zijn, dienen de onderdelen vervangen te worden door nieuwe onderdelen van dezelfde lengte en gelijkwaardige kwaliteit.

### **CONTROLE**

Bij de keuze voor een gastuinhaard ontvangt de gebruiker een apparaat dat is uitgerust met een handmatige bediening. Lees deze handleiding voordat u de besturingsmodule bedient. Als u de instructies niet opvolgt of de instructies niet naleeft, kan dit leiden tot schade aan de onderdelen van het gasregelsysteem of aan het apparaat zelf. Ook kan dit brand, materiële schade of gezondheidsschade veroorzaken.

### **HANDMATIGE BESTURINGSMODULE GEBRUIKERSHANDLEIDING.**

Het aansteken van het apparaat dient te gebeuren volgens onderstaande instructies. Het handmatige besturingsstelsel is zo ontworpen dat onderhoud en eventuele aanpassingen volledig overbodig zijn. Probeer nooit de klep of onderdelen ervan te openen of op enigerlei wijze te manipuleren.

#### **Het apparaat verlichten:**

1. Als u juist een gasfles op uw apparaat hebt aangesloten, moet u de leidingen van het regelsysteem ontlichten. Draai de knop, terwijl u deze ingedrukt houdt, tegen de klok in tot hij stopt en houd hem maximaal 5 seconden vast (er stroomt gas naar de waakvlambrander, maar ook naar de hoofdblander).
2. Houd de knop ingedrukt en draai deze terug naar de beginpositie en vervolgens tegen de klok in totdat deze vastklikt (hiermee wordt de piezo-ontsteker van de waakvlambrander geactiveerd). Herhaal de handeling totdat de waakvlam brandt. (Als deze handeling langer dan 30 seconden duurt, wacht dan 5 minuten en probeer het opnieuw. Als de waakvlam niet aangaat na het opnieuw ontsteken, neem dan contact op met de servicedienst).
3. Nadat de waakvlambrander is ontstoken, houdt u de knop nog 10 seconden in deze stand ingedrukt totdat de waakvlambrander ontscheidt.
4. Nadat de waakvlambrander ontscheidt, houdt u de knop 5 seconden in deze stand totdat het thermokoppel is opgewarmd. Laat de knop vervolgens los en draai deze verder tegen de klok in naar de eindstand - het nominale vermogen van de oven (hiermee start ook de gasstroom naar de hoofdbrander).
5. De afstelling gebeurt door de knop te draaien van de eindpositie (maximaal vermogen) naar de ontstekingspositie van de regelbrander (minimaal vermogen).

#### **Het apparaat uitschakelen:**

1. Draai de knop met de klok mee naar de stand voor het ontsteken van de waakvlam.
2. Druk de knop lichtjes in en blijf deze met de klok mee draaien. Vanaf de eindpositie de klep volledig sluiten.

De herontstekingsprocedure van de waakvlambrander kan worden herhaald zodra het thermokoppel van de waakvlambrander voldoende is afgekoeld (de afkoelperiode kan variëren, afhankelijk van het type thermokoppel dat wordt gebruikt). Nadat het apparaat volledig is uitgeschakeld, kunt u het na ongeveer 1 minuut (de tijd die nodig is om het thermokoppel te laten afkoelen) weer aanzetten.

De knop staat in de gesloten stand. Ze moeten worden ingedrukt en tegen de klok in worden gedraaid. Nadat de knop (punt 1) is ingedrukt, gaat het thermo-elektrische ventiel open en wordt er gas naar de regelbrander gevoerd. (punt 2). Herhaal deze handeling totdat de waakvlam brandt. (Figuur 4.)

**AANDACHT! Wanneer het apparaat wordt aangestoken, stroomt er ook gas naar de hoofdbrander. Wees uiterst voorzichtig met alles in de buurt van de brander. Houd rekening met het risico op gasophoping door herhaalde ontstekingspogingen, wat kan leiden tot plotselinge ontbranding. Het is ten strengste verboden om voorwerpen op de brander te plaatsen of er te veel naar te kijken terwijl u het apparaat probeert aan te steken.**

### Lage vlam

De knop staat in de stand voor het ontsteken van de waakvlam (item 2). Het gas stroomt naar de hoofdbrander op het laagste vermogen.

### Hoge vlam

De knop staat in de stand voor het ontsteken van de waakvlam (item 2). Om het vermogen te verhogen naar het maximale vermogen, en dus ook de vlamhoogte, of naar een vermogen tussen het minimale en maximale vermogen, draait u de knop verder tegen de klok in totdat deze vastklikt. De knop staat in de stand voor maximaal vermogen. (punt 3). (Figuur 4.)

## ONDERHOUD

### AANDACHT!!!

**Alle onderhoudswerkzaamheden dienen te worden uitgevoerd op een koud apparaat, waarbij de gastoevoer en de stroomtoevoer zijn losgekoppeld.**

### AANDACHT!!!

**Onderhoud aan de kachel mag uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde servicetechnicus.**

- Het apparaat moet periodiek worden gecontroleerd, minimaal één keer per maand of telkens wanneer de cilinder wordt vervangen.
- Reinig het apparaat regelmatig of wanneer er stof of vuil op het apparaat verschijnt.
- Het is verboden wijzigingen aan te brengen in de constructie van het apparaat.
- De kachel mag niet met bijtende middelen worden gereinigd.
- Gebruik bij het vervangen van afzonderlijke componenten uitsluitend originele onderdelen die door de fabrikant verkrijgbaar zijn.

**Controlelijst:**

| L.p. | Bereik                              | Activiteiten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Algemene inspectie                  | <p>Voer de aansteekprocedure uit in de kachel.</p> <p>Controleer of alle beveiligingssystemen goed werken.</p> <p>Controleer of de vlam van de hoofdbrander stabiel brandt.</p> <p>Controleer of de hoofdbrander gelijkmatig brandt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2    | Controle van het gasregelsysteem    | <p>Controleer of de gasaansluitingen goed vastzitten.</p> <p>Controleer of de ventilatie van de cilinderkamer niet geblokkeerd is</p> <p>Controleer of de onderdelen van het gasregelsysteem niet worden blootgesteld aan hoge temperaturen.</p> <p>Controleer of de binnenkamer en de daarin geïnstalleerde componenten niet aan vocht worden blootgesteld. Controleer of de aansluitkabels geen tekenen van corrosie vertonen.</p>                                                                                                                                         |
| 3    | Inspectie van de verbrandingskamer  | <p>Controleer of de waakvlambrander niet wordt afgedekt door decoratieve elementen.</p> <p>Controleer of het thermokoppel zich binnen het bereik van de waakvlam bevindt.</p> <p>Controleer of de verbrandingskamer gereinigd moet worden.</p> <p>Controleer of alle luchtopeningen naar de verbrandingskamer vrij zijn. Maak indien nodig de gaten schoon.</p> <p>Controleer de verbrandingskamer op tekenen van corrosie. Verwijder indien nodig corrosie en bedek de schade met een nieuwe laag open haardverf.</p> <p>Controleer of de hoofdbrander soepel ontsteekt</p> |
| 4    | Controle van het besturingsapparaat | <p>Controleer op storingen in het circuit</p> <p>Controleer of de componenten van het besturingssysteem niet oververhit raken.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5    | Decoratieve elementen               | <p>Controleer of er decoratieve voorwerpen zijn die schoongemaakt moeten worden.</p> <p>Controleer of decoratieve elementen het glas niet raken.</p> <p>Controleer of de ventilatieopeningen in de open haard niet bedekt zijn met decoratieve elementen.</p> <p>Controleer of de decoratieve elementen niet beschadigd zijn.</p>                                                                                                                                                                                                                                            |

## MILIEUBESCHERMING

Alle verpakkingselementen waarin het gasinzetstuk is geleverd, dienen op een voor het type geschikte wijze te worden afgevoerd. Omdat batterijen zware metalen bevatten, worden ze geclassificeerd als gevaarlijk chemisch afval. Na gebruik moeten ze in speciale containers voor gevaarlijk afval worden gegooid. Als het apparaat het einde van zijn levensduur heeft bereikt, moet het worden afgevoerd. De gebruiker is verplicht de haard in te leveren bij de bevoegde instelling die verantwoordelijk is voor de recycling van dit soort apparatuur.

## GARANTIEVOORWAARDEN

Indien de klacht ongegrond wordt bevonden en niet het gevolg is van een gebrek aan het apparaat, heeft de Garant het recht om de kosten die gepaard gaan met het indienen van de klacht, bij de Klant in rekening te brengen. Het gebruik van de haard, de wijze van installatie en de bedrijfsomstandigheden dienen in overeenstemming te zijn met deze gebruiksaanwijzing. Het is verboden om wijzigingen of aanpassingen aan de constructie van de open haard aan te brengen. De fabrikant geeft vanaf de aankoopdatum van de haard 2 jaar garantie op de branderconstructie en 1 jaar garantie op het gasregelsysteem dat bij de brander is geïnstalleerd. De koper van de haard is verplicht de gebruiksaanwijzing van de haard en deze garantievoorwaarden te lezen, die bij aankoop door een vermelding op de garantietafel moeten worden bevestigd. In geval van een klacht is de Gebruiker van de haard verplicht een klachtenprotocol, een volledig ingevulde garantietafel en een aankoopbewijs in te dienen. Klachten kunt u indienen via het formulier op de website onder het tabblad 'kennis en hulp' of per e-mail naar [reklamacje@kratki.com](mailto:reklamacje@kratki.com). Om een claim in behandeling te kunnen nemen, is het indienen van de vermelde documentatie vereist. Klachten worden binnen 14 dagen na de datum van schriftelijke indiening in behandeling genomen. Bij eventuele wijzigingen, aanpassingen of structurele veranderingen aan de haard vervalt direct de garantie van de fabrikant.

## Aandacht

De installatie en het onderhoud van het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde servicetechnicus met de vereiste wettelijke vergunningen. Een klacht wordt alleen in behandeling genomen als de Klant een protocol van de installatie van het apparaat en een kaart met gegevens over de verplichte keuringen overlegt. Al het bovenstaande. Documenten moeten worden ondertekend door de persoon die de serviceactiviteiten uitvoert.

De garantie omvat:

- efficiënte werking van de oven;
- automatisch gasregelsysteem
- klachten over geuren die binnen 6 maanden na installatie van de haard zijn gemeld (gedocumenteerd door een vermelding op de garantietafel).

De garantie dekt niet:

- decoratieve elementen voor het bekleden van de open haard,
- alle storingen die het gevolg zijn van het niet naleven van de bepalingen van de gebruiksaanwijzing, met name die welke betrekking hebben op het aansluiten van het verkeerde type gas op het apparaat;
- eventuele gebreken die ontstaan tijdens het transport van de distributeur naar de Koper;
- eventuele gebreken die zich voordoen tijdens de installatie en constructie van de haard;
- klachten die verband houden met een verkeerd gekozen product (installatie van een apparaat met een te laag of te hoog vermogen in verhouding tot de vraag, levering van het apparaat met het verkeerde gas);
- schade als gevolg van thermische overbelasting van de verbrandingskamer (die verband houdt met het gebruik van de inzethaard niet conform de bepalingen in de gebruiksaanwijzing).
- schade als gevolg van een onjuiste plaatsing van decoratieve elementen op de open haard.

De garantie wordt verlengd met de periode vanaf de datum van het indienen van de klacht tot de datum waarop de koper wordt geïnformeerd dat de reparatie is voltooid. Deze tijd wordt op de garantietaal vermeld. Het apparaat mag uitsluitend worden gerepareerd door een persoon met de juiste kwalificaties.

Bij schade die is veroorzaakt door onjuist gebruik, opslag, onjuist onderhoud, het niet naleven van de voorwaarden zoals gespecificeerd in de bedienings- en onderhoudshandleiding, of andere redenen die buiten de macht van de fabrikant liggen, vervalt de garantie indien dergelijke schade heeft bijgedragen aan veranderingen in de kwaliteit van de oven. Tijdens het verwarmen en afkoelen treedt er uitzetting op en kan de verbrandingskamer knetterende geluiden maken. Dit is een natuurlijk verschijnsel en vormt geen reden voor reclamatie.

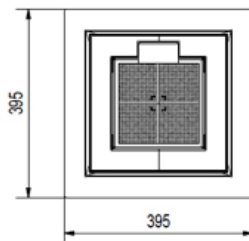
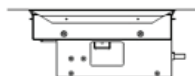
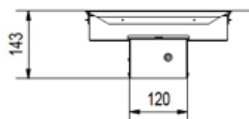
### **Aandacht**

Deze garantietaal vormt de basis voor de koper om gratis garantiereparaties te verkrijgen. Een garantietaal zonder datum, stempel, handtekening of waarop door onbevoegden correcties zijn aangebracht, is nietig. Duplicaten van de garantie worden niet verstrekt!!!

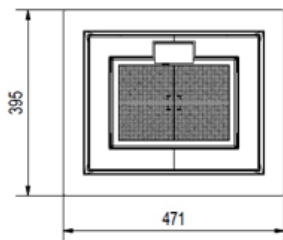
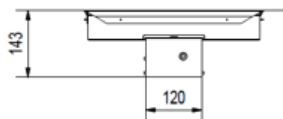
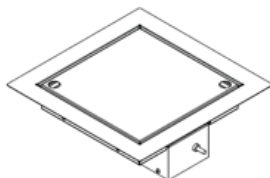
Om de kwaliteit van haar producten voortdurend te verbeteren, behoudt Kratki.pl Marek Bal zich het recht voor om apparaten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

De bovenstaande garantiebepalingen schorten, beperken of sluiten op geen enkele wijze de rechten van de consument op in verband met de non-conformiteit van de goederen met de overeenkomst, voortvloeiend uit de bepalingen van de Wet van 27 juli 2002 betreffende de bijzondere voorwaarden voor consumentenverkoop.

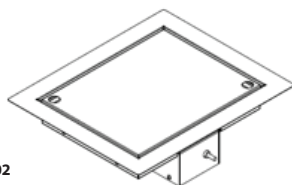
WYMIARY URZĄDZENIA / APPLIANCES DIMENSIONS / ABMESSUNGEN DES GERÄTS / ROZMĚRY ZAŘÍZENÍ / LES DIMENSIONS DE L'APPAREIL / DIMENSIONI DEL DISPOSITIVO / DIMENSIONES DEL DISPOSITIVO / DIMENSÕES DO DISPOSITIVO / PAZMERЫ УСТРОЙСТВА/ ENHETSDIMENSIONER / AFMETINGEN APPARAAT /

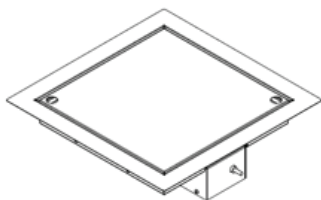
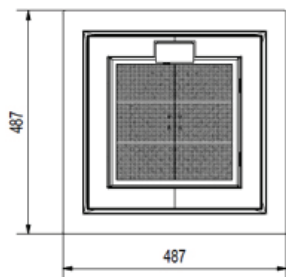
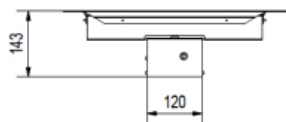


AQF 01

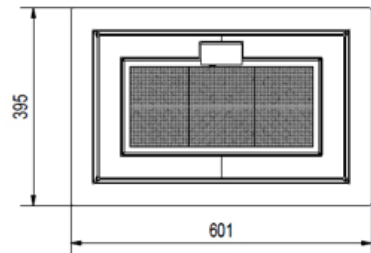
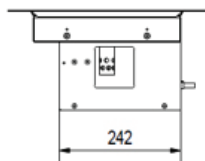
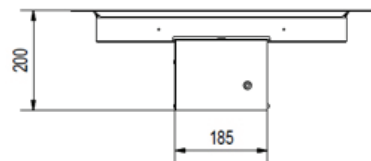


AQF 02

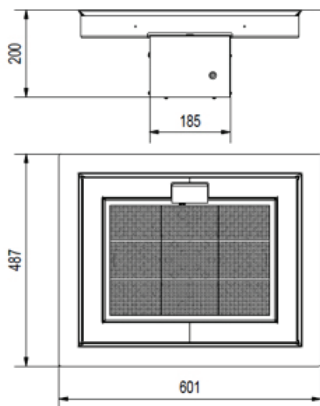




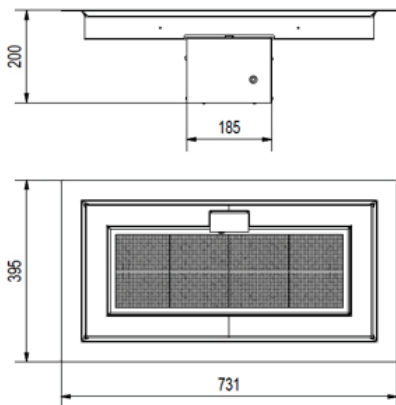
**AQF 03**



**AQF 04**



**AQF 05**



**AQF 06**

Rys. 1. Zwymiarowane rysunki wszystkich wariantów ogrodowego paleniska gazowego

Fig. 1. Dimensional drawings of all variants of the gas garden fireplace

Abbildung 1: Maßzeichnungen aller Varianten eines Gartengasofens



Obr. 1. Rozměrové výkresy všech variant zahradní plynové pece

Figure 1 : Plans d'encombrement de toutes les variantes d'un poêle de jardin à gaz

Figura 1: Disegni dimensionali di tutte le varianti di una stufa a gas da giardino

Figura 1: Dibujos dimensionales de todas las variantes de una estufa de gas de jardín

Figura 1: Desenhos dimensionais de todas as variantes de um fogão a gás de jardim

Рис. 1. Размеры чертежей всех вариантов Садового газового очага

Fig. 1. Måttitningar av alla varianter av trädgårdsgasspisen.

Afb. 1. Maattekeningen van alle varianten van de tuingashaard.

Fig. 2. Schemat minimalnych, bezpiecznych odległości dla materiałów niepalnych, które muszą być zastosowane do instalacji gazowego ogrzewacza ogrodowego.

Fig. 2. Diagram of minimum safety distances of non-combustible materials to be used for installation of gas garden fireplace.

Abb. 2. Diagramm der Mindestsicherheitsabstände für nicht brennbare Materialien, die für die Gasinstallation des Gartenheizgerätes verwendet werden müssen.

Obr. 2. Schéma minimálných bezpečných vzdáleností pro nehořlavé materiály, které musí být použity k instalaci plynového zahradního topení.

Fig. 2. Schéma des distances de sécurité minimales pour les matériaux ininflammables qui doivent être utilisés pour l'installation au gaz du chauffage de jardin.

Fig. 2. schema delle distanze minime di sic utilizzati per l'installazione a gas del radiat

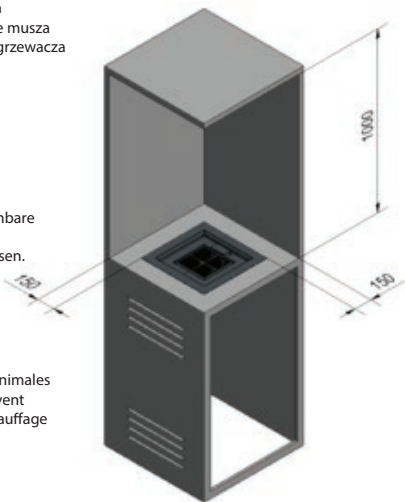
Fig. 2. Diagrama de las distancias mínimas de seguridad para los materiales no inflamables que deben ser utilizados para la instalación de gas del calentador de jardín.

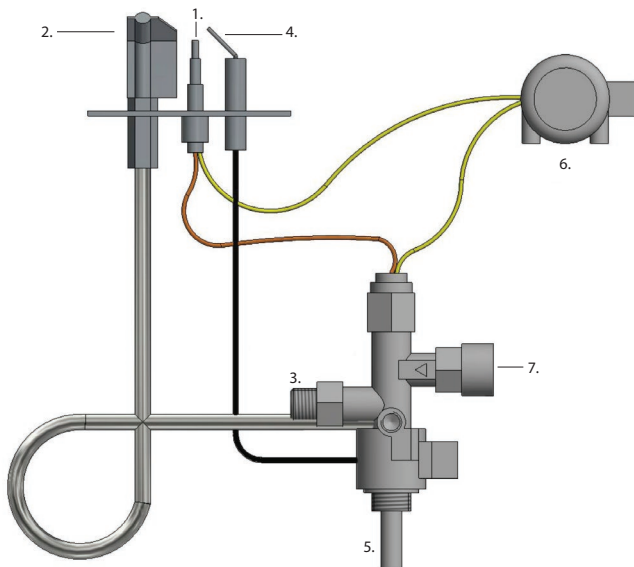
Fig. 2. Diagrama de distâncias mínimas de segurança para materiais não inflamáveis que devem ser utilizados para a instalação de gás do aquecedor de jardim.

Fig. 2. Схема минимальных безопасных расстояний для негорючих материалов, которые должны быть применены к установке газового обогревателя сада.

Fig. 2. Diagram över de minsta säkerhetsavstånden för icke brandfarliga material som måste användas för installation av en trädgårdsvärmare med gas.

Figuur 2. Schema van de minimale veilige afstanden voor niet-brandbare materialen die in acht moeten worden genomen bij de installatie van een gastuinverwarmer.





1. Termopara / Thermocouple / Thermoelement / Termoelektrický článok / Thermocouple / Termocoppia / Термонапа / Thermoelement / Thermokoppel /
2. Palnik kontrolny / Control burner / Steuerbrenner / Řídící hořák / Brûleur de contrôle / Bruciatore di controllo / Control del quemador / Quemador de controllo / Контрольная горелка / Styr brännare / Brander regelen /
3. Wyjście gazu na palnik / Gas output on burner / Gasausstoß am Brenner / Výstup plynu do hořáku / Sortie de gaz sur le brûleur / Uscita gas sul bruciatore / Salida de gas en el quemador / Saída de gás no quemador / Выход газа на горелку / Gasuttag till brännare / Gasuitlaat naar brander /
4. Iskrownik / Sparkle / Funkeln / Dynamo / Sparkle / Centelha / Магнето / Tändstift / Bougie /
5. Pokrętło zaworu sterującego / Control valve knob / Steuerventil-Knopf / Knoflik regulačního ventilu / Bouton de la vanne de contrôle / Manopola della valvola di controllo / Pomo de la válvula de control / Botão da válvula de controlo / Ручка регулирующего клапана / Reglerventilknop / Reglerventilknop /
6. Zawór przechyłowy odcinający / Shut-off tilt valve / Absperr-Kippventil / Uzavírací ventil / Vanne d'arrêt à bascule / Valvola basculante di intercettazione / Válvula de cierre de inclinación / Válvula de fecho da válvula de inclinação / Запорный наклонный клапан / Tiltande avstängningsventil / Kantelbare afsluitklep /
7. Króciec wejściowy (musi być zainstalowany wąż z reduktorem) / Entry spigot (a hose with reducer

must be installed) / Einführungszapfen (es muss ein Schlauch mit Reduzierstück installiert werden) / Vstupní připojení (musí být nainstalována hadice s regulátorem) / Robinet d'entrée (un tuyau avec réducteur doit être installé) / Rubinetto di ingresso (deve essere installato un tubo flessibile con riduttore) / Espigão de entrada / Входной патрубок (должен быть установлен шланг с редуктором) / Inloppskoppling (en slang med reducering måste installeras) / Inlaataansluiting (er moet een slang met verloopstuk worden geïnstalleerd) /

Rys. 3. Schemat podłączenia systemu ręcznego sterowania gazem

Fig. 3. Connection diagram of manual gas control system

Abb. 3: Anschlusschema der manuellen Gasregelanlage

Obr. 3. Schéma zapojení ručního systému řízení plynu

Fig. 3 : Schéma de connexion du système de contrôle manuel du gaz

Fig. 3. Schema di collegamento del sistema di controllo manuale del gas

Fig. 3. Diagrama de conexión del sistema de control manual de gas

Fig. 3. diagrama de ligação do sistema de controlo manual de gás

Рис. 3. Схема подключения системы ручного управления газом

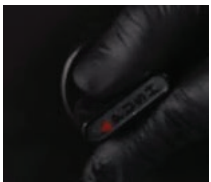
Fig. 3. Anslutningsschema för manuellt gasstyrsystem

Figuur 3. Aansluitschema van het handmatige gasregelsysteem

Poz. 1.



Poz. 2.



Rys. 4. Schemat poglądowy uruchamiania urządzenia i regulacji płomienia.

Fig. 4. illustrative diagram of device start-up and flame adjustment.

Abb. 4. illustratives Diagramm des Geräteanlaufs und der Flammeneinstellung.

Obr. 4. Schéma spouštění zařízení a regulace plamene.

Fig. 4. Schéma illustratif du démarrage de l'appareil et du réglage de la flamme.

Fig. 4. Schema illustrativo della messa in funzione dell'apparecchio e della regolazione della fiamma.

Fig. 4. Diagrama ilustrativo de la puesta en marcha del dispositivo y el ajuste de la llama.

Fig. 4. diagrama ilustrativo do arranque do dispositivo e do ajuste da chama.

Рис. 4. Схема запуска устройства и регулировки пламени.

Fig. 4. Schematisk bild av enhetens start och flamjustering.

Afb. 4. Schematiske weergave van het opstarten van het apparaat en de vlamregeling.

## PROTOKÓŁ Z INSTALACJI OGRZEWACZA

Typ urządzenia:

.....

Model urządzenia:

.....

Numer seryjny urządzenia:

.....

Rodzaj i ciśnienie gazu doprowadzonego do urządzenia:

.....

Data instalacji:

.....

Dane i podpis sprzedawcy:

Data sprzedaży:

.....

Dane instalatora oraz rodzaj,  
numer i data ważności stosownych  
uprawnień:

### OŚWIADCZENIE INSTALATORA

Ja niżej podpisany oświadczam, że zapoznałem się z niniejszą instrukcją dotyczącą ww. ogrzewacza pomieszczeń. Urządzenie działa prawidłowo i zostało zainstalowane zgodnie z niniejszą instrukcją.

Czytelny podpis.....

### OŚWIADCZENIE INSTALATORA

Ja niżej podpisany oświadczam, że zapoznałem się z niniejszą instrukcją dotyczącą ww. ogrzewacza pomieszczeń.

Czytelny podpis.....

### PROTOKÓŁ Z PRZEGLĄDU OGRZEWACZA

Data przeglądu:

Dane serwisanta oraz rodzaj, numer i data ważności stosownych uprawnień:

Uwagi

Data przeglądu:

Dane serwisanta oraz rodzaj, numer i data ważności stosownych uprawnień:

Uwagi

Data przeglądu:

Dane serwisanta oraz rodzaj, numer i data ważności stosownych uprawnień:

Uwagi

Data przeglądu:

Dane serwisanta oraz rodzaj, numer i data ważności stosownych uprawnień:

Uwagi

Data przeglądu:

Dane serwisanta oraz rodzaj, numer i data ważności stosownych uprawnień:

Uwagi

Data przeglądu:

Dane serwisanta oraz rodzaj, numer i data ważności stosownych uprawnień:

Uwagi

## HEATER INSTALLATION REPORT

Type of the appliance:

.....

Model:

.....

Appliance serial number:

.....

Type and pressure of gas supplied to the device:

.....

Installation date:

.....

The data and signature of the seller:

Date of sale:

.....

Details of the installer and the type, number and expiry date of the relevant allowances:

### INSTALLER'S STATEMENT

I, the undersigned, declare that I have read this manual regarding the abovementioned space heater. The device is working properly and has been installed according to this manual.

Legible signature.....

### FINAL BUYER'S STATEMENT

I, the undersigned, declare that I have read this manual regarding the abovementioned space heater.

Legible signature.....



## HEATER INSPECTION REPORT

|                 |                                                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Date of review: | Service technician data and the type, number and expiry date of the relevant rating: |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

|          |
|----------|
| Comments |
|----------|

|                 |                                                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Data przeglądu: | Service technician data and the type, number and expiry date of the relevant rating: |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

|          |
|----------|
| Comments |
|----------|

|                 |                                                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Date of review: | Service technician data and the type, number and expiry date of the relevant rating: |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

|          |
|----------|
| Comments |
|----------|

|                 |                                                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Date of review: | Service technician data and the type, number and expiry date of the relevant rating: |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

|          |
|----------|
| Comments |
|----------|

|                 |                                                                                      |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Date of review: | Service technician data and the type, number and expiry date of the relevant rating: |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

|          |
|----------|
| Comments |
|----------|

**Kratki.pl Marek Bal**  
ul. Gombrowicza 4, Wsola  
26-660 Jedlińsk, Poland

tel. 00 48 48 389 99 00

[www.kratki.com](http://www.kratki.com)

[www.facebook.com/kratkipl](https://www.facebook.com/kratkipl)

[www.youtube.com/kratkipl](https://www.youtube.com/kratkipl)

[www.instagram.com/kratkipl](https://www.instagram.com/kratkipl)



**EAC**

V9/JW/12/02/2025